叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000001

2. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000002

3. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000003

4. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感伤主义者(The Sentimentalists)

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]
The **Sentimentalists**
这 感伤主义者

感伤主义者

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hʌntər]
Illustrated **by** **HUNTER**
插图 经过 猎人

插图作者：亨特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1953** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1953年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
You **do** **not** **always** **have** **to** **go** **looking** **for**
你 做 不是 总是 有 到 去 寻找 为了

你不必总是主动去寻找

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
a **guardian** **angel** **.**
一个 监护人 天使 .

守护天使。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
He **may** **be** **looking** **for**
他 可能 是 寻找 为了

他可能在寻找

[juː; jʊ] — [bʌt; bət][pər'hæps][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['benɪfɪt] !
you **—** **but** **perhaps** **for** **somebody** **else's** **benefit** **!**
你 — 但 也许 为了 某人 其他人的 益处 !

你——但或许是为了别人的利益!

-	[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]	['hʌnimuːn]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]
Rhadampsicus	**and**	**Nodalictha**	**were**	**on**	**their**	**honeymoon**	**,**	**and**	**consequently**
-	和	-	是	在	他们的	蜜月	,	和	最后

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ˌsentɪ'ment(ə)l]	.
they	**were**	**sentimental**	**.**
他们	是	感伤的	.

拉达姆普西库斯和诺达利克塔正在度蜜月，因此他们很感伤。

[tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊr]	,
To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt][hæv; həv]	[bɪn]	['iːzi]	[fɔːr; fər]['hjuːmənz]	[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]	['sentɪmənt]	[æz; əz]	[ɪg'zɪstɪŋ]
it	**would**	**not**	**have**	**been**	**easy**	**for**	**humans**	**to**	**imagine**	**sentiment**	**as**	**existing**
它	会	不是	有	到过	简单的	为了	人类	到	想象	情绪	作为	现存的

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
between	**them**	**.**
之间	他们	.

人类很难想象彼此之间存在情感。

['hjuːmənz]	[wʊd]	['hɑːrdli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	['tendərnəs]	[wɪð; wɪθ]	[glɑːnsiz]	[kæst][frʌm; frəm]	[sets]	[ʌv; əv]
Humans	**would**	**hardly**	**associate**	**tenderness**	**with**	**glances**	**cast**	**from**	**sets**	**of**
人类	会	几乎	联系	压痛	和	眼神	投掷	从	套	的

[ˌsɪks'tiːn]	[aɪz]	['maʊntɪd]	[ɑːn]['dʒɔɪntɪd]	[aɪ]	[stɔːks]	,
sixteen	**eyes**	**mounted**	**on**	**jointed**	**eye**	**stalks**	**,**
十六	眼睛	安装	在	关节	眼睛	茎	,

人类很难将温柔与长在关节状眼柄上的十六只眼睛投下的目光联系起来。

[nɔːr]	[lɪŋk]	[læŋgɜ-əs]	[θrilz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɔɪ]	['miŋgliŋ]	[ʌv; əv]	[ˌpɑːzɪ'trɑːnɪk]	[rɪ'pʌlʃ(ə)n]	[blæsts]	—	['iːv(ə)n]
nor	**link**	**langorous**	**thrills**	**with**	**a**	**coy**	**mingling**	**of**	**positronic**	**repulsion**	**blasts**	**—**	**even**
也不	关联	懒散的	刺激	和	一个	害羞	混杂	的	正电子	排斥	爆炸	—	甚至

[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['pɑːzɪtrɑːn][blæsts]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[wʌnz]	['mænt(ə)l][wʌz; wəz]	[wʌnz]
when	**the**	**emission**	**of**	**positron**	**blasts**	**from**	**beneath**	**one's**	**mantle**	**was**	**one's**
什么时候	这	排放	的	正电子	爆炸	从	下面	一个人的	地幔	曾是	一个人的

['nɔːrm(ə)l]	['pɜːrsən(ə)l]	[moʊd]	[ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]	.
normal	**personal**	**mode**	**of**	**locomotion**	**.**
普通的	个人的	模式	的	运动	.

也不要将慵懒的快感与正电子排斥爆炸的巧妙融合联系起来——即使从一个人的斗篷下发射正电子爆炸是一个人正常的个人运动方式。

[ænd; ənd]	[wen]	[tuː]	['kriːtʃərz]	[laɪk]	-	[ænd; ənd]	-	[stʊd]	[ɑːn]	[wʌt]	[maɪt]
And	**when**	**two**	**creatures**	**like**	**Rhadampsicus**	**and**	**Nodalictha**	**stood**	**on**	**what**	**might**
和	什么时候	二	生物	喜欢	-	和	-	站立	在	什么	可能

[biː; bi]	['rʌfli]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz][ðer; ðər]	['hedz]	[ænd; ənd]	[twaɪnd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[stɔːks]	[tə'geðər]	,
be	**roughly**	**described**	**as**	**their**	**heads**	**and**	**twined**	**their**	**eye**	**stalks**	**together**	**,**
是	大致	描述	作为	他们的	头部	和	缠绕	他们的	眼睛	茎	一起	,

当像拉达姆普西库斯和诺达利克塔这样的两个生物用它们勉强可以称之为头部的东西站立起来，并将它们的眼柄缠绕在一起时，

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[geɪzd]	['fɑːndli][æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ][ɔːl]	[ˌsɪks'tiːn]	[aɪz]	[æt; ət][wʌns]	,
so	**that**	**they**	**gazed**	**fondly**	**at**	**each**	**other**	**with**	**all**	**sixteen**	**eyes**	**at**	**once**	**,**
所以	那	他们	凝视	深情地	在	每个	其他	和	全部	十六	眼睛	在	一次	,

于是，他们十六只眼睛同时深情地凝视着彼此。

['hjuːmənz]	[wʊd]	[nɑːt][hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]	[ɪ'kwɪvələnt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[kɪs]
humans	**would**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**as**	**the**	**equivalent**	**of**	**a**	**loving**	**kiss**
人类	会	不是	有	想法	的	它	作为	这	相等的	的	一个	爱	吻

.

:

.

人类不会将其视为充满爱意的吻。

['hju:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ænd; ənd] [rʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

Humans	would	have	screamed	and	run	—	if	they	were	not	paralyzed	by	the
人类	会	有	尖叫	和	跑步	—	如果	他们	是	不是	瘫痪	经过	这

[mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

mere	sight	of	such	individuals	.
仅仅	视线	的	这样的	个人	.

如果不是被这种人的外表吓得动弹不得，人类早就尖叫着逃跑了。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [per] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Nevertheless	,	they	were	a	very	happy	pair	and	they	were	very	sentimental	,
尽管如此	,	他们	是	一个	非常	快乐的	一对	和	他们	是	非常	感伤的	,

然而，他们是一对非常幸福的夫妻，而且非常重感情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['æŋglz] .

and	it	was	probably	a	good	thing	,	considered	from	all	angles	.
和	它	曾是	大概	一个	好的	事物	,	经过考虑的	从	全部	角度	.

从各个角度来看，这或许是一件好事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['nu:li:ˌwɛdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli]

They	were	still	newlyweds	on	their	wedding	tour	—	they	had	been	married	only
他们	是	仍然	新婚夫妇	在	他们的	婚礼	旅游	—	他们	有	到过	已婚	仅有的

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['hju:mənz] [kɔ:l] [sɛtɪs]

seventy	-	five	years	before	—	when	they	passed	by	the	sun	that	humans	call	Cetis
七十	-	五	年	前	—	什么时候	他们	通过了	经过	这	太阳	那	人类	称呼	塞蒂斯

['gæmə] .

Gamma	.
伽马	.

他们当时还是新婚夫妇，正在进行蜜月旅行——他们结婚才75年——当他们经过人类称之为鲸鱼座γ星的太阳时。

- ['noʊtɪd] [ɪts] [pɪˌkju:li'ærəti] .

Rhadampsicus	noted	its	peculiarity	.
-	著名的	它是	特点	.

拉达姆普西库斯注意到了它的特殊之处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['memərəb(ə)l] [ɪn]

He	was	anxious	,	of	course	,	for	their	honeymoon	to	be	memorable	in
他	曾是	焦虑的	,	的	课程	,	为了	他们的	蜜月	到	是	难忘	在

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

every	possible	way	.
每一个	可能的	方式	.

他当然很希望他们的蜜月之旅在各个方面都能令人难忘。

[soʊ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]

So	he	pointed	it	out	to	Nodalictha	and	explained	what	was	shortly	to
所以	他	尖	它	出去	到	-	和	解释	什么	曾是	不久	到

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

be	expected	.
是	预期的	.

于是他把这件事告诉了诺达利克萨，并解释了接下来会发生什么。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪdz] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nu:] ['hʌzbəndz] ['wɪzdəm] .

She	listened	with	a	bride's	rapt	admiration	of	her	new	husband's	wisdom	.
她	听着	和	一个	新娘的	欣喜若狂	钦佩	的	她	新的	丈夫的	智慧	.

她像新娘一样，满怀敬畏地聆听着新郎的智慧。

[pɜ˞'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['ʃaɪli] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:p] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

Perceiving	his	scientific	interest	,	she	suggested	shyly	that	they	stop	and	watch	.
感知	他的	科学	兴趣	,	她	建议	害羞地	那	他们	停止	和	手表	.

她察觉到他对科学的兴趣，便羞涩地建议他们停下来观看。

-	[skænd]	[ðə; ði]	['eriə]	.
Rhadampsicus	**scanned**	**the**	**area**	**.**
-	扫描	这	区域	.

拉达姆普西库斯扫描了该区域。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[p'lænɪts]	—	['ɪnər]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[gæs]	['dʒaiənts]	,
There	**were**	**planets**	**—**	**inner**	**ones**	**,**	**and**	**then**	**a**	**group**	**of**	**gas**	**giants**	**,**
那里	是	行星	一	内	一个	,	和	然后	一个	团体	的	气体	巨人	,

那里曾经存在行星——内侧的行星，以及一群气态巨行星。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['veri]	['koʊzi]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[θriː]	['aʊtər]	[p'lænɪts]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrfɪs]	['temprətʃəz]
and	**then**	**a**	**very**	**cosy**	**series**	**of**	**three**	**outer**	**planets**	**with**	**surface**	**temperatures**
和	然后	一个	非常	舒适	系列	的	三	外	行星	和	表面	温度

['reɪndʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	['sev(ə)n]	[dɪ'griːz]	['kelvɪn]	.
ranging	**from**	**three**	**to**	**seven**	**degrees**	**Kelvin**	**.**
范围	从	三	到	七	学位	开尔文	.

然后是一系列非常舒适的三颗外行星，它们的表面温度在 3 到 7 开尔文之间。

[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	['lændɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	['plænɪt]	[aʊt]	,	[wer]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]
They	**changed**	**course**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**ninth**	**planet**	**out**	**,**	**where**	**the**	**landscape**
他们	已更改	课程	和	登陆	在	这	第九	行星	出去	,	在哪里	这	景观

[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
was	**delightful**	**.**
曾是	愉快	.

他们改变航向，降落在第九颗行星上，那里的景色令人赏心悦目。

-	[ʌn'lɪmbərd]	[hɪz; ɪz]	['trævlɪŋ]	[kɪt]	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[ə; eɪ]	['baʊər]	.
Rhadampsicus	**unlimbered**	**his**	**traveling**	**kit**	**and**	**prepared**	**a**	**bower**	**.**
-	未舒展的	他的	旅行	成套工具	和	准备	一个	凉亭	.

拉达姆普西库斯展开行囊，准备了一个凉亭。

['naɪtrədʒən]	[snoʊ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[swɜːld]	[ænd; ənd]	[kən'sɑːlɪdeɪtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['deftli]	['ʃɪftɪd]	[fɔːrs]	-
Nitrogen	**snow**	**rose**	**and**	**swirled**	**and**	**consolidated**	**as**	**he**	**deftly**	**shifted**	**force**	**-**
氮	雪	玫瑰	和	旋转	和	合并	作为	他	巧妙地	转移	力量	-

['penslz]	.
pencils	**.**
铅笔	.

氮气雪随着他灵巧地移动力笔而上升、旋转和凝结。

[wen]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[səb'saidid]	,
When	**the**	**tumult**	**subsided**	**,**
什么时候	这	骚乱	平静下来	,

当骚乱平息后，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[snʌg]	[ɪf]	['prɪmətɪv]	['kɑːtɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]
there	**was**	**a**	**snug**	**if**	**primitive**	**cottage**	**for**	**the**	**two**	**of**	**them**	**to**	**dwell**	**in**
那里	曾是	一个	舒适	如果	原始	小屋	为了	这	二	的	他们	到	住	在

[waɪl]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[sɛtɪs]	['gæmə]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[ɪts]	['pɜːrpəs]	.
while	**they**	**waited**	**for**	**Cetis**	**Gamma**	**to**	**accomplish**	**its**	**purpose**	**.**
尽管	他们	等待	为了	塞蒂斯	伽马	到	完成	它是	目的	.

在等待塞提斯伽玛完成其使命期间，他们两人可以住在一个舒适但简陋的小屋里。

-	[kraɪd]	[aʊt]	['sɔːftli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	['baʊər]	.
Nodalictha	**cried**	**out**	**softly**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**bower**	**.**
-	哭	出去	轻轻	什么时候	她	进入	这	凉亭	.

诺达利克塔走进凉亭时，轻轻地叫了一声。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[kəm'pliːtnəs]	.
She	**was**	**fascinated**	**by**	**its**	**completeness**	**.**
她	曾是	着迷	经过	它是	完整性	.

她被它的完整性深深吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] [ˌnɪr'baɪ] .

There	was	even	running	liquid	hydrogen	from	a	little	rill	nearby	.
那里	曾是	甚至	跑步	液体	氢	从	一个	小的	溪流	附近	.

附近一条小溪里甚至还有液态氢在流淌。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tʌtʃ] ,

And	over	the	doorway	,	as	an	artistic	and	appropriate	touch	,
和	超过	这	门口	,	作为	一个	艺术	和	合适的	触碰	,

门上方，作为一种艺术且恰当的点缀，

- [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn][ænd; ənd] - [i'niʃəls] ,

Rhadampsicus	had	put	his	own	and	Nodalictha's	initials	,
-	有	放	他的	自己的	和	-	首字母	,

拉达姆普西库斯刻上了他自己和诺达利克塔的姓名首字母。

[prɪkt] [aʊt][ɪn]['æmbər] ['klɔ:ri:n] ['krɪstl] [ænd; ənd] [ˌintə:'waind] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [tu:; tə]

pricked	out	in	amber	chlorine	crystals	and	intertwined	within	the	symbol	which	to
刺痛	出去	在	琥珀色	氯	晶体	和	交织在一起	之内	这	象征	哪个	到

[ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .

them	meant	a	heart	.
他们	意思是	一个	心	.

用琥珀色的氯晶体刺穿，并交织成一个符号，对他们来说，这个符号代表一颗心。

- [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]['fɑ:ndli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs] .

Nodalictha	embraced	him	fondly	for	his	thoughtfulness	.
-	拥抱	他	深情地	为了	他的	深思熟虑	.

诺达利克莎感激他的体贴，热情地拥抱了他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ]['hju:mən] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət]

Of	course	,	no	human	would	have	recognized	it	as	an	embrace	,	but
的	课程	,	不	人类	会	有	认可	它	作为	一个	拥抱	,	但

[ðæt] [dɪd][nɑ:t]['mætər] .

that	did	not	matter	.
那	做过	不是	事情	.

当然，没有人会把它看作是一个拥抱，但这并不重要。

['hæpɪli] , [ðen] , [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ðæt] [sɛtɪs] ['gæmə] [wʊd]

Happily	,	then	,	they	settled	down	to	observe	the	phenomenon	that	Cetis	Gamma	would
快乐地	,	然后	,	他们	定居	向下	到	观察	这	现象	那	塞蒂斯	伽马	会

['prez(ə)ntli] [dɪ'spleɪ] .

presently	display	.
目前	展示	.

于是，他们欣喜地坐下来观察鲸鱼座γ星即将展现的现象。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][gæs]['dʒaɪənt][p'lænɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌnz] .

They	scanned	the	gas	giant	planets	together	,	and	then	the	inner	ones	.
他们	扫描	这	气体	巨大的	行星	一起	,	和	然后	这	内	一个	.

他们先扫描了所有气态巨行星，然后扫描了内侧的行星。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

On	the	second	planet	out	from	the	sun	,
在	这	第二	行星	出去	从	这	太阳	,

在距离太阳第二远的行星上，

[ðeɪ] [pər'si:vd] [smɔ:l]['baɪped] ['ænɪmlz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

they	perceived	small	biped	animals	busily	engaged	in	works	of	primitive	civilization	.
他们	感知	小的	双足动物	动物	忙碌地	已订婚的	在	作品	的	原始	文明	.

它们看到一些小型两足动物忙于从事原始文明的活动。

- [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] .

Nodalictha	was	charmed	.
-	曾是	迷住了	.

诺达利克莎被迷住了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgər] ['kwestʃənz] ,
She **asked** **eager** **questions** **,**
她 问 渴望的 问题 ,

她急切地问了很多问题。

[ænd; ənd] - [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
and **Rhadampsicus** **searched** **his** **memory** **and** **told** **her** **that** **the** **creatures**
和 - 搜索 他的 记忆 和 讲述 她 那 这 生物
[wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [noʊn] ,
were **not** **well** **known** **,**
是 不是 出色地 已知 ,

拉达姆普西库斯努力回忆，告诉她这些生物并不为人所知。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .
but **had** **been** **observed** **before** **.**
但 有 到过 观察到 前 .

但此前已有人观察到过这种情况。

['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Limited **in** **every** **way** **by** **their** **physical** **constitution** **,**
有限的 在 每一个 方式 经过 他们的 身体的 宪法 ,

受限于其生理构造，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kruːd] ['viːək(ə)lz] .
they **had** **actually** **achieved** **a** **form** **of** **space** **travel** **by** **means** **of** **crude** **vehicles** **.**
他们 有 实际上 已达成 一个 形式 的 空间 旅行 经过 方法 的 原油 车辆 .

他们实际上已经通过简陋的飞行器实现了某种形式的太空旅行。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] " [men] .
He **believed** **,** **he** **said** **,** **that** **the** **name** **they** **called** **themselves** **was** **"** **men** **.**
他 相信 , 他 说 , 那 这 姓名 他们 称为 他们自己 曾是 " 男人 .

他说，他相信他们自称的名字是"男人"。

" [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" **The** **sun** **rose** **slowly** **in** **the** **east** **,**
" 这 太阳 玫瑰 缓慢地 在 这 东方 ,

太阳缓缓从东方升起，

[ænd; ənd][lɑːn] ['simpsn] [swɔːr] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [taɪm] [tuː; tə]
and **Lon** **Simpson** **swore** **patiently** **as** **he** **tried** **for** **the** **eighteenth** **time** **to**
和 朗 辛普森 发誓 耐心 作为 他 尝试 为了 这 第十八 时间 到
[get][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
get **the** **generator** **back** **again** **in** **a** **fashion** **to** **make** **it** **work** **.**
得到 这 发电机 后退 再次 在 一个 时尚 到 制作 它 工作 .

朗·辛普森一边耐心地咒骂，一边第十八次尝试让发电机重新运转起来。

[hɪz; ɪz]['træktər] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] .
His **tractor** **waited** **in** **the** **nearby** **field** **.**
他的 拖拉机 等待 在 这 附近 场地 .

他的拖拉机停在附近的田地里。

[ðə; ði] [fiːldz] ['weɪtɪd] .
The **fields** **waited** **.**
这 字段 等待 .

田野静静地等待着。

['oʊvər][ɪn] - , [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] ,
Over **in** **Cetopolis** **,** **the** **scales** **and** **storesheds** **waited** **,**
超过 在 - , 这 秤 和 - 等待 ,

在刻托波利斯那边，秤和仓库静候着。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	somewhere	there	was	doubtless	a	cargo	ship	waiting	for	a
和	某处	那里	曾是	毫无疑问	一个	货物	船	等待	为了	一个

[tu:; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] - [li:vz] .

spacegram	to	summon	it	to	Cetis	Gamma	Two	for	a	load	of	thanar	leaves	.
太空传送	到	召唤	它	到	塞蒂斯	伽马	二	为了	一个	加载	的	-	树叶	.

毫无疑问，某处有一艘货船正等着太空电报召唤它前往鲸鱼座伽玛二号星系运送一批塔纳树叶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [li:vz] .

And	of	course	people	everywhere	waited	for	thanar	leaves	.
和	的	课程	人们	到处	等待	为了	-	树叶	.

当然，各地的人们都在等待塔纳树叶。

[ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [kept] [oʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sloʊgən]

A	milligram	a	day	kept	old	age	away	—	which	was	not	an	advertising	slogan
一个	毫克	一个	天	保留	老的	年龄	离开	—	哪个	曾是	不是	一个	广告	口号

[bʌt; bət] [saʊnd] ,

but	sound	,
但	声音	,

每天一毫克，远离衰老——这并非广告语，而是有理有据的说法。

['præktɪk(ə)l][ˌdʒeri'ætrɪk] ['saɪəns] .

practical	geriatric	science	.
实际的	老年	科学	.

实用老年医学科学。

[bʌt; bət] - [li:vz] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [ɑ:n] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] ,

But	thanar	leaves	would	only	grow	on	Cetis	Gamma	Two	,
但	-	树叶	会	仅有的	生长	在	塞蒂斯	伽马	二	,

但塔纳尔树叶只会生长在鲸鱼座γ二号上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [sed] [ðæt] [ɔ:l]['hæbɪtəb(ə)l] [p'lænɪts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][fɔ:r; fər]

and	the	law	said	that	all	habitable	planets	had	to	be	open	for
和	这	法律	说	那	全部	适宜居住	行星	有	到	是	打开	为了

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['mɑ:rkɪt] .

colonization	and	land	could	not	be	withheld	from	market	.
殖民化	和	土地	可以	不是	是	隐瞒	从	市场	.

法律规定，所有适宜居住的星球都必须向殖民者开放，土地不得被扣留以不进入市场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['enihaʊ] .

There	was	too	much	population	back	on	Earth	,	anyhow	.
那里	曾是	也	很多	人口	后退	在	地球	,	无论如何	.

反正地球上的人口本来就太多了。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪnətwaɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n]

Therefore	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	couldn't	make	a	planetwide	plantation
所以	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	不能	制作	一个	全球	种植园

[ænd; ənd] [ki:p] - [æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] ,

and	keep	thanar	as	a	monopoly	,
和	保持	-	作为	一个	垄断	,

因此，塞提斯伽玛贸易公司无法建立覆盖全球的种植园，也无法保持塔纳尔的垄断地位。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [ɪts] [oʊn] [plæn'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

but	could	only	run	its	own	plantation	for	research	and	instruction
但	可以	仅有的	跑步	它是自己的		种植园	为了	研究	和	操作说明

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [nu:] ['kɔlənɪsts] .

purposes	for	new	colonists	.
目的	为了	新的	殖民者	.

但只能经营自己的种植园，用于研究和为新殖民者提供教学。

['kɔlənɪsts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Colonists	**had**	**to**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**planet**	**,**	**and**	**they**	**had**	**to**	**be**
殖民者	有	到	是	承认	到	这	行星	,	和	他们	有	到	是

[soʊld][lænd] .

sold	**land**	**.**
卖	土地	.

殖民者必须被允许进入这个星球，而且他们必须被出售土地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [lɔː] .

But	**there**	**are**	**ways**	**of**	**getting**	**around**	**every**	**law**	**.**
但	那里	是	方式	的	获得	大约	每一个	法律	.

但总有办法规避任何法律。

[lɑːn] ['simpsn] [swɔːr] .

Lon	**Simpson**	**swore**	**.**
朗	辛普森	发誓	.

朗·辛普森骂了一句脏话。

[ðə; ði]['diːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træktər][ræn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] .

The	**Diesel**	**of**	**his**	**tractor**	**ran**	**a**	**generator**	**.**
这	柴油机	的	他的	拖拉机	跑	一个	发电机	.

他的拖拉机柴油机驱动着一台发电机。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ræn][ðə; ði]['moʊtɚz][ɪn][ðə; ði] ['træktərz] - .

The	**generator**	**ran**	**the**	**motors**	**in**	**the**	**tractor's**	**catawheels**	**.**
这	发电机	跑	这	电机	在	这	拖拉机的	-	.

发电机为拖拉机的轮式轮电机供电。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][hæd; həd]['broʊkən]

But	**this**	**was**	**the**	**sixth**	**time**	**in**	**a**	**month**	**that**	**the**	**generator**	**had**	**broken**
但	这	曾是	这	第六	时间	在	一个	月	那	这	发电机	有	破碎的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

但这已经是发电机一个月内第六次发生故障了。

[ænd; ənd]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][duː][nɑːt] [breɪk] [daʊn] .

and	**generators**	**do**	**not**	**break**	**down**	**.**
和	发电机	做	不是	休息	向下	.

发电机不会发生故障。

[lɑːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [taɪm] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Lon	**put**	**it**	**together**	**for**	**the**	**eighteenth**	**time**	**this**	**breakdown**	**,**	**and**	**it**	**still**
朗	放	它	一起	为了	这	第十八	时间	这	分解	,	和	它	仍然

['wʊdnt] [wɜːrk] .

wouldn't	**work**	**.**
不会	工作	.

这次故障发生后，朗第十八次尝试组装，但仍然无法正常工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɛktəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

There	**was**	**nothing**	**detectably**	**wrong**	**with**	**it**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**make**	**it**
那里	曾是	没有什么	可检测的	错误的	和	它	,	但	他	不能	制作	它

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

虽然表面上看不出有什么问题，但他就是没办法让它正常工作。

['siːðɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] , [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [haʊs] .

Seething	**,**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**neat**	**,**	**prefabricated**	**house**	**.**
沸腾	,	他	步行	后退	到	他的	整洁的	,	预制件	房子	.

他怒气冲冲地走回了他那间整洁的预制房屋。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - .
He picked up the beamphone .
他 挑选 向上 这 - .

他拿起了那部便携式电话。

['iːv(ə)n] ['kæθiːz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] - [kʊd; kəd][nɑːt] [suːð] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
Even Cathy's voice at the exchange in Cetopolis could not soothe him , he
甚至 凯茜的 嗓音 在 这 交换 在 - 可以 不是 舒缓 他 , 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] .
was so furious .
曾是 所以 狂怒 .

即使是凯茜在塞托波利斯的对话也无法安抚他，他怒不可遏。

" ['kæθi] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːrsn] — [ænd; ənd][dəunt]['lɪs(ə)n] !
" Cathy , give me Carson — and don't listen !
" 凯茜 , 给 我 卡森 — 和 不 听 !

"凯茜，把卡森给我——别听他的！"

" [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" he said tensely .
" 他 说 紧张地 .

他紧张地说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [klɪkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] - [wei] [biːm] .
He heard clickings on the two - way beam .
他 听到 点击 在 这 二 - 方式 光束 .

他听到双向光束发出咔哒声。

" [maɪ] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] [wen] ['kɑːrsn] ['ænsər] .
" My generator's gone , " he said sourly when Carson answered .
" 我的 发电机的 已消失 , " 他 说 酸涩地 什么时候 卡森 回答 .

"我的发电机坏了，"卡森接起电话时，他闷闷不乐地说。

" [aɪv] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] .
" I've repaired it twice this week .
" 我已经 已修复 它 两次 这 星期 .

"这周我已经修了两次了。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] !
It looks like it was built to stop working !
它 看起来 喜欢 它 曾是 建造 到 停止 在职的 !

它看起来像是故意设计成坏掉的!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
What is this all about , anyhow ?
什么 是 这 全部 关于 , 无论如何 ?

这一切到底是怎么回事?

" [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['saʊndɪd] [bɔːrd] .
" The representative of the Cetis Gamma Trading Company sounded bored .
" 这 代表 的 这 塞蒂斯 伽马 贸易 公司 听起来 无聊的 .

"塞提斯伽玛贸易公司的代表听起来很无聊。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['dʒenəreɪtər][sent] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
" You want a new generator sent out ? " he asked without interest .
" 你 想 一个 新的 发电机 发送 出去 ? " 他 问 没有 兴趣 .

"你想让我们送一台新的发电机过来吗？"他漫不经心地问道。

" [jʊr; jər][krɑːp] ['krɛdɪts] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "
" Your crop credit's still all right — if the fields are in good shape . "
" 你的 庄稼 信用 仍然 全部 正确的 — 如果 这 字段 是 在 好的 形状 . "

"如果田地状况良好，你的作物信贷仍然没问题。"

" [aɪ][wɑːnt] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wɜːrks] !
" I want machinery that works !
" 我 想 机械 那 作品 !

我想要能正常运转的机器!

" [lɑːn] ['simpsn] [snæpt] .
" Lon Simpson snapped .
" 朗 辛普森 啪啪 .

朗·辛普森崩溃了。

" [aɪ][wɑːnt] [məˈʃiːnəri] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr] [taɪmz]['oʊvər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
" I want machinery that doesn't have to be bought four times over a growing
" 我 想 机械 那 不 有 到 是 买 四 时代 超过 一个 生长
['siːz(ə)n] !
season !
季节 !

“我想要那种在一个生长季内不需要购买四次的机械设备!”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] [praɪs] ! "
And I want it at a decent price ! "
和 我 想 它 在 一个 体面的 价格 ! "

而且我希望价格合理!

" [lʊk] , [ðoʊz] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" Look , those generators come out from Earth .
" 看 , 那些 发电机 来 出去 从 地球 .

“你看，那些发电机来自地球。”

[ðeəz; ðəz] [freɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
There's freight on them .
有 货运 在 他们 .

它们上面载有货物。

[ðeəz; ðəz] [freɪt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
There's freight on everything that comes out from Earth .
有 货运 在 一切 那 来 出去 从 地球 .

地球上所有出土的物品都承载着货物。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['plænɪt] , [juː; jʊ] [bai] [jʊr; jər][lænd] , [jʊr; jər] [məˈʃiːnəri] ,
You people come to a developed planet , you buy your land , your machinery ,
你 人们 来 到 一个 发达 行星 , 你 买 你的 土地 , 你的 机械 ,

你们来到一个发达的星球，购买土地、购买机器设备，

[jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .
your house , and you get instruction in agriculture .
你的 房子 , 和 你 得到 操作说明 在 农业 .

你住进你的房子，然后接受农业方面的指导。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ?
Do you want the company to tuck you in bed at night besides ?
做 你 想 这 公司 到 塞进 你 在 床 在 夜晚 除了 ?

你还希望公司晚上帮你盖被子吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['dʒenəreɪtər][ɔːr][nɑːt] ? "
Do you want a new generator or not ? "
做 你 想 一个 新的 发电机 或者 不是 ? "

你想要一台新的发电机吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːndid] [lɑːn] .
" How much ? " demanded Lon .
" 如何 很多 ? " 要求 朗 .

“多少钱?”朗问道。

[wen] ['kɑ:rsn] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

When	Carson	told	him	,	he	hit	the	ceiling	.
什么时候	卡森	讲述	他	,	他	打	这	天花板	.

卡森告诉他这件事时，他气得跳了起来。

" [its] ['rɑ:bəri] !

"	It's	robbery	!
"	它是	抢劫	!

这是抢劫!

['hwʌtəl] [aɪ][hæv; həv][left][fɔ:r; fər][maɪ][krɑ:p] [ɪf] [aɪ] [bai] [ðæt] ?

What'll	I	have	left	for	my	crop	if	I	buy	that	?
什么会	我	有	左边	为了	我的	庄稼	如果	我	买	那	?

如果我买了那批东西，我的庄稼还剩下什么?

" ['kɑ:rsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɔ:rd] .

"	Carson's	voice	was	still	bored	.
"	卡森的	嗓音	曾是	仍然	无聊的	.

卡森的声音依然带着无聊的语气。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][jʊr; jər]['krɑ:ps][ʌp][tu:; tə]['stændərd] ,

"	If	you	buy	it	and	your	crop's	up	to	standard	,
"	如果	你	买	它	和	你的	作物的	向上	到	标准	,

“如果你买了它，而且你的作物符合标准，

[ju:l] [oʊ] [ðə; ði][krɑ:p][plʌs] [θri:] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

you'll	owe	the	crop	plus	three	hundred	credits	.
你会	欠	这	庄稼	加	三	百	学分	.

你将欠下这批作物以及三百信用点。

[bʌt; bət] [wi:l] [steɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][nekst] ['groʊɪŋ] ['si:z(ə)n] . "

But	we'll	stake	you	to	next	growing	season	.	"
但	出色地	赌注	你	到	下一个	生长	季节	.	"

但我们会保证你到下一个生长季。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? " [di'mɑ:ndid] [lɑ:n] .

"	And	if	I	don't	?	"	demanded	Lon	.
"	和	如果	我	不	?	"	要求	朗	.

“如果我不呢？”朗问道。

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wɪnd][ʌp][ɪn] [det] ? "

"	Suppose	I	don't	give	you	all	my	work	for	nothing	and	wind	up	in	debt	?	"
"	认为	我	不	给	你	全部	我的	工作	为了	没有什么	和	风	向上	在	债务	?	"

“假设我不白白把所有劳动成果都交给你，结果反而欠了债呢？”

" [baɪ]['kɑ:ntrækt] , " ['kɑ:rsn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	By	contract	,	"	Carson	told	him	,
"	经过	合同	,	"	卡森	讲述	他	,

“根据合同，”卡森告诉他。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər][krɑ:p][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	we've	got	the	right	to	finish	cultivating	your	crop	and	charge	you	for	the
"	我们已经	得到	这	正确的	到	结束	耕作	你的	庄稼	和	收费	你	为了	这

[wɜ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [əd'vænst] [ju:; jʊ]['kredɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

work	because	we've	advanced	you	credit	on	it	.
工作	因为	我们已经	先进的	你	信用	在	它	.

“我们有权完成你的作物种植，并向你收取劳动报酬，因为我们已经为你预付了款项。”

[ðen] [wi:; wi] [ə'tætʃ] [jʊr; jər][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [du:] .

Then	we	attach	your	land	and	house	for	the	balance	due	.
然后	我们	附	你的	土地	和	房子	为了	这	平衡	到期的	.

然后我们将扣押您的土地和房屋以偿还剩余欠款。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][noʊ] [mɔːr] ['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɔrz] .

And	**you**	**get**	**no**	**more**	**credit**	**at**	**the**	**Company**	**stores**	**.**
和	你	得到	不	更多的	信用	在	这	公司	商店	.

而且您在公司门店将无法再获得信用卡付款。

[ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [kæʃ] .

And	**passage**	**off**	**this**	**planet**	**has**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**in**	**cash**	**.**
和	通道	离开	这	行星	有	到	是	有薪酬的	为了	在	现金	.

离开这个星球的旅程必须用现金支付。

" [hiː; hi] [jɔːnd] .

"	**He**	**yawned**	**.**
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [dəunt] ['ænsər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	**Don't**	**answer**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**without**	**interest**	**.**
"	不	回答	现在	,	"	他	说	没有	兴趣	.

“现在别回答，”他漫不经心地说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] ['æftər][juː; jʊ][kɑːm] [daʊn] .

"	**Call**	**me**	**back**	**after**	**you**	**calm**	**down**	**.**
"	称呼	我	后退	后	你	冷静的	向下	.

等你冷静下来再给我打电话。

[juːd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

You'd	**only**	**have**	**to**	**apologize**	**.**
你会	仅有的	有	到	道歉	.

你只需要道歉就行了。

" [lɑːn] ['simpsn] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['hiːtɪdli] , [wʌt] [wʌz; wəz]

"	**Lon**	**Simpson**	**heard**	**the**	**click**	**as**	**he**	**began**	**to**	**describe**	**,**	**heatedly**	**,**	**what**	**was**
"	朗	辛普森	听到	这	点击	作为	他	开始	到	描述	,	激烈地	,	什么	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	**his**	**mind**	**.**
在	他的	头脑	.

“朗·辛普森听到咔哒一声，开始激动地描述他脑海中的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

He	**said**	**it**	**anyhow**	**.**
他	说	它	无论如何	.

他还是说了。

[ðen] ['kæθiːz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Then	**Cathy's**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**exchange**	**.**
然后	凯茜的	嗓音	来了	从	这	交换	.

然后，凯茜的声音从对话中传了出来。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ʃɑːkt] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She	**sounded**	**shocked**	**but**	**sympathetic**	**.**
她	听起来	震惊	但	交感神经	.

她听起来既震惊又同情。

" [lɑːn] !

"	**Lon**	**!**
"	朗	!

“隆！

[pliːz] !

Please	**!**
请	!

请！

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'ventɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] ,

"	He	swallowed	a	particularly	inventive	description	of	the	manners	,
"	他	吞咽	一个	特别	富有创造力的	描述	的	这	礼仪	,

他吞下了一段极富想象力的关于风俗习惯的描述，

['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['ænsestri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz]

morals	and	ancestry	of	all	the	directors	and	employees
德	和	祖先	的	全部	这	导演	和	雇员

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

of	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	.
的	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	.

Cetis Gamma 贸易公司所有董事和员工的道德和出身。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['fjuːmɪŋ] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

Then	he	said	,	still	fuming	,	"	I	told	you	not	to	listen	!
然后	他	说	,	仍然	怒气冲冲	,	"	我	讲述	你	不是	到	听	!

然后他怒气冲冲地说："我告诉过你不要听我的！"

" [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	His	wrongs	overcame	him	again	.
"	他的	错误	克服	他	再次	.

"他的罪恶感再次反噬了他。"

" [its] ['rɑːbəri] !

"	It's	robbery	!
"	它是	抢劫	!

"这是抢劫！"

[its] ['piənɪdʒ] !

It's	peonage	!
它是	佃农	!

这是奴役！

[ðeɪv] [gɑːt] ['evri] ['kredɪt][aɪ][hæd; həd] !

They've	got	every	credit	I	had	!
他们有	得到	每一个	信用	我	有	!

他们拿走了我所有的信用额度！

[ðeɪv] [gɑːt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ][krɑːp] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][fɔːr; fər]

They've	got	three	-	quarters	of	the	value	of	my	crop	charged	up	for
他们有	得到	三	-	四分之一	的	这	价值	的	我的	庄稼	带电	向上	为了

[riː'pleɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊzi] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [soʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [end][ðə; ði]

replacements	of	the	lousy	machinery	they	sold	me	—	and	now	I'll	end	the
替换	的	这	糟糕	机械	他们	卖	我	—	和	现在	患病的	结尾	这

['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪn] [det] !

growing	season	in	debt	!
生长	季节	在	债务	!

他们把我四分之三的收成都用来支付更换他们卖给我的劣质机器的费用了——现在我这个种植季结束时就要背负债务了！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

How	am	I	going	to	ask	you	to	marry	me	?	"
如何	是	我	去	到	问	你	到	结婚	我	?	"

我该怎么向你求婚呢?

" [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] - , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['kæθi] .

"	Not	over	a	beamphone	,	I	hope	,	"	said	Cathy	.
"	不是	超过	一个	-	,	我	希望	,	"	说	凯茜	.

"我希望不是通过便携式电话，"凯茜说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [sʌŋk] [ɪn] [gluːm] .
He **was** **abruptly** **sunk** **in** **gloom** **.**
他 曾是 突然 沉没 在 愁云 .

他突然陷入了沮丧之中。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **That** **was** **a** **slip** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 那 曾是 一个 滑 , " 他 承认 .

"那是个口误，"他承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ][krɑːp] .
" **I** **was** **going** **to** **wait** **until** **I** **got** **paid** **for** **my** **crop** **.**
" 我 曾是 去 到 等待 直到 我 得到 有薪酬的 为了 我的 庄稼 .

"我本来打算等到拿到庄稼的钱再说。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd] .
It **looked** **good** **.**
它 看起来 好的 .

看起来不错。

[naʊ] — "
Now **—** **"**
现在 — "

现在-"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɑːn] , " ['kæθi] [sed] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **Lon** **,** **"** **Cathy** **said** **.**
" 等待 一个 分钟 , 朗 , " 凯茜 说 .

"等一下，朗，"凯茜说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
There **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
She **gave** **somebody** **else** **a** **connection** **.**
她 给予 某人 别的 一个 联系 .

她为别人牵线搭桥。

[ðə; ði] [foʊn] - [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni]['fɑːrmz][ɔːl] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kæθi]
The **phone** **-** **beams** **from** **the** **colony** **farms** **all** **went** **to** **Cetopolis** **and** **Cathy**
这 电话 - 光束 从 这 殖民地 农场 全部 去 到 - 和 凯茜
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəreɪtərz][ðer; ðər] .
was **one** **of** **the** **two** **operators** **there** **.**
曾是 一 的 这 二 运营商 那里 .

殖民地农场发出的电话光束全部指向塞托波利斯，凯茜是那里的两名接线员之一。

[ɪf] [ɔːr] [wen] [ðə; ði]['kɑːləni][gɑːt] ['prɑːspərəs] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]
If **or** **when** **the** **colony** **got** **prosperous** **enough** **,** **there** **would** **be** **a** **regular**
如果 或者 什么时候 这 殖民地 得到 繁荣 足够的 , 那里 会 是 一个 常规的
[ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .
intercommunication **system** **.**
相互沟通 系统 .

如果殖民地发展到足够繁荣的程度，就会建立起常规的内部通讯系统。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] .
So **it** **was** **said** **.**
所以 它 曾是 说 .

据说是这样。

['miːnwaɪl] , [lɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
Meanwhile , Lon had a suspicion that there might be another reason for the
同时 , 朗 有 一个 怀疑 那 那里 可能 是 其他 原因 为了 这
['æntɪkweɪtɪd]['sentrəl]['steɪʃ(ə)n] .
antiquated central station .
过时的 中央 车站 .

与此同时，朗怀疑这座老旧的中央车站可能还有另一个原因。

['kæθi] [sed] ['braɪtli] , " [jes] , [lɑːn] ? "
Cathy said brightly , " Yes , Lon ? "
凯茜 说 明亮地 , " 是的 , 朗 ? "

凯茜兴高采烈地说："什么事，朗？"

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] ['naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .
" I'll come in to town tonight , " he said darkly .
" 患病的 来 在 到 镇 今晚 , " 他 说 黑暗 .

"我今晚会进城，"他阴沉地说。

" [deɪt] ? "
" Date ? "
" 日期 ? "

"日期？"

" [waɪ] - [jes] , " ['stæməd] ['kæθi] .
" Y - yes , " stammered Cathy .
" 是 - 是的 , " 结结巴巴 凯茜 .

"是……是的，"凯西结结巴巴地说。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['træktər] .
" He hung up and went back out to the field and the tractor .
" 他 悬挂 向上 和 去 后退 出去 到 这 场地 和 这 拖拉机 .

他挂断电话，回到田里，开着拖拉机。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['saʊərli][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
He began to think sourly of a large number of things all at once .
他 开始 到 思考 酸涩地 的 一个 大的 数字 的 事物 全部 在 一次 .

他开始同时对很多事情感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kɑːləniz] [ɑːn]
There was a law to encourage people to leave Earth for colonies on
那里 曾是 一个 法律 到 鼓励 人们 到 离开 地球 为了 殖民地 在
['suːtəb(ə)l][p'lænɪts] .
suitable planets .
合适的 行星 .

当时有一项法律鼓励人们离开地球，前往适宜居住的星球建立殖民地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌgʌvərn'mentl] [help][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt][hæv; həv][fʌndz] [ʌv; əv]
There was even governmental help for people who didn't have funds of
那里 曾是 甚至 政府 帮助 为了 人们 WHO 没有 有 资金 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

甚至还有政府为那些没有自有资金的人提供援助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
But if a man wanted to make something of himself ,
但 如果 一个 男人 通缉 到 制作 某物 的 他自己 ,

但如果一个人想要有所成就，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplænɪt][ænd; ənd] [tʃuːz]

he	preferred	to	use	his	own	money	and	pick	his	own	planet	and	choose
他	首选	到	使用	他的	自己的	钱	和	挑选	他的	自己的	行星	和	选择

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

his	own	way	of	life	.
他的	自己的	方式	的	生活	.

他更喜欢用自己的钱，选择自己的星球，选择自己的生活方式。

[lɑːn] [ˈsimpsn] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr] [ˈhektɛəz] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] .

Lon	Simpson	had	bought	four	hectares	of	land	on	Cetis	Gamma	Two	.
朗	辛普森	有	买	四	公顷	的	土地	在	塞蒂斯	伽马	二	.

朗·辛普森在塞蒂斯伽玛二号购买了四公顷土地。

[ˈhiːd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] .

He'd	paid	his	passage	out	.
他会	有薪酬的	他的	通道	出去	.

他已经付清了离开的路费。

[ˈhiːd] [ˈgɪv(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

He'd	given	five	hundred	credits	a	month	for	an	instruction	course	on	the
他会	给定	五	百	学分	一个	月	为了	一个	操作说明	课程	在	这

[ˈkʌmpəniːz] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,

Company's	plantation	,
公司的	种植园	,

他每月缴纳五百学分，用于在公司种植园参加培训课程。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈhiːd] [ˈleɪbərd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [groʊ] , [ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [kjʊr] - [liːvz]

during	which	time	he'd	labored	faithfully	to	grow	,	harvest	,	and	cure	thanar	leaves
期间	哪个	时间	他会	辛勤劳作	忠实	到	生长	,	收成	,	和	治愈	-	树叶

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈprɑːfɪt] .

for	the	Company's	profit	.
为了	这	公司的	利润	.

在此期间，他兢兢业业地为公司种植、收割和加工塔纳叶，以赚取利润。

[ðen] [ˈhiːd] [bɔːt] [fɑːrm] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] —

Then	he'd	bought	farm	machinery	from	the	Company	—	and	a	house	—
然后	他会	买	农场	机械	从	这	公司	—	和	一个	房子	—

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpeɪnztekɪŋli] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	very	painstakingly	had	set	out	to	be	a	colonist	on	his	own	.
和	非常	精心	有	放	出去	到	是	一个	殖民者	在	他的	自己的	.

然后他从公司购买了农用机械和一栋房子，并非常努力地开始了独立殖民生活。

[dʒʌst][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Just	about	that	time	,
只是	关于	那	时间	,

就在那时，

[ˈkæθi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz]

Cathy	had	arrived	on	a	Company	ship	and	taken	up	her	duties	as
凯茜	有	到达的	在	一个	公司	船	和	已采取	向上	她	职责	作为

- ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] - .

beamphone	operator	at	Cetopolis	.
-	操作员	在	-	.

凯茜乘坐公司船只抵达，并在塞托波利斯担任光束电话操作员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːləni] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈhjuːmənz][ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	new	colony	,	with	not	more	than	five	thousand	humans	on	the
它	曾是	一个	新的	殖民地	,	和	不是	更多的	比	五	千	人类	在	这

[hoʊl] ['plænɪt] ,

whole	planet	,
所有的	行星	,

这是一个新建的殖民地，整个星球上只有不到五千人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][plæŋk] ['saɪdwɔːk]

all	of	them	concentrated	near	the	one	small	town	with	its	plank	sidewalks
全部	的	他们	集中	靠近	这	一	小的	镇	和	它是	板	人行道

[ænd; ənd][ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

and	prefabricated	buildings	.
和	预制件	建筑物	.

他们都集中在一个小镇附近，那里有木板人行道和预制房屋。

[lɑːn] ['simpsn] [met] ['kæθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [fɑːrm] [ə'kwaɪrd] [nuː] ['enərdʒi]

Lon	Simpson	met	Cathy	,	and	his	labors	on	his	thanar	farm	acquired	new	energy
朗	辛普森	遇见	凯茜	,	和	他的	劳动	在	他的	-	农场	获得	新的	活力

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	purpose	.
和	目的	.

朗·辛普森遇到了凯茜，他在塔纳尔农场的辛勤劳作也获得了新的动力和目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

But	he	was	up	against	a	shrewd	organization	.
但	他	曾是	向上	反对	一个	精明	组织	.

但他面对的是一个老练的组织。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ɪk'spensɪv] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [broʊk] [daʊn] .

His	inordinately	expensive	farm	machinery	broke	down	.
他的	过度	昂贵的	农场	机械	打破	向下	.

他那台极其昂贵的农用机械坏了。

[hiː; hi] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

He	repaired	it	.
他	已修复	它	.

他把它修好了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai]

After	a	time	it	could	not	be	repaired	any	longer	and	he	had	to	buy
后	一个	时间	它	可以	不是	是	已修复	任何	更长	和	他	有	到	买

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

过了一段时间，它已经无法修复了，他不得不重新购买。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [plænts][wɜːr; wər][hæf] [groʊn] ,

Before	the	thanar	plants	were	half	grown	,
前	这	-	植物	是	一半	生长	,

在塔纳尔植物长到一半之前，

[hiː; hi] [oʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [krɑːp][fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [riː'pleɪsmənts] .

he	owed	more	than	half	his	prospective	crop	for	machinery	replacements	.
他	欠款	更多的	比	一半	他的	预期	庄稼	为了	机械	替换	.

他欠下的债务超过了预期收成的一半，都用来更换机械设备了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meθəd] ['pɜːrfɪktli] .

Now	he	could	see	the	method	perfectly	.
现在	他	可以	看	这	方法	完美	.

现在他完全明白了这个方法。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] .

The	Company	imported	all	machinery	.
这	公司	进口	全部	机械	.

公司所有机器设备均为进口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

It	made	that	machinery	in	its	own	factories	,	machinery	that	was	designed	to
它	制成	那	机械	在	它是	自己的	工厂	,	机械	那	曾是	设计	到

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

它自己在工厂里制造了那些机器，而这些机器的设计初衷就是为了发生故障。

[soʊ] [ðɪs] [jɪr] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] — [lɑːn] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] ['oʊɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

So	this	year	—	even	if	nothing	else	happened	—	Lon	would	wind	up	owing	more	for
所以	这	年	—	甚至	如果	没有什么	别的	发生	—	朗	会	风	向上	欠款	更多的	为了

[mə'ʃiːnəri] [riː'pleɪsmənts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][krɑːp] [wʊd] [brɪŋ] .

machinery	replacements	than	the	crop	would	bring	.
机械	替换	比	这	庄稼	会	带来	.

所以今年——即使没有其他事情发生——Lon最终也会因为更换机械设备而欠下的钱比作物收成还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['hæpən] .

It	was	not	likely	that	nothing	else	would	happen	.
它	曾是	不是	可能	那	没有什么	别的	会	发生	.

不太可能什么事都不会发生。

[nekst] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [det] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔːl] [klɪr] ,

Next	season	he	would	start	off	in	debt	,	instead	of	all	clear	,
下一个	季节	他	会	开始	离开	在	债务	,	反而	的	全部	清除	,

下个赛季他将背负债务开局，而不是一切顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [krɑːp] [ænd; ənd] [biː; bi] [sɪks]

and	if	the	same	thing	happened	he	would	owe	all	his	crop	and	be	six
和	如果	这	相同的	事物	发生	他	会	欠	全部	他的	庄稼	和	是	六

['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [bɪ'haɪnd] .

thousand	credits	behind	.
千	学分	在后面	.

如果同样的事情再次发生，他将损失全部收成，并且欠下六千信用点的债务。

[baɪ] ['hɑːrvɪst] ['æftər] [nekst] ,

By	harvest	after	next	,
经过	收成	后	下一个	,

下一次收割之后，

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔː'kləʊzd] [fɔːr; fər] [det] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːðər]

his	farm	and	house	could	be	foreclosed	for	debt	and	he	could	either
他的	农场	和	房子	可以	是	被取消赎回权	为了	债务	和	他	可以	任何一个

[traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] — [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θruː]

try	to	work	for	other	colonists	—	who	were	in	the	process	of	going	through
尝试	到	工作	为了	其他	殖民者	—	WHO	是	在	这	过程	的	去	通过

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪŋər] [ðəm'selvz] — [ɔːr] ['haɪər] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz]

the	same	wringer	themselves	—	or	hire	out	as	a	farmhand	on	the	Company's
这	相同的	绞干机	他们自己	—	或者	聘请	出去	作为	一个	雇农	在	这	公司的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他的农场和房屋可能会因债务而被取消赎回权，他要么可以尝试为其他殖民者工作——而这些殖民者自己也正经历着同样的困境——要么可以受雇到公司的种植园做农场工人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] - [fer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

He	would	never	be	able	to	save	space	-	fare	away	from	the	planet	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	节省	空间	-	票价	离开	从	这	行星	.

他永远不可能节省离开地球的太空旅行费用。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'sɪstɪd] ['ɛməgrənts] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts]

He	would	be	very	much	worse	off	than	the	assisted	emigrants	to	other	planets
他	会	是	非常	很多	更糟	离开	比	这	协助	移民	到	其他	行星

，

，

，

他的处境会比那些获得资助移居其他星球的人糟糕得多。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'vestɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [oʊnd] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

who	had	not	invested	all	they	owned	in	land	and	machinery	and	agricultural
WHO	有	不是	投资	全部	他们	拥有	在	土地	和	机械	和	农业

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他们并没有将所有财产都投入到土地、机械和农业技术培训中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kæθi] .

And	there	was	Cathy	.
和	那里	曾是	凯茜	.

还有凯茜。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .

She	owed	for	her	passage	.
她	欠款	为了	她	通道	.

她欠了船费。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [bæk] , [ɪf] ['evər] .

It	would	be	years	before	she	could	pay	that	back	,	if	ever	.
它	会	是	年	前	她	可以	支付	那	后退	, 如果		曾经	.

即使她能还清这笔钱，也需要很多年时间。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmhænd] ['bærəks] .

She	couldn't	live	in	the	farmhand	barracks	.
她	不能	居住	在	这	雇农	兵营	.

她无法住在农场工人的营房里。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	might	as	well	give	up	thinking	about	each	other	.
他们	可能	作为	出色地	给	向上	思维	关于	每个	其他	.

他们最好还是别再想对方了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

It	was	a	system	.
它	曾是	一个	系统	.

这是一个系统。

['bjuːtɪfli] ['liːg(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] ['ertaɪt] .

Beautifully	legal	,	absolutely	airtight	.
非常漂亮	合法的	,	绝对地	密闭	.

完全合法，滴水不漏。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	thing	wrong	with	it	.
不是	一个	事物	错误的	和	它	.

一点问题都没有。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] - , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔː] .

The	Company	had	a	monopoly	on	thanar	,	despite	the	law	.
这	公司	有	一个	垄断	在	-	,	尽管	这	法律	.

尽管法律禁止，该公司仍垄断了塔纳尔酒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɑːn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] ,

It	had	all	the	cultivated	land	on	Cetis	Gamma	Two	under	its	control	,
它	有	全部	这	栽培	土地	在	塞蒂斯	伽马	二	在下面	它是	控制	,

它控制了塞提斯伽玛二号行星上的所有耕地。

[ænd; ənd][ɪts]['leɪbər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

and	its	labor	problem	was	solved	.
和	它是	劳动	问题	曾是	已解决	.

其劳动力问题也得到了解决。

[ɪts] ['læbɔːərz] [fɜːrst] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Its	laborers	first	paid	something	like	sixteen	thousand	credits	a	head	for	the
它是	劳工	第一的	有薪酬的	某物	喜欢	十六	千	学分	一个	头	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɑːrm] [ˌɪndɪ'pendəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

privilege	of	trying	to	farm	independently	for	a	year	or	two	,
特权	的	尝试	到	农场	独立	为了	一个	年	或者	二	,

它的劳动者最初每人支付大约 16000 信用点，以获得独立耕作一两年的特权。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['fɑːrmhænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] [weɪdʒ] .

and	then	became	farmhands	for	the	Company	at	a	bare	subsistence	wage	.
和	然后	成为	农场工人	为了	这	公司	在	一个	裸	生存	工资	.

然后沦为公司的农场工人，只能拿到勉强糊口的工资。

[lɑːn] ['simpsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] .

Lon	Simpson	was	in	the	grip	of	that	system	.
朗	辛普森	曾是	在	这	紧握	的	那	系统	.

朗·辛普森曾深陷于那个体制之中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] .

He	had	taken	the	generator	apart	and	put	it	back	together	eighteen	times	.
他	有	已采取	这	发电机	除	和	放	它	后退	一起	十八	时代	.

他把发电机拆开又组装起来十八次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	visibly	wrong	with	it	.
那里	曾是	没有什么	明显地	错误的	和	它	.

它看起来没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	been	designed	to	break	down	with	nothing	visibly	wrong	with	it	.
它	有	到过	设计	到	休息	向下	和	没有什么	明显地	错误的	和	它	.

它的设计初衷就是在没有任何明显故障的情况下发生故障。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kredɪts] , [hɪz; ɪz]

If	he	couldn't	repair	it	,	though	,	he	was	out	fifteen	hundred	credits	,	his
如果	他	不能	维修	它	,	尽管	,	他	曾是	出去	十五	百	学分	,	他的

[ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] ,

investment	was	wiped	out	,
投资	曾是	擦拭	出去	,

但如果他修不好，就会损失一千五百信用点，他的投资就血本无归了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	all	his	hopes	were	gone	.
和	全部	他的	希望	是	已消失	.

他的所有希望都破灭了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [taɪm] .

He	took	the	generator	apart	for	the	nineteenth	time	.
他	采取	这	发电机	除	为了	这	第十九	时间	.

这已经是他第十九次拆解发电机了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['grɪmli] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [dɪ'zaɪnɚz] [meɪd] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [soʊ] ['klevərli] [ðæt]

He	wondered	grimly	how	the	Company's	designers	made	generators	so	cleverly	that
他	想知道	阴沉地	如何	这	公司的	设计师	制成	发电机	所以	巧妙地	那

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['kudnt] [biː; bi] ['fɪgjərd]

they	would	stop	working	so	that	even	the	trouble	with	them	couldn't	be	figured
他们	会	停止	在职的	所以	那	甚至	这	麻烦	和	他们	不能	是	想

[aʊt] .

out	.
出去	.

他阴沉地想，这家公司的设计师是如何设计出如此巧妙的发电机，以至于发电机停止工作后，连故障原因都无法查明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] .

It	was	a	very	ingenious	system	.
它	曾是	一个	非常	巧妙	系统	.

这是一个非常巧妙的系统。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['plænɪt] ,

Out	on	the	ninth	planet	,
出去	在	这	第九	行星	,

在第九颗行星上，

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Rhadampsicus	explained	the	situation	to	his	bride	as	they	waited	for	the
-	解释	这	情况	到	他的	新娘	作为	他们	等待	为了	这

['ɪntrəstɪŋ] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

interesting	astronomical	phenomenon	.
有趣的	天文	现象	.

在等待这有趣的天文现象时，拉达姆普西库斯向他的新娘解释了情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['koʊzi] , ['weɪtɪŋ] .

They	were	quite	cosy	,	waiting	.
他们	是	相当	舒适	,	等待	.

他们待在那里，感觉很惬意。

[ðer; ðər] ['baʊər] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Their	bower	was	simple	,	of	course	.
他们的	凉亭	曾是	简单的	,	的	课程	.

当然，他们的凉亭很简陋。

['froʊz(ə)n] ['naɪtrədʒən] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [tɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [aɪs] .

Frozen	nitrogen	walls	,	and	windows	of	the	faint	bluish	tint	of	oxygen	ice	.
冷冻	氮	墙壁	,	和	视窗	的	这	头晕的	蓝蓝色	着色	的	氧	冰	.

冻结的氮气墙，以及泛着淡淡蓝色的氧冰色的窗户。

- [hæd; həd] [groʊn] [sʌm; səm] [saɪ'ænədʒən] ['flaʊər] - ['krɪstl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

Rhadampsicus	had	grown	some	cyanogen	flower	-	crystals	to	make	the	place
-	有	生长	一些	氰化物	花	-	晶体	到	制作	这	地方

[lʊk] ['hoʊmˌlaɪk] ,

look	homelike	,
看	家的感觉	,

拉达姆普西克斯培育了一些氰花晶体，使这里看起来更像家一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] - [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [rɪ'flektɪd]

and	there	was	now	a	lovely	reflection	-	pool	in	which	liquid	hydrogen	reflected
和	那里	曾是	现在	一个	迷人的	反射	-	水池	在	哪个	液体	氢	反映

[ðə; ði] [stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

现在那里形成了一个美丽的倒影池，液态氢在池中倒映着繁星。

[sɛtɪs] ['gæmə] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sʌn] ,
Cetis **Gamma** **,** **the** **local** **sun** **,**
塞蒂斯 伽马 , 这 当地的 太阳 ,

鲸鱼座γ星，本地太阳

[siːmd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['veri] [nɪr] [stɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr]
seemed **hardly** **more** **than** **a** **very** **bright** **and** **very** **near** **star** **—** **it** **was** **four**
似乎 几乎 更多的 比 一个 非常 明亮的 和 非常 靠近 星星 — 它 曾是 四
[laɪt] - ['aʊərz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glɪmərd] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] [ænd; ənd] [meɪd]
light **-** **hours** **away** **—** **and** **it** **glimmered** **over** **the** **landscape** **and** **made**
光 - 小时 离开 — 和 它 闪烁 超过 这 景观 和 制成
['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] .
everything **quite** **charming** **.**
一切 相当 迷人 .

它看起来就像一颗非常明亮、非常近的星星——距离我们只有四个光时——它在风景中闪烁，使一切都变得非常迷人。

- , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [nɑːt]['entər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['baɪped][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər]
Nodalictha **,** **naturally** **,** **would** **not** **enter** **the** **minds** **of** **the** **male** **bipeds** **on** **the** **inner**
- , 自然 , 会 不是 进入 这 思想 的 这 男性 双足动物 在 这 内
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

当然，诺达利克塔不会出现在内行星上两足男性的脑海中。

['mɑːdəsti][fər'bædˌfər'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Modesty **forbade** **such** **a** **thing** **—** **as** **,** **of** **course** **,**
谦逊 禁止 这样的 一个 事物 — 作为 , 的 课程 ,

谦逊不允许这样做——当然，

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['hʌzbənd] ['lɪmɪtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]
the **conscientiousness** **of** **a** **brand** **-** **new** **husband** **limited** **Rhadampsicus** **to** **the**
这 尽责性 的 一个 品牌 - 新的 丈夫 有限的 - 到 这
[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪped] .
thoughts **of** **the** **males** **among** **the** **bipeds** **.**
想法 的 这 男性 之中 这 双足动物 .

新婚丈夫的尽责让拉达姆普西库斯的思想局限于两足动物中的男性。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wen] - [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
But **Nodalictha** **was** **distressed** **when** **Rhadampsicus** **told** **her** **of** **what** **was**
但 - 曾是 苦恼 什么时候 - 讲述 她 的 什么 曾是
[ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪped] .
occurring **among** **the** **bipeds** **.**
发生 之中 这 双足动物 .

但当拉达姆普西库斯告诉诺达利克塔两足动物中发生的事情时，诺达利克塔感到非常难过。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['kæθi] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] - .
He **guided** **her** **thoughts** **to** **Cathy** **,** **in** **the** **beamphone** **exchange** **at** **Cetopolis** **.**
他 引导 她 想法 到 凯茜 , 在 这 - 交换 在 - .

在塞托波利斯的光束电话交换中，他引导她的思绪回到了凯茜身边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] - [ɪn] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] ['kæθiːz]
" **But** **it** **is** **terrible** **!** **"** **said** **Nodalictha** **in** **distress** **when** **she** **had** **absorbed** **Cathy's**
" 但 它 是 糟糕的 ! " 说 - 在 痛苦 什么时候 她 有 吸收 凯茜的
['meɪd(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
maiden **meditations** **.**
少女 冥想 .

"但是太可怕了！"诺达利克莎听完凯茜的少女冥想后，痛苦地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [spiːk] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] ['saʊndˌweɪvz] .
She **did** **not** **actually** **speak** **in** **words** **and** **soundwaves** **.**
她 做过 不是 实际上 说话 在 字 和 声波 .

她实际上并没有用语言和声波进行交流。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ['kelvɪn] .

There	is	no	air	worth	mentioning	at	seven	degrees	Kelvin	.
那里	是	不	空气	值得	提及	在	七	学位	开尔文	.

七开尔文的温度下几乎没有空气。

[its] [ɔːl]['froʊz(ə)n] .

It's	all	frozen	.
它是	全部	冷冻	.

全部都冻住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hiːliəm] [hæŋz] [ə'raʊnd] , [pər'hæps] .

A	little	helium	hangs	around	,	perhaps	.
一个	小的	氦	悬挂	大约	,	也许	.

或许里面还残留着一点氦气。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[ðə; ðiː][wɜːrd][fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðiː][wɜːrd][fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

The	word	for	communication	is	not	exactly	the	word	for	speech	,	but	it	will	do	.
这	单词	为了	沟通	是	不是	确切地	这	单词	为了	演讲	,	但	它	将要	做	.

“沟通”一词与“言语”一词并不完全对应，但可以勉强用用。

- [sed] , " [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Nodalictha	said	,	"	They	love	each	other	!
-	说	,	"	他们	爱	每个	其他	!

诺达利克塔说：“他们彼此相爱！”

[ɪn][ə; eɪ][kjuːt] [weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] — [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] , - !

In	a	cute	way	,	they	are	like	—	like	we	were	,	Rhadampsicus	!
在	一个	可爱的	方式	,	他们	是	喜欢	—	喜欢	我们	是	,	-	!

从某种意义上说，它们就像——就像我们曾经一样，Rhadampsicus!

" - [pleɪd] [ə; eɪ]['pɑːzɪtrɑːn] - [biːm] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Rhadampsicus	played	a	positron	-	beam	on	her	in	feigned	indignation	.
"	-	玩	一个	正电子	-	光束	在	她	在	假装	愤慨	.

“拉达姆普西库斯假装愤怒地向她发射了一束正电子束。”

[ɪf] [ðæt] [biːm] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ðə; ði]['hjuːmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] ,

If	that	beam	had	hit	a	human	,	the	human	would	have	curled	up	in	a	scorched	,
如果	那	光束	有	打	一个	人类	,	这	人类	会	有	卷曲	向上	在	一个	烧焦的	,

如果那道光束击中了人，那人就会蜷缩在一片焦黑之中。

['smoʊkɪŋ] [hiːp] .

smoking	heap	.
吸烟	堆	.

冒着烟的一堆东西。

[bʌt; bət] - ['braɪdld] .

But	Nodalictha	bridled	.
但	-	勒住	.

但诺达利克塔却不悦。

" - !
" **Rhadampsicus** **!**
" - !

"Rhadampsicus!

" [ʃi:; ʃi][prəu'testid]['fɑ:ndli] .
" **she** **protested** **fondly** **.**
" 她 抗议 深情地 .

她温柔地抗议道。

" [stɑ:p] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'i:] !
" **Stop** **tickling** **me** **!**
" 停止 挠痒痒 我 !

“别挠我痒痒了！”

[bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
But **can't** **you** **do** **something** **for** **them** **?**
但 不能 你 做 某物 为了 他们 ?

但你就不能为他们做点什么吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][kju:t] !
They **are** **so** **cute** **!**
他们 是 所以 可爱的 !

它们太可爱了!

" [ænd; ənd] - ['gæləntli] [sent][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt] ,
" **And** **Rhadampsicus** **gallantly** **sent** **his** **thoughts** **back** **to** **the** **second** **planet** **,**
" 和 - 英勇地 发送 他的 想法 后退 到 这 第二 行星 ,

“拉达姆普西库斯英勇地将他的思绪送回了第二颗行星，

[wer] [ə; eɪ]['baɪped] ['grɪmli] ['leɪbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪs] .
where **a** **biped** **grimly** **labored** **over** **a** **primitive** **device** **.**
在哪里 一个 双足动物 阴沉地 辛勤劳作 超过 一个 原始 设备 .

一个双足动物神情严肃地操作着一个原始装置。

[lɑ:n] ['simpsn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdisə'sembld] ['dʒenəreɪtər] , ['sʌd(ə)nli] [bliŋkt] .
Lon **Simpson** **,** **staring** **at** **the** **disassembled** **generator** **,** **suddenly** **blinked** **.**
朗 辛普森 , 凝视 在 这 拆卸 发电机 , 突然 眨眼 .

朗·辛普森盯着拆卸后的发电机，突然眨了眨眼。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **grimness** **went** **out** **of** **his** **expression** **.**
这 阴郁 去 出去 的 他的 表达 .

他脸上的严肃表情消失了。

[hi:; hi][stɛərd] .
He **stared** **.**
他 凝视 .

他愣住了。

[æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
An **idea** **had** **occurred** **to** **him** **.**
一个 主意 有 发生 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **went** **over** **it** **in** **his** **mind** **.**
他 去 超过 它 在 他的 头脑 .

他在心里反复思考了一遍。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
He **blew** **out** **his** **breath** **in** **a** **long** **whistle** **.**
他 吹 出去 他的 气息 在 一个 长的 哨 .

他吹了一声长长的口哨，呼出了一口气。

[ðen] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
Then , very painstakingly ,
然后 , 非常 精心 ,

然后，非常细致地，

[hiː; hi][dɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmli]
he did four or five things that completely ruined the generator for the extremely
他 做过 四 或者 五 事物 那 完全地 毁坏 这 发电机 为了 这 极其
['mɑːdɪst] [treɪd] - [ɪn] [ə'laʊəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni]
modest trade - in allowance he could have gotten for it at the Company
谦虚的 贸易 - 在 津贴 他 可以 有 获得 为了 它 在 这 公司
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他做了四五件事，彻底毁掉了那台发电机，而他原本可以在公司商店以极其微薄的折价回收它。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][fɔːr; fər][pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .
He worked absorbedly for perhaps twenty minutes , his eyes intent .
他 工作 吸收地 为了 也许 二十 分钟 , 他的 眼睛 意图 .

他全神贯注地工作了大约二十分钟，目光专注。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θredz] [ʌv; əv] [ˌʌn'waʊnd] ['sekənderi] ['waɪər]
At the end of that time he had threads of unwound secondary wire
在 这 结尾 的 那 时间 他 有 线程 的 解开 次要 金属丝
[stretʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ʌv; əv] [dɪl] [wiːd] ,
stretched back and forth across a forked stick of dhil weed ,
拉伸 后退 和 前进 穿过 一个 分叉 戳 的 迪尔 杂草 ,

最后，他把几根未缠绕的次级金属丝来回拉扯地绑在一根分叉的芦苇茎上。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl]
and two small pieces of sheet iron twisted together in an extremely improbable
和 二 小的 件 的 床单 铁 扭曲 一起 在 一个 极其 不太可能
['mænər] .
manner .
方式 .

两小块铁皮以一种极其不可思议的方式扭在一起。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] ['waɪər][tuː; tə]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn][hɪz; ɪz]
He connected the ends of the secondary wire to contacts in his
他 连接 这 结束 的 这 次要 金属丝 到 联系方式 在 他的
['træktər] .
tractor .
拖拉机 .

他将二次导线的两端连接到拖拉机的触点上。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['træktər] [siːt] .
He climbed into the tractor seat .
他 攀登 进入 这 拖拉机 座位 .

他爬进了拖拉机驾驶室。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [draɪv] [kən'troʊl] .
He threw over the drive control .
他 扔 超过 这 驾驶 控制 .

他把遥控器扔了过去。

[ðə; ði]['træktər] [lɜːtʃ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .
The tractor lurched into motion .
这 拖拉机 踉跄了一下 进入 运动 .

拖拉机猛地启动了。

[ðə; ði]['di:z(ə)l] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] .

The	Diesel	wasn't	running	.
这	柴油机	不是	跑步	.

柴油机没启动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træktər] [roʊld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][lɑ:n] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	tractor	rolled	comfortably	as	Lon	drove	it	,
但	这	拖拉机	滚动	舒适地	作为	朗	驾驶	它	,

但隆驾驶着拖拉机，拖拉机平稳地滚动着。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['moʊtɚz][ɪn][ðə; ði] ['seprət] - ['drɔ:ɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]

the	individual	motors	in	the	separate	catawheels	drawing	power	from	a	mere
这	个人	电机	在	这	分离	-	绘画	力量	从	一个	仅仅

[meɪz] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] — [plʌs] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ʃi:t] ['aɪərn] .

maze	of	wires	across	a	forked	stick	—	plus	two	pieces	of	sheet	iron	.
迷宫	的	电线	穿过	一个	分叉	戳	—	加	二	件	的	床单	铁	.

各个独立的轮式电机通过一根分叉的棍子上错综复杂的电线以及两块铁皮来获取动力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

There	was	plenty	of	power	.
那里	曾是	很多	的	力量	.

电力供应充足。

[lɑ:n] [droʊv] [ðə; ði]['træktər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

Lon	drove	the	tractor	the	rest	of	the	morning	and	all	afternoon	with	a	very
朗	驾驶	这	拖拉机	这	休息	的	这	早晨	和	全部	下午	和	一个	非常

[pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

peculiar	expression	on	his	face	.
奇特	表达	在	他的	脸	.

整个上午和下午，朗恩都开着拖拉机，脸上始终带着一种非常奇怪的表情。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	understood	what	he	had	done	.
他	理解	什么	他	有	完毕	.

他明白自己做了什么。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ʌv; əv][ɪk'spi:di:ənts] .

Now	that	he	had	done	it	,	it	seemed	the	most	obvious	of	expedients	.
现在	那	他	有	完毕	它	,	它	似乎	这	最多	明显的	的	权宜之计	.

既然他已经这么做了，这似乎是最显而易见的权宜之计。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kredʒələs] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk]

He	felt	inclined	to	be	incredulous	that	nobody	had	ever	happened	to	think
他	毛毡	倾斜	到	是	难以置信	那	无人	有	曾经	发生	到	思考

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔ:r] .

of	this	particular	device	before	.
的	这	特别的	设备	前	.

他感到难以置信，竟然没有人想到过这种装置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['pleɪnli] ['hædnt] .

But	they	very	plainly	hadn't	.
但	他们	非常	显然	之前没有	.

但他们显然没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] .

It	was	a	source	of	all	the	electric	power	anybody	could	possibly	want	.
它	曾是	一个	来源	的	全部	这	电的	力量	任何人	可以	可能	想	.

它提供了任何人可能需要的所有电力。

[ðə; ði]['voʊltɪdʒ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['waɪər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

The	voltage	would	depend	on	the	number	of	turns	of	copper	wire	around	a
这	电压	会	依赖	在	这	数字	的	转弯	的	铜	金属丝	大约	一个

['su:təbli] [fɔ:rkt] [stɪk] .

suitably	forked	stick	.
适当地	分叉	戳	.

电压取决于缠绕在合适叉状木棍上的铜线匝数。

[ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [wət'evər] [ðæt] ['voʊltɪdʒ][kʊd; kəd][pʊt] [θru:] [wət'evər] [wʌz; wəz]

The	amperage	would	be	whatever	that	voltage	could	put	through	whatever	was
这	安培数	会	是	任何	那	电压	可以	放	通过	任何	曾是

[hʊkt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

hooked	to	it	.
钩子	到	它	.

电流强度就是该电压能够通过所连接任何设备的电流。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒenəreɪtər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['træktər] .

He	no	longer	needed	a	new	generator	for	his	tractor	.
他	不	更长	需要	一个	新的	发电机	为了	他的	拖拉机	.

他的拖拉机不再需要新的发电机了。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

He	had	one	.
他	有	一	.

他有一个。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ni:d] [ə; eɪ]['di:z(ə)l] .

He	didn't	even	need	a	Diesel	.
他	没有	甚至	需要	一个	柴油机	.

他甚至都不需要柴油车。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['paʊər] — ['hi:d] [bɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði]['di:z(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] ,

With	adequate	power	—	he'd	been	having	to	nurse	the	Diesel	along	,	too	,
和	足够的	力量	—	他会	到过	拥有	到	护士	这	柴油机	沿着	,	也	,

动力足够——他之前也得小心翼翼地驾驶那台柴油机。

['leɪtli] — [lɑ:n] ['simpsn] [ræn][hɪz; ɪz]['træktər] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

lately	—	Lon	Simpson	ran	his	tractor	late	into	the	twilight	.
最近	—	朗	辛普森	跑	他的	拖拉机	晚的	进入	这	暮	.

最近，朗·辛普森经常开着拖拉机工作到天黑。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

He	cultivated	all	the	ground	that	urgently	needed	cultivation	,
他	栽培	全部	这	地面	那	紧急	需要	栽培	,

他耕种了所有急需耕种的土地。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [fi:ld] [hi:; hi]['hædnt] [hoʊpt] [tu:; tə][get][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [nekst] [wi:k] .

and	at	least	one	field	he	hadn't	hoped	to	get	to	before	next	week	.
和	在	至少	一	场地	他	之前没有	希望	到	得到	到	前	下一个	星期	.

至少有一个领域是他原本希望下周之前无法到达的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

But	his	expression	was	amazed	.
但	他的	表达	曾是	惊叹	.

但他脸上却满是惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər][sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .

It	is	a	very	peculiar	sensation	to	discover	that	one	is	a	genius	.
它	是	一个	非常	奇特	感觉	到	发现	那	一	是	一个	天才	.

发现自己是天才，这是一种非常奇特的感觉。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] - , [hiː; hi][toʊld] ['kæθi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	night	,	in	Cetopolis	,	he	told	Cathy	all	about	it	.
那	夜晚	,	在	-	,	他	讲述	凯茜	全部	关于	它	.

当晚，在塞托波利斯，他把这件事的一切都告诉了凯茜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [naɪt] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm] [naɪt] .

It	was	a	very	warm	night	—	an	unusually	warm	night	.
它	曾是	一个	非常	温暖的	夜晚	—	一个	异常地	温暖的	夜晚	.

那是一个非常温暖的夜晚——一个异常温暖的夜晚。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plæŋk] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] — [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

They	walked	along	the	plank	sidewalks	of	the	little	frontier	town	—	as	a	new
他们	步行	沿着	这	板	人行道	的	这	小的	边境	镇	—	作为	一个	新的

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

他们沿着这座边陲小镇的木板路漫步——作为一个新兴殖民地，

[sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] — [ænd; ənd][lɑːn] [tɔːkt] [ɪk'strævəgəntli] .

Cetis	Gamma	Two	was	a	frontier	—	and	Lon	talked	extravagantly	.
塞蒂斯	伽马	二	曾是	一个	边境	—	和	朗	谈话	奢侈地	.

Cetis Gamma Two 是一个边疆——而 Lon 则夸夸其谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['peɪnfəli] [tuː; tə] ['kæθi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

He	had	meant	to	explain	painfully	to	Cathy	that	there	was	no	use	in
他	有	意思是	到	解释	痛苦地	到	凯茜	那	那里	曾是	不	使用	在

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

their	being	romantic	about	each	other	.
他们的	存在	浪漫的	关于	每个	其他	.

他原本想痛苦地向凯茜解释，他们之间继续谈恋爱没有任何意义。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

He'd	expected	to	have	to	tell	her	bitterly	that	he	was	doomed	to
他会	预期的	到	有	到	告诉	她	苦涩地	那	他	曾是	注定失败	到

[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ]

spend	the	rest	of	his	life	adding	to	the	profits	of	the	Cetis	Gamma	Trading
花费	这	休息	的	他的	生活	添加	到	这	利润	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

他原本以为自己不得不痛苦地告诉她，他注定要用余生来为塞提斯伽玛贸易公司增加利润。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piənɪdʒ] .

with	all	the	laws	of	the	human	race	holding	him	in	peonage	.
和	全部	这	法律	的	这	人类	种族	保持	他	在	佃农	.

人类所有的法律都束缚着他，使他沦为奴隶。

['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['huːd]

He'd	thought	of	some	very	elegant	descriptions	of	the	sort	of	people	who'd
他会	想法	的	一些	非常	优雅的	描述	的	这	种类	的	人们	谁会

[wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

worked	out	the	system	in	force	on	Cetis	Gamma	Two	.
工作	出去	这	系统	在	力量	在	塞蒂斯	伽马	二	.

他想到了一些非常优美的描述，用来形容那些在塞提斯伽玛二号星球上制定并实施这套制度的人们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['taʊnz] ['haɪweɪz] ,

As	they	strolled	under	the	shiver	trees	that	lined	the	small	town's	highways	,
作为	他们	漫步	在下面	这	颤抖	树木	那	衬里	这	小的	镇上的	高速公路	,

他们漫步在小镇公路两旁枝繁叶茂的树木下，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ʃə'nel] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taʊnz] ['limits] ,

and	smelled	the	chanel	bushes	beyond	the	town's	limits	,
和	闻起来	这	香奈儿	灌木丛	超过	这	镇上的	限制	,

闻到了城郊外香茅树丛的香气。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['vaɪəˌlɪnˌlaɪk] [streɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [naɪt]

and	listened	to	the	thin	violinlike	strains	of	what	should	have	been	night
和	听着	到	这	薄的	像小提琴一样	菌株	的	什么	应该	有	到过	夜晚

[bɜːrdz] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ;

birds	—	they	weren't	;
鸟类	—	他们	不是	;

聆听着本应是夜鸟发出的细弱如小提琴般的鸣叫——但它们并不是夜鸟；

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] ['fɜːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feðərd] ,

the	singers	were	furry	instead	of	feathered	,
这	歌手	是	毛茸茸的	反而	的	羽毛	,

这些歌手身上长着毛，而不是羽毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['bɝːoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] ['fɪŋgərz]

and	they	slept	in	burrows	during	the	day	—	as	they	walked	with	linked	fingers
和	他们	睡着了	在	洞穴	期间	这	天	—	作为	他们	步行	和	链接	手指

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['stɑːrlɪt] [naɪt] ,

in	the	warm	and	starlit	night	,
在	这	温暖的	和	星光	夜晚	,

白天，它们睡在洞穴里；夜晚，它们十指相扣地走在温暖的星光下。

[lɑːn][toʊld] ['kæθi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Lon	told	Cathy	about	his	invention	.
朗	讲述	凯茜	关于	他的	发明	.

朗向凯茜介绍了他的发明。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl][dʒʌst] [waɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wuːnd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

He	explained	in	detail	just	why	wires	wound	in	just	that	fashion	,
他	解释	在	细节	只是	为什么	电线	伤口	在	只是	那	时尚	,

他详细解释了为什么电线要以这种方式缠绕。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] ['twɪstɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] [ʃeɪps] ,

and	combined	with	bits	of	sheet	iron	twisted	in	just	those	shapes	,
和	合并	和	比特	的	床单	铁	扭曲	在	只是	那些	形状	,

并将它们与扭曲成这些形状的铁皮碎片结合在一起，

[wʊd] [prə'duːs] ['paʊər] [fɔːr; fər] [friː] [ænd; ənd] [fər'evər] .

would	produce	power	for	free	and	forever	.
会	生产	力量	为了	自由的	和	永远	.

可以永久免费发电。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

He	explained	how	it	had	to	be	so	.
他	解释	如何	它	有	到	是	所以	.

他解释了事情必须如此的原因。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	marveled	that	nobody	had	ever	thought	of	it	before	.
他	惊叹	那	无人	有	曾经	想法	的	它	前	.

他惊叹于之前竟然没有人想到过这一点。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈkæθi] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	explained	it	so	that	Cathy	could	almost	understand	it	.
他	解释	它	所以	那	凯茜	可以	几乎	理解	它	.

他解释得让凯茜几乎能听懂。

" [its] [ˈwʌndərf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .

"	she	said	wistfully	.
"	她	说	怅然地	.

她怅然地说道。

" [ðeɪl] [rʌn] [ˈspeɪsʃɪp] [ɑːn][jʊr; jər][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [lɑːn] ?

"	They'll	run	spaceships	on	your	invention	,	won't	they	,	Lon	?
"	他们会	跑步	宇宙飞船	在	你的	发明	,	惯于	他们	,	朗	?

"他们会用你的发明来驱动宇宙飞船，对吧，朗？"

[ænd; ənd] [ˈsɪtiz] ?

And	cities	?
和	城市	?

城市呢?

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] !

And	everything	!
和	一切	!

还有一切!

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪnˈventɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	guess	you'll	be	very	rich	for	inventing	it	!
我	猜测	你会	是	非常	富有的	为了	发明	它	!

我猜你发明了它之后会发大财!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	stopped	short	and	stared	at	her	.
"	他	停止	短的	和	凝视	在	她	.

他突然停住脚步，盯着她看。

[hiː; hi][ˈhædnt] [θɔːt] [ðæt][fɑːr] [əˈhed] .

He	hadn't	thought	that	far	ahead	.
他	之前没有	想法	那	远的	前方	.

他没有想那么远。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈblæŋkli] :

Then	he	said	blankly	:
然后	他	说	茫然地	:

然后他茫然地说:

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə]['pæt(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	I'll	have	to	get	back	to	Earth	to	patent	it	!
"	但	患病的	有	到	得到	后退	到	地球	到	专利	它	!

"但我得回到地球去申请专利!"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ][wʌn] [fer] , [let][əˈloʊn] [tuː] ! "

And	I	haven't	got	the	money	to	pay	one	fare	,	let	alone	two	!	"
和	我	还没有	得到	这	钱	到	支付	一	票价	,	让	独自的	二	!	"

我连一张车票的钱都没有，更别说两张了!

" [tuː] ? " [æskt] [ˈkæθi] [ˈhoʊpfəli] .

"	Two	?	"	asked	Cathy	hopefully	.
"	二	?	"	问	凯茜	希望	.

"两个？"凯茜满怀希望地问道。

" [waɪ] [tuː] ? "
" Why two ? "
" 为什么 二 ? "

为什么是两个?

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to marry me , aren't you ?
" 你是 去 到 结婚 我 , 不是 你 ?

“你要嫁给我，对吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] .
" I sort of hope that was all settled .
" 我 种类 的 希望 那 曾是 全部 定居 .

“我希望这件事都已经解决了。”

" ['kæθi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" Cathy stamped her foot .
" 凯茜 盖章 她 脚 .

凯茜跺了跺脚。

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːnt] ['teɪkən][fɔːr; fər]
" Hadn't you heard , " she asked indignantly , " that such things aren't taken for
" 之前没有 你 听到 , " 她 问 愤慨地 , " 那 这样的 事物 不是 已采取 为了
['græntɪd] ?
granted ?
的确 ?

“难道你没听说过吗？”她愤愤不平地问道，“这种事情并非理所当然？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Especially when two people are walking in the starlight and are supposed
尤其 什么时候 二 人们 是 步行 在 这 星光 和 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [θrɪld] ?
to be thrilled ?
到 是 激动不已 ?

尤其是当两个人漫步在星光下，本应感到无比激动的时候?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['setld] — [nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [juːv] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] !
It isn't settled — not until after you've kissed me , anyhow !
它 不是 定居 — 不是 直到 后 你已经 亲吻 我 , 无论如何 !

还没定论——至少在你吻过我之后才能定论!

" [hiː; hi] ['remidid] [hɪz; ɪz] ['erər] .
" He remedied his error .
" 他 已补救 他的 错误 .

他纠正了自己的错误。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , - [blʌʃt] ['slaɪtli] .
Out on the ninth planet , very far away , Nodalictha blushed slightly .
出去 在 这 第九 行星 , 非常 远的 离开 , - 脸红了 轻微地 .

在遥远的第九颗行星上，诺达利克萨微微脸红了。

[æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,
As a bride ,
作为 一个 新娘 ,

作为新娘，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

she	was	in	that	deliciously	embarrassing	state	of	becoming	accustomed	to
她	曾是	在	那	美味	尴尬的	状态	的	成为	习惯	到

[dɪsˈkʌʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpriːviəsli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .

discussions	which	would	previously	have	been	unconventional	.
讨论	哪个	会	之前	有	到过	非传统	.

她正处于那种既甜蜜又尴尬的状态，逐渐习惯了以前会被视为非传统的讨论。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kweɪnt] !

"	They	are	so	quaint	!
"	他们	是	所以	古雅	!

它们真古雅！

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] ['ɔːkwərdli] ,

"	Then	she	hesitated	and	said	awkwardly	,
"	然后	她	犹豫了一下	和	说	尴尬地	,

“然后她犹豫了一下，尴尬地说：”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][lɪps] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] —

"	The	idea	of	putting	their	—	their	lips	together	as	a	sign	of	affection	—
"	这	主意	的	推杆	他们的	—	他们的	嘴唇	一起	作为	一个	符号	的	感情	—

“将他们的嘴唇贴在一起以示爱意——

" - [wʌz; wəz][əˈmjuːzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

"	Rhadampsicus	was	amused	,	as	a	bridegroom	may	be	by	the	delightful
"	-	曾是	觉得好笑	,	作为	一个	新郎	可能	是	经过	这	愉快

['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .

innocences	of	a	new	wife	.
无辜者	的	一个	新的	妻子	.

“拉达姆普西库斯被新郎新娘天真烂漫的可爱模样逗乐了，就像新郎被新娘天真烂漫的可爱模样逗乐了一样。”

[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli]

He	evinced	his	amusement	in	a	manner	no	human	being	could	conceivably
他	表现出	他的	娱乐	在	一个	方式	不	人类	存在	可以	或许

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

have	recognized	as	the	tender	laugh	it	was	.
有	认可	作为	这	投标	笑	它	曾是	.

他表现出的愉悦，是任何人都无法理解的，因为那其实是一种温柔的笑声。

" ['lɪt(ə)l] [guːs] !

"	Little	goose	!
"	小的	鹅	!

“小鹅！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɑːndli] .

"	he	said	fondly	.
"	他	说	深情地	.

他深情地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

Of	course	,	instead	of	a	fowl	,
的	课程	,	反而	的	一个	鸡	,

当然，这里说的不是家禽，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	thought	of	a	creature	that	had	thirty	-	four	legs	and	scales	instead	of
他	想法	的	一个	生物	那	有	三十	-	四	腿	和	秤	反而	的

['fɛðɚz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['θɜːrəli] - .

feathers	and	was	otherwise	thoroughly	ungooselike	.
羽毛	和	曾是	否则	彻底	-	.

他想象出一种有三十四条腿、身上长着鳞片而不是羽毛的生物，除此之外，它完全不像鹅。

" ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ðeɪ] [duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] !
" Little goose , they do that because they can't do this !
" 小的 鹅 , 他们 做 那 因为 他们 不能 做 这 !

"小鹅，它们这样做是因为它们做不到这一点！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [ˌsentɪ'mentəli] [ə'baʊt] [hɜːrz] .
" And he twined his eye stalks sentimentally about hers .
" 和 他 缠绕 他的 眼睛 茎 感伤地 关于 她的 .

"他深情地用眼柄环抱着她的眼柄。"

[deɪz] [pæst] [ɑːn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .
Days passed on Cetis Gamma Two .
天 通过了 在 塞蒂斯 伽马 二 .

日子一天天过去，Cetis Gamma Two号上空无一人。

[lɑːn] ['simpsn] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] - [fiːldz] .
Lon Simpson cultivated his thanar fields .
朗 辛普森 栽培 他的 - 字段 .

朗·辛普森耕种了他的塔纳尔田地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] .
But he began to worry .
但 他 开始 到 担心 .

但他开始担心起来。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊər] [sɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ['træktər]
His new power source was more than a repair for a broken - down tractor
他的 新的 力量 来源 曾是 更多的 比 一个 维修 为了 一个 破碎的 - 向下 拖拉机
.
:
.

他的新动力来源不仅仅是修理一台抛锚的拖拉机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] .
It was valuable .
它 曾是 有价值的 .

它很有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪtʃɪz] !
It was riches !
它 曾是 财富 !

那可是巨款啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪsɪk] ,
He had in it one of those basic ,
他 有 在 它 一 的 那些 基本的 ,

他里面有一件基本款的，

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [frʌm; frəm]
overwhelmingly important discoveries by which human beings have climbed up from
压倒性的 重要的 发现 经过 哪个 人类 生物 有 攀登 向上 从
[ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɜːrθbaʊnd] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [gə'læktɪk] ['kɔlənɪsts] — [ænd; ənd]
the status of intelligent Earthbound creatures to galactic colonists — And
这 地位 的 聪明的 地球束缚 生物 到 银河系 殖民者 — 和
[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] !
a lot of good it had done them !
一个 很多 的 好的 它 有 完毕 他们 !

人类凭借极其重要的发现，从地球上的智慧生物跃升为银河系殖民者——这给他们带来了巨大的好处！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər]['paʊər] [sə'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [mæn'kaɪnd]

It	was	a	basic	principle	for	power	supply	that	would	relieve	mankind
它	曾是	一个	基本的	原则	为了	力量	供应	那	会	缓解	人类

['pɜːrmənəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['fjuːəlz] .

permanently	of	the	burden	of	fuels	.
永久的	的	这	负担	的	燃料	.

这是电力供应的基本原则，它将永久解除人类对燃料的依赖。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .

The	number	of	planets	available	for	colonization	would	be	multiplied	.
这	数字	的	行星	可用的	为了	殖民化	会	是	乘以	.

可供殖民的行星数量将成倍增加。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði]

The	cost	of	every	object	made	by	human	beings	would	be	reduced	by	the
这	成本	的	每一个	目的	制成	经过	人类	生物	会	是	减少	经过	这

['priːviəs] [kɔːst][ʌv; əv] ['paʊər] .

previous	cost	of	power	.
以前的	成本	的	力量	.

人类制造的每一件物品的成本都会因之前能源成本的降低而降低。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['hɔːlɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]['plænɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	price	of	haulage	from	one	planet	to	another	would	be	reduced	to	a
这	价格	的	运输	从	一	行星	到	其他	会	是	减少	到	一个

['frækʃ(ə)n] .

fraction	.
分数	.

从一个星球到另一个星球的运输成本将降低到原来的几分之一。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	member	of	the	human	race	would	become	richer	as	a	result	of	the
每一个	成员	的	这	人类	种族	会	变得	更富有	作为	一个	结果	的	这

['gædʒɪt] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][lɑːn] ['sɪmpsənz] ['træktər] .

gadget	now	attached	to	Lon	Simpson's	tractor	.
小工具	现在	随附的	到	朗	辛普森一家	拖拉机	.

由于朗·辛普森的拖拉机上现在安装的这个装置，全人类都会变得更加富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['rɔɪəltiːz] [ɑːn][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

He	was	entitled	to	royalties	on	the	wealth	he	was	to	distribute	.
他	曾是	标题	到	版税	在	这	财富	他	曾是	到	分发	.

他有权从他要分配的财富中获得版税。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fɑːrmər][ɑːn] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

He	was	a	thanar	farmer	on	Cetis	Gamma	Two	.
他	曾是	一个	-	农民	在	塞蒂斯	伽马	二	.

他是鲸鱼座伽玛二号星球上的一名塔纳尔族农民。

[hɪz; ɪz][krɑːp][wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] .

His	crop	was	mortgaged	.
他的	庄稼	曾是	抵押贷款	.

他的庄稼被抵押了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][hoʊp][tuː; tə][reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni][tuː; tə][get][bæk][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə]

He	could	not	possibly	hope	to	raise	enough	money	to	get	back	to	Earth	to
他	可以	不是	可能	希望	到	增加	足够的	钱	到	得到	后退	到	地球	到

[ə'reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

arrange	for	the	marketing	of	his	invention	.
安排	为了	这	营销	的	他的	发明	.

他根本不可能筹集到足够的钱返回地球，安排他的发明的市场推广事宜。

[ɪ'speʃəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['kæθi] [wɪð; wɪθ]

Especially	,	he	could	not	conceivably	raise	money	enough	to	take	Cathy	with
尤其	,	他	可以	不是	或许	增加	钱	足够的	到	拿	凯茜	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尤其是，他根本不可能筹到足够的钱带凯茜一起走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə'veɪləb(ə)l] .

He	had	riches	,	but	they	weren't	available	.
他	有	财富	,	但	他们	不是	可用的	.

他拥有财富，但却无法享用。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

And	something	else	might	happen	to	ruin	him	at	any	time	.
和	某物	别的	可能	发生	到	废墟	他	在	任何	时间	.

而且随时都可能发生其他事情毁了他。

['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] .

Something	else	did	.
某物	别的	做过	.

还有其他东西做到了。

[ðə; ði] ['friːzər] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [friːz] ['lɑːkər] [broʊk] [daʊn] .

The	freezer	element	of	his	deep	-	freeze	locker	broke	down	.
这	冰箱	元素	的	他的	深的	-	冻结	储物柜	打破	向下	.

他的冷冻柜的冷冻室坏了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	notice	it	.
他	没有	注意	它	.

他没注意到。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] [ɪn] [wɪtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [wiːk] - [tuː; tə] - [wiːk] [juːz]

He	had	a	small	kitchen	locker	in	which	food	for	week	-	to	-	week	use
他	有	一个	小的	厨房	储物柜	在	哪个	食物	为了	星期	-	到	-	星期	使用

[wʌz; wəz] [stɔːrd] .

was	stored	.
曾是	存储	.

他有一个小型厨房储物柜，里面存放着一周所需的食物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['juːnɪt][ðæt] [held][ə; eɪ] [hoʊl] ['groʊɪŋ]

He	didn't	know	anything	about	the	deep	-	freeze	unit	that	held	a	whole	growing
他	没有	知道	任何事物	关于	这	深的	-	冻结	单元	那	握住	一个	所有的	生长

['siːzənz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

season's	supply	of	food	.
本季	供应	的	食物	.

他对存放着一整个生长季食物的冷冻柜一无所知。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] — [θɔːd] ,

The	food	in	it	—	all	imported	from	Earth	and	very	expensive	—	thawed	,
这	食物	在	它	—	全部	进口	从	地球	和	非常	昂贵的	—	解冻	,

[fərˈmentɪd] , [spɔɪld] , [dɪˈveləpt] [ˈiːv(ə)l] [smelɪŋ] [ˈgæsɪz] ,

fermented	,	spoiled	,	developed	evil	smelling	gases	,
发酵	,	被宠坏了	,	发达	邪恶的	闻起来	气体	,

里面的食物——全部从地球进口，而且非常昂贵——解冻、发酵、变质，产生了难闻的气味。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .

and	waited	for	an	appropriate	moment	to	reveal	itself	as	a	catastrophe	.
和	等待	为了	一个	合适的	片刻	到	揭示	本身	作为	一个	灾难	.

并等待合适的时机，以灾难的形式展现出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

There	were	other	things	to	worry	about	at	the	time	.
那里	是	其他	事物	到	担心	关于	在	这	时间	.

当时还有其他事情需要担心。

[ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ʌp][æt; ət] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [ˈtuːz] [ˈpoʊlər][ˈriːdʒən][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

A	glacier	up	at	Cetis	Gamma	Two's	polar	region	began	to	retreat	,
一个	冰川	向上	在	塞蒂斯	伽马	二的	极性	地区	开始	到	撤退	,

鲸鱼座γ二号极地地区的一座冰川开始消退。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

instead	of	growing	as	was	normal	for	the	season	.
反而	的	生长	作为	曾是	普通的	为了	这	季节	.

相反，它却没有像往年那样正常生长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈsoʊlər] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [duˈreɪʃn] [ˈswɪŋɪŋ]

There	was	a	remarkable	solar	prominence	of	three	days	'	duration	swinging
那里	曾是	一个	卓越	太阳的	显赫地位	的	三	天	-	期间	摇摆

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][sʌn] .

around	the	equator	of	the	local	sun	.
大约	这	赤道	的	这	当地的	太阳	.

当地太阳赤道附近出现了一次持续三天的显著日珥现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] [ˈgæmə]

There	was	a	meeting	of	directors	of	the	Cetis	Gamma
那里	曾是	一个	会议	的	导演	的	这	塞蒂斯	伽马

[ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

Trading	Company	,
贸易	公司	,

Cetis Gamma 贸易公司召开了一次董事会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l]

at	which	one	of	the	directors	pointed	out	that	the	normal
在	哪个	一	的	这	导演	尖	出去	那	这	普通的

[kɜːrv] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [fɔːr; fər][ˈprɑːfɪts][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][aʊt] ,

curve	of	increase	for	profits	was	beginning	to	flatten	out	,
曲线	的	增加	为了	利润	曾是	开始	到	压平	出去	,

其中一位董事指出，利润增长的正常曲线开始趋于平缓。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	something	had	to	be	done	to	improve	the	financial	position	of
和	某物	有	到	是	完毕	到	提升	这	金融的	位置	的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

必须采取措施改善公司的财务状况。

['ʌgli] [sʌn] - [spɑːts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] .

Ugly	**sun**	-	**spots**	**appeared**	**on**	**the**	**northern**	**hemisphere**	**of**	**Cetis**	**Gamma**	**.**
丑陋的	太阳	-	地点	出现	在	这	北方	半球	的	塞蒂斯	伽马	.

鲸鱼座γ星北半球出现了难看的太阳黑子。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ə'strɔnəməz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

If	**there**	**had**	**been**	**any**	**astronomers**	**on**	**the**	**job**	**,**
如果	那里	有	到过	任何	天文学家	在	这	工作	,

如果当时有天文学家在场的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] [ə'lɑːrm]['faɪər] .

there	**would**	**have**	**been**	**as**	**much**	**excitement**	**as**	**a**	**four**	**alarm**	**fire**	**.**
那里	会	有	到过	作为	很多	激动	作为	一个	四	警报	火	.

当时的场面肯定和四级火灾一样令人震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'strɔnəməz] .

But	**there**	**were**	**no**	**astronomers**	**.**
但	那里	是	不	天文学家	.

但当时没有天文学家。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt][ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [wʌz; wəz][felt][baɪ]

The	**greatest**	**agitation**	**on**	**the**	**second**	**planet**	**of**	**Cetis**	**Gamma**	**Two**	**was**	**felt**	**by**
这	最	搅动	在	这	第二	行星	的	塞蒂斯	伽马	二	曾是	毛毡	经过

[lɑːn] ['simpsn] .

Lon	**Simpson**	**.**
朗	辛普森	.

在鲸鱼座γ二号行星上，感受到最大动荡的是朗·辛普森。

['kæθi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]['kɑːlənɪst] [huː] [wʊd] ['ʃæpərɔn]

Cathy	**had**	**made**	**friends**	**with**	**a**	**married**	**woman**	**colonist**	**who**	**would**	**chaperon**
凯茜	有	制成	朋友们	和	一个	已婚	女士	殖民者	WHO	会	监护人

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [-] [fɑːrm] ,

her	**on**	**a**	**visit**	**to**	**Lon's**	**farm**	**,**
她	在	一个	访问	到	朗的	农场	,

凯茜结识了一位已婚的女殖民者，这位女殖民者将陪同她去朗的农场参观。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**was**	**coming**	**out**	**to**	**visit**	**and**	**see**	**the**	**place**	**that**	**was**	**to**	**be**
和	曾是	未来	出去	到	访问	和	看	这	地方	那	曾是	到	是

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ,

the	**scene**	**of**	**the**	**ineffable**	**,**
这	场景	的	这	难以言喻的	,

他前来参观，想看看那个即将发生难以言喻之事的地方。

[ʌn'pærələld] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][lɑːn] [wʊd] [noʊ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

unparalleled	**happiness**	**she**	**and**	**Lon**	**would**	**know**	**after**	**they**	**were**	**married**	**.**
无与伦比	幸福	她	和	朗	会	知道	后	他们	是	已婚	.

她和朗结婚后将会体验到无与伦比的幸福。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] .

She	**came**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**she**	**was**	**captivated**	**.**
她	来了	,	她	锯	,	她	曾是	着迷	.

她来了，她看到了，她被迷住了。

[lɑːn] ['blɪsfəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] .

Lon	**blissfully**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**she**	**was**	**to**	**share**	**.**
朗	幸福地	打开	这	门	的	这	房子	她	曾是	到	分享	.

朗欣喜地打开了她即将与人合住的房子的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ['kliːnɪŋ] [ʌp][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɪt]

He	had	spent	the	better	part	of	two	days	cleaning	up	so	it	would	be	fit
他	有	花费	这	更好的	部分	的	二	天	打扫	向上	所以	它	会	是	合身

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	her	to	look	at	.
为了	她	到	看	在	.

他花了近两天时间打扫，以便让她能看到整洁的环境。

['kæθi] ['entərd] .

Cathy	entered	.
凯茜	进入	.

凯西走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

There	was	a	dull	,	booming	noise	,	a	hissing	,	and	a	bubbling	,
那里	曾是	一个	乏味的	,	蓬勃发展	噪音	,	一个	嘶嘶声	,	和	一个	冒泡	,

传来沉闷的轰鸣声、嘶嘶声和咕噜声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ræŋk] [stentʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ðem; ðəm] .

and	then	a	rank	stench	swept	through	the	house	and	strangled	them	.
和	然后	一个	秩	恶臭	扫荡	通过	这	房子	和	被勒死	他们	.

然后一股恶臭席卷了整栋房子，让他们窒息而亡。

[ðə; ði] [buːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	boom	,	of	course	,
这	繁荣	,	的	课程	,

当然，还有繁荣时期。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['lɑːkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

was	the	bursting	open	of	the	deep	-	freeze	locker	from	the	pressure	of
曾是	这	爆发	打开	的	这	深的	-	冻结	储物柜	从	这	压力	的

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['gæsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

accumulated	gases	within	it	.
积累	气体	之内	它	.

这是由于深冷冷冻柜内积聚的气体压力导致柜门爆裂造成的。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['kɑːntents] , [ten] [deɪz] [θɔːd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

The	smell	was	that	of	the	deep	-	freeze	contents	,	ten	days	thawed	out	without
这	闻	曾是	那	的	这	深的	-	冻结	内容	,	十	天	解冻	出去	没有

[lɑːn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lon	knowing	it	.
朗	会心	它	.

那股气味是冷冻柜里的东西解冻后散发出来的，而 Lon 对此毫不知情，已经过去了十天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [smelz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [gɔːn] ['veri] ,

There	are	very	few	smells	much	worse	than	frozen	fish	gone	very	,
那里	是	非常	很少	气味	很多	更糟	比	冷冻	鱼	已消失	非常	,

很少有比冷冻鱼变质后散发的气味更难闻的了。

['veri] [bæd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət] .

very	bad	in	a	hot	climate	.
非常	坏的	在	一个	热的	气候	.

在炎热气候下非常糟糕。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [smelz] ,

If	there	are	worse	smells	,
如果	那里	是	更糟	气味	,

如果还有更难闻的气味，

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌns] - ['froʊz(ə)n] [egz] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [wen] ['preʃər]

they	come	from	once	-	frozen	eggs	bursting	from	their	shells	when	pressure
他们	来	从	一次	-	冷冻	鸡蛋	爆发	从	他们的	贝壳	什么时候	压力

[ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'li:vd] .

outside	them	is	relieved	.
外部	他们	是	松了口气	.

它们是由曾经冷冻过的鸡蛋在外部压力释放后从蛋壳中爆裂而来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['trɪmɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [baɪ] [fər'mentɪŋ] ['strɔ:berɪz] , ['moʊldi] [mi:t] [ænd; ənd]

In	this	case	,	trimmings	were	added	by	fermenting	strawberries	,	moldy	meat	and
在	这	案件	,	装饰	是	额外	经过	发酵	草莓	,	发霉的	肉	和

['bædli] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

badly	decayed	vegetables	,
糟糕	腐烂的	蔬菜	,

在这种情况下，添加的边角料包括发酵的草莓、发霉的肉和严重腐烂的蔬菜。

[ɔ:l] [traɪ'ʌmfəntli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

all	triumphantly	making	themselves	known	at	the	same	instant	.
全部	凯旋而归	制作	他们自己	已知	在	这	相同的	立即的	.

它们同时得意洋洋地展现着自己的存在。

['kæθi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

Cathy	gasped	and	choked	.
凯茜	倒吸一口气	和	窒息	.

凯西倒吸一口凉气，呛住了。

[lɑ:n][gɑ:t][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , ['gæspɪŋ] [hɪm'self] .

Lon	got	her	out	of	doors	,	gasping	himself	.
朗	得到	她	出去	的	门	,	喘息	他自己	.

朗把她带出了门外，自己也气喘吁吁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	not	difficult	to	deduce	what	had	happened	.
它	曾是	不是	难的	到	推断	什么	有	发生	.

不难推断发生了什么事。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [haʊs] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][ðə; ði] [smel] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ]

He	opened	the	house	windows	from	the	outside	,	so	the	smell	could	go	away
他	打开	这	房子	视窗	从	这	外部	,	所以	这	闻	可以	去	离开

.

:

.

他从外面打开了屋子的窗户，以便让气味散去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [dɪ'sper] .

But	he	knew	despair	.
但	他	知道	绝望	.

但他曾体会过绝望。

" [aɪ] — [kɑ:nt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] , ['kæθi] , " [hi:; hi] [sed] ['nʌmli] .

"	I	—	can't	show	you	the	house	,	Cathy	,	"	he	said	numbly	.
"	我	—	不能	展示	你	这	房子	,	凯茜	,	"	他	说	麻木地	.

"我……不能带你去看房子，凯茜，"他麻木地说。

" [maɪ] ['lɑ:kər] [went] [bæd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] ['fɑ:loʊd] [su:t] . "

"	My	locker	went	bad	and	all	the	food	followed	suit	.	"
"	我的	储物柜	去	坏的	和	全部	这	食物	随后	套装	.	"

"我的储物柜坏了，里面的食物也都变质了。"

" [lɑ:n] ! " [weɪld] ['kæθi] .

"	Lon	!	"	wailed	Cathy	.
"	朗	!	"	哀嚎	凯茜	.

"朗！"凯茜哭喊道。

" [its] ['terəb(ə)l] !
" It's terrible !
" 它是 糟糕的 !

太糟糕了!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?
How will you eat ?
如何 将要 你 吃 ?

你打算怎么吃?

" [lɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
" Lon began to realize that the matter was more serious than the loss of
" 朗 开始 到 意识到 那 这 事情 曾是 更多的 严肃的 比 这 损失 的
[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
an opportunity for a sentimental inspection of the house .
一个 机会 为了 一个 感伤的 检查 的 这 房子 .

朗开始意识到，这件事比失去一次充满感伤地参观房子的机会要严重得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] ['splendɪdli] , [ʌv; əv] [leɪt] .
He had dreamed splendidly , of late .
他 有 梦见 精彩地 , 的 晚的 .

他最近做了许多美妙的梦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He didn't quite know how he was going to manage it ,
他 没有 相当 知道 如何 他 曾是 去 到 管理 它 ,

他不太清楚自己该如何应对。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['træktər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɪktʃər]
but since his tractor was working magnificently he had come to picture
但 自从 他的 拖拉机 曾是 在职的 壮丽 他 有 来 到 图片
[hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæθi] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kɔlənɪsts] ,
himself and Cathy in the rôle of successful colonists ,
他自己 和 凯茜 在 这 角色 的 成功的 殖民者 ,

但由于他的拖拉机运转良好，他开始把自己和凯茜想象成成功的殖民者。

['zestfəli] ['groʊɪŋ] - [liːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd]
zestfully growing thanar leaves for the increasing multitudes of people who needed
兴高采烈地 生长 - 树叶 为了 这 增加 众多 的 人们 WHO 需要
[ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] .
a milligram a day .
一个 毫克 一个 天 .

为满足日益增多的每天需要一毫克盐酸的人们的需求，人们热情地种植盐酸叶。

['hiːd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piktʃəd] [driːmz] [ɪn] [ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniːz]
He'd reverted to the pictured dreams in the Cetis Gamma Trading Company's
他会 恢复 到 这 如图所示 梦境 在 这 塞蒂斯 伽马 贸易 公司的
['ædvɝˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

他又回到了塞提斯伽玛贸易公司广告中描绘的那种梦想状态。

['hiːd] ['deɪˌdriːmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæθi] [æz; əz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːləni] , ['θraɪvɪŋ]
He'd daydreamed of himself and Cathy as growing with the colony , thriving
他会 白日梦 的 他自己 和 凯茜 作为 生长 和 这 殖民地 , 熙
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊv] ,
as it throve ,
作为 它 茁壮成长 ,

他曾幻想自己和凯茜与殖民地共同成长，随着殖民地的繁荣而兴旺发展。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdərətli] [rɪtʃ] — [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	ultimately	becoming	moderately	rich	—	in	children	and	grandchildren	,
和	最终	成为	中等程度	富有的	—	在	孩子们	和	孙辈	,

最终成为家境殷实的人——儿孙满堂。

['enihaʊ] — [wɪð; wɪθ][laɪf] ['stretʃiŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊzi] [gloʊ] .

anyhow	—	with	life	stretching	out	before	them	in	a	sort	of	rosy	glow	.
无论如何	—	和	生活	伸展	出去	前	他们	在	一个	种类	的	红润	辉光	.

总之——他们的人生在一片美好的光辉中徐徐展开。

['hiːd] ['neglɪdʒəntli] [ə'suːmd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz]

He'd	negligently	assumed	that	somehow	they	would	also	be	rich	from	the	royalties
他会	疏忽地	假定	那	不知何故	他们	会	还	是	富有的	从	这	版税

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

on	his	invention	.
在	他的	发明	.

他轻率地以为，他们也能从他的发明中获得版税而发财。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ri'æləti] .

But	now	he	came	down	to	reality	.
但	现在	他	来了	向下	到	现实	.

但现在他终于认清了现实。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

His	house	was	uninhabitable	for	the	time	being	.
他的	房子	曾是	不适宜居住的	为了	这	时间	存在	.

他的房子暂时无法居住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	could	continue	to	cultivate	his	fields	,	but	he	wouldn't	be	able	to
他	可以	继续	到	培育	他的	字段	,	但	他	不会	是	有能力的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他可以继续耕种他的田地，但他却吃不上饭。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][plænt] - [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən][daɪ'dʒestʃən] .

The	local	plant	-	life	was	not	suitable	for	human	digestion	.
这	当地的	植物	-	生活	曾是	不是	合适的	为了	人类	消化	.

当地植物不适合人类消化。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [fuːd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

He	had	to	live	on	food	imported	from	Earth	.
他	有	到	居住	在	食物	进口	从	地球	.

他只能靠从地球进口的食物为生。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Now	he	had	to	buy	a	new	stock	from	the	Company	,	and	it	would
现在	他	有	到	买	一个	新的	库存	从	这	公司	,	和	它	会

['bæŋkrʌpt][hɪm; ɪm] .

bankrupt	him	.
破产	他	.

现在他不得不从公司购买新股票，这会让他破产。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːrθ] [mɔːr] — ['prɑːbəbli] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['kʌmpəni]

With	an	invention	worth	more	—	probably	—	than	the	Cetis	Gamma	Company
和	一个	发明	值得	更多的	—	大概	—	比	这	塞蒂斯	伽马	公司

[ɪt'self] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

itself	,	if	he	could	realize	on	it	,
本身	,	如果	他	可以	意识到	在	它	,

如果他能将这项发明变现，其价值很可能超过塞提斯伽玛公司本身的价值。

[hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [broʊk] .

he	still	was	broke	.
他	仍然	曾是	打破	.

他仍然身无分文。

[hɪz; ɪz][krɑːp][wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] .

His	crop	was	mortgaged	.
他的	庄稼	曾是	抵押贷款	.

他的庄稼被抵押了。

[ɪf] ['kɑːrsn] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ,

If	Carson	learned	about	his	substitute	for	a	generator	,
如果	卡森	学习	关于	他的	代替	为了	一个	发电机	,

如果卡森得知了他的发电机替代品，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [klæmp] [daʊn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	Company	would	immediately	clamp	down	to	get	it	away	from	him	.
这	公司	会	立即地	夹钳	向下	到	得到	它	离开	从	他	.

公司会立即采取行动，将他从手中夺走。

[hiː; hi] [tʊk] ['kæθi] [bæk] [tuː; tə] - .

He	took	Cathy	back	to	Cetopolis	.
他	采取	凯茜	后退	到	-	.

他把凯茜带回了塞托波利斯。

[hiː; hi] ['fiːvərɪʃli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] .

He	feverishly	appealed	to	other	colonists	.
他	狂热地	上诉	到	其他	殖民者	.

他焦急地向其他殖民者发出呼吁。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] ['sʌbstɪtuːt] .

He	couldn't	tell	them	about	his	generator	substitute	.
他	不能	告诉	他们	关于	他的	发电机	代替	.

他没办法告诉他们他有备用发电机。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][taɪm] ['kɑːrsn] [wʊd] [noʊ] .

If	they	knew	about	it	,	in	time	Carson	would	know	.
如果	他们	知道	关于	它	,	在	时间	卡森	会	知道	.

如果他们知道这件事，卡森迟早也会知道。

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrsn] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

If	they	used	it	,	Carson	would	eventually	get	hold	of	a	specimen	,
如果	他们	用过的	它	,	卡森	会	最终	得到	抓住	的	一个	标本	,

如果他们使用这种方法，卡森最终会得到一个样本。

[tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['paɪrət] [baɪ][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

to	send	back	to	Earth	for	pirating	by	the	Cetis	Gamma	Trading	Company	.
到	发送	后退	到	地球	为了	盗版	经过	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	.

送回地球，交给塞提斯伽玛贸易公司进行劫掠。

[ɔːl][lɑːn][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][traɪ] ['despərətli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]

All	Lon	could	do	was	try	desperately	to	arrange	to	borrow	food	to	live	on
全部	朗	可以	做	曾是	尝试	绝望地	到	安排	到	借	食物	到	居住	在

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][krɑːp] [keɪm] [ɪn] ,

until	his	crop	came	in	,
直到	他的	庄稼	来了	在	,

朗所能做的只有拼命想办法借食物来维持生活，直到庄稼收成为止。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]['eni]['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	even	then	he	wouldn't	be	in	any	admirable	situation	.
尽管	甚至	然后	他	不会	是	在	任何	令人钦佩的	情况	.

即便如此，他的处境也算不上令人羡慕。

[hiː; hi] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [fuːd] [ɪn]['kwɑːntəti] .

He	couldn't	borrow	food	in	quantity	.
他	不能	借	食物	在	数量	.

他无法大量借到食物。

['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['trʌblz] , [tuː] .

Other	colonists	had	troubles	,	too	.
其他	殖民者	有	麻烦	,	也	.

其他殖民者也遇到了困难。

[ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] , [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz] ['friːzər] [wɪ'ðaʊt]

They'd	give	him	a	meal	,	yes	,	but	they	couldn't	refill	his	freezer	without
他们会	给	他	一个	一顿饭	,	是的	,	但	他们	不能	补充装	他的	冰箱	没有

['emptiɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .

emptying	their	own	.
清空	他们的	自己的	.

他们会给他提供食物，但是他们不能在不清空自己冰箱的情况下给他补充食物。

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] .

Which	would	compel	them	to	buy	more	.
哪个	会	迫使	他们	到	买	更多的	.

这将促使他们购买更多商品。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðer; ðər] [krɑːps] .

Which	would	be	charged	against	their	crops	.
哪个	会	是	带电	反对	他们的	农作物	.

这会从他们的农作物中扣除费用。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪmpli] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [deɪ] - ['læbɔːərz] [ɑːn] [ðə; ði]

Which	would	simply	hasten	the	day	when	they	would	become	day	-	laborers	on	the
哪个	会	简单地	趋	这	天	什么时候	他们	会	变得	天	-	劳工	在	这

['kʌmpəniːz] - [fɑːrm] .

Company's	thanar	farm	.
公司的	-	农场	.

这只会加速他们成为公司塔纳尔农场日工的那一天。

[lɑːn] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] .

Lon	had	about	two	days	'	food	in	the	kitchen	locker	.
朗	有	关于	二	天	-	食物	在	这	厨房	储物柜	.

朗的厨房储物柜里大概有两天的食物。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːr] .

He	determined	to	stretch	it	to	four	.
他	决定	到	拉紧	它	到	四	.

他决定把它延长到四倍。

[ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] .

Then	he'd	have	to	buy	more	.
然后	他会	有	到	买	更多的	.

那他就得买更多了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [miːl] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] — [ænd; ənd] ['kæθi]

With	each	meal	,	then	,	his	hopes	of	freedom	and	prosperity	—	and	Cathy
和	每个	一顿饭	,	然后	,	他的	希望	的	自由	和	繁荣	—	和	凯茜

— [gruː] [les] .

—	grew	less	.
—	生长	较少的	.

因此，随着每一餐饭的进行，他对自由、繁荣以及凯茜的希望都越来越渺茫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːrv] . . . .

Of	course	,	he	could	starve	.	.	.	.
的	课程	,	他	可以	饿死	.	.	.	.

当然，他也有可能饿死……

- [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn] [sɛtɪs]
Rhadampsicus **was** **enormously** **and** **pleasantly** **interested** **in** **what** **went** **on** **in** **Cetis**
- 曾是 非常 和 愉快 感兴趣的 在 什么 去 在 在 塞蒂斯
['gæməz] ['foʊtoʊˌsfɪr] .
Gamma's **photosphere** **.**
伽马 光球层 .

拉达姆普西库斯对鲸鱼座γ星光球层中发生的事情表现出了极大的兴趣，并且非常感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][naɪnθ]['plænɪt] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] ['prɔminənsis] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , ['meɪkɪŋ]
From **the** **ninth** **planet** **,** **he** **scanned** **the** **prominences** **with** **enthusiasm** **,** **making**
从 这 第九 行星 , 他 扫描 这 突出之处 和 热情 , 制作
[noʊts] .
notes **.**
笔记 .

他从第九颗行星上热情地扫描着各个行星，并做着笔记。

- [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['waɪfli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['hɑ:bi] ,
Nodalictha **tried** **to** **take** **a** **proper** **wifely** **interest** **in** **her** **husband's** **hobby** **,**
- 尝试 到 拿 一个 恰当的 妻子 兴趣 在 她 丈夫的 爱好 ,

诺达利克莎试图以妻子应有的兴趣来参与丈夫的爱好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'defɪnətli] .
but **she** **could** **not** **keep** **it** **up** **indefinitely** **.**
但 她 可以 不是 保持 它 向上 无限期 .

但她不可能一直坚持下去。

[ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] .
She **busied** **herself** **with** **her** **housekeeping** **.**
她 忙碌 她自己 和 她 家政 .

她忙着做家务。

[ʃi:; ʃi] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['tʌftɪd] ['meθeɪn] ['faɪbəz][ænd; ənd][pʊt][ʌp] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
She **fashioned** **a** **carpet** **of** **tufted** **methane** **fibres** **and** **put** **up** **curtains** **at** **the**
她 造型 一个 地毯 的 簇绒 甲烷 纤维 和 放 向上 窗帘 在 这
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

她用簇绒甲烷纤维制作了一张地毯，并在窗户上挂上了窗帘。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] - [hæd; həd] [meɪd] ,
She **enlarged** **the** **garden** **Rhadampsicus** **had** **made** **,**
她 放大 这 花园 - 有 制成 ,

她扩建了拉达姆普西库斯建造的花园，

['ædɪŋ] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [ə'moʊniə] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:kweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
adding **borders** **of** **crystallized** **ammonia** **and** **a** **sort** **of** **walkway** **with** **a**
添加 边界 的 结晶 氨 和 一个 种类 的 人行道 和 一个
[hedʒ] [ʌv; əv][ˌmɑ:nə'klɪnɪk; mɑ:noʊ'klɪnɪk] ['sʌlfər] [wɪtʃ] ['glitəd] ['bju:tɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑ:rlaɪt] .
hedge **of** **monoclinic** **sulphur** **which** **glittered** **beautifully** **in** **the** **starlight** **.**
对冲 的 单斜晶系 硫 哪个 闪闪发光 非常漂亮 在 这 星光 .

添加结晶氨的边界，以及一条由单斜硫磺篱笆构成的步道，在星光下闪闪发光，非常美丽。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['dwelɪŋ] ,
She **knew** **that** **this** **was** **only** **a** **temporary** **dwelling** **,**
她 知道 那 这 曾是 仅有的 一个 暂时的 住宅 ,

她知道这只是一个临时的住所。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] - [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [pleɪs] [ə; eɪ]

but	she	wanted	Rhadampsicus	to	realize	that	she	could	make	any	place	a
但	她	通缉	-	到	意识到	那	她	可以	制作	任何	地方	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

comfortable	home	.
舒服的	家	.

但她希望拉达姆普西库斯明白，她可以把任何地方都变成一个舒适的家。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][sʌn] .

He	remained	absorbed	in	the	phenomena	of	the	local	sun	.
他	剩余	吸收	在	这	现象	的	这	当地的	太阳	.

他全神贯注地研究着当地的太阳现象。

[wʌn] [greɪt] ['prɑ:mɪnəns] , ['æftər][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][spek'tækjələr] [ɪg'zɪstəns] ,

One	great	prominence	,	after	five	days	of	spectacular	existence	,
一	伟大的	显赫地位	,	后	五	天	的	壮观的	存在	,

经过五天的壮观景象后，一个显著的突出点，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [mu:vd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt]

divided	into	two	which	naturally	moved	apart	and	stationed	themselves	at	opposite
分割	进入	二	哪个	自然	已搬	除	和	驻	他们自己	在	对面的

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'kweɪtər] .

sides	of	the	sun's	equator	.
侧面	的	这	太阳的	赤道	.

分裂成两个，自然而然地分开，分别位于太阳赤道的两侧。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['roʊteɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] , ['gɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

They	continued	to	rotate	with	the	sun	itself	,	giving	very	much	the	effect	of
他们	持续	到	旋转	和	这	太阳	本身	,	给予	非常	很多	这	影响	的

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['pɪnwi:l] .

an	incipient	pinwheel	.
一个	初期	风车	.

它们继续随着太阳旋转，看起来很像一个正在形成的风车。

[tu:] ['ʌðər] ['maɪnər] ['prɔminənsis] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Two	other	minor	prominences	came	into	being	midway	between	them	.
二	其他	次要的	突出之处	来了	进入	存在	中途	之间	他们	.

在它们之间还形成了另外两个较小的山峰。

- [wɑ:tʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Rhadampsicus	watched	in	fascination	.
-	观看	在	魅力	.

拉达姆普西库斯着迷地看着。

- [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp][ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk][slæg] .

Nodalictha	came	and	reposed	beside	him	on	a	gentle	slope	of	volcanic	slag	.
-	来了	和	安息	旁	他	在	一个	温和的	坡	的	火山	矿渣	.

诺达利克塔来到他身边，躺在火山渣的缓坡上。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] .

She	waited	for	him	to	notice	her	.
她	等待	为了	他	到	注意	她	.

她等着他注意到她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r'self][bi:; bi] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] ,

She	would	not	let	herself	be	sensitive	about	his	interest	in	his	hobby	,
她	会	不是	让	她自己	是	敏感的	关于	他的	兴趣	在	他的	爱好	,

她不会让自己对他的爱好表现出敏感。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

of	course	,	but	she	could	not	really	find	it	absorbing	for	herself	.
的	课程	,	但	她	可以	不是	真的	寻找	它	吸收	为了	她自己	.

当然，但她自己却无法真正投入其中。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['baɪped] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd]

A	trifle	wistfully	,	she	sent	her	thoughts	to	the	female	biped	on	the	second
一个	琐事	怅然地	,	她	发送	她	想法	到	这	女性	双足动物	在	这	第二

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

她略带惆怅地将思绪传递给了第二个星球上的雌性双足动物。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] , " - !

After	a	while	she	said	in	distress	,	"	Rhadampsicus	!
后	一个	尽管	她	说	在	痛苦	,	"	-	!

过了一会儿，她痛苦地说："拉达姆普西库斯！

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] !

Oh	,	they	are	so	unhappy	!
哦	,	他们	是	所以	不开心	!

哦，他们好不开心！

" - ['gæləntli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn] .

"	Rhadampsicus	gallantly	turned	his	attention	from	the	happenings	on	the	sun	.
"	-	英勇地	转向	他的	注意力	从	这	事件	在	这	太阳	.

"拉达姆普西库斯勇敢地将注意力从太阳上发生的事情转移开来。

" [wɒts] [ðæt] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

"	What's	that	,	darling	?	"
"	是什么	那	,	亲爱的	?	"

"那是什么，亲爱的？"

" [lʊk] ! " [sed] - ['pleɪntɪvli] .

"	Look	!	"	said	Nodalictha	plaintively	.
"	看	!	"	说	-	哀怨地	.

"看！"诺达利克塔哀怨地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , - !

"	They	are	so	much	in	love	,	Rhadampsicus	!
"	他们	是	所以	很多	在	爱	,	-	!

"他们太相爱了，Rhadampsicus！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hæznt] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

And	they	can't	marry	because	he	hasn't	anything	edible	to	share	with
和	他们	不能	结婚	因为	他	还没有	任何事物	食用	到	分享	和

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

他们不能结婚，因为他没有任何可以和她分享的食物！

" - [skænd] .

"	Rhadampsicus	scanned	.
"	-	扫描	.

"Rhadampsicus 扫描。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hʌzbənd] .

He	was	an	ardent	and	sentimental	husband	.
他	曾是	一个	热心	和	感伤的	丈夫	.

他是一位热情而多愁善感的丈夫。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nu:] ['lɪt(ə)l][waɪf][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

If	his	new	little	wife	was	distressed	about	anything	at	all	,
如果	他的	新的	小的	妻子	曾是	苦恼	关于	任何事物	在	全部	,

如果他新婚的小妻子有任何不高兴的事情，

- [wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['redi] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Rhadampsicus	was	splendidly	ready	to	do	something	about	it	.
-	曾是	精彩地	准备好	到	做	某物	关于	它	.

拉达姆普西库斯对此早有准备，并打算采取行动。

[lɑːn] ['simpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] .

Lon	Simpson	looked	at	his	kitchen	locker	.
朗	辛普森	看起来	在	他的	厨房	储物柜	.

朗·辛普森看了看他的厨房储物柜。

[ðə; ði][bɪg] [diːp] - ['friːzər] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [naʊ] .

The	big	deep	-	freezer	was	repaired	now	.
这	大的	深的	-	冰箱	曾是	已修复	现在	.

大型冷冻柜已经修好了。

[wʌns][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	season	,	a	truck	came	out	from	Cetopolis	and	filled	it	.
一次	一个	季节	,	一个	卡车	来了	出去	从	-	和	已填	它	.

每个季节，都会有一辆卡车从塞托波利斯开出来把它装满。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kɔːstli] .

The	food	was	costly	.
这	食物	曾是	昂贵	.

食物很贵。

[ə; eɪ] ['siːzənz] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [diːp] - [friːz] .

A	season's	supply	was	kept	in	deep	-	freeze	.
一个	本季	供应	曾是	保留	在	深的	-	冻结	.

一个季度的用量都储存在冷冻柜里。

[wʌns] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] , [wʌn] [riː'fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] .

Once	in	one	or	two	weeks	,	one	refilled	the	kitchen	locker	.
一次	在	一	或者	二	周	,	一	已补充	这	厨房	储物柜	.

每隔一两周，就会有人把厨房储物柜装满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [diːp] - [friːz] ['lɑːkər] [kloʊzd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	best	to	leave	the	deep	-	freeze	locker	closed	as	much	as	possible	.
它	曾是	最好的	到	离开	这	深的	-	冻结	储物柜	关闭	作为	很多	作为	可能的	.

最好尽可能保持冷冻柜门关闭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] [diːp] - [friːz] [wʌz; wəz] ['empti] .

But	now	the	big	deep	-	freeze	was	empty	.
但	现在	这	大的	深的	-	冻结	曾是	空的	.

但现在那个大型冷冻柜空了。

['hiːd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] ['gæstli] [mes] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ,

He'd	cleaned	out	the	ghastly	mess	in	it	,	and	he	had	it	running	again	,
他会	已清洗	出去	这	阴森	混乱	在	它	,	和	他	有	它	跑步	再次	,

他把里面的脏乱清理干净了，机器又能运转了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	nothing	to	put	in	it	.
但	他	有	没有什么	到	放	在	它	.

但他里面什么也没有。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riː'fɪld] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mɜːrsi] ,

To	have	it	refilled	would	put	him	hopelessly	at	the	Company's	mercy	,
到	有	它	已补充	会	放	他	绝望地	在	这	公司的	怜悯	,

如果让他重新装满，他就会彻底落入公司的掌控之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

but	there	was	nothing	else	to	do	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

但除此之外，别无他法。

['bɪtərli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['kɑ:rsn] ['ænsər] .

Bitterly	**,**	**he**	**called**	**the**	**Trading**	**Company**	**office**	**,**	**and**	**Carson**	**answered**	**.**
苦涩地	,	他	称为	这	贸易	公司	办公室	,	和	卡森	回答	.

他愤愤不平地打电话到贸易公司办公室，卡森接的电话。

" [ðɪs] [ɪz] ['simpsn] , " [lɑ:n][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**This**	**is**	**Simpson**	**,**	**"**	**Lon**	**told**	**him**	**.**
"	这	是	辛普森	,	"	朗	讲述	他	.

"这是辛普森，"朗告诉他。

" [haʊ] [mʌtʃ] — "

"	**How**	**much**	**—**	**"**
"	如何	很多	—	"

"多少-"

" [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] , " [sed] ['kɑ:rsn] , [bɔ:rd] , " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

"	**The**	**price**	**for**	**a**	**generator**	**,**	**"**	**said**	**Carson**	**,**	**bored**	**,**	**"**	**is**	**the**	**same**	**as**	**before**	**.**
"	这	价格	为了	一个	发电机	,	"	说	卡森	,	无聊的	,	"	是	这	相同的	作为	前	.

卡森百无聊赖地说："发电机的价格和以前一样。"

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [aʊt] ? "

Do	**you**	**want**	**it**	**sent**	**out**	**?**	**"**
做	你	想	它	发送	出去	?	"

你想寄出去吗?

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

[maɪ] [fu:d] ['lɑ:kər] [broʊk] [daʊn] .

My	**food**	**locker**	**broke**	**down**	**.**
我的	食物	储物柜	打破	向下	.

我的食物储物柜坏了。

[maɪ] [fu:d] [stɔ:r] [spɔɪld] .

My	**food**	**store**	**spoiled**	**.**
我的	食物	店铺	被宠坏了	.

我储存的食物都坏了。

[aɪ] [ni:d] [mɔ:r] . "

I	**need**	**more**	**.**	**"**
我	需要	更多的	.	"

我还需要更多。

" [aɪl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rsn] ['oʊvər][ðə; ði] - .

"	**I'll**	**figure**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Carson**	**over**	**the**	**beamphone**	**.**
"	患病的	数字	它	,	"	回复	卡森	超过	这	-	.

"我会想办法的，"卡森通过电话亭回答道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] ['ɪntrəstɪd] .

He	**didn't**	**seem**	**interested**	**.**
他	没有	似乎	感兴趣的	.

他似乎不感兴趣。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , " [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['kredɪts][fɔ:r; fər]['stændərd]

After	**a**	**moment**	**,**	**he**	**said**	**indifferently**	**,**	**"**	**Fifteen**	**hundred**	**credits**	**for**	**standard**
后	一个	片刻	,	他	说	漠不关心	,	"	十五	百	学分	为了	标准

['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][krɑ:p][taɪm] .

rations	**to**	**crop**	**time**	**.**
口粮	到	庄稼	时间	.

过了一会儿，他漠然地说："一千五百积分，用于作物生长期间的标准口粮。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第2/4页

[ðen] [juːl] [niːd] [mɔːr] . "
Then you'll need more . "
然后 你会 需要 更多的 . "

那么你就需要更多了。

" [its] ['rɑːbəri] ! " [reɪdʒd][lɑːn] .
" It's robbery ! " raged Lon .
" 它是 抢劫 ! " 愤怒 朗 .

“这是抢劫！”朗怒吼道。

" [aɪ][kɑːnt][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][fɔːr; fər][maɪ][krɑːp] !
" I can't expect more than four thousand credits for my crop !
" 我 不能 预计 更多的 比 四 千 学分 为了 我的 庄稼 !

“我的庄稼最多也就值四千积分吧！”

[juːv] [gɑːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] !
You've got three thousand charged against me now !
你已经 得到 三 千 带电 反对 我 现在 !

现在你们要控告我三千美元了!

" ['kɑːrsn] [jɔːnd] .
" Carson yawned .
" 卡森 打哈欠 .

卡森打了个哈欠。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒenəreɪtər] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ; [nuː] [fuːd] [sə'plaɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .
A new generator , fifteen hundred ; new food supplies fifteen hundred .
一个 新的 发电机 , 十五 百 ; 新的 食物 补给品 十五 百 .

一台新发电机，1500元；新的食品供应，1500元。

[ɪf] [jʊr; jər][krɑːp][tɜːrnz][aʊt][ɔːl] [raɪt] ,
If your crop turns out all right ,
如果 你的 庄稼 转弯 出去 全部 正确的 ,

如果你的庄稼收成不错，

[juːl] [stɑːrt][ðə; ði] [nuː] ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][loʊn]
you'll start the new season with two thousand credits charged up as a loan
你会 开始 这 新的 季节 和 二 千 学分 带电 向上 作为 一个 贷款
[ə'genst] [jʊr; jər][lænd] .
against your land .
反对 你的 土地 .

新赛季开始时，你将获得两千信用点，这笔信用点将以你的土地作抵押发放。

" [lɑːn] ['simpsn] ['stræŋgld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fjʊri] .
" Lon Simpson strangled on his fury .
" 朗 辛普森 被勒死 在 他的 愤怒 .

“朗·辛普森被愤怒扼住了喉咙。”

" [juːl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [oʊ] [juː; jʊ] !
" You'll take all my leaves and I'll still owe you !
" 你会 拿 全部 我的 树叶 和 患病的 仍然 欠 你 !

“就算你拿走我所有的假期，我还是会欠你人情！”

[ðen] ['kredɪt][fɔːr; fər] [siːd] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] [mə'ʃiːnəri] ,

Then	credit	for	seed	and	food	and	—	If	I	need	to	buy	more	machinery	,
然后	信用	为了	种子	和	食物	和	—	如果	我	需要	到	买	更多的	机械	,

然后是种子和食物的信贷，以及——如果我需要购买更多机器，

[juːl] [oʊn] [maɪ][fɑːrm][ænd; ənd][krɑːp][nekst][krɑːp][taɪm] !

you'll	own	my	farm	and	crop	next	crop	time	!
你会	自己的	我的	农场	和	庄稼	下一个	庄稼	时间	!

你的农场和作物将归你所有，下个种植季节你也将拥有它们!

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][krɑːp][ɪz] [gʊd] !

Even	if	my	crop	is	good	!
甚至	如果	我的	庄稼	是	好的	!

即使我的庄稼长势很好!

[jʊr; jər] [dæmd] ['kʌmpəni] [wɪl] [oʊn] [maɪ][fɑːrm] ! "

Your	damned	Company	will	own	my	farm	!	"
你的	该死的	公司	将要	自己的	我的	农场	!	"

你那该死的公司要占有我的农场!

" [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] , " ['kɑːrsn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	That's	your	lookout	,	"	Carson	said	without	emotion	.
"	那就是	你的	瞭望台	,	"	卡森	说	没有	情感	.

"那是你的职责，"卡森面无表情地说。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['fɑːrmər][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [nɑːt][maɪn] .

"	Being	a	thanar	farmer	was	your	idea	,	not	mine	.
"	存在	一个	-	农民	曾是	你的	主意	,	不是	矿	.

"成为塔纳尔农民是你的想法，不是我的。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] ?

Shall	I	send	out	the	food	?
将	我	发送	出去	这	食物	?

我该把食物送出去吗?

" [lɑːn] ['simpsn] [be'ləud] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	Lon	Simpson	bellowed	into	the	beamphone	.
"	朗	辛普森	咆哮	进入	这	-	.

"朗·辛普森对着光束电话大喊。"

[hiː; hi] [hɜːrd] ['klɪkɪŋ] , [ðen] ['kæθiːz] [vɔɪs] .

He	heard	clicking	,	then	Cathy's	voice	.
他	听到	点击	,	然后	凯茜的	嗓音	.

他听到咔哒声，然后是凯茜的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

It	was	at	once	reproachful	and	sympathetic	.
它	曾是	在	一次	责备的	和	交感神经	.

它既带有责备的意味，又饱含同情。

" [lɑːn] !

"	Lon	!
"	朗	!

"隆!

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" [bʌt; bət][lɑːn] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	But	Lon	couldn't	talk	to	her	.
"	但	朗	不能	讲话	到	她	.

但朗无法和她交谈。

[hiː; hi] [pæntid] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

He	panted	at	her	,	and	hung	up	.
他	喘息	在	她	,	和	悬挂	向上	.

他气喘吁吁地对她说了声，然后挂断了电话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaɪn] , ['sʌmhaʊ] ,

It	is	essential	to	a	young	man	in	love	that	he	shine	,	somehow	,
它	是	基本的	到	一个	年轻的	男人	在	爱	那	他	闪耀	,	不知何故	,

对于一个坠入爱河的年轻人来说，以某种方式展现自己的光芒至关重要。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] .

in	the	eyes	of	the	girl	he	cares	for	.
在	这	眼睛	的	这	女孩	他	关心	为了	.

在他心爱的女孩眼中。

[lɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] .

Lon	was	not	shining	.
朗	曾是	不是	灼灼	.

朗的表现并不出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gæləksiːz][praɪz][sæp] .

He	was	appearing	as	the	Galaxy's	prize	sap	.
他	曾是	出现	作为	这	星系的	奖	树液	.

他简直就是银河系里最讨人厌的傻瓜。

['hiːd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['saɪzəbl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

He'd	invested	a	sizable	fortune	in	his	farm	.
他会	投资	一个	相当大的	财富	在	他的	农场	.

他在农场上投入了一大笔钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] — [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] .

He	was	a	good	farmer	—	hard	-	working	and	skilled	.
他	曾是	一个	好的	农民	—	难的	-	在职的	和	熟练	.

他是一位优秀的农民——勤劳且技术娴熟。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , ['hiːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

In	the	matter	of	repairing	generators	,	he'd	proved	to	be	a	genius	.
在	这	事情	的	维修	发电机	,	他会	已证实	到	是	一个	天才	.

在修理发电机方面，他展现出了天才般的才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['kʌmpəniːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

But	he	was	at	the	mercy	of	the	Cetis	Gamma	Company's	representative	.
但	他	曾是	在	这	怜悯	的	这	塞蒂斯	伽马	公司的	代表	.

但他却只能任由塞提斯伽玛公司的代表摆布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [det] .

He	was	already	in	debt	.
他	曾是	已经	在	债务	.

他当时已经负债累累。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] , ['hiːd][goʊ] [diːpər] .

If	he	wanted	to	go	on	eating	,	he'd	go	deeper	.
如果	他	通缉	到	去	在	吃	,	他会	去	更深	.

如果他想继续吃，他就会吃得更深。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ,

If	he	were	careful	and	industrious	and	thrifty	,
如果	他	是	小心	和	勤劳	和	节俭	,

如果他谨慎、勤奋、节俭，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][krɑːp][ænd; ənd][fɑːrm][ɪn][sɪks] [mɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd]

the	Trading	Company	would	take	his	crop	and	farm	in	six	more	months	and
这	贸易	公司	会	拿	他的	庄稼	和	农场	在	六	更多的	几个月	和

[ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [deɪ] - ['leɪbər]['weɪdʒɪz] .

then	give	him	a	job	at	day	-	labor	wages	.
然后	给	他	一个	工作	在	天	-	劳动	工资	.

贸易公司将在六个月后收走他的庄稼和农场，然后给他一份按日计酬的工作。

[hiː; hi] [went] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	went	grimly	to	the	kitchen	of	his	home	.
他	去	阴沉地	到	这	厨房	的	他的	家	.

他神情凝重地走进了家里的厨房。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪviəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

He	looked	at	the	trivial	amount	of	food	remaining	.
他	看起来	在	这	琐碎的	数量	的	食物	其余的	.

他看了看剩下的那点食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

He	could	eat	it	all	right	now	.
他	可以	吃	它	全部	正确的	现在	.

他现在就能把它们全吃掉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] —

If	he	did	—
如果	他	做过	—

如果他真的这么做了——

[ðen] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] , [hiː; hi] [bliŋkt] .

Then	,	staring	at	the	food	in	the	kitchen	locker	,	he	blinked	.
然后	,	凝视	在	这	食物	在	这	厨房	储物柜	,	他	眨眼	.

然后，他盯着厨房储物柜里的食物，眨了眨眼。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	idea	had	occurred	to	him	.
一个	主意	有	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blæŋkli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	blankly	astonished	at	it	.
他	曾是	茫然地	惊讶	在	它	.

他对此感到茫然不知所措。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	went	over	and	over	it	in	his	mind	.
他	去	超过	和	超过	它	在	他的	头脑	.

他反复在脑海中回想这件事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['duːbiəsli] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['skeptɪkli] [ə'meɪzd] .

His	expression	became	dubiously	skeptical	,	and	then	skeptically	amazed	.
他的	表达	成为	可疑地	怀疑论者	,	和	然后	怀疑地	惊叹	.

他的表情先是变得怀疑，然后又变得既怀疑又惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tent] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

But	his	eyes	remained	intent	as	he	thought	.
但	他的	眼睛	剩余	意图	作为	他	想法	.

但他思考时目光依然专注。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ɪn'di:d] ,

Presently	**,**	**looking**	**very**	**skeptical**	**indeed**	**,**
目前	,	寻找	非常	怀疑论者	的确	,

目前，他看起来确实非常怀疑。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [mɔ:r] ['kɑ:pər] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**unwound**	**more**	**copper**	**wire**	**from**	**the**
他	去	出去	的	这	房子	和	解开	更多的	铜	金属丝	从	这

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdisə'sembld] ['dʒenəreɪtər] .

remnant	**of**	**the**	**disassembled**	**generator**	**.**
剩	的	这	拆卸	发电机	.

他走出房子，从拆解后的发电机残骸上解下更多的铜线。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**came**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
他	来了	后退	到	这	厨房	.

他回到了厨房。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['emptid] [tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pɪ'kju:liər] ['mænər] .

He	**took**	**an**	**emptied**	**tin**	**can**	**and**	**cut**	**it**	**in**	**a**	**distinctly**	**peculiar**	**manner**	**.**
他	采取	一个	清空	锡	能	和	切	它	在	一个	明显地	奇特	方式	.

他拿起一个空罐头，用一种非常奇特的方式把它切开。

[ðə; ði] [kʌts] [hi:; hi] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] .

The	**cuts**	**he**	**made**	**were**	**asymmetrical**	**.**
这	削减	他	制成	是	不对称	.

他做的切口是不对称的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtfəli] .

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**doubtfully**	**.**
什么时候	他	有	完成的	,	他	看起来	在	它	怀疑地	.

他看完后，疑惑地看了看。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['gædʒɪt] .

A	**long**	**time**	**later**	**he**	**had**	**made**	**a**	**new**	**gadget**	**.**
一个	长的	时间	之后	他	有	制成	一个	新的	小工具	.

很久以后，他发明了一种新装置。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['oʊpən] [kɔɪlz] , [wʌn] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [kwaɪt] [smɔ:l] .

It	**consisted**	**of**	**two**	**open**	**coils**	**,**	**one**	**quite**	**large**	**and**	**one**	**quite**	**small**	**.**
它	由.....组成	的	二	打开	线圈	,	一	相当	大的	和	一	相当	小的	.

它由两个敞开的线圈组成，一个很大，一个很小。

[ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,

Their	**resemblance**	**to**	**each**	**other**	**was**	**plain**	**,**
他们的	相似	到	每个	其他	曾是	清楚的	,

他们之间的相似之处显而易见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][rɪ'zemb(ə)l]['eni] ['ʌðər] [kɔɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]['eni]

but	**they**	**did**	**not**	**at**	**all**	**resemble**	**any**	**other**	**coils**	**that**	**had**	**been**	**made**	**for**	**any**
但	他们	做过	不是	在	全部	类似	任何	其他	线圈	那	有	到过	制成	为了	任何

['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

other	**purpose**	**whatsoever**	**.**
其他	目的	任何	.

但它们与为任何其他用途而制造的任何其他线圈都完全不同。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['məʊbaɪlz] " [ðæt] [sʌm; səm] ['skʌlptər] [wʌns]

If	**they**	**looked**	**like**	**anything**	**,**	**it**	**was**	**the**	**"**	**mobiles**	**"**	**that**	**some**	**sculptors**	**once**
如果	他们	看起来	喜欢	任何事物	,	它	曾是	这	"	手机	"	那	一些	雕塑家	一次

[ɪn'sɪstɪd] [wɜ:r; wər][ɑ:rt] .

insisted	**were**	**art**	**.**
坚持	是	艺术	.

如果说它们看起来像什么，那就是一些雕塑家曾经坚持认为是艺术品的"动态雕塑"。

[lɑːn][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

Lon	stared	at	his	work	with	an	air	of	helplessness	.
朗	凝视	在	他的	工作	和	一个	空气	的	无助	.

朗恩茫然地盯着自己的作品，一副无助的样子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Then	he	went	out	again	.
然后	他	去	出去	再次	.

然后他又出去了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrkt] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] .

He	returned	with	the	forked	stick	that	had	proved	to	be	a	generator	.
他	返回	和	这	分叉	戳	那	有	已证实	到	是	一个	发电机	.

他带着那根分叉的棍子回来了，事实证明，这根棍子竟然可以产生发电机。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðæt] [ɪm'prɑːbəbl] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪlz]

He	connected	the	wires	from	that	improbable	contrivance	to	the	coils
他	连接	这	电线	从	那	不太可能	装置	到	这	线圈

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [dɪ'vaɪs] .

of	the	new	and	still	more	unlikely	device	.
的	这	新的	和	仍然	更多的	不太可能	设备	.

他将那台不可思议的装置的电线连接到了新的、更加不可思议的装置的线圈上。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪkli] [kʌt] [tɪn][kæn; kən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	eccentrically	cut	tin	can	was	in	the	middle	,	between	them	.
这	古怪地	切	锡	能	曾是	在	这	中间	,	之间	他们	.

那个形状奇特的锡罐放在它们中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	humming	sound	.
那里	曾是	一个	哼唱	声音	.

传来嗡嗡声。

[lɑːn] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

Lon	went	out	a	third	time	and	came	back	with	a	mass	of	shrubbery	.
朗	去	出去	一个	第三	时间	和	来了	后退	和	一个	大量的	的	灌木	.

朗第三次外出，回来时带回了一大堆灌木。

[hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][kɔɪl] .

He	packed	it	in	the	large	coil	.
他	包装	它	在	这	大的	线圈	.

他把它装进了大线圈里。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] !

He	muttered	to	himself	,	"	I'm	out	of	my	head	!
他	低声说道	到	他自己	,	"	我是	出去	的	我的	头	!

他喃喃自语道："我疯了！"

[aɪm]['kreɪzi] !

I'm	crazy	!
我是	疯狂的	!

我疯了！

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑːkər] .

"	But	then	he	went	to	the	kitchen	locker	.
"	但	然后	他	去	到	这	厨房	储物柜	.

"但他随后去了厨房的储物柜。"

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

He	put	a	small	packet	of	frozen	green	peas	in	the	tin	can	between	the	two
他	放	一个	小的	包	的	冷冻	绿色的	豌豆	在	这	锡	能	之间	这	二

[kɔɪlz] .

coils	.
线圈	.

他把一小包冷冻青豆放在罐头盒里，夹在两个线圈之间。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] .

The	humming	sound	increased	.
这	哼唱	声音	增加	.

嗡嗡声越来越大。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] — [nɑːt] ['froʊz(ə)n] — [ɪn]

After	a	moment	there	was	another	parcel	of	green	peas	—	not	frozen	—	in
后	一个	片刻	那里	曾是	其他	包裹	的	绿色的	豌豆	—	不是	冷冻	—	在

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] .

the	small	coil	.
这	小的	线圈	.

过了一会儿，小线圈里又出现了一包青豌豆——不是冷冻的。

[lɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Lon	took	it	out	.
朗	采取	它	出去	.

朗把它拿出来了。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hʌmd] [mɔːr] ['laʊdli] [ə'gen] .

The	device	hummed	more	loudly	again	.
这	设备	哼唱	更多的	高声	再次	.

设备再次发出更响亮的嗡嗡声。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] .

Immediately	there	was	another	parcel	of	green	peas	in	the	small	coil	.
立即地	那里	曾是	其他	包裹	的	绿色的	豌豆	在	这	小的	线圈	.

小线圈里立刻又出现了一包青豌豆。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	took	them	out	.
他	采取	他们	出去	.

他把他们带了出去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ,

When	he	had	six	parcels	of	green	peas	instead	of	one	,
什么时候	他	有	六	包裹	的	绿色的	豌豆	反而	的	一	,

当他有六包青豌豆而不是一包的时候，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kɔɪl] [kə'læpst] [ə'brʌptli] .

the	mass	of	foliage	in	the	large	coil	collapsed	abruptly	.
这	大量的	的	叶子	在	这	大的	线圈	倒塌	突然	.

大卷轴中的大量树叶突然坍塌了。

[lɑːn] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [də'briː] .

Lon	disconnected	the	wires	and	removed	the	debris	.
朗	断开连接	这	电线	和	已移除	这	碎片	.

朗恩断开了电线，并清除了杂物。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['foʊliɪdʒ] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] , ['sʌmhaʊ] , [draɪd] - [aʊt] .

The	native	foliage	looked	shrunken	,	somehow	,	dried	-	out	.
这	本国的	叶子	看起来	缩小	,	不知何故	,	干燥	-	出去	.

本地植物的枝叶看起来萎缩了，不知为何像是干枯了。

[lɑːn] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Lon	**tossed**	**it**	**through**	**the**	**window**	**.**
朗	抛掷	它	通过	这	窗户	.

朗把它从窗户扔了出去。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ənˈfroʊzɪn] [griːn] [ˈpiːz] [ɑːn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

He	**put**	**a**	**parcel**	**of**	**unfrozen**	**green**	**peas**	**on**	**to**	**cook**	**and**	**sat**	**down**	**and**
他	放	一个	包裹	的	解冻	绿色的	豌豆	在	到	厨师	和	卫星	向下	和

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

held	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
握住	他的	头	在	他的	双手	.

他把一包未冷冻的青豆放进锅里煮，然后坐下来，双手抱头。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

He	**knew**	**how**	**.**
他	知道	如何	.

他知道该怎么做。

[ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈflɔːrə] [ɑːn] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkemɪk(ə)l]

The	**local**	**flora**	**on**	**Cetis**	**Gamma**	**Two**	**naturally**	**contained**	**the**	**same**	**chemical**
这	当地的	植物	在	塞蒂斯	伽马	二	自然	包含	这	相同的	化学

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] [ˈpiːz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

elements	**as**	**the**	**green**	**peas**	**imported**	**from**	**Earth**	**.**
元素	作为	这	绿色的	豌豆	进口	从	地球	.

鲸鱼座γ二号星球上的当地植物群天然含有与从地球进口的青豌豆相同的化学元素。

[ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkɔmpaundz] [ˈsɪmələr] , [ɪf] [nɑːt] [aɪˈdentɪk(ə)l]

Those	**elements**	**were**	**combined**	**in**	**chemical**	**compounds**	**similar**	**,**	**if**	**not**	**identical**
那些	元素	是	合并	在	化学	化合物	相似的	, 如果		不是	完全相同的

[tuː; tə] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

to	**,**	**those**	**of**	**the**	**Earth**	**vegetation**	**.**
到	,	那些	的	这	地球	植被	.

这些元素结合形成的化合物与地球植物的化合物相似，甚至相同。

[ðə; ði] [nuː] [ˈgædʒɪt] [ˈsɪmpli] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔmpaundz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kɔɪl] [tuː; tə] [mætʃ] [ðoʊz] [ɪn]

The	**new**	**gadget**	**simply**	**converted**	**the**	**compounds**	**in**	**the**	**large**	**coil**	**to**	**match**	**those**	**in**
这	新的	小工具	简单地	转换	这	化合物	在	这	大的	线圈	到	匹配	那些	在

[ðə; ði] [ˈsæmp(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [əˈsembld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl]

the	**sample**	**—**	**in**	**the**	**tin**	**can**	**—**	**and**	**assembled**	**them**	**in**	**the**	**small**	**coil**
这	样本	—	在	这	锡	能	—	和	组装	他们	在	这	小的	线圈

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæmp(ə)l] .

according	**to**	**the**	**physical**	**structure**	**of**	**the**	**sample**	**.**
根据	到	这	身体的	结构	的	这	样本	.

这个新装置只是简单地将大线圈中的化合物转化为与样品（在锡罐中）中的化合物相匹配的化合物，并根据样品的物理结构将它们组装到小线圈中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [griːn] [ˈpiːz] .

In	**this**	**case**	**,**	**as**	**green**	**peas**	**.**
在	这	案件	,	作为	绿色的	豌豆	.

在这种情况下，就像青豌豆一样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [teɪk] ['eni] [ə'prɑ:ksɪmət] ['kɑ:mpaʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kɔɪl][ænd; ənd]

The	device	would	take	any	approximate	compound	from	the	large	coil	and
这	设备	会	拿	任何	近似	化合物	从	这	大的	线圈	和

[ˌri:ə'sembl] [ˌaɪ 'ti:] — ['su:təbli] ['mɑ:dɪfaɪd][æz; əz][pər]['sæmp(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kɔɪl] .

reassemble	it	—	suitably	modified	as	per	sample	—	in	the	small	coil	.
重新组装	它	—	适当地	修改的	作为	每	样本	—	在	这	小的	线圈	.

该装置会从大线圈中取出任何近似化合物，并根据样品进行适当修改后，将其重新组装到小线圈中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [gri:n] ['pi:z] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ru:ts] , [bɑ:ks] , [hɜ:rb] , ['beriz] ,

It	would	work	not	only	for	green	peas	,	but	for	roots	,	barks	,	herbs	,	berries	,
它	会	工作	不是	仅有的	为了	绿色的	豌豆	,	但	为了	根	,	树皮	,	草药	,	浆果	,

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

blossoms	and	flowers	.
花朵	和	花朵	.

它不仅适用于青豌豆，也适用于根茎、树皮、香草、浆果、花朵和花卉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][wɜ:rk][fɔ:r; fər] - [li:vz] .

It	would	even	work	for	thanar	leaves	.
它	会	甚至	工作	为了	-	树叶	.

即使是塔纳树叶也适用。

[wen] [ðæt] [læst][fækt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [lɑ:n] ['simpsn] [went] ['kwaɪətli] ['lu:ni] ,

When	that	last	fact	occurred	to	him	,	Lon	Simpson	went	quietly	loony	,
什么时候	那	最后的	事实	发生	到	他	,	朗	辛普森	去	悄悄	疯子	,

当朗·辛普森意识到最后一个事实时，他悄无声息地疯了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

trying	to	figure	out	how	he	had	come	to	think	of	such	a	thing	.
尝试	到	数字	出去	如何	他	有	来	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

我努力想弄明白他怎么会想到这种事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [krɑ:kt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd][toʊld]

He	was	definitely	crocked	,	because	he	picked	up	the	beamphone	and	told
他	曾是	确实	可卡因	,	因为	他	挑选	向上	这	-	和	讲述

['kæθi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Cathy	all	about	it	.
凯茜	全部	关于	它	.

他肯定喝醉了，因为他拿起电话把事情的来龙去脉都告诉了凯茜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lu:ni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][toʊld] ['kæθi] ,

And	he	was	not	loony	because	he	told	Cathy	,
和	他	曾是	不是	疯子	因为	他	讲述	凯茜	,

他并没有疯，因为他告诉了凯茜：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentrəl]

but	because	he	forgot	his	earlier	suspicions	of	why	there	was	a	central
但	因为	他	忘了	他的	早些时候	怀疑	的	为什么	那里	曾是	一个	中央

['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [ɪn] - ,

station	for	beamphones	in	Cetopolis	,
车站	为了	-	在	-	,

但他忘记了自己之前对塞托波利斯设立中央光束电话站原因的怀疑，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][də'rekt] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

instead	of	a	modern	direct	-	communication	system	.
反而	的	一个	现代的	直接的	-	沟通	系统	.

而不是现代化的直接通信系统。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] — [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz]

In	fact	,	he	forgot	the	system	in	operation	on	Cetis	Gamma	Two	—	the	Company's
在	事实	,	他	忘了	这	系统	在	手术	在	塞蒂斯	伽马	二	一	这	公司的

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

事实上，他忘记了 Cetis Gamma Two 上运行的系统——也就是公司的系统。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ˈkɔlənɪsts] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪŋər] [ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt]

It	had	been	designed	to	put	colonists	through	the	wringer	and	deposit
它	有	到过	设计	到	放	殖民者	通过	这	绞干机	和	订金

[ðem; ðəm][æt; ət][ɪts] [oʊn] [fɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [deɪ] - [ˈlæbɔːərz] [fərˈevər] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

them	at	its	own	farm	to	be	day	-	laborers	forever	with	due	regard	to
他们	在	它是	自己的	农场	到	是	天	-	劳工	永远	和	到期的	看待	到

[ˈhjuːmən] [lɔː] .

human	law	.
人类	法律	.

它的设计初衷是让殖民者饱受折磨，然后将他们安置在自己的农场里，让他们永远做临时劳工，并遵守人类法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɪstəm] .

But	it	was	a	very	efficient	system	.
但	它	曾是	一个	非常	高效的	系统	.

但这套系统效率非常高。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [tuː] .

It	took	care	of	strokes	of	genius	,	too	.
它	采取	关心	的	笔画	的	天才	,	也	.

它也考虑到了天才般的灵感迸发。

[ðæt] [naɪt] , [ˈkɑːrsn] ,

That	night	,	Carson	,
那	夜晚	,	卡森	,

那天晚上，卡森

[ˈlɪsnɪŋ] [bɔrədliː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] -

listening	boredly	to	the	record	of	all	the	conversations	over	the	beamphone
聆听	无聊地	到	这	记录	的	全部	这	对话	超过	这	-

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

百无聊赖地听着白天通过便携式电话录制的所有对话，

[hɜːrd] [wʌt] [lɑːn][hæd; həd][toʊld] [ˈkæθi] .

heard	what	Lon	had	told	Cathy	.
听到	什么	朗	有	讲述	凯茜	.

我听到了朗告诉凯茜的话。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	didn't	believe	it	,	of	course	.
他	没有	相信	它	,	的	课程	.

他当然不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmemoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	made	a	memo	to	look	into	it	.
但	他	制成	一个	备忘录	到	看	进入	它	.

但他记下要调查此事。

- [stretʃt] [hɪmˈself] .

Rhadampsicus	stretched	himself	.
-	拉伸	他自己	.

拉达姆普西库斯伸展了一下身体。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wɔːrmər] — ['ɔːlmoʊst][sɪks] [dɪ'griːz]

Out	**on**	**the**	**ninth**	**planet**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**slightly**	**warmer**	**—**	**almost**	**six**	**degrees**
出去	在	这	第九	行星	,	这	天气	曾是	轻微地	更温暖	—	几乎	六	学位

['kelvɪn] ,

Kelvin	**,**
开尔文	,

在第九颗行星上，天气稍微暖和一些——接近6开尔文。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [ɑːd] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

two	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**odd**	**degrees**	**centigrade**	**below**	**zero**	**—**	**and**	**he**	**was**
二	百	和	六十	-	奇怪的	学位	摄氏度	以下	零	—	和	他	曾是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] .

inclined	**to**	**be**	**lazy**	**.**
倾斜	到	是	懒惰的	.

零下两百六十多摄氏度——而且他有点懒散。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ɪn] - [aɪz] .

But	**he**	**was**	**very**	**handsome**	**,**	**in**	**Nodalictha's**	**eyes**	**.**
但	他	曾是	非常	英俊的	,	在	-	眼睛	.

但在诺达利克莎眼中，他非常英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti][ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmoʊst] [aɪ] [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

He	**was**	**seventy**	**or**	**more**	**feet**	**from**	**his**	**foremost**	**eye**	**stalk**	**to**	**the**	**tip**	**of**
他	曾是	七十	或者	更多的	脚	从	他的	首先	眼睛	茎	到	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [liːst] ['krɪmz(ə)n] [ə'pendɪdʒ] ,

his	**least**	**crimson**	**appendage**	**,**
他的	至少	赤红	附属物	,

从他最前面的眼柄到他最下面的红色肢体的尖端，他有七十英尺多长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluə'rest] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

and	**he**	**fluoresced**	**beautifully**	**in**	**the**	**starlight**	**.**
和	他	荧光	非常漂亮	在	这	星光	.

在星光下，他闪闪发光，非常漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] .

He	**was**	**a**	**very**	**gallant**	**young**	**bridegroom**	**.**
他	曾是	一个	非常	英勇	年轻的	新郎	.

他是一位非常英俊潇洒的新郎。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][əd'maɪərɪŋli] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	**he**	**saw**	**Nodalictha**	**looking**	**at**	**him**	**admiringly**	**,**	**he**	**said**	**with**	**his**
什么时候	他	锯	-	寻找	在	他	钦佩地	,	他	说	和	他的

['kʌstəmeri] ['tendərnəs] :

customary	**tenderness**	**:**
习惯	压痛	:

当他看到诺达利克塔用钦佩的眼神看着他时，他用惯常的温柔语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ]

"	**It**	**was**	**fatiguing**	**to**	**make**	**him**	**go**	**through**	**it**	**,**	**darling**	**,**	**but**	**since**	**you**
"	它	曾是	令人疲惫的	到	制作	他	去	通过	它	,	亲爱的	,	但	自从	你

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wished	**it**	**,**
希望	它	,

“让他经历这一切确实很累人，亲爱的，但既然你希望如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

it	**is**	**done**	**.**
它	是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [fuːd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . "

He	now	has	food	to	share	with	the	female	.	"
他	现在	有	食物	到	分享	和	这	女性	.	"

他现在有食物可以和雌性分享了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hænsəm] , [tuː] , - !

"	And	you're	handsome	,	too	,	Rhadampsicus	!
"	和	你是	英俊的	,	也	,	-	!

“而且你也很帅，拉达姆普西克斯！”

" - [sed] [ɪ'reləvəntli] .

"	Nodalictha	said	irrelevantly	.
"	-	说	无关紧要	.

诺达利克塔说了句无关紧要的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['braɪdz] ['sʌmtaɪmz] [duː][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

She	felt	as	brides	sometimes	do	on	their	honeymoons	.
她	毛毡	作为	新娘	有时	做	在	他们的	蜜月	.

她感觉自己就像一些新娘在蜜月旅行时会有的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv]

She	was	quite	sure	that	she	had	not	only	the	bravest	and	handsomest	of
她	曾是	相当	当然	那	她	有	不是	仅有的	这	最勇敢的	和	最英俊的	的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她非常确信自己不仅拥有最勇敢、最英俊的丈夫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

but	the	most	thoughtful	and	considerate	.
但	这	最多	周到	和	周到	.

但他是最体贴、最周到的人。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪ] [stɔːks] [,intə:'waind] , [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] :

Presently	,	with	their	eye	stalks	intertwined	,	he	asked	softly	:
目前	,	和	他们的	眼睛	茎	交织在一起	,	他	问	轻轻	:

此刻，他们的眼柄交缠在一起，他轻声问道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Are	you	weary	of	this	place	,	darling	?
"	是	你	厌倦	的	这	地方	,	亲爱的	?

亲爱的，你厌倦这个地方了吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [rer] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)]

I	would	like	to	watch	the	rest	of	this	rather	rare	phenomenon	,	but	if	you're
我	会	喜欢	到	手表	这	休息	的	这	相当	稀有的	现象	,	但	如果	你是

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

not	interested	,
不是	感兴趣的	,

我很想继续观察这种相当罕见的现象，但如果你不感兴趣的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] .

we	can	go	on	.
我们	能	去	在	.

我们可以继续。

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] . "

And	truly	I	won't	mind	.	"
和	真的	我	惯于	头脑	.	"

我真的不介意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [steɪ] !
" Of course we'll stay !
" 的 课程 出色地 停留 !

我们当然会留下!

" [prəu'testid] - .
" protested Nodalictha .
" 抗议 - .

“诺达利克塔抗议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" I want to do anything you want to .
" 我 想 到 做 任何事物 你 想 到 .

“我愿意做任何你想做的事。”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm perfectly happy just being with you .
我是 完美 快乐的 只是 存在 和 你 .

和你在一起我就很开心了。

" [ænd; ənd] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" And , unquestionably , she was .
" 和 , 毫无疑问 , 她 曾是 .

“毫无疑问，她就是。”

['kɑːrsn] , [ðoʊ] [bɔːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['hiːd] ['lisnd]
Carson , though bored , was a bit upset by the recorded conversation he'd listened
卡森 , 尽管 无聊的 , 曾是 一个 少量 沮丧的 经过 这 记录 对话 他会 听着
[tuː; tə] .
to .
到 .

卡森虽然感到无聊，但听到录音对话后还是有些不高兴。

[lɑːn] ['simpsn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [ment] ['kæθi] [tuː; tə]
Lon Simpson had been almost incoherent , but he obviously meant Cathy to
朗 辛普森 有 到过 几乎 语无伦次 , 但 他 明显地 意思是 凯茜 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
take him seriously .
拿 他 严重地 .

朗·辛普森几乎语无伦次，但他显然是想让凯茜认真对待他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And there were some things to back it up .
和 那里 是 一些 事物 到 后退 它 向上 .

而且还有一些证据可以佐证这一点。

['hiːd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] ['hoʊpləsli] ['juːsləs] — [ænd; ənd]['hædnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
He'd reported his generator hopelessly useless — and hadn't bought a new one .
他会 据报道 他的 发电机 绝望地 无用 — 和 之前没有 买 一个 新的 一 .

他报告说他的发电机完全不能用了——但他没有买新的。

['hiːd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [spɔɪld] — [ænd; ənd]['hædnt] [bɔːt] [mɔːr] .
He'd reported all his food spoiled — and hadn't bought more .
他会 据报道 全部 他的 食物 被宠坏了 — 和 之前没有 买 更多的 .

他报告说他所有的食物都变质了——而且他也没有再买新的。

['kɑːrsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .
Carson thought it over carefully .
卡森 想法 它 超过 小心 .

卡森仔细考虑了一番。

[ðə; ði][krɑ:p][ɪn'spekʃ(ə)n]['helɪkɑ:ptər][rɪ'pɔ:rtɪd]['sɪmpsənz][fi:ldz][ɪn][mʌtʃ]['betər][ʃeɪp][ðæn; ðən]

The	crop	inspection	helicopter	reported	Simpson's	fields	in	much	better	shape	than
这	庄稼	检查	直升机	据报道	辛普森一家	字段	在	很多	更好的	形状	比

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

农作物巡查直升机报告称，辛普森的田地状况远好于平均水平。

[soʊ][hɪz; ɪz]['træktər][wʌz; wəz]['ɑ:bviəsli]['wɜ:rkɪŋ] .

so	his	tractor	was	obviously	working	.
所以	他的	拖拉机	曾是	明显地	在职的	.

所以他的拖拉机显然运转正常。

['kɑ:rsn] [æskt] ['kæʒuəl] , ['dedpæn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

Carson	asked	casual	,	deadpan	questions	of	other	colonists	who	came	into	the
卡森	问	随意的	,	面无表情	问题	的	其他	殖民者	WHO	来了	进入	这

['kʌmpəni] [stɔ:r] .

Company	store	.
公司	店铺	.

卡森随意地、一本正经地向走进公司商店的其他殖民者提出问题。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['hærid] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

Most	of	them	were	harried	,	sullen	and	bitter	.
最多	的	他们	是	疲惫不堪	,	忧郁	和	苦的	.

他们大多疲惫不堪、闷闷不乐、满腹怨恨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [θru:] .

They	were	unanimously	aware	of	the	wringer	they	were	being	put	through	.
他们	是	一致	意识到的	的	这	绞干机	他们	是	存在	放	通过	.

他们一致意识到自己正经历着怎样的磨难。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] ['kɑ:rsn]

They	knew	what	the	Company	was	doing	to	them	and	they	hated	Carson
他们	知道	什么	这	公司	曾是	正在做	到	他们	和	他们	憎恨	卡森

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

because	he	represented	it	.
因为	他	代表	它	.

他们知道公司对他们做了什么，他们恨卡森，因为他代表了公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['ænsər] ['kɑ:rsənz]['kæʒuəl]['kwestʃənz] [ə'baʊt][lɑ:n]['simpsn] .

But	they	did	answer	Carson's	casual	questions	about	Lon	Simpson	.
但	他们	做过	回答	卡森的	随意的	问题	关于	朗	辛普森	.

但他们确实回答了卡森关于朗·辛普森的随意提问。

[jes] , ['hi:d] [traɪd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [fu:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Yes	,	he'd	tried	to	borrow	food	from	them	.
是的	,	他会	尝试	到	借	食物	从	他们	.

是的，他曾试图向他们借食物。

[noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	,	they	couldn't	lend	it	to	him	.
不	,	他们	不能	借	它	到	他	.

不，他们不能借给他。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['i:tɪŋ] .

Yes	,	he	was	still	eating	.
是的	,	他	曾是	仍然	吃	.

是的，他还在吃东西。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][swɑ:p] [fu:d] .

In	fact	he	was	offering	to	swap	food	.
在	事实	他	曾是	提供	到	交换	食物	.

事实上，他是提出要和别人交换食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɑːn] [fruːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] .

He	was	short	on	fruit	and	long	on	frozen	green	peas	.
他	曾是	短的	在	水果	和	长的	在	冷冻	绿色的	豌豆	.

他水果不够，冷冻青豆却很多。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɑːn] [fruːt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɑːn]['froʊz(ə)n]

Then	he	was	long	on	fruit	and	frozen	green	peas	and	short	on	frozen
然后	他	曾是	长的	在	水果	和	冷冻	绿色的	豌豆	和	短的	在	冷冻

[swiːt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] .

sweet	corn	and	strawberries	.
甜的	玉米	和	草莓	.

然后他水果和冷冻青豆储备充足，而冷冻甜玉米和草莓则储备不足。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

No	,	he	didn't	want	to	trade	on	a	big	scale	.
不	,	他	没有	想	到	贸易	在	一个	大的	规模	.

不，他不想进行大规模交易。

[wʌn] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['strɔːberɪz] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

One	package	of	frozen	strawberries	was	all	he	wanted	.
一	包裹	的	冷冻	草莓	曾是	全部	他	通缉	.

他想要的只是一包冷冻草莓。

[hiː; hi] [geɪv] [sɪks]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['piːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	six	packages	of	frozen	peas	for	it	.
他	给予	六	包裹	的	冷冻	豌豆	为了	它	.

他为此支付了六包冷冻豌豆。

[hiː; hi] [geɪv] [sɪks]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][wʌn] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

He	gave	six	packages	of	frozen	strawberries	for	one	package	of
他	给予	六	包裹	的	冷冻	草莓	为了	一	包裹	的

['froʊz(ə)n] [swiːt] [kɔːrn] .

frozen	sweet	corn	.
冷冻	甜的	玉米	.

他用六包冷冻草莓换了一包冷冻甜玉米。

['hiːd] [sˈwɒpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [swiːt] [kɔːrn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['flaʊndər] ,

He'd	swapped	a	dozen	parcels	of	sweet	corn	for	one	of	fillet	of	flounder	,
他会	交换	一个	打	包裹	的	甜的	玉米	为了	一	的	鱼片	的	比目鱼	,

他用十几包甜玉米换了一份比目鱼片。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['flaʊndər] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] ,

two	dozen	fillet	of	flounder	for	cigarettes	,
二	打	鱼片	的	比目鱼	为了	香烟	,

两打比目鱼柳，用于卷烟。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːtənz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] .

and	fifty	cartons	of	cigarettes	for	a	frozen	roast	of	beef	.
和	五十	纸箱	的	香烟	为了	一个	冷冻	烤	的	牛肉	.

五十条香烟换一块冷冻烤牛肉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [ən'les] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	didn't	make	sense	unless	the	conversation	on	the	beamphone	was	right	.
它	没有	制作	感觉	除非	这	对话	在	这	-	曾是	正确的	.

如果电话里的对话内容不属实，那就说不通。

[ɪf] [wʌt] [lɑːn][hæd; həd][toʊld] ['kæθi] [wʌz; wəz] [truː] ,

If	what	Lon	had	told	Cathy	was	true	,
如果	什么	朗	有	讲述	凯茜	曾是	真的	,

如果朗告诉凯茜的事情是真的，

['hiːd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [fuːd] ['lɑːkər] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] .

he'd	have	his	frozen	food	locker	filled	up	again	by	now	.
他会	有	他的	冷冻	食物	储物柜	已填	向上	再次	经过	现在	.

现在他的冷冻食品柜应该又装满了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestəbl]['loʊk(ə)l]['flɔːrə]

He	had	some	sort	of	device	which	converted	the	indigestible	local	flora
他	有	一些	种类	的	设备	哪个	转换	这	难以消化的	当地的	植物

[ænd; ənd] ['fɔːnə] ['ɪntuː][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [ɜːrθ] ['prɑːdʌkt] .

and	fauna	into	digestible	Earth	products	.
和	动物	进入	可消化	地球	产品	.

他有一种装置，可以将当地难以消化的动植物转化为可消化的地球产物。

[tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] , [bʌt; bət] ['kɑːrsn] [sə'spektɪd] ['evriwʌn]

To	suspect	such	a	thing	was	preposterous	,	but	Carson	suspected	everyone
到	怀疑	这样的	一个	事物	曾是	荒谬	,	但	卡森	怀疑	每个人

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

怀疑这种事简直荒谬至极，但卡森怀疑所有人、所有事。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['kɑːrsn] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][ɪts]['dɜːrti][wɜːrk] .

As	representative	of	the	Company	,	Carson	naturally	did	its	dirty	work	.
作为	代表	的	这	公司	,	卡森	自然	做过	它是	肮脏的	工作	.

作为公司的代表，卡森自然也做了些肮脏的勾当。

[nuː] ['kɔlənɪsts] [bɔːt] ['fɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tʊk]

New	colonists	bought	farms	from	the	central	office	on	Earth	and	happily	took
新的	殖民者	买	农场	从	这	中央	办公室	在	地球	和	快乐地	采取

[ʃɪp] [tuː; tə] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] .

ship	to	Cetis	Gamma	Two	.
船	到	塞蒂斯	伽马	二	.

新殖民者从地球中央办公室购买了农场，然后兴高采烈地乘船前往鲸鱼座伽玛二号。

[ðen] ['kɑːrsn] [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kɔːrs] , ['autfitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ]

Then	Carson	put	them	through	their	instruction	course	,	outfitted	them	to	try
然后	卡森	放	他们	通过	他们的	操作说明	课程	,	配备	他们	到	尝试

['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,

farming	on	their	own	,
农业	在	他们的	自己的	,

然后卡森对他们进行了培训课程，并为他们配备了独立务农所需的设备。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] ['iːðər] [stɑːrvd] [ɔːr] [tʊk] [dʒɑːbz]

and	saw	to	it	that	they	went	bankrupt	and	either	starved	or	took	jobs
和	锯	到	它	那	他们	去	破产	和	任何一个	饥饿	或者	采取	工作

[æz; əz] ['fɑːrmhænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	farmhands	for	the	Company	,
作为	农场工人	为了	这	公司	,

并设法让他们破产，要么饿死，要么去公司当农场工人。

[æt; ət]['weɪdʒɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] .

at	wages	assuring	that	they	could	never	take	ship	away	again	.
在	工资	保证	那	他们	可以	绝不	拿	船	离开	再次	.

工资足以保证他们再也无法把船开走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti][dʒɑːb][ænd; ənd] ['kɑːrsn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd]

It	was	a	nasty	job	and	Carson	did	it	very	well	,	because	he	loved
它	曾是	一个	可恶的	工作	和	卡森	做过	它	非常	出色地	,	因为	他	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一份很脏很累的工作，但卡森做得很好，因为他喜欢这份工作。

[waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [di'beitid] [-] [ɪn'seɪn] [boʊsts] [tu:; tə] ['kæθi] ['oʊvər][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

While	he	still	debated	Lon's	insane	boasts	to	Cathy	over	the	beamphone	system	,
尽管	他	仍然	辩论	朗的	疯狂的	吹嘘	到	凯茜	超过	这	-	系统	,

当他还在纠结朗恩关于光束电话系统向凯茜吹嘘的那些疯狂言论时，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑ:lənɪst] .

he	prepared	to	take	over	the	farm	of	another	colonist	.
他	准备	到	拿	超过	这	农场	的	其他	殖民者	.

他准备接管另一位殖民者的农场。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [di:pər] [ɪn] [det] [ðæn; ðən][lɑ:n] , [ænd; ənd]['hi:d] [bɪn] [les] [skɪld] [æt; ət]

That	man	had	been	deeper	in	debt	than	Lon	,	and	he'd	been	less	skilled	at
那	男人	有	到过	更深	在	债务	比	朗	,	和	他会	到过	较少的	熟练	在

[rɪ'per] ,

repairs	,
维修	,

那个人比朗恩负债更多，而且他的修理技术也不如朗恩好。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ɪn] .

so	it	was	time	to	gather	him	in	.
所以	它	曾是	时间	到	收集	他	在	.

所以是时候把他叫过来了。

['kɑ:rsn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'gretfəli] [kʊd; kəd]

Carson	called	him	to	Cetopolis	to	tell	him	that	the	Company	regretfully	could
卡森	称为	他	到	-	到	告诉	他	那	这	公司	遗憾的是	可以

[nɑ:t][ɪk'stend] ['fɜ:rðər] ['kredɪt] ,

not	extend	further	credit	,
不是	延长	更远	信用	,

卡森打电话叫他到塞托波利斯，告诉他公司很遗憾无法再提供信贷。

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [fu:d] ['stɔrz] ,

would	have	to	take	back	his	farm	,	house	,	and	remaining	food	stores	,
会	有	到	拿	后退	他的	农场	,	房子	,	和	其余的	食物	商店	,

他必须收回他的农场、房屋和剩余的粮食储备。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [li:f] [krɑ:p][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	finish	the	cultivation	of	his	thanar	leaf	crop	to	repay	itself	for	the
和	结束	这	栽培	的	他的	-	叶子	庄稼	到	偿还	本身	为了	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

并完成他的塔纳叶作物的种植，以偿还他所付出的代价。

[ðə; ði]['kɑ:lənɪst] , [haʊ'evər] , [sed] ['bri:fli] : " [goʊ][tu:; tə] [hel] .

The	colonist	,	however	,	said	briefly	:	"	Go	to	hell	.
这	殖民者	,	然而	,	说	简要地	:	"	去	到	地狱	.

然而，殖民者却简短地说："去死吧。"

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] ['kɑ:rsənz] [er] - [ku:ld] ['ɑ:fɪs] .

"	He	started	to	leave	Carson's	air	-	cooled	office	.
"	他	开始	到	离开	卡森的	空气	-	冷却	办公室	.

他开始离开卡森装有空调的办公室。

['kɑ:rsn] [sed] ['maɪldli] :

Carson	said	mildly	:
卡森	说	轻微地	:

卡森淡淡地说：

" [jʊə(r)] [broʊk] .

"	You're	broke	.
"	你是	打破	.

你破产了。

[juːl] [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] .

You'll	want	a	job	when	you	haven't	got	a	farm	.
你会	想	一个	工作	什么时候	你	还没有	得到	一个	农场	.

当你没有农场的时候，你就会想要一份工作。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] . "

You	can't	afford	to	tell	me	to	go	to	hell	.	"
你	不能	买得起	到	告诉	我	到	去	到	地狱	.	"

你没资格叫我下地狱。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [maɪ][fɑːrm] [ən'les] [maɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] , " [ðə; ði]['kɑːlənɪst] [sed]

"	You	can't	take	my	farm	unless	my	fields	are	neglected	,	"	the	colonist	said
"	你	不能	拿	我的	农场	除非	我的	字段	是	被忽视的	,	"	这	殖民者	说

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“除非我的田地荒废了，否则你不能夺走我的农场，”殖民者轻松地说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] .

"	They	aren't	.
"	他们	不是	.

“他们不是。”

[ænd; ənd][maɪ] - [liːf] [krɑːp][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌmpər] [wʌn] .

And	my	thanar	leaf	crop	is	going	to	be	a	bumper	one	.
和	我的	-	叶子	庄稼	是	去	到	是	一个	保险杠	一	.

我的塔纳叶作物将会大丰收。

[aɪl] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl][aɪ] [oʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

I'll	pay	off	all	I	owe	—	and	we	colonists	are	planning	to	start	a	trading	company	of	our	own	,
患病的	支付	离开	全部	我	欠	—	和	我们	殖民者	是	规划	到	开始	一个	贸易	公司	的	我们的	自己的	,

我会还清所有债务——我们殖民者正计划成立自己的贸易公司。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [gʊd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [diːl] ['ferli] .

to	bring	in	good	machinery	and	deal	fairly	.
到	带来	在	好的	机械	和	交易	相当	.

引进优质设备，公平交易。

" ['kɑːrsn] [smaɪld] ['koʊldli] .

"	Carson	smiled	coldly	.
"	卡森	微笑	冷冷地	.

卡森冷笑了一下。

" [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	forget	something	,	"	he	said	.
"	你	忘记	某物	,	"	他	说	.

“你忘了什么事，”他说。

" [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

"	As	representative	of	the	Trading	Company	,
"	作为	代表	的	这	贸易	公司	,

作为贸易公司的代表，

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] ['dɛts] [æt; ət][wʌns] ,

I	can	call	on	you	to	pay	up	all	your	debts	at	once	,
我	能	称呼	在	你	到	支付	向上	全部	你的	债务	在	一次	,

我可以要求你一次性偿还所有债务。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪmənt] .

if	I	have	reason	to	think	you	intend	to	try	to	evade	payment	.
如果	我	有	原因	到	思考	你	打算	到	尝试	到	逃避	支付	.

如果我有理由认为你打算逃避付款。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] .

I	do	think	so	.
我	做	思考	所以	.

我也这么认为。

[aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

I	call	on	you	for	immediate	payment	in	full	.
我	称呼	在	你	为了	即时	支付	在	满的	.

我要求你立即全额付款。

[peɪ] [ʌp] , [pli:z] !

Pay	up	,	please	!
支付	向上	,	请	!

请付款!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ni:t] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] -

"	This	was	an	especially	neat	paragraph	in	the	fine	print	of	the	colonists	'
"	这	曾是	一个	尤其	整洁的	段落	在	这	美好的	打印	的	这	殖民者	-

['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

contract	with	the	Company	.
合同	和	这	公司	.

"这是殖民者与公司合同细则中特别精辟的一段话。

['eni] [taɪm][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst][gɑ:t] ['ɑ:bstɪnət] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l][hi:; hi] [oʊd] ,

Any	time	a	colonist	got	obstinate	he	could	be	required	to	pay	all	he	owed	,
任何	时间	一个	殖民者	得到	顽固	他	可以	是	必需的	到	支付	全部	他	欠款	,

任何顽固不化的殖民者都可能被要求偿还所有欠款。

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:t] .

on	the	dot	.
在	这	点	.

准时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [oʊ] .

And	if	he	had	enough	to	pay	,	he	wouldn't	owe	.
和	如果	他	有	足够的	到	支付	,	他	不会	欠	.

如果他有足够的钱支付，他就不会欠债。

[soʊ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['ru:ɪn] ['enibɑ:di] .

So	the	Trading	Company	could	ruin	anybody	.
所以	这	贸易	公司	可以	废墟	任何人	.

所以，贸易公司可以毁掉任何人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:lənɪst] ['mɪrli] [grɪnd] .

But	this	colonist	merely	grinned	.
但	这	殖民者	仅仅	咧嘴一笑	.

但这位殖民者只是咧嘴一笑。

" [baɪ] [lɔ:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ək'sept] - [li:vz] [æz; əz]['li:g(ə)l]['tendər]

"	By	law	,	"	he	observed	,	"	you	have	to	accept	thanar	leaves	as	legal	tender
"	经过	法律	,	"	他	观察到	,	"	你	有	到	接受	-	树叶	作为	合法的	投标

,

,

,

他说道："根据法律规定，你必须接受塔纳树叶作为法定货币。"

[æt; ət] [faɪv] ['kredɪts] [ə; eɪ] ['kilo] .

at	five	credits	a	kilo	.
在	五	学分	一个	公斤	.

每公斤五分钱。

[send] [aʊt] [ə; eɪ] [trʌk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['peɪmənt] .

Send	out	a	truck	for	your	payment	.
发送	出去	一个	卡车	为了	你的	支付	.

派辆卡车来收你的款。

[aɪv] [gɑːt] [sɪks] [tʌnz] [ɪn] [maɪ] [bɑːrn] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

I've	got	six	tons	in	my	barn	,	all	ready	to	turn	in	.
我已经	得到	六	吨	在	我的	谷仓	,	全部	准备好	到	转动	在	.

我的谷仓里有六吨粮食，都准备好了，就等着上架了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dekərəs] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	He	made	a	most	indecorous	gesture	and	walked	out	.
"	他	制成	一个	最多	不得体	手势	和	步行	出去	.

他做出了一个极其不雅的手势，然后走了出去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] .

A	moment	later	,	he	put	his	head	back	in	.
一个	片刻	之后	,	他	放	他的	头	后退	在	.

片刻之后，他又把头伸了回去。

" [aɪ] [fər'gɑːt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [pə'laɪtli] .

"	I	forgot	,	"	he	commented	politely	.
"	我	忘了	,	"	他	评论	礼貌地	.

“我忘了，”他礼貌地说道。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hel] .

"	You	said	I	couldn't	afford	to	tell	you	to	go	to	hell	.
"	你	说	我	不能	买得起	到	告诉	你	到	去	到	地狱	.

“你说过我不能叫你滚蛋。”

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] - [liːvz] [ɑːn] [hænd] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] —

With	six	tons	of	thanar	leaves	on	hand	,	I'm	telling	you	to	—
和	六	吨	的	-	树叶	在	手	,	我是	讲述	你	到	—

我手头有六吨塔纳叶，我告诉你——

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	He	added	several	other	things	,
"	他	额外	一些	其他	事物	,

他还补充了几项内容，

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['telɪŋ] ['kɑːrsn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]

compared	to	which	telling	Carson	to	go	to	hell	was	the	height	of	courtesy
比较的	到	哪个	讲述	卡森	到	去	到	地狱	曾是	这	高度	的	礼貌

.

:

.

相比之下，让卡森滚蛋简直是礼貌至极。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

He	went	away	.
他	去	离开	.

他走了。

['kɑːrsn] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Carson	went	a	little	pale	.
卡森	去	一个	小的	苍白	.

卡森脸色有点苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːlənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['neɪbər] [ʌv; əv][lɑːn] ['simpsn]

It	occurred	to	him	that	this	colonist	was	a	close	neighbor	of	Lon	Simpson
它	发生	到	他	那	这	殖民者	曾是	一个	关闭	邻居	的	朗	辛普森

.

:

·

他突然想到，这位殖民者是朗·辛普森的近邻。

['meɪbi] [lɑːn][hæd; həd] ['gɑːtn] ['taɪərd][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [dɪl] [wiːd] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [liːvz] ['ɪntuː]

Maybe	Lon	had	gotten	tired	of	converting	dhil	weed	and	shiver	leaves	into
或许	朗	有	获得	疲劳的	的	转换	迪尔	杂草	和	颤抖	树叶	进入

[griːn] ['piːz] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] ,

green	peas	and	asparagus	,
绿色的	豌豆	和	芦笋	,

也许朗已经厌倦了把野草和冬青叶变成青豆和芦笋。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][wɜːrk] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] - .

and	had	gotten	to	work	turning	out	thanar	.
和	有	获得	到	工作	转弯	出去	-	.

然后就开始生产塔纳尔。

['kɑːrsn] [went] [tuː; tə] [-] [fɑːrm] .

Carson	went	to	Lon's	farm	.
卡森	去	到	朗的	农场	.

卡森去了朗的农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][roʊd] ,

It	was	a	very	bad	road	,
它	曾是	一个	非常	坏的	路	,

那是一条非常糟糕的路。

[ænd; ənd] ['eni] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	any	four	-	wheeled	vehicle	would	have	shaken	itself	to	pieces	on	the
和	任何	四	-	带轮子的	车辆	会	有	摇晃	本身	到	件	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

任何四轮车辆都会在途中颠簸散架。

[ðə; ði]['dʒaiərəukɑː] ['mɪrli] [dʒəultid] ['kɑːrsn] [sɪ'vɪrli] .

The	gyrocar	merely	jolted	Carson	severely	.
这	旋翼车	仅仅	猛然一震	卡森	严重	.

旋翼车只是让卡森剧烈颠簸了一下。

[ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] .

The	jolting	kept	him	from	noticing	how	hot	the	weather	was	.
这	剧烈震动	保留	他	从	注意到	如何	热的	这	天气	曾是	.

剧烈的震动让他没有注意到天气有多热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [hɑːt] ,

It	was	really	extraordinarily	hot	,
它	曾是	真的	非常	热的	,

天气真是异常炎热。

[ænd; ənd] ['kɑːrsn] ['sʌfərd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [er] -

and	Carson	suffered	more	because	he	spent	most	of	his	time	in	an	air	-
和	卡森	遭受	更多的	因为	他	花费	最多	的	他的	时间	在	一个	空气	-

[kən'dɪʃnd] ['ɑːfɪs] .

conditioned	office	.
条件反射	办公室	.

卡森受到的伤害更大，因为他大部分时间都待在有空调的办公室里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] .

But	for	the	same	reason	he	did	not	suspect	anything	abnormal	.
但	为了	这	相同的	原因	他	做过	不是	怀疑	任何事物	异常	.

但正因如此，他并没有怀疑有任何异常。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [-] [fɑːrm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [liːvz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

When	he	reached	Lon's	farm	,	he	noticed	that	the	thanar	leaves	were	growing
什么时候	他	达到	朗的	农场	,	他	注意到	那	这	-	树叶	是	生长

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

当他到达 Lon 的农场时，他注意到塔纳树叶长势喜人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

For	a	moment	,	sweating	as	he	was	,	he	was	reminded	of	tobacco
为了	一个	片刻	,	出汗	作为	他	曾是	,	他	曾是	提醒	的	烟草

[plænts] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['merilənd] ['hɪlsaɪd] .

plants	growing	on	Maryland	hillsides	.
植物	生长	在	马里兰州	山坡	.

那一刻，他汗流浃背，脑海中浮现出马里兰州山坡上生长的烟草植物。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [siːmd] ['veri] [fə'mɪliər] .

The	heat	and	the	bluish	-	green	color	of	the	plants	seemed	very	familiar	.
这	热	和	这	蓝蓝色	-	绿色的	颜色	的	这	植物	似乎	非常	熟悉的	.

炎热的天气和植物的蓝绿色让我觉得非常熟悉。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] - [ræn]['heɪstɪli][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

But	then	a	cateagle	ran	hastily	up	a	tree	,	out	on	a	branch	,
但	然后	一个	-	跑	草草	向上	一个	树	,	出去	在	一个	分支	,

这时，一只猫鹰迅速跑上一棵树，停在一根树枝上。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['fɜːri] [self]['ɪntuː] [mɪd'er] .

and	launched	its	crimson	furry	self	into	midair	.
和	发射	它是	赤红	毛茸茸的	自己	进入	空中	.

然后它那毛茸茸的深红色身躯跃入半空。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .

That	broke	the	spell	of	supposedly	familiar	things	.
那	打破	这	拼写	的	据说	熟悉的	事物	.

这打破了人们对熟悉事物的固有印象。

['kɑːrsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['dʒaiərəukɑː][ɪn][æt; ət][lɑːn] ['sɪmpsənz] [haʊs] .

Carson	turned	his	gyrocar	in	at	Lon	Simpson's	house	.
卡森	转向	他的	旋翼车	在	在	朗	辛普森一家	房子	.

卡森把他的旋翼车交到了朗·辛普森家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [ə'raʊnd] .

There	were	half	a	dozen	other	colonists	around	.
那里	是	一半	一个	打	其他	殖民者	大约	.

周围还有五六个其他殖民者。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][droʊv] [ʌp][wɪð; wɪθ][fɑːrm] [trʌks] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['foʊliɪdʒ] .

Two	of	them	drove	up	with	farm	trucks	loaded	with	mixed	foliage	.
二	的	他们	驾驶	向上	和	农场	卡车	已加载	和	混合	叶子	.

其中两人开着装满各种树叶的农用卡车来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] , [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gruː] ,

They	had	pulled	up	,	cut	off	and	dragged	down	just	about	anything	that	grew	,
他们	有	拉	向上	,	切	离开	和	拖拽	向下	只是	关于	任何事物	那	生长	,

他们几乎把所有生长的东西都拔除、砍伐、拖倒了。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **loaded** **their** **truck** **with** **it** **.**
和 已加载 他们的 卡车 和 它 .

然后把它们装上了卡车。

[tuː] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ə'nʌðər] [kɑːrt][wɪð; wɪθ] - [liːvz] , ['niːtli] ['bʌndəld]
Two **other** **colonists** **were** **loading** **another** **cart** **with** **thanar** **leaves** **,** **neatly** **bundled**
二 其他 殖民者 是 加载中 其他 大车 和 - 树叶 , 整齐地 捆绑式
[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werhaʊs] .
and **ready** **for** **the** **warehouse** **.**
和 准备好 为了 这 仓库 .

另外两名殖民者正在往另一辆马车上装塔纳树叶，树叶整齐地捆扎好，准备运往仓库。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] .
They **regarded** **Carson** **with** **pleased** **eyes** **.**
他们 认为 卡森 和 高兴 眼睛 .

他们用愉悦的目光看着卡森。

['kɑːrsn] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['kæθi] .
Carson **spoke** **severely** **to** **Cathy** **.**
卡森 辐 严重 到 凯茜 .

卡森严厉地训斥了凯茜。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] !
You're **supposed** **to** **be** **on** **duty** **at** **the** **beamphone** **exchange** **!**
你是 据称 到 是 在 责任 在 这 - 交换 !

你应该在光束电话交换站值班!

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] —
You **can** **be** **discharged** **—**
你 能 是 出院 —

你可以出院了——

" [lɑːn] ['simpsn] [sed] ['neglɪdʒəntli] , " [aɪm] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .
" **Lon** **Simpson** **said** **negligently** **,** **"** **I'm** **paying** **her** **passage** **.**
" 朗 辛普森 说 疏忽地 , " 我是 付费 她 通道 .

朗·辛普森漫不经心地说："我付她路费。"

[baɪ] [lɔː] , ['enibɑːdi] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri]
By **law** **,** **anybody** **can** **pay** **the** **passage** **of** **any** **woman** **if** **she** **intends** **to** **marry**
经过 法律 , 任何人 能 支付 这 通道 的 任何 女士 如果 她 意图 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

根据法律，任何人只要打算嫁给某个女人，都可以支付她的旅费。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['endɪd] .
and **then** **her** **contract** **with** **the** **company** **is** **ended** **.**
和 然后 她 合同 和 这 公司 是 结束 .

然后她与公司的合同就终止了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːlz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] — ['oʊnli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][tə'bækoʊ] [ɪn'sted]
They **had** **rules** **like** **that** **in** **ancient** **days** **—** **only** **they** **used** **to** **pay** **in** **tobacco** **instead**
他们 有 规则 喜欢 那 在 古老的 天 — 仅有的 他们 用过的 到 支付 在 烟草 反而
[ʌv; əv] - [liːvz] .
of **thanar** **leaves** **.**
的 - 树叶 .

古代也有类似的规矩——只不过他们以前是用烟草而不是烟叶来支付。

" ['kɑːrsn] [gʌlpt] .
" **Carson** **gulped** **.**
" 卡森 吞咽 .

卡森咽了口唾沫。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] ?
" **But** **how** **will** **you** **pay** **her** **fare** **?**
" 但 如何 将要 你 支付 她 票价 ?

“但是你打算怎么支付她的车费呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" **He** **asked** **sternly** **.**
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [jɔːr'self] .
" **You're** **in** **debt** **to** **the** **Company** **yourself** **.**
" 你是 在 债务 到 这 公司 你自己 .

“你自己也欠公司债。”

" [lɑːn] ['simpsn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][bɑːrn] .
" **Lon** **Simpson** **jerked** **his** **thumb** **toward** **his** **barn** **.**
" 朗 辛普森 猛地一抖 他的 拇指 朝向 他的 谷仓 .

朗·辛普森用拇指朝他的谷仓做了个手势。

['kɑːrsn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Carson **turned** **and** **looked** **.**
卡森 转向 和 看起来 .

卡森转过身去看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɑːrn] .
It **was** **a** **nice** **-** **looking** **barn** **.**
它 曾是 一个 好的 - 寻找 谷仓 .

那是一个外观漂亮的谷仓。

[ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['saɪdɪŋ][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvər] [triːz] , [dɪl]
The **aluminum** **siding** **set** **it** **off** **against** **a** **backing** **of** **shiver** **trees** **,** **dhil**
这 铝 壁板 放 它 离开 反对 一个 后盾 的 颤抖 树木 , 迪尔
[ænd; ənd]['dʒaɪənt] - [groʊθ] .
and **giant** **sketit** **growth** **.**
和 巨大的 - 生长 .

铝制外墙与背后的颤杉、迪尔树和巨型斯凯蒂特树形成了鲜明的对比。

['kɑːrsənz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] .
Carson's **eyes** **bugged** **out** **.**
卡森的 眼睛 有漏洞 出去 .

卡森的眼睛瞪得老大。

[-] [bɑːrn][wʌz; wəz] [pækt] [soʊ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] - [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt][ðə; ði]
Lon's **barn** **was** **packed** **so** **tightly** **with** **thanar** **leaves** **that** **they** **bulged** **out** **the**
朗的 谷仓 曾是 包装 所以 紧紧 和 - 树叶 那 他们 鼓胀 出去 这
[dɔːz] .
doors **.**
门 .

朗的谷仓里塞满了塔纳树叶，都快把门撑破了。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn] , ['enihaʊ] , " [sed] [lɑːn] ['plezntli] .
" **I** **need** **to** **turn** **some** **of** **that** **stuff** **in** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **Lon** **pleasantly** **.**
" 我 需要 到 转动 一些 的 那 东西 在 , 无论如何 , " 说 朗 愉快 .

“反正我也得把那些东西交上去，”朗愉快地说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	haven't	got	storage	space	for	it	.
"	我	还没有	得到	贮存	空间	为了	它	.

“我没有地方存放它。”

[baɪ] [lɔ:] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][faɪv] ['kredɪts][ə; eɪ]['kilo] .

By	law	you	have	to	buy	it	at	five	credits	a	kilo	.
经过	法律	你	有	到	买	它	在	五	学分	一个	公斤	.

根据法律规定，你必须以每公斤5个积分的价格购买。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [send] [aʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

I	wish	you'd	send	out	and	get	some	.
我	希望	你会	发送	出去	和	得到	一些	.

我希望你能寄出去一些。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][sʌm; səm]['kredɪt] .

I'd	like	to	build	up	some	credit	.
ID	喜欢	到	建造	向上	一些	信用	.

我想积累一些信用记录。

[θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Think	I'll	take	a	trip	back	to	Earth	.
思考	患病的	拿	一个	旅行	后退	到	地球	.

我想我该回地球一趟了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] .

"	At	this	moment	,	there	was	a	very	peculiar	wave	of	heat	.
"	在	这	片刻	,	那里	曾是	一个	非常	奇特	海浪	的	热	.

“就在这时，出现了一股非常奇特的热浪。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['vaɪələnt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] —

It	was	not	violent	,	but	the	temperature	went	up	about	four	degrees	—
它	曾是	不是	暴力	,	但	这	温度	去	向上	关于	四	学位	—

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

虽然没有发生剧烈的冲突，但气温突然升高了大约四度。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:m] ['hi:tər] .

as	if	somebody	had	turned	on	a	room	heater	.
作为	如果	某人	有	转向	在	一个	房间	加热器	.

就像有人打开了暖气一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['noʊbɑ:di] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] .

But	still	nobody	looked	up	at	the	sun	.
但	仍然	无人	看起来	向上	在	这	太阳	.

但仍然没有人抬头看太阳。

['rætld] , ['kɑ:rsn] [di'mɑ:ndid] ['fjʊriəsli] [ɪf] [lɑ:n][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l]['foʊlɪɪdʒ]['ɪntu:]

Rattled	,	Carson	demanded	furiously	if	Lon	had	converted	other	local	foliage	into
摇晃	,	卡森	要求	愤怒地	如果	朗	有	转换	其他	当地的	叶子	进入

[li:vz] ,

-	leaves	,
-	树叶	,

thanar
-

卡森恼怒地怒斥朗是否把其他当地植物也转化成了塔纳树叶。

[æz; əz]['hi:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gri:n] ['pi:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stʌf] ['hi:d][toʊld] ['kæθi] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]

as	he'd	made	his	green	peas	and	the	other	stuff	he'd	told	Cathy	about	on	the
作为	他会	制成	他的	绿色的	豌豆	和	这	其他	东西	他会	讲述	凯茜	关于	在	这

-

beamphone	.
-	.

就像他用便携式电话告诉凯茜的那样，他做了青豆和其他一些东西。

[lɑːn] [tɛnst] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [ðæt] ['evɪdəntli] [ɔːl] -

Lon	tensed	,	and	observed	to	the	other	colonists	that	evidently	all	beamphones
朗	紧张的	,	和	观察到	到	这	其他	殖民者	那	显然	全部	-

[pleɪd] ['ɪntuː] [ri'kɔːdəz] .

played	into	recorders	.
玩	进入	录音机	.

隆恩紧张起来，并向其他殖民者指出，显然所有的光束电话都对着录音机播放声音。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [ʌn'frendli] .

The	atmosphere	became	unfriendly	.
这	气氛	成为	不友好	.

气氛变得很不友好。

['kɑːrsn] [gɑːt] [mɔːr] ['rætld] [stɪl] .

Carson	got	more	rattled	still	.
卡森	得到	更多的	摇晃	仍然	.

卡森更加慌乱了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['spʌtər] .

He	began	to	wave	his	arms	and	sputter	.
他	开始	到	海浪	他的	武器	和	发出嘶嘶声	.

他开始挥舞手臂，语无伦次。

[lɑːn] ['simpsn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

Lon	Simpson	treated	him	gently	.
朗	辛普森	治疗	他	轻轻地	.

朗·辛普森对他很温柔。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kən'vɜːrtər][æt; ət][wɜːrk] .

He	took	him	into	the	house	to	watch	the	converter	at	work	.
他	采取	他	进入	这	房子	到	手表	这	转换器	在	工作	.

他带他进屋去看转换器工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kept] [ɪts][lɑːrdʒ][kɔɪl] ['suːtəbli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ə'sɔːrtɪd] ['foʊliɪdʒ] .

One	of	the	colonists	kept	its	large	coil	suitably	stuffed	with	assorted	foliage	.
一	的	这	殖民者	保留	它是	大的	线圈	适当地	填充	和	各种各样的	叶子	.

其中一位殖民者将它的大盘状物妥善地塞满了各种树叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hænd] " [ʌv; əv] [kjʊr] , ['ɜːrli] — [best]['kwɑːləti] — - [liːvz] [ɪn][æn; ən]

There	was	a	"	hand	"	of	cured	,	early	—	best	quality	—	thanar	leaves	in	an
那里	曾是	一个	"	手	"	的	治愈	,	早期的	—	最好的	质量	—	-	树叶	在	一个

[ɪ'rætɪkli] [kʌt] [tɪn][kæn; kən] .

erratically	cut	tin	can	.
不规则地	切	锡	能	.

一个形状不规则的锡罐里装着一"把"已经风干的、品质最好的早熟塔纳叶。

['djuːplikits] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [best] ['kwɑːləti] - [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl]

Duplicates	of	that	hand	of	best	quality	thanar	were	appearing	in	the	small	coil
重复项	的	那	手	的	最好的	质量	-	是	出现	在	这	小的	线圈

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

as	fast	as	they	were	removed	,
作为	快速地	作为	他们	是	已移除	,

那只品质上乘的塔纳尔之手，其复制品在小线圈中出现的速度，与它们被移除的速度一样快。

[ænd; ənd] [freʃ] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hiːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][kɔɪl] .

and	fresh	foliage	was	being	heaped	into	the	large	coil	.
和	新鲜的	叶子	曾是	存在	堆积如山	进入	这	大的	线圈	.

新鲜的树叶被堆放在一个大卷筒里。

" [wiː; wi][ɪk'spekt] , " [sed] [lɑːn] ['hæpɪli] ,

"	We	expect	,	"	said	Lon	happily	,
"	我们	预计	,	"	说	朗	快乐地	,

"我们期待着，"朗高兴地说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌmpər][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][best] [greɪd] [ʌv; əv] - [ðɪs] [jɪr] .

"	to	have	a	bumper	crop	of	the	best	grade	of	thanar	this	year	.
"	到	有	一个	保险杠	庄稼	的	这	最好的	年级	的	-	这	年	.

“今年将迎来品质最好的塔纳尔大丰收。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['evri] ['kɑːlənɪst][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]

It	looks	like	every	colonist	on	the	planet	will	be	able	to	pay	off	his	debt	to
它	看起来	喜欢	每一个	殖民者	在	这	行星	将要	是	有能力的	到	支付	离开	他的	债务	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæv; həv]['kredɪt] [left] ['oʊvər] .

the	Company	and	have	credit	left	over	.
这	公司	和	有	信用	左边	超过	.

看来这个星球上的每个殖民者都能还清欠公司的债务，并且还有剩余的信用额度。

[wiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr]['kredɪts][ðer; ðər]

We'll	be	sending	a	committee	back	to	Earth	to	collect	our	credits	there
出色地	是	发送	一个	委员会	后退	到	地球	到	收集	我们的	学分	那里

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['diːsnt]

and	organize	an	independent	cooperative	trading	company	that	will	bring	out	decent
和	组织	一个	独立的	合作社	贸易	公司	那	将要	带来	出去	体面的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['baɪɪŋ] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] - .

machinery	and	be	a	competitive	buying	agency	for	thanar	.
机械	和	是	一个	竞争的	购买	机构	为了	-	.

我们将派一个委员会返回地球，收回我们在那里的信用，并组织一家独立的合作贸易公司，该公司将生产优质机械，并成为塔纳尔人有竞争力的采购代理机构。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] ['prɑːspərəs] .

I'm	sure	the	Company	will	be	glad	to	see	us	all	so	prosperous	.
我是	当然	这	公司	将要	是	高兴的	到	看	我们	全部	所以	繁荣	.

我相信公司一定会很高兴看到我们如此成功。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['staɪflɪŋ][hɑːt][baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] .

"	It	was	stifling	hot	by	now	,	but	nobody	noticed	.
"	它	曾是	令人窒息	热的	经过	现在	,	但	无人	注意到	.

“此时天气闷热难耐，但没有人注意到这一点。”

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['kɑːrsn] [goʊ]['vɪzəbli][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr]

The	colonists	were	much	too	interested	in	seeing	Carson	go	visibly	to	pieces	before
这	殖民者	是	很多	也	感兴趣的	在	看到	卡森	去	明显地	到	件	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

殖民者们太想亲眼目睹卡森在他们面前崩溃瓦解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][æn; ən][ɔːl]

He	was	one	of	those	people	who	seem	to	have	been	developed	by	an	all
他	曾是	一	的	那些	人们	WHO	似乎	到	有	到过	发达	经过	一个	全部

- [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [ɪk'spresli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndɜ-lɪŋz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

-	wise	Providence	expressly	to	be	underlings	for	certain	types	of	large
-	明智的	普罗维登斯	明确地	到	是	下属	为了	肯定	类型	的	大的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

他似乎是那种被全知全能的上帝专门培养出来，专门为某些类型的大公司效力的人。

[ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

Their	single	purpose	in	life	is	to	impress	their	superiors	in	the	corporation	that
他们的	单身的	目的	在	生活	是	到	令人印象深刻	他们的	上级	在	这	公司	那

['haiəz][ðem; ðəm] .

hires	them	.
招聘	他们	.

他们人生的唯一目标就是给雇佣他们的公司上司留下深刻印象。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑːrsn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ['endɪd] .

But	now	Carson	saw	his	usefulness	ended	.
但	现在	卡森	锯	他的	用处	结束	.

但现在卡森意识到自己的利用价值已经结束了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,

Through	his	failure	,	in	some	fashion	,
通过	他的	失败	,	在	一些	时尚	,

在某种程度上，他的失败

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] - [liːvz] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ]

the	Company's	monopoly	on	thanar	leaves	and	its	beautiful	system	of	recruiting
这	公司的	垄断	在	-	树叶	和	它是	美丽的	系统	的	招聘

['leɪbər][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

labor	were	ruined	.
劳动	是	毁坏	.

公司对塔纳树叶的垄断及其完善的劳动力招募体系被摧毁了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['blæk͵lɪstid] .

He	would	be	discharged	and	probably	blacklisted	.
他	会	是	出院	和	大概	被列入黑名单	.

他会被开除，而且很可能会被列入黑名单。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [skwɪntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	he	had	looked	up	toward	the	western	sky	,	squinted	a	little	,
如果	他	有	看起来	向上	朝向	这	西	天空	,	眯着眼	一个	小的	,

如果他抬头望向西方的天空，微微眯起眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sʌn] ,

and	gazed	directly	at	the	local	sun	,
和	凝视	直接地	在	这	当地的	太阳	,

然后直视着当地的太阳，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl]

he	would	have	seen	that	his	private	troubles	were	of	no	importance	at	all
他	会	有	已见	那	他的	私人的	麻烦	是	的	不	重要性	在	全部

.

:

.

他本会明白，他的个人烦恼根本无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaiərəukɑː][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər] - .

He	went	staggering	to	his	gyrocar	and	headed	back	for	Cetopolis	.
他	去	令人震惊	到	他的	旋翼车	和	标题	后退	为了	-	.

他踉跄着走向他的旋翼车，然后返回了塞托波利斯。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][plæŋk] [striːts] , [ə; eɪ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	was	a	tiny	town	,	with	plank	streets	,	a	beamphone	exchange	,
它	曾是	一个	微小的	镇	,	和	板	街道	,	一个	-	交换	,

那是一个小镇，街道是木板铺成的，还有一个卫星电话交换站。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɛəhausiz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['speɪs͵pɔːrt] .

and	its	warehouses	over	by	the	spaceport	.
和	它是	仓库	超过	经过	这	太空港	.

以及位于航天港附近的仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] ['kɔləˌnaɪzd]

It	was	merely	a	crude	and	rather	ugly	little	settlement	on	a	newly	colonized
它	曾是	仅仅	一个	原油	和	相当	丑陋的	小的	沉降	在	一个	新	已定殖

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

那只不过是新殖民星球上一个简陋丑陋的小定居点而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɛtɪs]

But	it	had	been	the	center	of	an	admirable	system	by	which	the	Cetis
但	它	有	到过	这	中心	的	一个	令人钦佩的	系统	经过	哪个	这	塞蒂斯

['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [gɑːt] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] - [liːf] ([ə; eɪ]

Gamma	Trading	Company	got	magnificently	rich	and	dispensed	thanar	leaf	(	a
伽马	贸易	公司	得到	壮丽	富有的	和	分发	-	叶子	(	一个

['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [kept] [oʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ]) [θruː'aʊt] [ɔːl][hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [praɪs]

milligram	a	day	kept	old	age	away	)	throughout	all	humanity	at	the	very	top	price
毫克	一个	天	保留	老的	年龄	离开	)	自始至终	全部	人类	在	这	非常	顶部	价格

[ðə; ði]['træfɪk] [wʊd] [ber] .

the	traffic	would	bear	.
这	交通	会	熊	.

但它曾是一个令人钦佩的体系的中心，通过这个体系，塞提斯伽玛贸易公司获得了巨额财富，并以贸易所能承受的最高价格向全人类分发了塔纳叶（每天一毫克可以延缓衰老）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [naʊ] [ænd; ənd] ['kɑːrsn] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	system	was	shaky	now	and	Carson	would	be	blamed	for	it	.
和	这	系统	曾是	摇晃	现在	和	卡森	会	是	被指责	为了	它	.

现在这套体系摇摇欲坠，卡森将为此受到指责。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ri'dʒɔist] [æz; əz]['hjuːdʒli][æz; əz] ['kɑːrsn] ['sʌfərd] .

Behind	him	,	the	colonists	rejoiced	as	hugely	as	Carson	suffered	.
在后面	他	,	这	殖民者	欣喜若狂	作为	非常	作为	卡森	遭受	.

在他身后，殖民者们欢欣鼓舞，而卡森则痛苦万分。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [pər'spektɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	none	of	them	got	the	proper	perspective	,	because	none	of	them
但	没有任何	的	他们	得到	这	恰当的	看法	,	因为	没有任何	的	他们

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

looked	at	the	sun	.
看起来	在	这	太阳	.

但他们都没有获得正确的视角，因为他们都没有观察太阳。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

About	four	o'clock	in	the	afternoon
关于	四	点钟	在	这	下午

下午四点左右

, [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['hɔtə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

,	it	got	suddenly	hotter	again	,	as	abruptly	as	before	.
,	它	得到	突然	更热	再次	,	作为	突然	作为	前	.

气温突然又升高了，和之前一样骤然升高。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['hɔtə(r)] .

It	stayed	hotter	.
它	入住	更热	.

天气持续升温。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['kæθi] [lʊk] [ʌp] .

Something	made	Cathy	look	up	.
某物	制成	凯茜	看	向上	.

凯茜抬起头来，似乎有什么事让她抬起了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] ,

There	was	a	thin	cloud	overhead	,
那里	曾是	一个	薄的	云	开销	,

头顶有一层薄云。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] [tuː; tə][ækt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smoʊkt] [glæs] .

just	the	right	thickness	to	act	something	like	a	piece	of	smoked	glass	.
只是	这	正确的	厚度	到	行为	某物	喜欢	一个	片	的	熏制	玻璃	.

厚度恰到好处，就像一块烟熏玻璃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][dɪsk][wɪð; wɪθ]

She	could	look	directly	at	the	sun	through	it	,	examine	the	disk	with
她	可以	看	直接地	在	这	太阳	通过	它	,	检查	这	磁盘	和

[hɜːr; hər]['neɪkɪd] [aɪ] .

her	naked	eye	.
她	裸	眼睛	.

她可以透过它直接观察太阳，用肉眼观察太阳圆盘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɪsk] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	it	wasn't	a	disk	any	longer	.
但	它	不是	一个	磁盘	任何	更长	.

但它不再是一张光盘了。

[sɛtɪs] ['gæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [θɪŋ] [twaɪs] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

Cetis	Gamma	was	a	bulging	,	irregularly	shaped	thing	twice	its	normal	size	.
塞蒂斯	伽马	曾是	一个	凸起	,	不规则地	形状	事物	两次	它是	普通的	尺寸	.

鲸鱼座伽玛是一个膨胀的、形状不规则的物体，体积是正常大小的两倍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] [stɪl] .

As	she	looked	,	it	grew	larger	still	.
作为	她	看起来	,	它	生长	更大的	仍然	.

她看着，它竟然越变越大了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt] , - [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

Out	on	the	ninth	planet	,	Rhadampsicus	was	absorbed	in	his	contemplation	of
出去	在	这	第九	行星	,	-	曾是	吸收	在	他的	沉思	的

[sɛtɪs] ['gæmə] .

Cetis	Gamma	.
塞蒂斯	伽马	.

在第九颗行星上，拉达姆普西库斯正全神贯注地思考着鲸鱼座γ星。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ðə; ði]

With	nothing	to	interfere	with	his	scanning	,	he	could	follow	the
和	没有什么	到	干扰	和	他的	扫描	,	他	可以	跟随	这

[di'veləpmənts] ['pɜːrfɪktli] .

developments	perfectly	.
发展	完美	.

由于没有任何东西会干扰他的扫描，他可以完美地跟踪事态发展。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['prɑːmɪnəns] , [ðen] [tuː] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd][tuː; tə]

There	had	been	first	one	gigantic	prominence	,	then	two	,	which	separated	to
那里	有	到过	第一的	一	巨大	显赫地位	,	然后	二	,	哪个	分开	到

['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ɪts][ɪ'kweɪtər] .

opposite	sides	of	its	equator	.
对面的	侧面	的	它是	赤道	.

最初只有一个巨大的地日，后来变成了两个，分别位于赤道的两侧。

[ðen] [tuː] ['ʌðər] ['prɔminənsis] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Then	two	other	prominences	began	to	grow	between	them	.
然后	二	其他	突出之处	开始	到	生长	之间	他们	.

随后，在它们之间又出现了两个突出的地区。

[fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] [deɪz] , [ðə; ði] [nuː] ['prɔminənsis] [gruː] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] ,

For	two	full	days	,	the	new	prominences	grew	,	and	then	split	,
为了	二	满的	天	,	这	新的	突出之处	生长	,	和	然后	分裂	,

整整两天时间里，新出现的隆起不断增大，然后分裂开来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər]

so	that	the	sun	came	to	have	the	appearance	of	a	ball	of	fire
所以	那	这	太阳	来了	到	有	这	外貌	的	一个	球	的	火

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [ˌɪnkən'desns] .

surrounded	by	a	ring	of	blue	-	white	incandescence	.
包围	经过	一个	戒指	的	蓝色的	-	白色的	白炽	.

于是，太阳看起来就像一个火球，周围环绕着一圈蓝白色的炽热光芒。

[ðen] [keɪm] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

Then	came	instability	.
然后	来了	不稳定性	.

随后出现了不稳定。

[fleɪm] ['gaɪzərz] ['spaʊtɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː] ['emptinəs] ['siːst]

Flame	geysers	spouting	hundreds	of	thousands	of	miles	into	emptiness	ceased
火焰	间歇泉	喷水	数百	的	数千	的	英里	进入	空虚	停止

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

to	keep	their	formation	.
到	保持	他们的	形成	.

喷涌而出、绵延数十万英里的火焰喷泉停止了形成。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [laɪn] .

They	turned	north	and	south	from	the	equatorial	line	.
他们	转向	北	和	南	从	这	赤道	线	.

它们从赤道线向北和向南移动。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɪ'regjələr] .

The	outline	of	the	sun	became	irregular	.
这	大纲	的	这	太阳	成为	不规律的	.

太阳的轮廓变得不规则。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn] ['proʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ]

It	ceased	to	be	round	in	profile	,	and	even	the	appearance	of	a	ring
它	停止	到	是	圆形的	在	轮廓	,	和	甚至	这	外貌	的	一个	戒指

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

around	it	vanished	.
大约	它	消失了	.

它的轮廓不再是圆形的，甚至连周围的环状纹路也消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - — ['veri] [mʌtʃ]

It	looked	—	though	this	would	never	have	occurred	to	Rhadampsicus	—	very	much
它	看起来	—	尽管	这	会	绝不	有	发生	到	-	—	非常	很多

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrsli] ['gloʊɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [pə'teɪtoʊ] .

like	a	fiercely	glowing	gigantic	potato	.
喜欢	一个	激烈地	发光	巨大	土豆	.

虽然拉达姆普西库斯从未想到过这一点，但它看起来非常像一个发出耀眼光芒的巨大土豆。

[ɪts] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [went] [ʌp] [ɪn'kredəbli] .

Its	evolution	of	heat	went	up	incredibly	.
它是	进化	的	热	去	向上	难以置信	.

它的热量变化幅度惊人地增大。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

It	much	more	than	doubled	its	rate	of	radiation	.
它	很多	更多的	比	双倍	它是	速度	的	辐射	.

它的辐射率增加了一倍多。

-	[wɑːtʃt]	[iːtʃ]	['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]	[fleɪ]	- [ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['fæsɪneɪtɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
Rhadampsicus	**watched**	**each**	**detail**	**of**	**the**	**flare**	**-** **up**	**with**	**fascinated**	**attention**	**.**
-	观看	每个	细节	的	这	耀斑	- 向上	和	着迷	注意力	.

拉达姆普西库斯饶有兴致地观察着这场风暴的每一个细节。

-	['duːtɪfəli]	[wɑːtʃt]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	.
Nodalictha	**dutifully**	**watched**	**with**	**him**	**.**
-	尽职尽责地	观看	和	他	.

诺达利克塔尽职尽责地陪着他一起观看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[meɪn'teɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪntrəst]	[ɪn][soʊ]	['pjʊrli]	[ˌsaɪən'tɪfɪk][ə; eɪ]	[fə'nɑːmɪnən]	.
But	**she**	**could**	**not**	**maintain**	**her**	**interest**	**in**	**so**	**purely**	**scientific**	**a**	**phenomenon**	**.**
但	她	可以	不是	维持	她	兴趣	在	所以	纯粹	科学	一个	现象	.

但她无法对如此纯粹的科学现象保持兴趣。

[wen]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['striːmər]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	[bluː]	- [waɪt]	['dʒetɪd]	['ʌpwərd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['sʌnz]	[poʊl]	,
When	**a**	**thin**	**streamer**	**of**	**pure**	**blue**	**-** **white**	**jetted**	**upward**	**from**	**the**	**sun's**	**pole**	**,**
什么时候	一个	薄的	主播	的	纯的	蓝色的	- 白色的	喷射式	向上	从	这	太阳的	极	,

当一道细细的纯蓝白色光束从太阳极点向上喷射而出时，

ə'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[spiːd]	[ʌv; əv][sɪks]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['naɪnti]	- [tuː]	[maɪlz]	[pər]	['sekənd]	,
attaining	**a**	**speed**	**of**	**six**	**hundred**	**and**	**ninety**	**-** **two**	**miles**	**per**	**second**	**,**
达到	一个	速度	的	六	百	和	九十	- 二	英里	每	第二	,

-	[tɜːrnd]	[tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]	.
Rhadampsicus	**turned**	**to**	**her**	**with**	**enthusiasm**	**.**
-	转向	到	她	和	热情	.

拉达姆普西库斯以每秒 692 英里的速度，热情地转向她。

"	[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]	['pætərn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fleɪ]	- [ʌp]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	-	-	['θiːəri]	!	"	[hiː; hi]
"	**Exactly**	**in**	**the**	**pattern**	**of**	**a**	**flare**	**-** **up**	**according**	**to**	**Dhokis**	**'**	**theory**	**!**	**"**	**he**
"	确切地	在	这	图案	的	一个	耀斑	- 向上	根据	到	-	-	理论	!	"	他

[ɪk'skleɪmd]	.
exclaimed	**.**
惊呼	.

"这完全符合多基斯理论中爆发的模式！"他惊呼道。

"	[aɪ][hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[mɔːr]	['nɪrli]	[raɪt]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['mɒdənɪsts]	.
"	**I**	**have**	**always**	**thought**	**he**	**was**	**more**	**nearly**	**right**	**than**	**the**	**modernists**	**.**
"	我	有	总是	想法	他	曾是	更多的	几乎	正确的	比	这	现代主义者	.

"我一直认为他比现代主义者更接近正确。"

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]	['preʃər]	[kæn; kən]	[bɪld]	[ʌp][ɪn][ə; eɪ]	[kloʊzd]	['sɪstəm]	[sʌtʃ]	[æz; əz][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]
Radiation	**pressure**	**can**	**build**	**up**	**in**	**a**	**closed**	**system**	**such**	**as**	**the**	**interior**	**of**
辐射	压力	能	建造	向上	在	一个	关闭	系统	这样的	作为	这	内部的	的

[ə; eɪ]	[sʌn]	.
a	**sun**	**.**
一个	太阳	.

在封闭系统中，例如太阳内部，辐射压力会不断积聚。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði]	[ˌgrævɪ'teɪʃənl]	['kɑːnstənt]	.
It	**can**	**equal**	**the**	**gravitational**	**constant**	**.**
它	能	平等的	这	引力	持续的	.

它可以等于万有引力常数。

[ænd; ənd]	['ɑːbviəsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[breɪk]	[luːs]	[æt; ət][ðə; ði][poʊl]	.
And	**obviously**	**it**	**would**	**break**	**loose**	**at**	**the**	**pole**	**.**
和	明显地	它	会	休息	松动的	在	这	极	.

很显然，它会在杆子处断裂。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	-	['mænər]	[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]	[dɪ'stres]	.
"	**Then**	**he**	**saw**	**that**	**Nodalictha's**	**manner**	**was**	**one**	**of**	**distress**	**.**
"	然后	他	锯	那	-	方式	曾是	一	的	痛苦	.

"然后他发现诺达利克莎神情痛苦。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'sɜːrnd] .
He **was** **instantly** **concerned** **.**
他 曾是 即刻 担心的 .

他立刻感到担忧。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **darling** **?**
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **asked** **anxiously** **.**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] !
" **I** **didn't** **mean** **to** **neglect** **you** **,** **my** **precious** **one** **!**
" 我 没有 意思是 到 忽视 你 , 我的 宝贵的 一 !

"我不是故意冷落你的，我的宝贝！"

" - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Nodalictha** **did** **something** **that** **would** **have** **scared** **a** **human** **being** **out** **of** **a**
" - 做过 某物 那 会 有 害怕的 一个 人类 存在 出去 的 一个
['jɪrz] [groʊθ] ,
year's **growth** **,**
年 生长 ,

"诺达利克萨做了一件足以吓得人类一年都长不大的事。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] .
but **was** **actually** **the** **equivalent** **of** **an** **unhappy** **,** **stifled** **sob** **.**
但 曾是 实际上 这 相等的 的 一个 不开心 , 窒息 哭泣 .

但实际上却相当于一声难过的、压抑的啜泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] ! " [sed] - ['pɛnɪtəntli] .
" **I** **am** **a** **beast** **!** **"** **said** **Rhadampsicus** **penitently** **.**
" 我 是 一个 兽 ! " 说 - 忏悔地 .

"我简直就是个野兽！"拉达姆普西库斯忏悔道。

" [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɪn] ['bɔːrdəm] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [sʌn] [duː] [trɪks] .
" **I've** **kept** **you** **here** **,** **in** **boredom** **,** **while** **I** **enjoyed** **myself** **watching** **this** **sun** **do** **tricks** **.**
" 我已经 保留 你 这里 , 在 无聊 , 尽管 我 享受 我 观看 这 太阳 做 技巧 .

"我把你留在这里，让你无聊，而我则乐于欣赏这轮太阳变幻莫测的景象。"

[aɪm]['truːli] ['sɑːri] , - .
I'm **truly** **sorry** **,** **Nodalictha** **.**
我是 真的 对不起 , - .

诺达利克莎，我真的非常抱歉。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] .
We **will** **go** **on** **at** **once** **.**
我们 将要 去 在 在 一次 .

我们将立即继续。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] —
I **shouldn't** **have** **asked** **you** **to** **—**
我 不应该 有 问 你 到 —

我不该让你——

" [bʌt; bət] - [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] , - .
" **But** **Nodalictha** **said** **unhappily** **,** **"** **It** **isn't** **you** **,** **Rhadampsicus** **.**
" 但 - 说 不幸地 , " 它 不是 你 , - .

但诺达利克塔不高兴地说："不是你，拉达姆普西库斯。"

[its] [ˌem ˈiː] !
It's me !
它是 我 !

这就是我!

[waɪl] [juːv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ,
While you've been watching the star ,
尽管 你已经 到过 观看 这 星星 ,

当你一直关注着那颗星星的时候,

[aɪv] [əˈmjuːzd][maɪˈself] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [kweɪnt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈplænɪt] .
I've amused myself watching those quaint little creatures on the second planet .
我已经 觉得好笑 我 观看 那些 古雅 小的 生物 在 这 第二 行星 .

我饶有兴致地观察了第二颗行星上那些奇特的小生物。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] — [wel] , [æz; əz][pets] .
I've thought of them as — well , as pets .
我已经 想法 的 他们 作为 — 出色地 , 作为 宠物 .

我一直把它们当作——嗯,宠物。

[aɪv] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've grown fond of them .
我已经 生长 喜爱 的 他们 .

我已经喜欢上他们了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — "
It was absurd of me — "
它 曾是 荒诞 的 我 — "

我当时的想法真是荒谬至极——

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] - ['tendərli] .
" Oh , but it is wonderful of you , " said Rhadampsicus tenderly .
" 哦 , 但 它 是 精彩的 的 你 , " 说 - 温柔地 .

"哦,你真是太好了,"拉达姆普西库斯温柔地说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" I love you all the more for it , my darling .
" 我 爱 你 全部 这 更多的 为了 它 , 我的 亲爱的 .

"正因如此,我更加爱你了,我的宝贝。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ?
But why are you unhappy about them ?
但 为什么 是 你 不开心 关于 他们 ?

但你为什么对他们感到不满呢?

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['enərdʒi] . "
I made sure they had food and energy . "
我 制成 当然 他们 有 食物 和 活力 . "

我确保他们有食物和能量。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ! " [weɪld] - , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ][kjuːt] !
" They're going to be burned up ! " wailed Nodalictha , " and they're so cute !
" 它们是 去 到 是 烧伤 向上 ! " 哀嚎 - , " 和 它们是 所以 可爱的 !

"它们要被烧死了!"诺达利莎哭喊道,"它们那么可爱!"

" - [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɔːl][ˌsɪksˈtiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Rhadampsicus blinked his eyes — all sixteen of them .
" - 眨眼 他的 眼睛 — 全部 十六 的 他们 .

"拉达姆普西库斯眨了眨他的眼睛——他那十六只眼睛。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [self] - [əˈkjuːzɪŋli] , " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Then he said self - accusingly , " My dear , I should have thought of that .
然后 他 说 自己 - 指责地 , " 我的 亲爱的 , 我 应该 有 想法 的 那 .

然后他自责地说:"亲爱的,我应该想到这一点的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fler] - [ʌp] , ['dɑːrlɪŋ] . . . .

Of	**course**	**this**	**is**	**only**	**a**	**flare**	**-**	**up**	**,**	**darling**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	课程	这	是	仅有的	一个	耀斑	-	向上	,	亲爱的	.	.	.	.

当然，这只是小插曲而已，亲爱的.....

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

"	**Then**	**he**	**made**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
"	然后	他	制成	一个	不耐烦	手势	.

然后他做出了不耐烦的手势。

" [aɪ] [siː] !

"	**I**	**see**	**!**
"	我	看	!

"我懂了！

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] , [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

You	**would**	**rather**	**think**	**of**	**them**	**as**	**happy**	**,**	**in**	**their**	**little**	**way**	**,**
你	会	相当	思考	的	他们	作为	快乐的	,	在	他们的	小的	方式	,

你宁愿认为他们以自己的方式感到快乐，

[ðæn; ðən][æz; əz] [bəːnd] [tuː; tə]['taɪni][krɪsps] .

than	**as**	**burned**	**to**	**tiny**	**crisps**	**.**
比	作为	烧伤	到	微小的	薯片	.

比烧成细小的脆片还要厉害。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

"	**He**	**considered**	**,**
"	他	经过考虑的	,

他思考了一下，

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][duː]

scanning	**the**	**second**	**planet**	**with**	**the**	**normal**	**anxiety**	**of**	**a**	**bridegroom**	**to**	**do**
扫描	这	第二	行星	和	这	普通的	焦虑	的	一个	新郎	到	做

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][klaʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['braɪdz] ['lʌvli] [ˌsɪks'tiːn] [aɪz] .

anything	**that**	**would**	**remove**	**a**	**cloud**	**from**	**his**	**bride's**	**lovely**	**sixteen**	**eyes**	**.**
任何事物	那	会	消除	一个	云	从	他的	新娘的	迷人的	十六	眼睛	.

他带着新郎特有的焦虑，仔细观察着第二颗行星，生怕错过任何能驱散新娘十六岁美丽双眸中阴霾的事情。

[naɪt] [fel] [ɑːn] - ,

Night	**fell**	**on**	**Cetopolis**	**,**
夜晚	跌倒	在	-	,

夜幕降临塞托波利斯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredfʊlnəs] [ðæt] [hæd; həd]

and	**with**	**it**	**came**	**some**	**slight**	**alleviation**	**of**	**the**	**dreadfulness**	**that**	**had**
和	和	它	来了	一些	轻微	缓解	的	这	可怕	那	有

[bɪ'gʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

begun	**that**	**afternoon**	**.**
开始	那	下午	.

随之而来的是，当天下午开始的可怕局面略有缓解。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['fɜrnɪˌslaɪk] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['draɪnəs] .

The	**air**	**was**	**furnacelike**	**in**	**heat**	**and**	**dryness**	**.**
这	空气	曾是	炉状	在	热	和	干燥	.

空气又热又干，如同火炉一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] ['evriwer] .

There	**was**	**the**	**smell**	**of**	**smoke**	**everywhere**	**.**
那里	曾是	这	闻	的	抽烟	到处	.

到处都弥漫着烟味。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][feɪnt][ænd; ənd][red][ænd; ənd]['ɑːmɪnəs] , [siːn] [θruː] [ðə; ði][smoʊk][ðæt]

The	stars	were	faint	and	red	and	ominous	,	seen	through	the	smoke	that
这	明星	是	头晕的	和	红色的	和	不祥的	,	已见	通过	这	抽烟	那

[ˌoʊvər'leɪ] ['evriθɪŋ] .

overlay	everything	.
覆盖	一切	.

透过笼罩一切的烟雾，可以看到星星黯淡、泛红，透着不祥之兆。

[soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

So	far	,	to	be	sure	,	breathing	was	possible	.
所以	远的	,	到	是	当然	,	呼吸	曾是	可能的	.

到目前为止，呼吸是可以肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][æn; ən][er] - [kən'dɪʃnd] [ruːm] .

It	was	even	possible	to	be	comfortable	in	an	air	-	conditioned	room	.
它	曾是	甚至	可能的	到	是	舒服的	在	一个	空气	-	条件反射	房间	.

即使在有空调的房间里，也能感到舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	this	was	only	the	beginning	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[lɑːn][ænd; ənd] ['kæθi] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['æftər] ['sʌndaʊn] .

Lon	and	Cathy	sat	together	on	the	porch	of	his	house	,	after	sundown	.
朗	和	凯茜	卫星	一起	在	这	门廊	的	他的	房子	,	后	日落	.

日落之后，朗和凯西一起坐在他家门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

The	other	colonists	had	gone	away	to	their	own	homes	.
这	其他	殖民者	有	已消失	离开	到	他们的	自己的	房屋	.

其他殖民者都已返回各自的家园。

[wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [hæz; həz]['vɪzəbli] [bɪ'gʌn] , [men][duː] [kwɪr] [θɪŋz] .

When	the	crack	of	doom	has	visibly	begun	,	men	do	queer	things	.
什么时候	这	裂缝	的	厄运	有	明显地	开始	,	男人	做	酷儿	事物	.

当末日裂痕明显出现时，男人会做出一些奇怪的事情。

[ɪn] - [sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] [gɑːt] [drʌŋk] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə] .

In	Cetopolis	some	undoubtedly	got	drunk	,	or	tried	to	.
在	-	一些	无疑	得到	醉	,	或者	尝试	到	.

在塞托波利斯，无疑有些人喝醉了，或者试图喝醉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmɝz] [huː] [wʊd] [spend] [ðɪs] [læst] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

But	there	were	farmers	who	would	spend	this	last	night	looking	at	their
但	那里	是	农民	WHO	会	花费	这	最后的	夜晚	寻找	在	他们的

['druːpɪŋ] [krɑːps] ,

drooping	crops	,
下垂	农作物	,

但有些农民会在这最后一夜里看着他们枯萎的庄稼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪf] [sɛtɪs] ['gæmə] ['oʊnli] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [bɪ'fɔːr]

trying	to	persuade	themselves	that	if	Cetis	Gamma	only	went	back	to	normal	before
尝试	到	说服	他们自己	那	如果	塞蒂斯	伽马	仅有的	去	后退	到	普通的	前

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

他们试图说服自己，如果塞提斯伽玛星只在日出前恢复正常，

[ðə; ði][krɑːps] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .

the	crops	might	yet	be	saved	.
这	农作物	可能	然而	是	已保存	.

庄稼或许还能保住。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	none	of	them	expected	it	.
但	没有任何	的	他们	预期的	它	.

但他们谁也没想到会发生这种事。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['redɪʃ] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Off	to	the	south	there	was	an	angry	reddish	glare	in	the	sky	.
离开	到	这	南	那里	曾是	一个	生气的	微红	强光	在	这	天空	.

南方的天空中闪耀着愤怒的红色光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][ðer; ðər] , ['bɜ:rnɪŋ] .

That	was	vegetation	on	the	desert	there	,	burning	.
那	曾是	植被	在	这	沙漠	那里	,	燃烧	.

那是沙漠上的植被在燃烧。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [θɪk] [æz; əz]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

It	grew	thick	as	jungle	in	the	rainy	season	,
它	生长	厚的	作为	丛林	在	这	下雨	季节	,

雨季时节，它长得像丛林一样茂密。

[ænd; ənd][draɪd] [aʊt][tu:; tə] [pjʊr] [desɪ'keɪʃn] [ɪn][draɪ] ['weðər] .

and	dried	out	to	pure	dessication	in	dry	weather	.
和	干燥	出去	到	纯的	干燥	在	干燥	天气	.

在干燥的天气里，它们完全干枯而死。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər][ʌv; əv][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [gler] [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] .

It	had	caught	fire	of	itself	from	the	sun's	glare	in	late	afternoon	.
它	有	捕捉	火	的	本身	从	这	太阳的	强光	在	晚的	下午	.

傍晚时分，阳光刺眼，它随即燃起了火焰。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

Great	clouds	of	acrid	smoke	rose	from	it	to	the	stars	.
伟大的	云	的	辛辣	抽烟	玫瑰	从	它	到	这	明星	.

刺鼻的浓烟滚滚升腾而起，直冲云霄。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] .

Beyond	the	horizon	to	the	west	there	was	destruction	.
超过	这	地平线	到	这	西方	那里	曾是	破坏	.

西方的地平线之外，是一片废墟。

[lɑ:n][ænd; ənd] ['kæθi] [sæt][kloʊz] [tə'geðər] .

Lon	and	Cathy	sat	close	together	.
朗	和	凯茜	卫星	关闭	一起	.

朗和凯茜坐得很近。

[ʃi:; ʃi]['hædnt]['i:v(ə)n] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] - , [æz; əz] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd]

She	hadn't	even	asked	to	be	taken	back	to	Cetopolis	,	as	convention	would
她	之前没有	甚至	问	到	是	已采取	后退	到	-	,	作为	习俗	会

[hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .

have	required	.
有	必需的	.

她甚至没有按照惯例要求被送回塞托波利斯。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [stɪl] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	growing	hotter	still	while	it	sank	below	the	horizon	.
这	太阳	曾是	生长	更热	仍然	尽管	它	沉没	以下	这	地平线	.

太阳渐渐落入地平线以下，温度也越来越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][æz; əz] [nuː] ['raɪðɪŋ] [spaʊts] [ʌv; əv] [stʌf]

It	was	expanding	in	fits	and	starts	as	new	writing	spouts	of	stuff
它	曾是	扩展	在	适合	和	开始	作为	新的	扭动	喷嘴	的	东西

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['grævəti] .

from	its	interior	burst	the	bonds	of	gravity	.
从	它是	内部的	爆裂	这	债券	的	重力	.

它断断续续地膨胀着，内部不断涌出新的扭曲物质，挣脱了重力的束缚。

['bleɪzɪŋ] ['mægmə] [flʌŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

Blazing	magma	flung	upward	in	an	unthinkable	eruption	.
炽烈	岩浆	扔	向上	在	一个	不可思议	火山爆发	.

炽热的岩浆在一次难以想象的火山喷发中向上喷射。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] .

The	sun	had	been	three	times	normal	size	when	it	set	.
这	太阳	有	到过	三	时代	普通的	尺寸	什么时候	它	放	.

太阳落山时，体积是正常情况下的三倍。

[lɑːn][wʌz; wəz][noʊ] [ə'strɑːnəmər] ,

Lon	was	no	astronomer	,
朗	曾是	不	天文学家	,

隆并非天文学家。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts][ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [wʌz; wəz][æt; ət]

but	plainly	the	end	of	life	on	the	inner	planets	of	Cetis	Gamma	was	at
但	显然	这	结尾	的	生活	在	这	内	行星	的	塞蒂斯	伽马	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

但很明显，鲸鱼座γ星内行星上的生命终结即将到来。

[sɛtɪs] ['gæmə] [maɪt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['noʊvə] .

Cetis	Gamma	might	,	he	considered	,	be	in	the	process	of	becoming	a	nova	.
塞蒂斯	伽马	可能	,	他	经过考虑的	,	是	在	这	过程	的	成为	一个	新星	.

他认为，鲸鱼座γ星可能正在变成一颗新星。

['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [hiːt] [ðæn; ðən][hæd; həd]

Certainly	beyond	the	horizon	there	was	even	more	terrible	heat	than	had
当然	超过	这	地平线	那里	曾是	甚至	更多的	糟糕的	热	比	有

[strʌk] [ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːləni] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

struck	the	human	colony	before	sundown	.
击	这	人类	殖民地	前	日落	.

可以肯定的是，地平线之外的酷热比日落前袭击人类殖民地的酷热还要可怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd] ,

Even	if	the	sun	did	not	explode	,
甚至	如果	这	太阳	做过	不是	爆炸	,

即使太阳没有爆炸，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] ['fɪrsli] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] ,

even	if	it	was	only	as	fiercely	blazing	as	at	its	setting	,
甚至	如果	它	曾是	仅有的	作为	激烈地	炽烈	作为	在	它是	环境	,

即使它的火焰强度只和拍摄时一样猛烈，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz]['æftər]['sʌnraɪz] .

they	would	die	within	hours	after	sunrise	.
他们	会	死	之内	小时	后	日出	.

他们会在日出后几个小时内死去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] , [baɪ] ['deɪbreɪk] [ɪts][fɜːrst]['reɪz] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɪt'self] .

If	it	increased	in	brightness	,	by	daybreak	its	first	rays	would	be	death	itself	.
如果	它	增加	在	亮度	,	经过	拂晓	它是	第一的	射线	会	是	死亡	本身	.

如果它亮度增加，到黎明时分，它发出的第一缕光芒就会带来死亡。

[wen] [dɑ:n] [keɪm] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [də'rekt] [bi:mz] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [tri:z] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]

When	dawn	came	,	the	very	first	direct	beams	would	set	the	shiver	trees	alight	on	the
什么时候	黎明	来了	,	这	非常	第一的	直接的	光束	会	放	这	颤抖	树木	点燃	在	这

['hɪltɑ:p] ,

hilltops	,
山顶	,

黎明时分，第一缕阳光就会将山顶上的颤树点燃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ðə; ði] [fairz] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væliz] .

and	as	it	rose	the	fires	would	go	down	into	the	valleys	.
和	作为	它	玫瑰	这	火灾	会	去	向下	进入	这	山谷	.

随着火势蔓延，火焰会向下蔓延到山谷中。

[ðɪs] [haʊs] [wʊd] [smoʊk] [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd] [melt] ; [ðə; ði] [er] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fleɪm] ,

This	house	would	smoke	and	writhe	and	melt	;	the	air	would	become	flame	,
这	房子	会	抽烟	和	翻腾	和	熔化	;	这	空气	会	变得	火焰	,

这栋房子会冒烟、扭曲、融化；空气会变成火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] [wʊd] [gloʊ] [red] - [hɑ:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	the	planet's	surface	would	glow	red	-	hot	as	it	turned	into	the	sunshine
和	这	行星的	表面	会	辉光	红色的	-	热的	作为	它	转向	进入	这	阳光

.

:

.

当这颗行星沐浴在阳光下时，其表面会发出炽热的红光。

" [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ɔ:l] [raɪt] , [lɑ:n] , " ['kæθi] [sed] [ˌʌnkən'vɪnsɪdli] .

"	It's	going	to	be	—	all	right	,	Lon	,	"	Cathy	said	unconvincedly	.
"	它是	去	到	是	—	全部	正确的	,	朗	,	"	凯茜	说	不以为然	.

“应该没问题吧，朗，”凯茜不太相信地说。

" [its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ['ðætəl] [bi:; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	It's	just	something	happening	that'll	be	over	in	a	little	while	.
"	它是	只是	某物	发生	那将	是	超过	在	一个	小的	尽管	.

“这只是暂时的，很快就会过去。”

[bʌt; bət] — [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] — [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [tə'geðər] .

But	—	in	case	it	isn't	—	we	might	as	well	be	together	.
但	—	在	案件	它	不是	—	我们	可能	作为	出色地	是	一起	.

但是——万一不是呢——我们不如在一起。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [lɑ:n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['kʌmfərtɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

"	Lon	put	his	arm	comfortingly	around	her	.
"	朗	放	他的	手臂	令人欣慰的是	大约	她	.

朗安慰地将手臂搭在她肩上。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [laɪ] .

He	felt	a	very	strong	impulse	to	lie	.
他	毛毡	一个	非常	强的	冲动	到	说谎	.

他感到一种强烈的撒谎冲动。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [væst] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]

He	could	pretend	to	vast	wisdom	and	tell	her	the	sun's	behavior	was
他	可以	假装	到	广阔的	智慧	和	告诉	她	这	太阳的	行为	曾是

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

this	or	that	,
这	或者	那	,

他可以假装博学多识，告诉她太阳的运行规律是这样那样，

[ænd; ənd]['nevər]['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [noʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

and	never	lasted	more	than	a	few	hours	,	but	she'd	know	he	lied	.
和	绝不	持续	更多的	比	一个	很少	小时	,	但	棚	知道	他	撒谎了	.

而且这段关系从未持续超过几个小时，但她知道他在撒谎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər] [læst] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]

They	could	spend	their	last	hours	trying	to	deceive	each	other	out	of	pure
他们	可以	花费	他们的	最后的	小时	尝试	到	欺骗	每个	其他	出去	的	纯的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他们可能会在生命的最后时刻，出于纯粹的爱意而互相欺骗。

[bʌt; bət] [ðeid] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'siːt] .

But	they'd	know	it	was	deceit	.
但	他们会	知道	它	曾是	欺骗	.

但他们会知道这是欺骗。

" [diː] - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['kæθi] ['feɪntli] .

"	D	-	don't	you	think	so	?	"	insisted	Cathy	faintly	.
"	D	-	不	你	思考	所以	?	"	坚持	凯茜	淡淡的	.

“你……你不这么认为吗？”凯茜虚弱地坚持道。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [noʊ] , ['kæθi] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][juː; jʊ] .

He	said	gently	,	"	No	,	Cathy	,	and	neither	do	you	.
他	说	轻轻地	,	"	不	,	凯茜	,	和	两者都不	做	你	.

他温和地说：“不，凯茜，你也不。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

This	is	the	finish	.
这	是	这	结束	.

比赛结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt]['naɪsər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	would've	been	a	lot	nicer	to	go	on	living	,	the	two	of	us	.
它	本来会	到过	一个	很多	更漂亮	到	去	在	活的	,	这	二	的	我们	.

如果我们俩继续活下去，那该有多好啊。

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

We'd	have	had	long	,	long	years	to	be	together	.
我们会	有	有	长的	,	长的	年	到	是	一起	.

我们本可以有很长很长的几年时间在一起。

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][kɪdz] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv]

We'd	have	had	kids	,	and	they'd	have	grown	up	,	and	we'd	have
我们会	有	有	孩子们	,	和	他们会	有	生长	向上	,	和	我们会	有

[hæd; həd] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

had	—	a	lot	of	things	.
有	—	一个	很多	的	事物	.

我们会生孩子，他们会长大，我们会拥有——很多东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wəʊnt] .

But	now	I'm	afraid	we	won't	.
但	现在	我是	害怕的	我们	惯于	.

但现在恐怕我们做不到了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

"	He	tried	to	smile	at	her	,	but	it	hurt	.
"	他	尝试	到	微笑	在	她	,	但	它	伤害	.

他试图对她微笑，但这让他很受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] ['pæʃənətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði]

He	thought	passionately	that	he	would	gladly	submit	himself	to	be	burned	in	the
他	想法	热情地	那	他	会	乐意	提交	他自己	到	是	烧伤	在	这

[sloʊəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['mænər] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

slowest	and	most	excruciating	manner	if	only	she	could	be	saved	from	it	.
最慢	和	最多	痛苦不堪	方式	如果	仅有的	她	可以	是	已保存	从	它	.

他热切地想，如果能救她脱离火刑的折磨，他甘愿以最缓慢、最痛苦的方式被烧死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

But	he	couldn't	do	anything	.
但	他	不能	做	任何事物	.

但他却无能为力。

['kæθi] [gʌlpt] .

Cathy	gulped	.
凯茜	吞咽	.

凯茜咽了口唾沫。

" [aɪ] - [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , [tuː] , [lɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I	-	I'm	afraid	so	,	too	,	Lon	,	"	she	said	in	a	small	voice	.
"	我	-	我是	害怕的	所以	,	也	,	朗	,	"	她	说	在	一个	小的	嗓音	.

“恐怕我也是，朗，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [its] [naɪs] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['enihaʊ] .

"	But	it's	nice	we	met	each	other	,	anyhow	.
"	但	它是	好的	我们	遇见	每个	其他	,	无论如何	.

“不过，无论如何，很高兴我们能相遇。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	we	know	we	love	each	other	.
现在	我们	知道	我们	爱	每个	其他	.

现在我们知道我们彼此相爱了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

I	don't	like	the	idea	of	dying	,
我	不	喜欢	这	主意	的	垂死	,

我不喜欢死亡这个概念。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

but	I'm	glad	we	knew	we	loved	each	other	before	it	happened	.
但	我是	高兴的	我们	知道	我们	喜爱	每个	其他	前	它	发生	.

但我很高兴我们在事情发生之前就知道我们彼此相爱。

" [-] [hændz] [klentʃt] ['fɪrsli] .

"	Lon's	hands	clenched	fiercely	.
"	朗的	双手	紧握	激烈地	.

朗的双手紧紧地攥成了拳头。

[ðen] [ðə; ði] [reɪdʒ] [went] [ə'weɪ] .

Then	the	rage	went	away	.
然后	这	愤怒	去	离开	.

然后怒气就消散了。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmərəsli] , " ['kɑːrsn] — ['hiːz] [bæk] [ɪn] - .

He	said	almost	humorously	,	"	Carson	—	he's	back	in	Cetopolis	.
他	说	几乎	幽默地	,	"	卡森	—	他是	后退	在	-	.

他几乎是开玩笑地说：“卡森——他回到了塞托波利斯。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .

I	wonder	how	he	feels	.
我	想知道	如何	他	感觉	.

我想知道他现在是什么感受。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

He	has	no	better	chance	than	anybody	else	.
他	有	不	更好的	机会	比	任何人	别的	.

他的机会并不比其他人好。

['meɪbi] ['hiːz] [sent] [ɔːf] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

Maybe	he's	sent	off	spacegrams	,	but	no	ship	could	possibly	get	here	in	time	.
或许	他是	发送	离开	太空邮件	,	但	不	船	可以	可能	得到	这里	在	时间	.

也许他已经发出了太空电报，但没有任何飞船能够及时赶到。

" ['kæθi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Cathy	shivered	a	little	.
"	凯茜	瑟瑟发抖	一个	小的	.

凯茜微微颤抖了一下。

" [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Let's	not	think	about	him	.
"	我们来吧	不是	思考	关于	他	.

我们不要去想他。

[dʒʌst][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Just	about	us	.
只是	关于	我们	.

就我们而言。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['veri] ['streɪndʒli] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][lɑːn] ['simpsn] .

"	And	just	then	,	very	strangely	,	an	idea	came	to	Lon	Simpson	.
"	和	只是	然后	,	非常	奇怪的	,	一个	主意	来了	到	朗	辛普森	.

“就在那时，非常奇怪的是，朗·辛普森突然想到了一个主意。”

[hiː; hi] [tɛnst] .

He	tensed	.
他	紧张的	.

他浑身紧绷起来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [vɔɪs] , " [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]['noʊvə] .

After	a	moment	,	he	said	in	a	very	queer	voice	,	"	This	isn't	a	nova	.
后	一个	片刻	,	他	说	在	一个	非常	酷儿	嗓音	,	"	这	不是	一个	新星	.

过了一会儿，他用一种非常奇怪的声音说：“这不是新星。”

[its] [ə; eɪ] [fler] - [ʌp] .

It's	a	flare	-	up	.
它是	一个	耀斑	-	向上	.

这是一次冲突升级。

[ðə; ði] [sʌn] ['iznt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

The	sun	isn't	exploding	.
这	太阳	不是	爆炸	.

太阳并没有爆炸。

[its] [dʒʌst] [tuː] [hɑːt] , [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]

It's	just	too	hot	,	too	big	for	the	temperature	inside	it	,	and	it's	a
它是	只是	也	热的	,	也	大的	为了	这	温度	里面	它	,	和	它是	一个

[kloʊzd] ['sɪstəm] .

closed	system	.
关闭	系统	.

它太热了，体积也太大了，与内部温度不匹配，而且它还是一个封闭系统。

[soʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['preʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

So	radiation	pressure	has	been	building	up	.
所以	辐射	压力	有	到过	建筑	向上	.

因此，辐射压力一直在积聚。

[naʊ] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] .

Now	it's	got	to	be	released	.
现在	它是	得到	到	是	发布	.

现在必须发布了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spaʊt] ['gaɪzərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] .

So	it	will	spout	geysers	of	its	own	substance	.
所以	它	将要	喷口	间歇泉	的	它是	自己的	物质	.

所以它会喷出自身物质形成的喷泉。

[ðeɪl] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

They'll	go	out	over	hundreds	of	thousands	of	miles	.
他们会	去	出去	超过	数百	的	数千	的	英里	.

他们将远行数十万英里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] — ['nɪrli] — [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] .

But	in	a	couple	of	weeks	it	will	be	back	—	nearly	—	to	normal	.
但	在	一个	夫妻	的	周	它	将要	是	后退	—	几乎	—	到	普通的	.

但再过几周，情况就会几乎恢复正常。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [nu:] [ðæt] .

"	He	suddenly	knew	that	.
"	他	突然	知道	那	.

他突然明白了这一点。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

He	knew	why	it	was	so	.
他	知道	为什么	它	曾是	所以	.

他知道为什么会这样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] .

He	could	have	explained	it	completely	and	precisely	.
他	可以	有	解释	它	完全地	和	恰恰	.

他本可以解释得更清楚、更准确。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] .

But	he	didn't	know	how	he	knew	.
但	他	没有	知道	如何	他	知道	.

但他不知道自己是怎么知道的。

[ðə; ði]['aɪtəmz] [ðæt] ['ædɪd] [tə'geðər] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [soʊ][self] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n]

The	items	that	added	together	were	themselves	so	self	evident	that	he	didn't	even
这	项目	那	额外	一起	是	他们自己	所以	自己	明显	那	他	没有	甚至

['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] .

wonder	how	he	knew	them	.
想知道	如何	他	知道	他们	.

这些因素加在一起本身就非常显而易见，以至于他甚至没有想过自己是怎么知道的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] !

They	had	to	be	so	!
他们	有	到	是	所以	!

他们必须如此！

['kæθi] [sed] ['mʌfəldli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Cathy	said	muffledly	,	her	face	against	his	shoulder	,
凯茜	说	闷闷地	,	她	脸	反对	他的	肩膀	,

凯茜脸贴着他的肩膀，声音闷闷的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] , [lɑːn] .

"	But	we	won't	be	alive	in	a	couple	of	weeks	,	Lon	.
"	但	我们	惯于	是	活	在	一个	夫妻	的	周	,	朗	.

“但是几周后我们就活不下去了，朗。”

[wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [pæst] ['deɪbreɪk] .

We	can't	live	long	past	daybreak	.
我们	不能	居住	长的	过去的	拂晓	.

我们活不过黎明。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [aɪ'diːəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	were	more	ideas	coming	into	his	mind	.
那里	是	更多的	想法	未来	进入	他的	头脑	.

他脑海中又涌现出更多想法。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

He	didn't	know	where	they	came	from	.
他	没有	知道	在哪里	他们	来了	从	.

他不知道它们来自哪里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [self] ['evɪdənt] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

But	again	they	were	such	self	evident	,	unquestionable	facts	that	he	did	not
但	再次	他们	是	这样的	自己	明显	,	毋庸置疑	事实	那	他	做过	不是

['wʌndər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

wonder	about	them	.
想知道	关于	他们	.

但这些都是不言而喻、毋庸置疑的事实，所以他并没有对此感到疑惑。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [peɪd] [tens] , ['despərətlɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz]

He	simply	paid	tense	,	desperately	concentrated	attention	as	they	formed	themselves
他	简单地	有薪酬的	紧张	,	绝望地	集中	注意力	作为	他们	形成	他们自己

.

:

.

他只是紧张地、全神贯注地看着它们形成。

" [wiː; wi] — [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	We	—	may	live	,	"	he	said	shakily	.
"	我们	—	可能	居住	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“我们——或许能活下去，”他颤抖着说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] , [dʒʌst][laɪk]

"	There's	an	ionosphere	up	at	the	top	of	the	atmosphere	here	,	just	like
"	有	一个	电离层	向上	在	这	顶部	的	这	气氛	这里	,	只是	喜欢

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

there	is	on	Earth	.
那里	是	在	地球	.

“这里大气层顶部有一个电离层，就像地球上一样。”

[its] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['aɪənaɪzɪŋ][ðə; ði] [θɪn] [er] .

It's	made	by	the	sunlight	ionizing	the	thin	air	.
它是	制成	经过	这	阳光	电离	这	薄的	空气	.

它是由阳光电离稀薄的空气形成的。

[ðə; ði] — [strɔːŋgər] ['sʌnlaɪt] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] .

The	—	stronger	sunlight	will	multiply	the	ionization	.
这	—	更强	阳光	将要	乘	这	电离	.

更强的阳光会加剧电离作用。

['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən] — ['æktʃuəli] [kən'dʌktɪŋ] ['leɪər] [ʌv; əv] [er] . . . .
There'll be an — actually conducting layer of air . . . .
将会 是 一个 — 实际上 进行 层 的 空气 . . . .

会有一层——实际上是导电的空气层.....

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[ðə; ði] [er] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ʌp][ðer; ðər] .
The air will become a conductor , up there .
这 空气 将要 变得 一个 导体 , 向上 那里 .

高空的空气会成为导体。

" [hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" He wet his lips .
" 他 湿的 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] — ['gædʒɪt] [tu:; tə] — [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] ['leɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" If I make a — gadget to — short - circuit that conducting layer to the ground
" 如果 我 制作 一个 — 小工具 到 — 短的 - 电路 那 进行 层 到 这 地面
[hɪr] . . . .
here . . . .
这里 . . . .

“如果我制作一个装置，将这里的导电层短路到地.....”

[wen] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['fəu,təns] ['penətreɪt] [ə; eɪ][træns'pærənt] [kən'dʌktər] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni]
When radiation photons penetrate a transparent conductor — but there aren't any
什么时候 辐射 光子 穿透 一个 透明的 导体 — 但 那里 不是 任何
[træns'pærənt] [kən'dʌktəz] — [ðə; ði]['fəu,təns] [wɪl] — ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [θri:] - ['fɪŋgər] [ru:l] . . . .
transparent conductors — the photons will — follow the three - finger rule . . . .
透明的 导体 — 这 光子 将要 — 跟随 这 三 - 手指 规则 . . . .

当辐射光子穿透透明导体时——但实际上并没有任何透明导体——光子将遵循三指规则.....

" [ðeɪl] [mu:v] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] —
" They'll move at right angles to their former course —
" 他们会 移动 在 正确的 角度 到 他们的 以前的 课程 —

“它们将沿与先前路线成直角的方向移动——

" [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] .
" He swallowed .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] .
Then he got up very quietly .
然后 他 得到 向上 非常 悄悄 .

然后他悄无声息地站了起来。

[hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər][ə'saɪd] .
He put her aside .
他 放 她 旁边 .

他把她放在一边。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:l] [ʃed] .
He went to his tool shed .
他 去 到 他的 工具 棚 .

他去了工具棚。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [liːvz] .

He	climbed	to	the	roof	of	the	barn	now	filled	with	thanar	leaves	.
他	攀登	到	这	屋顶	的	这	谷仓	现在	已填	和	-	树叶	.

他爬上了堆满塔纳树叶的谷仓屋顶。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

He	swung	his	axe	.
他	摇摆	他的	斧头	.

他挥舞着斧头。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]['oʊvər]['mæliəb(ə)l]['plæstɪk] .

The	barn	was	roofed	with	aluminum	over	malleable	plastic	.
这	谷仓	曾是	有顶棚	和	铝	超过	可塑性	塑料	.

谷仓的屋顶是用铝板覆盖在可塑性塑料上的。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mæliəb(ə)l]['plæstɪk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['stedi] ['preʃər] ,

The	useful	property	of	malleable	plastic	is	that	it	does	not	yield	to	steady	pressure	,
这	有用	财产	的	可塑性	塑料	是	那	它	做	不是	屈服	到	稳定的	压力	,

可塑性塑料的有用特性是它不会在持续压力下变形。

[bʌt; bət] [dʌz] [jiːld] [tuː; tə] [ʃɑːk] .

but	does	yield	to	shock	.
但	做	屈服	到	震惊	.

但它会对冲击做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪn'defɪnətli] ['ʌndər] [ə; eɪ][loʊd] ,

It	will	stay	in	shape	indefinitely	under	a	load	,
它	将要	停留	在	形状	无限期	在下面	一个	加载	,

它在负重情况下会无限期地保持形状。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][tæp][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['ɪntuː]['eni][fɔːrm][wʌn][dɪ'zaɪɚz] .

but	one	can	tap	it	easily	into	any	form	one	desires	.
但	一	能	轻敲	它	容易地	进入	任何	形式	一	欲望	.

但人们可以很容易地将其转换成任何自己想要的形式。

[lɑːn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [hed] [daʊn] .

Lon	swung	his	axe	,	head	down	.
朗	摇摆	他的	斧头	,	头	向下	.

隆低着头挥舞着斧头。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [æskt] ['kæθi] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['læntərn][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	asked	Cathy	to	climb	up	a	ladder	and	hold	a	lantern	for	him	.
目前	他	问	凯茜	到	爬	向上	一个	梯子	和	抓住	一个	灯笼	为了	他	.

他随即让凯茜爬上梯子，帮他拿着灯笼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [geɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	didn't	need	light	for	the	rough	work	—	the	burning	desert	vegetation	gave	enough	for	that	.
他	没有	需要	光	为了	这	粗糙的	工作	—	这	燃烧	沙漠	植被	给予	足够的	为了	那	.

他不需要灯光来进行粗活——燃烧的沙漠植被就足以提供照明。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [baɪ] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

But	when	one	wants	to	make	a	parabolic	reflector	by	tapping	with	an	axe	,
但	什么时候	一	想要	到	制作	一个	抛物线	反射器	经过	窃听	和	一个	斧头	,

但是，如果想用斧头敲击来制作抛物面反射器，

[wʌn] [niːdz] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

one	**needs**	**light**	**for**	**the**	**finer**	**part**	**of**	**the**	**job**	**.**
一	需求	光	为了	这	更精细	部分	的	这	工作	.

这项工作的精细部分需要光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第3/4页

[ɪn] - , ['kɑ:rsn] ['ædʒɪteɪtɪdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ɑ:n] [teɪp] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɔ:f] [baɪ]

In	Cetopolis	,	Carson	agitatedly	put	his	records	on	tape	and	sent	it	all	off	by
在	-	,	卡森	激动地	放	他的	记录	在	磁带	和	发送	它	全部	离开	经过

.

spacegram	.
太空传送	.

在塞托波利斯，卡森激动地将他的唱片录到磁带上，然后用太空电报把所有东西都寄了出去。

['hi:d] ['pri:viəsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [lɑ:n] ['simpsn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

He'd	previously	reported	on	Lon	Simpson	,	but	now	he	knew	that	he	was	going
他会	之前	据报道	在	朗	辛普森	,	但	现在	他	知道	那	他	曾是	去

[tu:; tə] [daɪ] .

to	die	.
到	死	.

他之前报道过朗·辛普森，但现在他知道朗·辛普森即将死去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] ['ju:sləs] ['rekərdz] ,

And	he	followed	his	instinct	to	transmit	all	his	quite	useless	records	,
和	他	随后	他的	本能	到	发送	全部	他的	相当	无用	记录	,

于是，他凭着本能把所有毫无用处的记录都寄了出去。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [maɪt] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪi:] .

in	order	that	his	superiors	might	realize	he	had	been	an	admirable	employee	.
在	命令	那	他的	上级	可能	意识到	他	有	到过	一个	令人钦佩的	员工	.

以便他的上级能够意识到他是一位令人钦佩的员工。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə]

It	did	not	occur	to	him	that	his	superiors	might	be	trying	frantically	to
它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	上级	可能	是	尝试	疯狂地	到

[breɪk] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [bi:m] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɑ:n] ['simpsn] [meɪd] [hɪz; ɪz]

break	his	sending	beam	to	demand	that	he	find	out	how	Lon	Simpson	made	his
休息	他的	发送	光束	到	要求	那	他	寻找	出去	如何	朗	辛普森	制成	他的

['paʊər] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

power	gadget	and	how	he	converted	vegetation	,
力量	小工具	和	如何	他	转换	植被	,

他丝毫没有想到，他的上级可能正在拼命地试图切断他的信号束，逼问他朗·辛普森是如何制造他的能源装置以及如何转化植物的。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

before	it	was	too	late	.
前	它	曾是	也	晚的	.

趁还来得及。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:m] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɑ:rsn] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪzi] .

They	didn't	succeed	in	breaking	his	beam	,	because	Carson	kept	it	busy	.
他们	没有	成功	在	打破	他的	光束	,	因为	卡森	保留	它	忙碌的	.

他们没能打断他的光束，因为卡森一直忙着保护它。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] .

He	was	true	to	type	.
他	曾是	真的	到	类型	.

他果然是那种人。

['els,wer] , ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] , [tu:] .

Elsewhere	,	other	men	were	true	to	type	,	too	.
别处	,	其他	男人	是	真的	到	类型	,	也	.

其他地方，其他男人也都符合他们的典型特征。

[ðə; ði]['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] .

The	human	population	of	Cetis	Gamma	Two	was	very	small	.
这	人类	人口	的	塞蒂斯	伽马	二	曾是	非常	小的	.

塞提斯伽玛二号的人口非常少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

There	were	less	than	five	thousand	people	on	the	planet	—	all	within	a	hundred
那里	是	较少的	比	五	千	人们	在	这	行星	—	全部	之内	一个	百

[maɪlz] [ʌv; əv] - ,

miles	of	Cetopolis	,
英里	的	-	,

当时地球上的人口不足五千人——全部居住在塞托波利斯方圆一百英里之内。

[ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .

and	all	now	on	the	night	side	.
和	全部	现在	在	这	夜晚	边	.

现在都在夜间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [lænd] ['mæsɪz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

The	rest	of	the	planet's	land	masses	scorched	and	shriveled	and	burst	into
这	休息	的	这	行星的	土地	群众	烧焦的	和	干瘪	和	爆裂	进入

[fleɪm] [wer] [ðə; ði][sʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

flame	where	the	sun	struck	them	.
火焰	在哪里	这	太阳	击	他们	.

地球上其余的陆地在太阳的照射下被灼烧、枯萎，并燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['oʊʃnz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]['iːv(ə)n] [bɔɪld] .

The	few	small	oceans	heated	and	their	surfaces	even	boiled	.
这	很少	小的	海洋	加热	和	他们的	表面	甚至	煮沸	.

少数几个小型海洋温度升高，海面甚至沸腾了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nobody	saw	it	.
但	无人	锯	它	.

但没有人看到。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][daɪd]['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['kɑːntənənts] .

The	local	fauna	and	flora	died	over	the	space	of	continents	.
这	当地的	动物	和	植物	死亡	超过	这	空间	的	各大洲	.

跨越大陆的局部动植物群已经灭绝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] ['eriə] , ['piːp(ə)l]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	in	the	human	settlement	area	,	people	acted	according	to	their	individual
但	在	这	人类	沉降	区域	,	人们	行动	根据	到	他们的	个人

['neɪtʃɝz] .

natures	.
自然	.

但在人类居住区，人们会按照自己的本性行事。

[sʌm; səm] [fjuː] [ræn][ə'mɑːk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] —

Some	few	ran	amok	and	tried	to	destroy	everything	—	including	themselves	—
一些	很少	跑	阿莫克	和	尝试	到	破坏	一切	—	包括	他们自己	—

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

before	the	blazing	sun	could	return	to	do	it	.
前	这	炽烈	太阳	可以	返回	到	做	它	.

少数人失控了，试图在烈日再次升起之前摧毁一切——包括他们自己。

[mɔːr] [sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [duːm] .

More	sat	in	stunned	silence	,	waiting	for	doom	.
更多的	卫星	在	目瞪口呆	沉默	,	等待	为了	厄运	.

更多的人呆呆地坐在那里，沉默不语，等待着厄运的降临。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʌg] ['despərətli] ,
A **few** **dug** **desperately** **,**
一个 很少 挖 绝望地 ,

少数人拼命挖掘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekskəveɪt] [keivz] [ɔːr][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]
trying **to** **excavate** **caves** **or** **pits** **in** **which** **they** **or** **their** **wives** **or** **children** **could** **be**
尝试 到 挖掘 洞穴 或者 坑 在 哪个 他们 或者 他们的 妻子们 或者 孩子们 可以 是
[seɪf] . . . .
safe **.** **.** **.** **.**
安全的 . . . .

他们试图挖掘洞穴或坑洞，以便自己、妻子或孩子能够安全躲藏.....

[bʌt; bət][lɑːn] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːrn] [ruːf] .
But **Lon** **pounded** **at** **his** **barn** **roof** **.**
但 朗 猛击 在 他的 谷仓 屋顶 .

但朗恩却用力敲打着谷仓的屋顶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌfli] [ˌpærə'bɑːlɪk] ['mɪrər] [sʌm; səm] [θriː] [jaːdz] [ə'krɔːs] .
He **made** **a** **roughly** **parabolic** **mirror** **some** **three** **yards** **across** **.**
他 制成 一个 大致 抛物线 镜子 一些 三 码 穿过 .

他制作了一面大致呈抛物线形状、直径约三码的镜子。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['saɪdɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **stripped** **off** **aluminum** **siding** **and** **made** **a** **connection** **with** **the**
他 脱衣舞 离开 铝 壁板 和 制成 一个 联系 和 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他拆掉了铝制外墙板，并与地面连接起来。

[hiː; hi] [pɔːd] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .
He **poured** **water** **around** **that** **connection** **.**
他 倾倒 水 大约 那 联系 .

他往连接处周围倒了水。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kruːd] ['mʌltɪplaɪ] ['twɪstɪd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
He **built** **a** **crude** **multiply** **twisted** **device** **of** **copper** **wire** **and** **put** **it** **in** **the**
他 建造 一个 原油 乘 扭曲 设备 的 铜 金属丝 和 放 它 在 这
['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] ['mɪrər] .
focus **of** **the** **parabolic** **mirror** **.**
重点 的 这 抛物线 镜子 .

他用铜线制作了一个简陋的多股绞合装置，并将其放置在抛物面镜的焦点处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He **looked** **up** **at** **the** **sky** **.**
他 看起来 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

[ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] ['dɪmər] .
The **stars** **seemed** **dimmer** **.**
这 明星 似乎 调光器 .

星星似乎黯淡了许多。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːpər] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **took** **the** **copper** **thing** **away** **,** **and** **they** **brightened** **a** **little** **.**
他 采取 这 铜 事物 离开 , 和 他们 明亮 一个 小的 .

他把铜器拿走，它们亮了起来。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['dɪmɪst] .
He **carefully** **adjusted** **it** **until** **the** **stars** **were** **at** **their** **dimmest** **.**
他 小心 调整 它 直到 这 明星 是 在 他们的 最暗 .

他仔细地调整，直到星星变得最暗。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
He descended to the ground again .
他 下降 到 这 地面 再次 .

他再次降落到地面上。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɑːd] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] .
He felt an odd incredulity about what he'd done .
他 毛毡 一个 奇怪的 怀疑 关于 什么 他会 完毕 .

他对自己所做的一切感到一种莫名的难以置信。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .
He didn't doubt that it would work .
他 没有 怀疑 那 它 会 工作 .

他毫不怀疑这会奏效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was simply unable to understand how he'd thought of it .
他 曾是 简单地 无法 到 理解 如何 他会 想法 的 它 .

他实在无法理解自己当时是怎么想到这个主意的。

" [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] !
" There , darling !
" 那里 , 亲爱的 !

“好了，亲爱的！”

[jʊr; jər] [pets] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] !
Your pets are quite safe !
你的 宠物 是 相当 安全的 !

您的宠物非常安全!

" - [sed] ['pliːzɪdli] .
" Rhadampsicus said pleasedly .
" - 说 欣喜地 .

拉达姆普西库斯高兴地说。

- [skænd] [ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt] .
Nodalictha scanned the second planet .
- 扫描 这 第二 行星 .

诺达利克萨扫描了第二颗行星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kʌvərɪŋ] .
It was apparently coated with a metallic covering .
它 曾是 显然 涂层 和 一个 金属 覆盖 .

它表面似乎涂有一层金属涂层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['met(ə)l] .
But it was not quite like metal .
但 它 曾是 不是 相当 喜欢 金属 .

但它并不完全像金属。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsti] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['bæriər] [tuː; tə] [laɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]
It was misty , like an unsubstantial barrier to light — and to
- ['penətreɪtɪŋ] [θɔːts] .
Nodalictha's penetrating thoughts .
- 渗透 想法 .

雾气弥漫，如同一道虚无缥缈的屏障，阻挡着光线——也阻挡着诺达利莎敏锐的思绪。

" [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [meɪl] [pet] , " - [ɪk'spleɪnd] ['tendərli] ,
" I had your male pet , " Rhadampsicus explained tenderly ,
" 我 有 你的 男性 宠物 , " - 解释 温柔地 ,

“我曾经拥有过你的雄性宠物，”拉达姆普西库斯温柔地解释道。

" [set][ʌp][ə; eɪ]['paʊər] [biːm] [lɪŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .
" set up a power beam link to the ionosphere .
" 放 向上 一个 力量 光束 关联 到 这 电离层 .

"建立到电离层的功率束链路。"

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌaɪənə'zeɪʃn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flerɪŋ]
With several times the usual degree of ionization — because of the flaring
和 一些 时代 这 通常 程度 的 电离 — 因为 的 这 燃烧
[sʌn] — [ðə; ðɪ] ['graʊndɪd] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - [skriːn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['plænɪt] .
sun — the grounded ionosphere became a Rhinthak screen about the planet .
太阳 — 这 接地 电离层 成为 一个 - 屏幕 关于 这 行星 .

由于太阳耀斑，电离程度比平时高出好几倍，接地电离层变成了笼罩地球的林塔克屏障。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ðə; ðɪ][sʌn] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [dens] [ðə; ðɪ] [skriːn] .
The more active the sun , the more dense the screen .
这 更多的 积极的 这 太阳 , 这 更多的 稠密 这 屏幕 .

阳光越强烈，屏幕密度就越高。

[ðeɪl] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wen] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][sʌn] ,
They'll have light to see by when their side of the planet is toward the sun ,
他们会 有 光 到 看 经过 什么时候 他们的 边 的 这 行星 是 朝向 这 太阳 ,

当地球的这一侧朝向太阳时，他们就能借助光线看清事物。

[bʌt; bət][noʊ]['hɑːrmf(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but no harmful radiation can get down to them .
但 不 有害 辐射 能 得到 向下 到 他们 .

但是有害辐射无法到达它们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skriːn] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .
And the screen will fade away as the sun goes back to its normal state .
和 这 屏幕 将要 褪色 离开 作为 这 太阳 去 后退 到 它是 普通的 状态 .

随着太阳恢复正常状态，屏幕也会逐渐消失。

" - [riˈdʒɔist] .
" Nodalictha rejoiced .
" - 欣喜若狂 .

诺达利克塔欣喜若狂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .
Then she was a little distressed .
然后 她 曾是 一个 小的 苦恼 .

然后她显得有些沮丧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] !
" But now I can't watch them !
" 但 现在 我 不能 手表 他们 !

"但我现在没法看它们了！"

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" she pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .
Rhadampsicus watched her gravely .
- 观看 她 严重地 .

拉达姆普西库斯神情凝重地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪ] [siː] , - .
She said ruefully , " I see , Rhadampsicus .
她 说 懊悔地 , " 我 看 , - .

她懊恼地说："我明白了，拉达姆普西库斯。"

[juːv] [spɔɪld] [ˌem ˈiː] !
You've spoiled me !
你已经 被宠坏了 我 !

你把我宠坏了!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
But if I can't watch them for the time being , I won't have anything to
但 如果 我 不能 手表 他们 为了 这 时间 存在 , 我 惯于 有 任何事物 到
['ɑːkjupaɪ] [ˌem ˈiː] .
occupy me .
占据 我 .

但如果我暂时不能看它们，我就无事可做了。

['dɑːrlɪŋ] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] !
Darling Rhadampsicus , you must talk to me sometimes !
亲爱的 - , 你 必须 讲话 到 我 有时 !

亲爱的拉达姆普西克斯，你一定要偶尔跟我说话!

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .
" He talked to her absorbedly .
" 他 谈话 到 她 吸收地 .

他全神贯注地和她交谈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['soʊlər] [fə'nɑːmɪnə]
He seemed to think , however , that discussion of the local solar phenomena
他 似乎 到 思考 , 然而 , 那 讨论 的 这 当地的 太阳的 现象
[wʌz; wəz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
was conversation .
曾是 对话 .

但他似乎认为，讨论当地的太阳现象也算是聊天。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [gaɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk]
With feminine guile , she pretended to be satisfied , but presently she went back
和 女性 诡计 , 她 假装 到 是 使满意 , 但 目前 她 去 后退
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .
to her housekeeping .
到 她 家政 .

她用女人的狡黠假装很满意，但很快又回去做家务了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
She began to dream of their life when they had returned home ,
她 开始 到 梦 的 他们的 生活 什么时候 他们 有 返回 家 ,

她开始梦见他们回家后的生活。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'hæbɪt] [ðer; ðər] .
and of the residence they would inhabit there .
和 的 这 住宅 他们 会 居住 那里 .

以及他们将在那里居住的住所。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,
Presently she was planning the parties she would give as a young matron ,
目前 她 曾是 规划 这 各方 她 会 给 作为 一个 年轻的 护士长 ,

她现在正在计划自己作为年轻女主人要举办的派对。

[wɪð; wɪθ] ['kænəˌpeɪz] [ʌv; əv] ['krɪptɑːn] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ziːnən] [aɪs] ,
with canapés of krypton snow and zenon ice ,
和 开胃小点 的 氪 雪 和 泽农 冰 ,

配以氪星雪和泽农冰的开胃小点，

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [red] ['nɪk(ə)l] ['broʊmaɪd] ['krɪstl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrnɪʃ] —
with sprinklings of lovely red nickel bromide crystals for a garnish —
和 洒水 的 迷人的 红色的 镍 溴化物 晶体 为了 一个 装饰 —

最后撒上一些漂亮的红色溴化镍晶体作为装饰——

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] .

The	sun	rose	again	,	and	they	lived	.
这	太阳	玫瑰	再次	,	和	他们	居住地	.

太阳再次升起，他们活了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [bæŋk] [wɪtʃ]

It	was	as	if	the	sky	were	covered	with	a	thick	cloud	bank	which
它	曾是	作为	如果	这	天空	是	涵盖	和	一个	厚的	云	银行	哪个

[əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [naʊ] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts] ['priːviəs] [daɪ'æmɪtər]

absorbed	the	monstrous	radiation	of	a	sun	now	four	times	its	previous	diameter
吸收	这	滔天	辐射	的	一个	太阳	现在	四	时代	它是	以前的	直径

[ænd; ənd] ['mædli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ə'miːbə] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	madly	changing	shape	like	a	monstrous	ameba	of	flame	.
和	疯狂地	变化	形状	喜欢	一个	滔天	阿米巴	的	火焰	.

天空仿佛被厚厚的云层覆盖，吸收了太阳的巨大辐射。这颗太阳的直径已经是之前的四倍，并且像一个巨大的火焰变形虫一样疯狂地改变着形状。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

In	time	the	sun	set	.
在	时间	这	太阳	放	.

太阳渐渐落山了。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] .

It	rose	again	.
它	玫瑰	再次	.

它再次升起。

[ˌaɪ 'tiː] [set] .

It	set	.
它	放	.

它定了。

[ænd; ənd] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['plænɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːrtʃt]

And	Cetis	Gamma	Two	remained	a	living	planet	instead	of	being	a	scorched
和	塞蒂斯	伽马	二	剩余	一个	活的	行星	反而	的	存在	一个	烧焦的

['sɪndər] .

cinder	.
煤渣	.

而鲸鱼座γ星二号仍然保持着生机勃勃的行星状态，而不是变成一片焦土。

[wen] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [daɪd] ,

When	four	days	had	gone	by	and	nobody	died	,
什么时候	四	天	有	已消失	经过	和	无人	死亡	,

四天过去了，还没有人死亡，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

the	colonists	decided	that	they	might	actually	keep	on	living	.
这	殖民者	决定	那	他们	可能	实际上	保持	在	活的	.

殖民者们决定他们或许真的能活下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [ɪ'speʃəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

They	had	at	first	no	especially	logical	foundation	for	their	belief	.
他们	有	在	第一的	不	尤其	逻辑	基础	为了	他们的	信仰	.

起初，他们的信仰并没有什么特别合乎逻辑的依据。

[bʌt; bət] ['kæθi] ['boʊstɪd] .

But	Cathy	boasted	.
但	凯茜	吹嘘	.

但凯茜却自夸起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ɪn] - .

And	she	boasted	in	Cetopolis	.
和	她	吹嘘	在	-	.

她在塞托波利斯大肆炫耀。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ,

Since	they	were	going	to	keep	on	living	,
自从	他们	是	去	到	保持	在	活的	,

既然他们还要继续活下去，

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts] [wʌn]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt]

the	conventions	required	that	she	return	to	the	planet's	one	human	settlement
这	惯例	必需的	那	她	返回	到	这	行星的	一	人类	沉降

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ɑːpəreɪtər] .

and	her	duties	as	a	beamphone	operator	.
和	她	职责	作为	一个	-	操作员	.

按照惯例，她必须返回星球上唯一的人类定居点，继续履行她作为光束电话操作员的职责。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][lɑːn]

It	wasn't	proper	for	her	to	stay	unchaperoned	so	long	as	she	and	Lon
它	不是	恰当的	为了	她	到	停留	无人陪伴	所以	长的	作为	她	和	朗

[wəːnt, weənt] ['mærid] [jet] .

weren't	married	yet	.
不是	已婚	然而	.

在她和朗结婚之前，她独自一人是不合适的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrsn] .

She	had	no	difficulty	with	Carson	.
她	有	不	困难	和	卡森	.

她和卡森相处得很好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] .

He	didn't	refer	to	her	desertion	.
他	没有	参考	到	她	逃兵	.

他没有提及她抛弃他一事。

['kɑːrsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .

Carson	had	his	own	troubles	.
卡森	有	他的	自己的	麻烦	.

卡森也有他自己的烦恼。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] ['mʌltɪplaɪd] .

Now	that	he	had	decided	that	he	would	live	,	his	problems	multiplied	.
现在	那	他	有	决定	那	他	会	居住	,	他的	问题	乘以	.

既然他已经决定要活下去，那么他的问题就成倍增加了。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [bɑːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] - [liːvz] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ]

The	colonists	'	barns	were	filled	to	capacity	with	thanar	leaves	which	would	pay
这	殖民者	-	谷仓	是	已填	到	容量	和	-	树叶	哪个	会	支付

[ɔːf][ðer; ðər] ['dɛts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

off	their	debts	to	the	Company	.
离开	他们的	债务	到	这	公司	.

殖民者的谷仓里堆满了塔纳树叶，这些树叶将用来偿还他们欠公司的债务。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	began	to	worry	about	that	.
他	开始	到	担心	关于	那	.

他开始为此感到担忧。

[lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [dɪ'rektɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Lost	without	the	constant	directives	from	the	Company	,
丢失的	没有	这	持续的	指令	从	这	公司	,

失去了公司持续不断的指示，迷失了方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tekniʃənz] [step] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

he	had	his	technicians	step	up	the	power	in	the	settlement	transmitter
他	有	他的	技术人员	步	向上	这	力量	在	这	沉降	发射机

.

:

.

他让技术人员提高结算发射器的功率。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [lɑːn][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wʊd] [stɑːp]['ɔːrd(ə)neri]

He	knew	that	the	screen	Lon	had	put	up	would	stop	ordinary	spacegram
他	知道	那	这	屏幕	朗	有	放	向上	会	停止	普通的	太空传送

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

他知道朗架设的屏障会阻止普通的太空电报传输。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

Even	with	a	tight	beam	,	he	could	broadcast	and	receive	only	at	night	,
甚至	和	一个	紧的	光束	,	他	可以	播送	和	收到	仅有的	在	夜晚	,

即使使用窄光束，他也只能在夜间进行广播和接收。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['θɪnɪst] .

when	the	screen	was	thinnest	.
什么时候	这	屏幕	曾是	最薄	.

屏幕最薄的时候。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

Even	so	,	he	had	to	search	out	holes	in	the	screen	.
甚至	所以	,	他	有	到	搜索	出去	孔	在	这	屏幕	.

即便如此，他还是得在屏幕上寻找破洞。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] - [wei] [æt; ət][ɔːl] ,

The	system	didn't	work	perfectly	—	it	wasn't	two	-	way	at	all	,
这	系统	没有	工作	完美	—	它	不是	二	-	方式	在	全部	,

这个系统并不完美——它根本不是双向的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ɪts] [oʊn] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] — [bʌt; bət]

until	the	Company	stepped	up	the	power	in	its	own	transmitter	—	but
直到	这	公司	步	向上	这	力量	在	它是自己的		发射机	—	但

['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [θruː] [ə'gen] .

spacegrams	started	to	get	through	again	.
太空邮件	开始	到	得到	通过	再次	.

直到该公司提高了自己发射机的功率——太空电报才又开始传输过来。

['kɑːrsn] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Carson	smiled	in	relief	.
卡森	微笑	在	宽慰	.

卡森如释重负地笑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ærəgəntli] [bɔːrd] ['mænər] .

He	began	to	regain	some	of	his	old	arrogantly	bored	manner	.
他	开始	到	恢复	一些	的	他的	老的	傲慢地	无聊的	方式	.

他开始恢复了以前那种傲慢而百无聊赖的态度。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['gaɪdɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	that	the	Company's	guiding	hand	was	once	more	with	him	,
现在	那	这	公司的	指导	手	曾是	一次	更多的	和	他	,

如今，公司再次对他施以指导，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

nothing	seemed	as	bad	as	it	had	been	.
没有什么	似乎	作为	坏的	作为	它	有	到过	.

一切似乎都没有以前那么糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɑːləni]

He	was	able	to	report	that	something	had	happened	to	save	the	colony
他	曾是	有能力的	到	报告	那	某物	有	发生	到	节省	这	殖民地

[frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

from	extinction	,
从	灭绝	,

他得以汇报说，发生了某种事情，使这个殖民地免于灭绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːn] ['simpsn] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Lon	Simpson	had	probably	done	it	.
和	那	朗	辛普森	有	大概	完毕	它	.

而且很可能是朗·辛普森干的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ] [fʊl] [pə'tikuːləz] ,

In	return	,	he	got	a	spacegram	demanding	full	particulars	,
在	返回	,	他	得到	一个	太空传送	要求	满的	细节	,

作为回应，他收到了一封太空电报，要求提供全部细节。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɑːn] ['simpsn] [tuː; tə]

and	precise	information	on	the	devices	he	had	reported	Lon	Simpson	to
和	精确的	信息	在	这	设备	他	有	据报道	朗	辛普森	到

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

以及他所报告的朗·辛普森制造的装置的精确信息。

['hʌmbli] , ['kɑːrsn] [əu'beid] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Humbly	,	Carson	obeyed	his	corporation	.
谦卑地	,	卡森	服从	他的	公司	.

卡森谦卑地服从了公司的命令。

[hiː; hi] [pʌmpt] ['kæθi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	pumped	Cathy	—	which	was	not	difficult	,	because	she	was	bursting	with
他	泵	凯茜	—	哪个	曾是	不是	难的	,	因为	她	曾是	爆发	和

[praɪd][ɪn][lɑːn] .

pride	in	Lon	.
自豪	在	朗	.

他让凯茜兴奋起来——这并不难，因为她对朗充满了自豪感。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːrmd] , [ɪn]['diːteɪl] ,

She	confirmed	,	in	detail	,
她	确认的	,	在	细节	,

她详细地确认了：

[ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [lɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tektɪv] [skriːn] [ðæt]

the	rumor	that	Lon	was	somehow	responsible	for	the	protective	screen	that
这	谣言	那	朗	曾是	不知何故	负责任的	为了	这	保护的	屏幕	那

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'laɪv] .

was	keeping	everybody	alive	.
曾是	保持	大家	活	.

有传言说，朗与保护大家生命的保护屏障有着某种联系。

['kɑːrsn] [sent][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] .

Carson	sent	the	information	by	spacegram	.
卡森	发送	这	信息	经过	太空传送	.

卡森通过太空电报发送了这些信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [sɛtɪs] ['gæmə]

He	was	informed	that	a	special	Company	ship	was	heading	for	Cetis	Gamma
他	曾是	知情的	那	一个	特别的	公司	船	曾是	标题	为了	塞蒂斯	伽马

[tuː] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Two	at	full	speed	.
二	在	满的	速度	.

他得知公司有一艘特制飞船正全速驶向鲸鱼座伽玛二号星。

['kɑːrsn] [wʊd] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ɪts] ['skɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

Carson	would	take	orders	from	its	skipper	when	it	arrived	.
卡森	会	拿	订单	从	它是	船长	什么时候	它	到达的	.

卡森号到达目的地后会听从船长的命令。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] - [liːf] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [stɔːl] [æz; əz] [lɔːŋ]

Meanwhile	,	he	would	buy	thanar	leaf	if	absolutely	necessary	,	but	stall	as	long
同时	,	他	会	买	-	叶子	如果	绝对地	必要的	,	但	摊位	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

与此同时，如果绝对必要，他会购买塔纳叶，但会尽可能拖延时间。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

The	legal	staff	of	the	Trading	Company	was	working	on	the	problem	of
这	合法的	职员	的	这	贸易	公司	曾是	在职的	在	这	问题	的

[ə'dæptiŋ][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrplʌs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

adapting	the	system	to	get	the	new	surplus	supplies	of	thanar	without	letting
适应	这	系统	到	得到	这	新的	剩余	补给品	的	-	没有	出租

['enibɑːdi] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

anybody	get	anything	in	particular	for	it	.
任何人	得到	任何事物	在	特别的	为了	它	.

贸易公司的法律人员正在研究如何调整制度，以便在不让任何人从中获得任何特殊利益的情况下获得新的剩余塔纳尔供应。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] ,

He	would	keep	secret	the	coming	of	the	special	ship	,
他	会	保持	秘密	这	未来	的	这	特别的	船	,

他会保守这艘特殊船只到来的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

which	was	actually	the	space	yacht	of	a	member	of	the	Board	of
哪个	曾是	实际上	这	空间	游艇	的	一个	成员	的	这	木板	的

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

Directors	.
导演	.

实际上，那是某位董事会成员的太空游艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [greɪt] ['frendlinəs] [tɔːrd] [lɑːn] ['simpsn] .

And	he	would	display	great	friendliness	toward	Lon	Simpson	.
和	他	会	展示	伟大的	友善	朝向	朗	辛普森	.

他对朗·辛普森表现出极大的友好态度。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][lɑːn] ['simpsn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

The	last	was	the	difficult	part	,	because	Lon	Simpson	was	becoming	difficult	.
这	最后的	曾是	这	难的	部分	,	因为	朗	辛普森	曾是	成为	难的	.

最后一部分最难，因为朗·辛普森变得越来越难对付。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ɪf][ɪn]['ægəni][ˌoʊvər'hed] — [si:n] ['dɪmli] [θru:] [ə; eɪ]

With	the	sun	writhing	as	if	in	agony	overhead	—	seen	dimly	through	a
和	这	太阳	扭动	作为	如果	在	痛苦	开销	—	已见	依稀	通过	一个

['pɜ:rmənənt]['blesɪd; blest] ['mɪstinɪs] — [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]['aʊər] ,

permanent	blessed	mistiness	—	and	changing	shape	from	hour	to	hour	,
永恒的	蒙福	雾蒙蒙	—	和	变化	形状	从	小时	到	小时	,

太阳在头顶痛苦地扭动着——透过永恒的薄雾隐约可见——形状也随着时间推移而不断变化，

[lɑ:n] ['simpsn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][get][mæd][ə'baʊt] .

Lon	Simpson	had	discovered	something	new	to	get	mad	about	.
朗	辛普森	有	发现	某物	新的	到	得到	疯狂的	关于	.

朗·辛普森又发现了一件让他生气的新事。

[lɑ:n][hæd; həd][felt] ['defɪnətli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Lon	had	felt	definitely	on	top	of	the	world	.
朗	有	毛毡	确实	在	顶部	的	这	世界	.

朗当时感觉自己简直站在了世界之巅。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kredɪt]

He	had	solved	the	problem	of	clearing	his	debts	and	getting	credit
他	有	已解决	这	问题	的	清理	他的	债务	和	获得	信用

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

sufficient	for	two	passages	back	to	Earth	,
充足的	为了	二	段落	后退	到	地球	,

他已经解决了偿还债务和获得足够信用额度返回地球两次的问题。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] .

with	money	there	to	take	care	of	getting	rich	on	his	inventions	.
和	钱	那里	到	拿	关心	的	获得	富有的	在	他的	发明	.

他有钱靠自己的发明致富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['mærɪdʒ] .

There	was	no	reason	to	delay	marriage	.
那里	曾是	不	原因	到	延迟	婚姻	.

没有理由推迟结婚。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] ['mærid] .

He	wanted	to	get	married	.
他	通缉	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['oʊvərsaɪt] ,

And	through	a	deplorable	oversight	,
和	通过	一个	可悲的	监督	,

由于一次令人遗憾的疏忽，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['meθəd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][kʊd; kəd]

there	had	been	no	method	devised	by	which	a	legal	marriage	ceremony	could
那里	有	到过	不	方法	设计	经过	哪个	一个	合法的	婚姻	仪式	可以

[bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [sɛtɪs] ['gæmə] [tu:] .

be	performed	on	Cetis	Gamma	Two	.
是	执行	在	塞蒂斯	伽马	二	.

当时还没有人发明出在塞提斯伽玛二号星球上举行合法结婚仪式的方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][bi:; bi]['rektɪfaɪd] .

It	was	one	of	those	accidental	omissions	which	would	presently	be	rectified	.
它	曾是	一	的	那些	偶然	遗漏	哪个	会	目前	是	已纠正	.

这是一起意外疏忽，很快就会得到纠正。

[bʌt; bət][ðə; ði]['li:g(ə)l][maɪndz] ['hu:d] [set][ʌp][ðə; ði]['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn]

But	**the**	**legal**	**minds**	**who'd**	**set**	**up**	**the**	**system**	**for**	**the**	**planet**	**had**	**been**
但	这	合法的	思想	谁会	放	向上	这	系统	为了	这	行星	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

thinking	**of**	**money**	**,**
思维	的	钱	,

但是，那些为全球建立这套法律体系的智者们，想的都是钱。

[nɑ:t] ['mærɪdʒz] .

not	**marriages**	**.**
不是	婚姻	.

不是婚姻。

[ðeɪ] ['hædnt] [en'vɪʒənd] [kə'nu:biəl] [blɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd] .

They	**hadn't**	**envisioned**	**connubial**	**bliss**	**as**	**a**	**service**	**the**	**Company**	**should**	**provide**	**.**
他们	之前没有	设想	婚姻	极乐	作为	一个	服务	这	公司	应该	提供	.

他们从未设想过将婚姻幸福作为公司应该提供的服务。

[ænd; ənd][lɑ:n][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [keɪn] .

And	**Lon**	**was**	**raising**	**cain**	**.**
和	朗	曾是	提高	该隐	.

朗恩当时正在大闹一场。

[hɪz; ɪz][bɑ:rn][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [li:vz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp]

His	**barn**	**was**	**literally**	**bursting**	**with**	**thanar**	**leaves**	**,**	**and**	**he**	**was**	**filling**	**up**
他的	谷仓	曾是	字面上地	爆发	和	-	树叶	,	和	他	曾是	填充	向上

[hɪz; ɪz]['ætɪk] ,

his	**attic**	**,**
他的	阁楼	,

他的谷仓里堆满了塔纳树叶，阁楼也塞得满满的。

['ekstrə]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] .

extra	**bedroom**	**,**	**living**	**quarters**	**and**	**kitchen**	**with**	**more**	**.**
额外的	卧室	,	活的	四分之一	和	厨房	和	更多的	.

额外的卧室、起居室和厨房等等。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

He	**was**	**rich**	**.**
他	曾是	富有的	.

他很有钱。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] ['mærid] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**married**	**.**
他	通缉	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] .

And	**it**	**wasn't**	**possible**	**.**
和	它	不是	可能的	.

这根本不可能。

[lɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [keɪn][ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] .

Lon	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**raise**	**much**	**more**	**cain**	**than**	**ordinary**	**.**
朗	曾是	在	一个	位置	到	增加	很多	更多的	该隐	比	普通的	.

朗有能力筹集比一般人多得多的资金。

['hi:d] [meɪd] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kɔlənɪsts] .

He'd	**made**	**an**	**amicable**	**bargain**	**with**	**his**	**fellow**	**colonists**	**.**
他会	制成	一个	友好的	便宜货	和	他的	同伴	殖民者	.

他与殖民地的其他居民达成了一项友好的协议。

[ðeɪ] [brɔːt] ['trʌkləudz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌvedʒə'teɪʃn]

They	brought	truckloads	of	miscellaneous	foliage	to	be	put	into	his	vegetation
他们	带来	卡车装载	的	各种各样的	叶子	到	是	放	进入	他的	植被

[kən'vɜːrtər] ,

converter	,
转换器	,

他们用卡车运来成车的杂乱树叶，要放到他的植被转换器里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] - [liːvz] .

and	he	converted	it	all	into	thanar	leaves	.
和	他	转换	它	全部	进入	-	树叶	.

他把这一切都转化成了塔纳尔树叶。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][wʌz; wəz][splɪt] [tuː] [weɪz] .

The	product	was	split	two	ways	.
这	产品	曾是	分裂	二	方式	.

该产品被分成了两份。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] — [ɪk'sept] ['kɑːrsn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['kɑːlənɪst][hæd; həd]

Everybody	was	happy	—	except	Carson	—	Because	every	colonist	had
大家	曾是	快乐的	—	除了	卡森	—	因为	每一个	殖民者	有

[ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] - [liːf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,

already	acquired	enough	thanar	leaf	to	pay	himself	out	of	debt	,
已经	获得	足够的	-	叶子	到	支付	他自己	出去	的	债务	,

除了卡森之外，大家都很高兴——因为每个殖民者都已经获得了足够的塔纳叶来偿还债务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['ekstrə]['kæpɪt(ə)l] .

and	was	working	on	extra	capital	.
和	曾是	在职的	在	额外的	首都	.

并且正在努力筹集额外资金。

[ɪf] [ðɪs] [kept] [ʌp] , [ðə; ði][gə'læktɪk]['mɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

If	this	kept	up	,	the	galactic	market	would	be	broken	.
如果	这	保留	向上	,	这	银河系	市场	会	是	破碎的	.

如果这种情况持续下去，银河系市场将会崩溃。

['kɑːrsn] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ə'baʊt] [ðæt] .

Carson	had	nightmares	about	that	.
卡森	有	噩梦	关于	那	.

卡森为此做了噩梦。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [went] [θruː] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn] ['emptinəs] ,

So	the	sun	went	through	convulsions	in	emptiness	,
所以	这	太阳	去	通过	抽搐	在	空虚	,

于是，太阳在虚空中剧烈颤抖。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɑːn][ɪts]['sekənd]['plænɪt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

and	nobody	on	its	second	planet	paid	any	attention	at	all	.
和	无人	在	它是	第二	行星	有薪酬的	任何	注意力	在	全部	.

而它的第二个星球上的人们却完全没有注意到这一点。

['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [səb'saidid] .

After	about	a	week	,	it	occasionally	subsided	.
后	关于	一个	星期	,	它	偶尔	平静下来	.

大约一周后，这种情况偶尔会缓解。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] ['lesnd] , [ðə; ði]

When	that	happened	,	the	ionization	of	the	planet's	upper	atmosphere	lessened	,	the
什么时候	那	发生	,	这	电离	的	这	行星的	上	气氛	减少	,	这

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [skriːn] [gruː] ['θɪnər] ,

radiation	screen	grew	thinner	,
辐射	屏幕	生长	更薄	,

当这种情况发生时，行星高层大气的电离作用减弱，辐射屏障变薄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	a	larger	proportion	of	light	reached	the	surface	.
和	一个	更大的	部分	的	光	达到	这	表面	.

更多的光线到达了地表。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [flerd] ['haɪər] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gruː] ['θɪkər] .

When	the	sun	flared	higher	,	the	shield	automatically	grew	thicker	.
什么时候	这	太阳	喇叭口	更高	,	这	盾	自动地	生长	较厚	.

当太阳越升越高时，护盾会自动变厚。

[æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər]

An	astronomical	phenomenon	which	should	have	destroyed	all	life	on	the	inner
一个	天文	现象	哪个	应该	有	损毁	全部	生活	在	这	内

[p'lænɪts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .

planets	came	to	be	taken	for	granted	.
行星	来了	到	是	已采取	为了	的确	.

一种本应毁灭内行星上所有生命的天文现象，却被人们视为理所当然。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['elsˌwer] .

But	events	on	the	second	planet	were	not	without	consequences	elsewhere	.
但	活动	在	这	第二	行星	是	不是	没有	结果	别处	.

但第二个星球上的事件并非没有对其他地方产生影响。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Board	of	Directors	of	the	Cetis	Gamma	Trading	Company
这	木板	的	导演	的	这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dʒɪtərd] [ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

simultaneously	jittered	and	beamed	with	anticipation	.
同时地	紧张不安	和	光束	和	预期	.

Cetis Gamma 贸易公司的董事会成员们既紧张又兴奋。

[ɪf] [lɑːn][kʊd; kəd][kən'vɜːrt][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['prɑːdʌkt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

If	Lon	could	convert	one	form	of	vegetable	product	into	another	,
如果	朗	可以	转变	一	形式	的	蔬菜	产品	进入	其他	,

如果Lon能够将一种植物产品转化为另一种，

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] - [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [luːs]

then	the	Company's	monopoly	of	thanar	would	vanish	as	soon	as	he	got	loose
然后	这	公司的	垄断	的	-	会	消失	作为	很快	作为	他	得到	松动的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

with	his	device	.
和	他的	设备	.

如果他能利用他的装置逃脱惩罚，那么公司对塔纳尔的垄断地位就会消失。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][get] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [oʊn] . . . .

On	the	other	hand	,	if	the	Company	could	get	that	device	for	its	very	own	.	.	.
在	这	其他	手	, 如果		这	公司	可以	得到	那	设备	为了	它是	非常	自己的	.	.	.

另一方面，如果公司能够获得那台设备.....

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɑːrkɪt] .

Thanar	had	a	practically	unlimited	market	.
-	有	一个	几乎	无限	市场	.

Thanar拥有几乎无限的市场。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪligræm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

Every	year	a	new	age	group	of	the	population	needed	a	milligram	a	day	to
每一个	年	一个	新的	年龄	团体	的	这	人口	需要	一个	毫克	一个	天	到

[kiːp] [oʊld][eɪdʒ] [ə'weɪ] .

keep	old	age	away	.
保持	老的	年龄	离开	.

每年都有新的年龄段人群需要每天服用一毫克来延缓衰老。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)n] [zʌs] ['faɪbər] ,

But	besides	that	,	there	was	Martian	zuss	fiber	,
但	除了	那	,	那里	曾是	火星人	ZUS	纤维	,

但除此之外，还有火星祖斯纤维。

[wɪtʃ] ['kudnt] [biː; bi] ['maːkitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	couldn't	be	marketed	because	there	wasn't	enough	of	it	,
哪个	不能	是	已上市	因为	那里	不是	足够的	的	它	,

由于数量不足，无法进行市场推广。

[bʌt; bət] [wʊd] ['iːzəli] [fetʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ə; eɪ]['kilo] [ɪf] [-] ['gædʒɪt][kʊd; kəd] [prə'duːs]

but	would	easily	fetch	a	thousand	credits	a	kilo	if	Lon's	gadget	could	produce
但	会	容易地	拿来	一个	千	学分	一个	公斤	如果	朗的	小工具	可以	生产

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['sæmpəlz] .

it	from	samples	.
它	从	样品	.

但如果 Lon 的装置能够根据样品生产出来，那么每公斤就能轻松卖到一千信用点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːrk'tjʊəriən] - [dʌst] — [ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [rer] [plænt]

There	was	that	Arcturian	sicces	dust	—	the	pollen	of	an	inordinately	rare	plant
那里	曾是	那	大角星	-	灰尘	—	这	花粉	的	一个	过度	稀有的	植物

[ɑːn][ɑːk'tjuərəs] [fɔːr] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn]['daiəmənds] ,

on	Arcturus	Four	—	which	could	be	sold	at	more	than	its	weight	in	diamonds	,
在	大角星	四	—	哪个	可以	是	卖	在	更多的	比	它是	重量	在	钻石	,

还有一种叫做大角星仙人掌粉尘的东西——它是大角星四号上一种极其罕见的植物的花粉——它的售价可以超过其重量的钻石。

[fɔːr; fər] [pər'fjuːm] .

for	perfume	.
为了	香水	.

用于香水。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʃivəd] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt]

The	directors	of	the	Company	shivered	over	what	might
这	导演	的	这	公司	瑟瑟发抖	超过	什么	可能

['hæpən] ; [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd] .

happen	;	and	gloated	over	what	could	.
发生	;	和	沾沾自喜	超过	什么	可以	.

公司董事们对可能发生的情况感到不寒而栗，对可能发生的事情感到沾沾自喜。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [waɪl] [ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

So	they	kept	their	fingers	crossed	while	the	space	yacht	of	one	of	their	number
所以	他们	保留	他们的	手指	交叉	尽管	这	空间	游艇	的	一	的	他们的	数字

[sped] [tɔːrd] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] ,

sped	toward	Cetis	Gamma	Two	,
加速	朝向	塞蒂斯	伽马	二	,

于是，他们屏息凝神，等待着其中一人乘坐的太空游艇飞速驶向鲸鱼座伽玛二号。

[mænd] [baɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [men] [huː] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ker]

manned	by	very	trustworthy	men	who	would	carry	out	their	instructions	with	care
有人值守	经过	非常	值得信赖的	男人	WHO	会	携带	出去	他们的	指示	和	关心

[ænd; ənd]['vɪgər][ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	vigor	and	no	nonsense	about	it	.
和	活力	和	不	废话	关于	它	.

由非常值得信赖的人组成，他们会认真、有力地执行指令，绝不含糊其辞。

[lɑːn] ['simpsn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

Lon	Simpson	worked	with	his	neighbors	,
朗	辛普森	工作	和	他的	邻居	,

朗·辛普森和他的邻居们一起工作，

[kən'vəːtiŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [də'briː] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

converting	all	sorts	of	vegetable	debris	—	the	fact	that	some	of	it	was
转换	全部	排序	的	蔬菜	碎片	—	这	事实	那	一些	的	它	曾是

[skɔːrtʃt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] — ['ɪntuː] - [liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['liːg(ə)l] ['tendər]

scorched	did	not	seem	to	matter	—	into	thanar	leaf	which	was	sound	legal	tender
烧焦的	做过	不是	似乎	到	事情	—	进入	-	叶子	哪个	曾是	声音	合法的	投标

[ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['plænɪt] .

on	that	particular	planet	.
在	那	特别的	行星	.

将各种蔬菜残渣——即使有些残渣被烧焦了似乎也无关紧要——转化为那伽罗叶，而那伽罗叶在那个星球上是合法的货币。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - .

From	time	to	time	he	went	to	Cetopolis	.
从	时间	到	时间	他	去	到	-	.

他时不时会去塞托波利斯。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋli] [tuː; tə] ['kæθi] .

He	talked	sentimentally	and	yearningly	to	Cathy	.
他	谈话	感伤地	和	渴望地	到	凯茜	.

他深情而渴望地与凯茜交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːrsənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	then	he	went	to	Carson's	office	and	raised	the	very	devil	because
和	然后	他	去	到	卡森的	办公室	和	提高	这	非常	魔鬼	因为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθi] [kʊd; kəd]['entər]

there	was	as	yet	no	arrangement	by	which	he	and	Cathy	could	enter
那里	曾是	作为	然而	不	安排	经过	哪个	他	和	凯茜	可以	进入

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['hoʊli]['mætrɪmoʊni] .

into	the	state	of	holy	matrimony	.
进入	这	状态	的	圣	婚姻	.

然后他去了卡森的办公室，把魔鬼都叫了出来，因为他和凯茜还没有达成任何缔结神圣婚姻的协议。

- [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] .

Rhadampsicus	looked	over	his	notes	and	was	very	well	pleased	.
-	看起来	超过	他的	笔记	和	曾是	非常	出色地	高兴	.

拉达姆普西库斯查看了他的笔记，非常满意。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə]

He	explained	to	Nodalictha	that	from	now	on	the	return	of	Cetis	Gamma
他	解释	到	-	那	从	现在	在	这	返回	的	塞蒂斯	伽马

[tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'fer] .

to	its	normal	condition	would	be	a	cut	-	and	-	dried	affair	.
到	它是	普通的	状况	会	是	一个	切	-	和	-	干燥	事务	.

他向诺达利克塔解释说，从现在开始，鲸鱼座γ星恢复正常状态将是一件轻而易举的事。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fə'nɑːmɪnə]

He	would	like	to	stay	and	watch	it	,	but	the	important	phenomena
他	会	喜欢	到	停留	和	手表	它	,	但	这	重要的	现象

[wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

were	all	over	now	.
是	全部	超过	现在	.

他很想留下来看，但重要的现象都已经过去了。

[hiː; hi] [sed] [səˈlɪsɪtəsli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌpʃl] [ˈdʒɜːrni]

He	said	solicitously	that	if	she	wanted	to	go	on	,	completing	their	nuptial	journey
他	说	殷勤	那	如果	她	通缉	到	去	在	,	完成	他们的	婚礼	旅行

. . . .

: : : :

. . . .

他殷切地问她，如果她想继续，完成他们的婚礼之旅.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [frendz] . . . .

She	might	be	anxious	to	see	her	family	and	friends	.	.	.	.
她	可能	是	焦虑的	到	看	她	家庭	和	朋友们	.	.	.	.

她可能很想念家人和朋友.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊnli] . . . .

She	might	be	lonely	.	.	.	.
她	可能	是	孤独	.	.	.	.

她可能感到孤独.....

- [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Nodalictha	smiled	at	him	.
-	微笑	在	他	.

诺达利克塔对他笑了笑。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [huː] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət]

The	process	would	have	been	horrifying	to	a	human	who	watched	,	but
这	过程	会	有	到过	恐怖的	到	一个	人类	WHO	观看	,	但

- [smaɪld] [bæk] .

Rhadampsicus	smiled	back	.
-	微笑	后退	.

对于目睹这一过程的人类来说，这无疑是可怕的，但拉达姆普西库斯却露出了微笑。

" [ˈloʊnli] ? " [æskt] - [ˈkɔɪli] .

"	Lonely	?	"	asked	Nodalictha	coyly	.
"	孤独	?	"	问	-	羞涩地	.

"寂寞吗？"诺达利克塔娇羞地问道。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - ?

"	With	you	,	Rhadampsicus	?
"	和	你	,	-	?

"和你在一起吗，拉达姆普西库斯？"

" [hiː; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [əˈbaʊt] [hɜːrz] .

"	He	impulsively	twined	his	eye	stalks	about	hers	.
"	他	冲动地	缠绕	他的	眼睛	茎	关于	她的	.

他情不自禁地用眼睑勾住了她的眼睑。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈtendərli] , " [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

A	little	later	he	was	saying	tenderly	,	"	Then	I'll	just	finish	my	observations	,
一个	小的	之后	他	曾是	说	温柔地	,	"	然后	患病的	只是	结束	我的	观察	,

过了一会儿，他温柔地说："那我就先把观察结果说完吧。"

[ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] — [sɪns] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] . "

darling	,	and	we'll	go	on	—	since	you	don't	mind	waiting	.	"
亲爱的	,	和	出色地	去	在	—	自从	你	不	头脑	等待	.	"

亲爱的，既然你不介意等，我们就继续吧。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pets] [əˈgen] , " [sed] - , [ˈnestlɪŋ] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	like	to	see	my	pets	again	,	"	said	Nodalictha	,	nestling	comfortably	against	him	.
"	ID	喜欢	到	看	我的	宠物	再次	,	"	说	-	,	雏鸟	舒适地	反对	他	.

"我想再见到我的宠物们，"诺达利克塔说着，舒服地依偎在他身边。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['sekənd]['plænɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt]
Together , they scanned the second planet , but their thoughts could not penetrate
一起 , 他们 扫描 这 第二 行星 , 但 他们的 想法 可以 不是 穿透
[ɪts] - [skri:n] .
its Rhinthak screen .
它是 - 屏幕 .

他们一起扫描了第二颗行星，但他们的思想无法穿透它的林塔克屏障。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [speɪs] [jɑ:t] [flæʃ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
They saw the space yacht flash up to it .
他们 锯 这 空间 游艇 闪光 向上 到 它 .

他们看到那艘太空游艇瞬间飞向它。

- [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪped][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Rhadampsicus inspected the minds of the bipeds inside it .
- 检查 这 思想 的 这 双足动物 里面 它 .

拉达姆普西库斯检查了里面两足动物的思维。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:dɪstli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [meɪl]
Nodalictha , of course , modestly refrained from entering the minds of male
- , 的 课程 , 谦虚地 克制 从 进入 这 思想 的 男性
['kri:tʃərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
creatures other than her husband .
生物 其他 比 她 丈夫 .

当然，诺达利克塔很谦逊地没有进入除她丈夫以外的其他男性生物的思想。

" [pɪ'kju:liər] , " ['kɑ:mɛntəd] - .
" Peculiar , " commented Rhadampsicus .
" 奇特 , " 评论 - .

“真奇怪，”拉达姆普西库斯评论道。

" ['veri] [pɪ'kju:liər] .
" Very peculiar .
" 非常 奇特 .

非常奇怪。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [les] ['bæflɪŋ] .
If I were a sociologist , I might find it less baffling .
如果 我 是 一个 社会学家 , 我 可能 寻找 它 较少的 莫名其妙 .

如果我是社会学家，我或许就不会觉得这那么令人费解了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
But they must have a very queer sort of social system .
但 他们 必须 有 一个 非常 酷儿 种类 的 社会的 系统 .

但他们的社会制度一定非常奇特。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'tend][tu:; tə][hɑ:rm][jʊr; jər][pets] , - ,
They actually intend to harm your pets , Nodalictha ,
他们 实际上 打算 到 伤害 你的 宠物 , - ,

Nodalictha，他们实际上是想伤害你的宠物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪl] [naʊ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd]
because the male now knows how to supply them all with food and
因为 这 男性 现在 知道 如何 到 供应 他们 全部 和 食物 和
['enərdʒi] !
energy !
活力 !

因为雄性现在知道如何为它们提供食物和能量了！

['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [skriːn] [dɪd][nɑːt] [blɑːk] [ɔːf] ['skænɪŋ] . . . .

I	wish	the	Rhinthak	screen	did	not	block	off	scanning	.	.	.	.
我	希望	这	-	屏幕	做过	不是	堵塞	离开	扫描	.	.	.	.

我希望Rhinthak屏幕不会阻挡扫描.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪd] , ['prez(ə)ntli] . "

But	it	will	fade	,	presently	.	"
但	它	将要	褪色	,	目前	.	"

但这种情况很快就会消失。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [maɪ][pets] , " [sed] - ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You	will	keep	the	others	from	harming	my	pets	,	"	said	Nodalictha	confidently	.
"	你	将要	保持	这	其他的	从	伤害	我的	宠物	,	"	说	-	自信地	.

"你会阻止其他人伤害我的宠物，"诺达利克塔自信地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	know	,	darling	,	I	think	I	must	be	quite	the	luckiest	person	in	the
"	做	你	知道	,	亲爱的	,	我	思考	我	必须	是	相当	这	最幸运的人	人	在	这

['gæləksi] ,

Galaxy	,
星系	,

"亲爱的，你知道吗？我觉得我一定是银河系里最幸运的人了。"

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	be	married	to	you	.
到	是	已婚	到	你	.

想嫁给你。

" [ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] - .

"	The	space	yacht	landed	at	the	field	outside	Cetopolis	.
"	这	空间	游艇	登陆	在	这	场地	外部	-	.

"太空游艇降落在塞托波利斯郊外的田野上。"

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [taʊn] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['feɪsɪz] .

Inhabitants	of	the	tiny	town	flocked	to	the	field	to	see	new	faces	.
居民	的	这	微小的	镇	成群结队的	到	这	场地	到	看	新的	面孔	.

小镇居民纷纷涌向田野，想看看新面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	were	disappointed	.
他们	是	失望的	.

他们很失望。

[wʌn][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [kloʊzd] .

One	man	came	out	and	the	airlock	closed	.
一	男人	来了	出去	和	这	气闸	关闭	.

一名男子走了出来，气闸随即关闭。

[noʊ] ['vɪzɪtər] .

No	visitors	.
不	访客	.

谢绝访客。

[ðə; ði] ['skɪpər] [went] ['ɪntuː] ['kɑːrsənz] ['ɑːfɪs] .

The	skipper	went	into	Carson's	office	.
这	船长	去	进入	卡森的	办公室	.

船长走进卡森的办公室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	closed	the	door	firmly	behind	him	.
他	关闭	这	门	牢牢	在后面	他	.

他用力地关上了身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][hɑːrd] - [bɔɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He had very beady eyes and a very hard - boiled expression .
他 有 非常 珠子 眼睛 和 一个 非常 难的 - 煮沸 表达 .

他有一双小眼睛，表情非常冷酷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [kən'tempt] ,
He looked at Carson with open contempt ,
他 看起来 在 卡森 和 打开 鄙视 ,

他用赤裸裸的轻蔑目光看着卡森，

[ænd; ənd] ['kɑːrsn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːrsn] [dɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['dɜːrti][wɜːrk]
and Carson felt that it was because Carson did the Company's dirty work
和 卡森 毛毡 那 它 曾是 因为 卡森 做过 这 公司的 肮脏的 工作
[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
with figures and due regard for law and order ,
和 数据 和 到期的 看待 为了 法律 和 命令 ,

卡森认为这是因为卡森为公司做了那些肮脏的数字工作，并且尊重法律和秩序。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['vaɪələntli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] .
instead of frankly and violently and without shilly - shallying .
反而 的 坦率地说 和 暴力 和 没有 犹豫不决 - 沙利 .

而不是坦率、激烈、毫不犹豫地妥协。

" [ðɪs] [lɑːn] ['sɪmpsənz] [gɑːt] [ðoʊz] ['gædʒɪts] , [eɪ] ? " [æskt] [də; ði] ['skɪpər] .
" This Lon Simpson's got those gadgets , eh ? " asked the skipper .
" 这 朗 辛普森一家 得到 那些 小工具 , 嗯 ? " 问 这 船长 .

“这个朗·辛普森有那些高科技玩意儿啊？”船长问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] ['kɑːrsn] [ʌn'hæpɪli] .
" Why — yes , " said Carson unhappily .
" 为什么 — 是的 , " 说 卡森 不幸地 .

“是啊，”卡森不高兴地说。

" ['hiːz] ['veri] ['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" He's very popular at the moment .
" 他是 非常 受欢迎的 在 这 片刻 .

“他目前非常受欢迎。”

[hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːrn] [ruːf] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
He made something on his barn roof that kept the sun from burning us all
他 制成 某物 在 他的 谷仓 屋顶 那 保留 这 太阳 从 燃烧 我们 全部
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他在谷仓屋顶上做了某种东西，可以防止太阳把我们都晒死。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [stɪl] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
you know — that still keeps us from burning to death , for that matter . "
你 知道 — 那 仍然 保持 我们 从 燃烧 到 死亡 , 为了 那 事情 . "

你知道——至少从这个意义上讲，它还能让我们免于被烧死。

" [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" So if we take it away or smash it , " observed the skipper ,
" 所以 如果 我们 拿 它 离开 或者 粉碎 它 , " 观察到 这 船长 ,

“所以如果我们把它拿走或者砸碎，”船长说道，

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ['seɪɪŋ] ['næsti] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]['æftərwərd]
" we don't have to worry about anybody saying nasty things about us afterward
" 我们 不 有 到 担心 关于 任何人 说 可恶的 事物 关于 我们 之后
.
:
.

“我们不必担心事后有人说我们的坏话。”

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

" ['kɑ:rsn] ['swɑ:loʊd] .
" Carson swallowed .
" 卡森 吞咽 .

卡森咽了口唾沫。

" ['ɛvri:ˌbɑ:di:d] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [smæʃt] [ðə; ði]['gædʒɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Everybody'd die if you smashed the gadget , " he admitted ,
" 每个人都会 死 如果 你 粉碎 这 小工具 , " 他 承认 ,

"如果你把那玩意儿砸碎了，所有人都会死的,"他承认道。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] - [plænts][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] , [tu:] .
" but all the thanar plants in existence would be burned up , too .
" 但 全部 这 - 植物 在 存在 会 是 烧伤 向上 , 也 .

"但是所有现存的塔纳尔植物也会被烧毁。"

[ðɛəd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] - .
There'd be no more thanar .
那里 是 不 更多的 - .

不会再有塔纳人了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
The Company wouldn't like that .
这 公司 不会 喜欢 那 .

公司肯定不会喜欢这样。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The skipper waved his hand .
" 这 船长 挥手 他的 手 .

船长挥了挥手。

" [haʊ] [du:][aɪ][get] [ðɪs] ['simpsn] [ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] ?
" How do I get this Simpson on my ship ?
" 如何 做 我 得到 这 辛普森 在 我的 船 ?

我该如何把辛普森弄到我的船上?

[teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][goʊ][græb][hɪm; ɪm] ? "
Take a bunch of my men and go grab him ? "
拿 一个 束 的 我的 男人 和 去 抓住 他 ? "

带上我的人去抓他?

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Wh - what are you going to do with him ? "
" 什么 - 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? "

"你.....你打算怎么处置他？"

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kʌmfərtɪŋli] .
" Don't you worry , " said the skipper comfortingly .
" 不 你 担心 , " 说 这 船长 令人欣慰的是 .

"别担心,"船长安慰道。

" [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
" We know how to handle it .
" 我们 知道 如何 到 处理 它 .

我们知道该如何处理。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔsiz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

He	knows	how	to	make	some	things	the	bosses	want	to	know	how	to	make
他	知道	如何	到	制作	一些	事物	这	老板	想	到	知道	如何	到	制作

.

:

.

他知道如何制作老板们想知道如何制作的一些东西。

[wʌns] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['hiːl] [tel] .

Once	I	get	him	on	the	ship	,	he'll	tell	.
一次	我	得到	他	在	这	船	,	地狱	告诉	.

等我把他弄上船，他就会说了。

[wiː; wi] [gɑːt] [weɪz] .

We	got	ways	.
我们	得到	方式	.

我们有办法。

[duː] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [græb] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd]

Do	I	take	some	men	and	grab	him	,	or	will	you	get	him	on	board
做	我	拿	一些	男人	和	抓住	他	,	或者	将要	你	得到	他	在	木板

['piːsəbl] ? "

peaceable	?	"
和平的	?	"

我该带人去抓他吗？还是你能和平地让他上船？

" [ðer; ðər] — [ɑː] — " ['kɑːrsn] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	There	—	ah	—	"	Carson	licked	his	lips	.
"	那里	—	啊	—	"	卡森	舔过	他的	嘴唇	.

“啊——”卡森舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	He	wants	to	get	married	.
"	他	想要	到	得到	已婚	.

他想结婚。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [koʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jet] .

There's	no	provision	in	the	legal	code	for	it	,	as	yet	.
有	不	条款	在	这	合法的	代码	为了	它	,	作为	然而	.

目前法律条文中还没有相关规定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊkt] .

It	was	overlooked	.
它	曾是	被忽视的	.

这件事被忽略了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] —

But	I	can	tell	him	that	as	a	ship	captain	,	you	—
但	我	能	告诉	他	那	作为	一个	船	队长	,	你	—

但我可以告诉他，作为一名船长，你——

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæktli] .

"	The	skipper	nodded	matter	of	factly	.
"	这	船长	点头	事情	的	事实上	.

船长平静地点了点头。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] [bɔːrd] .

You	**get**	**him**	**and**	**the**	**girl**	**on**	**board**	**.**
你	得到	他	和	这	女孩	在	木板	.

你得让他和那个女孩都上车。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	**I've**	**got**	**some**	**orders**	**for**	**you**	**.**
和	我已经	得到	一些	订单	为了	你	.

我这里有一些订单要交给你。

['gæðər] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] - [siːd] .

Gather	**up**	**plenty**	**of**	**thanar**	**seed**	**.**
收集	向上	很多	的	-	种子	.

收集大量的塔纳尔种子。

[get] [sʌm; səm] ['staːtiŋ] [treɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [plænts][ɪn][ðem; ðəm] .

Get	**some**	**starting**	**trays**	**with**	**young**	**plants**	**in**	**them**	**.**
得到	一些	开始	托盘	和	年轻的	植物	在	他们	.

准备一些装有幼苗的育苗盘。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .

I'll	**come**	**back**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**and**	**take**	**you**	**and**	**them**	**on**	**board**	**.**
患病的	来	后退	在	一个	夫妻	的	天	和	拿	你	和	他们	在	木板	.

我过几天回来，带你和他们一起上船。

[ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [gai] [hæz; həz][gɑːt][ɪz] [tuː] [gʊd] , [ˌʌndər'stænd] ? "

The	**stuff**	**this**	**guy**	**has**	**got**	**is**	**too**	**good**	**,**	**understand**	**?**	**"**
这	东西	这	盖伊	有	得到	是	也	好的	,	理解	?	"

这家伙手里的东西太好了，明白吗?

" [en] - [noʊ] .

"	**N**	**-**	**no**	**.**
"	N	-	不	.

"N-no.

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] . "

I'm	**afraid**	**I**	**don't**	**.**	**"**
我是	害怕的	我	不	.	"

恐怕我没有。

" [aɪ][get] [ðɪs] [gai] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'spleɪnd]

"	**I**	**get**	**this**	**guy**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**make**	**his**	**gadgets**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**explained**
"	我	得到	这	盖伊	到	告诉	我们	如何	到	制作	他的	小工具	,	"	这	船长	解释

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

"我让这家伙告诉我们怎么制造他的那些小玩意儿，"船长轻蔑地解释道。

" [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [raɪt] .

"	**We**	**make**	**sure**	**he**	**tells**	**us**	**right**	**.**
"	我们	制作	当然	他	讲述	我们	正确的	.

"我们会确保他告诉我们正确的话。"

[tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [ʃʊr] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['gædʒɪts] ['hiːz][gɑːt] [meɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [bæk]

To	**be**	**extra**	**sure**	**,**	**we**	**leave**	**the**	**gadgets**	**he's**	**got**	**made**	**and**	**working**	**back**
到	是	额外的	当然	,	我们	离开	这	小工具	他是	得到	制成	和	在职的	后退

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

为了万无一失，我们把他已经制作完成并能正常运转的小装置都留在这里了。

[wer] [hiː; hi][kɑːnt][get][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd][spɔɪl] - [ɪm] .
where he can't get to ' em and spoil ' em .
在哪里 他 不能 得到 到 - 呃 和 剧透 - 呃 .

他无法接近他们，也无法宠坏他们。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['oʊnli] ['gesɪz] , [tuː] ,
But when we know all he knows — and what he only guesses , too ,
但 什么时候 我们 知道 全部 他 知道 — 和 什么 他 仅有的 猜测 , 也 ,

但当我们知道他所知道的一切——以及他只能猜测的部分——

[ænd; ənd][maɪ] [teɪm] ['saɪəntɪsts][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndə]['gædʒɪts] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːrk] —
and my tame scientists have made the same kinda gadgets , an ' they work —
和 我的 驯服 科学家 有 制成 这 相同的 有点 小工具 , 一个 - 他们 工作 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

我手下那些驯服的科学家们也制造出了类似的装置，而且它们确实有效——为什么呢?

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
we come back and pick you up , and the thanar seed and the young
我们 来 后退 和 挑选 你 向上 , 和 这 - 种子 和 这 年轻的
['groʊɪŋ] [plænts] .
growing plants .
生长 植物 .

我们回来接你，还有塔纳尔种子和正在生长的幼苗。

[ðen] [wiː; wi][get][ðə; ði]['gædʒɪts] [ðɪs] [gai] [meɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
Then we get the gadgets this guy made here , and we head back for Earth .
然后 我们 得到 这 小工具 这 盖伊 制成 这里 , 和 我们 头 后退 为了 地球 .
"
"
"

然后我们拿到这家伙做的那些小玩意儿，就回地球去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['gædʒɪt] [ðæt] [kiːps] [ju: 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] — "
" But if you take the gadget that keeps us all from being burned up — "
" 但 如果 你 拿 这 小工具 那 保持 我们 全部 从 存在 烧伤 向上 — "
['kɑːrsn] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] ,
Carson said agitatedly ,
卡森 说 激动地 ,

"但是，如果你拿走那个能让我们免于被烧死的装置——"卡森激动地说，

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] — "
" if you do , everybody here — "
" 如果 你 做 , 大家 这里 — "

"如果你这么做，这里所有人——"

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
" Won't that be too bad !
" 惯于 那 是 也 坏的 !

"那岂不是太糟糕了！"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" the skipper said ironically .
" 这 船长 说 讽刺的是 .

船长讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] .
" But you won't be here .
" 但 你 惯于 是 这里 .

但你不会在这里。

[juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

You'll	be	on	the	yacht	.
你会	是	在	这	游艇	.

你将在游艇上。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[naʊ] [goʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] .

Now	go	fix	it	for	the	girl	and	him	to	walk	into	our	parlor	.
现在	去	使固定	它	为了	这	女孩	和	他	到	走	进入	我们的	客厅	.

现在去安排好一切，好让那女孩和他走进我们的客厅。

" ['kɑːrsənz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

"	Carson's	hand	shook	as	he	reached	for	the	beamphone	.
"	卡森的	手	摇晃	作为	他	达到	为了	这	-	.

卡森伸手去拿便携式电话时，手都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kæθi] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

His	voice	was	not	quite	normal	as	he	explained	to	Cathy	in	the	exchange
他的	嗓音	曾是	不是	相当	普通的	作为	他	解释	到	凯茜	在	这	交换

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mærɪdʒ]

that	the	skipper	of	the	space	yacht	had	the	legal	power	to	perform	marriage
那	这	船长	的	这	空间	游艇	有	这	合法的	力量	到	履行	婚姻

['serəmənɪz] [ɪn] [speɪs] .

ceremonies	in	space	.
仪式	在	空间	.

他的声音不太正常，在与凯茜的交流中，他解释说，太空游艇的船长有在太空举行婚礼的法律权力。

[ænd; ənd] ['kɑːrsn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

And	Carson	,	as	a	gesture	of	friendship	to	one	of	the	most	prominent
和	卡森	,	作为	一个	手势	的	友谊	到	一	的	这	最多	著名的

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

卡森以此向一位最杰出的殖民者表达友谊。

[hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ['kæθi] [ænd; ənd][lɑːn] .

had	asked	if	the	captain	would	oblige	Cathy	and	Lon	.
有	问	如果	这	队长	会	必须	凯茜	和	朗	.

曾问船长是否会满足凯茜和朗的要求。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'griːd] .

The	captain	had	agreed	.
这	队长	有	同意	.

船长同意了。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm] .

If	they	made	haste	,	he	would	take	them	out	in	space	and	marry	them	.
如果	他们	制成	匆忙	,	他	会	拿	他们	出去	在	空间	和	结婚	他们	.

如果他们抓紧时间，他会带他们到太空去，然后让他们结婚。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [skɔːrn] [wen] [hiː; hi]

The	skipper	of	the	space	yacht	regarded	him	with	undisguised	scorn	when	he
这	船长	的	这	空间	游艇	认为	他	和	不加掩饰的	轻蔑	什么时候	他

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hung	up	the	phone	and	mopped	his	face	.
悬挂	向上	这	电话	和	拖把	他的	脸	.

太空游艇的船长挂断电话，擦了擦脸，用毫不掩饰的轻蔑目光看着他。

" ['prɪti] [gɜ:rl] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [kən'temptʃuəsli] ,
" Pretty girl , eh ? " he asked contemptuously ,
" 漂亮的 女孩 , 嗯 ? " 他 问 轻蔑地 ,

"漂亮姑娘，是吧？"他轻蔑地问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [nɜ:rv] [tu:; tə][græb][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
" and you didn't have the nerve to grab her for yourself ?
" 和 你 没有 有 这 神经 到 抓住 她 为了 你自己 ?

"而你却没胆子亲自把她抢过来？"

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" He did not wait for an answer .
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [aɪl] [lʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] .
" I'll look her over .
" 患病的 看 她 超过 .

"我会仔细看看她。"

[ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [stʌf] ['redi] [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] . "
You get your stuff ready for when I come back in a couple of days . "
你 得到 你的 东西 准备好 为了 什么时候 我 来 后退 在 一个 夫妻 的 天 . "

你把东西准备好，等我过几天回来。

" [bʌt; bət] — [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] , " ['kɑ:rsn] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [ðeɪl] [rɪ'pɔ:rt] —
" But — when you release them , " Carson said shakily , " They'll report —
" 但 — 什么时候 你 发布 他们 , " 卡森 说 摇摇晃晃地 , " 他们会 报告 —

"但是——当你释放他们的时候，"卡森颤抖着说，"他们会报告——"

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑ:rsn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
" The skipper looked at Carson without any expression at all .
" 这 船长 看起来 在 卡森 没有 任何 表达 在 全部 .

船长面无表情地看了卡森一眼。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

['kɑ:rsn] [felt] [sɪk] .
Carson felt sick .
卡森 毛毡 生病的 .

卡森感到不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .
But he was a very loyal employee of the Cetis Gamma Trading Company .
但 他 曾是 一个 非常 忠诚 员工 的 这 塞蒂斯 伽马 贸易 公司 .

但他却是塞提斯伽玛贸易公司非常忠诚的员工。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] ['ɑ:fɪs] ,
From the windows of his air - conditioned office ,
从 这 视窗 的 他的 空气 - 条件反射 办公室 ,

从他装有空调的办公室的窗户望出去，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [lɑ:n] ['simpsn] [gri:t] ['kæθi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - .
he watched Lon Simpson greet Cathy on his arrival in Cetopolis .
他 观看 朗 辛普森 迎接 凯茜 在 他的 到达 在 - .

他看到朗·辛普森抵达塞托波利斯时迎接了凯茜。

[hiː; hi] [sɔː] ['kæθi] [pʊt][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [ʃə'nel] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɜːr; hər]['veri] [best]

He	saw	Cathy	put	a	sprig	of	chanel	blossoms	on	the	lapel	of	her	very	best
他	锯	凯茜	放	一个	枝	的	香奈儿	花朵	在	这	翻领	的	她	非常	最好的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

他看到凯茜把一小束香奈儿花朵别在她最好的套装翻领上。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪdl] [buˈkeɪ] .

in	lieu	of	a	bridal	bouquet	.
在	代替	的	一个	新娘	花束	.

代替新娘捧花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['erpɔːrt] .

And	he	watched	them	go	with	shining	faces	toward	the	airport	.
和	他	观看	他们	去	和	灼灼	面孔	朝向	这	飞机场	.

他目送着他们面带笑容地走向机场。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

He	didn't	try	to	stop	them	.
他	没有	尝试	到	停止	他们	.

他没有试图阻止他们。

['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [teɪk] [ɔːf] .

Later	he	heard	the	space	yacht	take	off	.
之后	他	听到	这	空间	游艇	拿	离开	.

后来他听到太空游艇起飞的声音。

- [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Nodalictha	prepared	to	share	the	thoughts	and	the	happiness	of	the	female
-	准备	到	分享	这	想法	和	这	幸福	的	这	女性

['baɪped] [huːz] [iˈməuʃənz][wɜːr; wər][fə'mɪliər] ,

biped	whose	emotions	were	familiar	,
双足动物	谁	情绪	是	熟悉的	,

诺达利克萨准备分享那位情感熟悉的雌性双足动物的想法和快乐，

[sɪns] - [wʌz; wəz][soʊ]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][braɪd][hɜːr'self] .

since	Nodalictha	was	so	recently	a	bride	herself	.
自从	-	曾是	所以	最近	一个	新娘	她自己	.

因为诺达利克塔本人不久前才刚刚结婚。

- [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gæləntli] ['siːst] [wen] - [kɔːld]

Rhadampsicus	was	making	notes	,	but	he	gallantly	ceased	when	Nodalictha	called
-	曾是	制作	笔记	,	但	他	英勇地	停止	什么时候	-	称为

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

拉达姆普西库斯正在做笔记，但当诺达利克塔叫他时，他便绅士地停止了笔记。

[ðeɪ] [sæt] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kruːd] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['baʊər] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] ['plænɪt]

They	sat	,	then	,	before	their	crude	but	comfortable	bower	on	the	ninth	planet
他们	卫星	,	然后	,	前	他们的	原油	但	舒服的	凉亭	在	这	第九	行星

,

,

,

于是，他们坐在第九颗行星上那简陋但舒适的凉亭前。

[ɔːl] [set] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kweɪnt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] -

all	set	to	share	the	quaint	rejoicing	of	the	creatures	of	which	Nodalictha
全部	放	到	分享	这	古雅	欢欣鼓舞	的	这	生物	的	哪个	-

[hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd] .

had	grown	fond	.
有	生长	喜爱	.

一切准备就绪，可以与诺达利莎喜爱的生物们一起分享这奇特的欢乐。

- [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [ɪn] [pliːzd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

Nodalictha	penetrated	the	thoughts	of	the	female	,	in	pleased	anticipation	.
-	渗透	这	想法	的	这	女性	,	在	高兴	预期	.

诺达利克塔的思绪进入了女性的脑海，充满了愉悦的期待。

- [skænd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Rhadampsicus	scanned	the	mind	of	the	male	,	and	his	expression	changed	.
-	扫描	这	头脑	的	这	男性	,	和	他的	表达	已更改	.

拉达姆普西库斯洞察了男性的内心，他的表情发生了变化。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪped] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɪps]

He	shifted	his	thought	to	another	and	another	of	the	bipeds	in	the	ship's
他	转移	他的	想法	到	其他	和	其他	的	这	双足动物	在	这	船的

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

他将思绪转移到船上其他两足动物身上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪsˈteɪst] .

He	spoke	with	some	distaste	.
他	辐	和	一些	厌恶	.

他说话时带着几分厌恶。

" [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [pets] , - , [ɑːr; ər] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

"	The	ones	you	consider	your	pets	,	Nodalictha	,	are	amiable	enough	.
"	这	一个	你	考虑	你的	宠物	,	-	,	是	可亲	足够的	.

“诺达利克萨，你视为宠物的那些动物都相当和善。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] — " [hiː; hi] [fraʊnd] .

But	the	others	—	"	He	frowned	.
但	这	其他的	—	"	他	皱眉	.

但其他人——”他皱起了眉头。

" [ˈriːəli] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [maɪndz] , [juːd] [biː; bi] [moʊst] [dɪsˈpliːzd] .

"	Really	,	darling	,	if	you	went	into	their	minds	,	you'd	be	most	displeased	.
"	真的	,	亲爱的	,	如果	你	去	进入	他们的	思想	,	你会	是	最多	不高兴	.

“亲爱的，如果你能看透他们的心思，你一定会非常不高兴的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪˈpʌlsɪv] .

They	are	quite	repulsive	.
他们	是	相当	丑恶	.

它们令人十分厌恶。

[lets] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Let's	forget	about	them	and	start	for	home	.
我们来吧	忘记	关于	他们	和	开始	为了	家	.

我们别管他们了，回家吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər] [pets] , [wiːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ðer; ðər] .

If	you	really	care	for	pets	,	we've	much	more	suitable	creatures	there	.
如果	你	真的	关心	为了	宠物	,	我们已经	很多	更多的	合适的	生物	那里	.

如果你真的喜欢宠物，我们那里有更合适的动物。

" - [paʊtid] .
" **Nodalictha** **pouted** **.**
" - 撅嘴 .

诺达利克塔撅起了嘴。

" - , [lets] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .
" **Rhadampsicus** **,** **let's** **just** **watch** **their** **marriage** **ceremony** **.**
" - ,我们来吧 只是 手表 他们的 婚姻 仪式 .

“Rhadampsicus，我们还是看看他们的婚礼吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kjuːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd]
It **is** **so** **cute** **to** **think** **of** **little** **creatures** **like** **that** **loving** **each** **other** **—** **and**
它 是 所以 可爱的 到 思考 的 小的 生物 喜欢 那 爱 每个 其他 — 和
['mæriŋ] —
marrying **—**
结婚 —

想到这些小家伙们彼此相爱——甚至结婚——真是太可爱了！

" - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
" **Rhadampsicus** **withdrew** **his** **thought** **from** **the** **space** **yacht** **and** **looked** **about**
" - 退出 他的 想法 从 这 空间 游艇 和 看起来 关于
[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rʊrəl] [rɪ'triːt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .
the **charming** **rural** **retreat** **he** **and** **Nodalictha** **had** **occupied** **.**
这 迷人 乡村的 撤退 他 和 - 有 占领 .

“拉达姆普西库斯将思绪从太空游艇上移开，环顾着他和诺达利克塔所居住的迷人的乡村隐居处。

[ɪts]['naɪtrədʒən] - [snoʊ] [wɔːlz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
Its **nitrogen** **-** **snow** **walls** **glittered** **in** **the** **starlight** **.**
它是 氮 - 雪 墙壁 闪闪发光 在 这 星光 .

它的氮雪墙在星光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][saɪ'ænədʒən] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['krɪstl] [ænd; ənd]
The **garden** **of** **cyanogen** **flowers** **and** **the** **border** **of** **ammonia** **crystals** **and**
这 花园 的 氰化物 花朵 和 这 边界 的 氨 晶体 和
[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ʌv; əv][ˌmɑːnə'klɪnɪk; mɑːnoʊ'klɪnɪk] ['sʌlfər] ,
the **walkway** **of** **monoclinic** **sulphur** **,**
这 人行道 的 单斜晶系 硫 ,

氰花花园、氨晶体边界和单斜硫磺步道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [puːl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən]['hiːd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [hæf]['aʊər] .
and **the** **reflection** **pool** **of** **liquid** **hydrogen** **he'd** **installed** **in** **an** **odd** **half** **hour** **.**
和 这 反射 水池 的 液体 氢 他会 已安装 在 一个 奇怪的 一半 小时 .

还有他在短短半小时内安装的液氢反射池。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
These **were** **simple** **,** **but** **they** **were** **delightful** **.**
这些 是 简单的 , 但 他们 是 愉快 .

这些菜肴虽然简单，但却很美味。

[ðə; ði]['kruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['met(ə)l] [wɔːlz] [soʊ] ['kjʊriəsli] ['kʌvərd] ['oʊvər]
The **crudity** **of** **the** **space** **yacht** **with** **its** **metal** **walls** **so** **curiously** **covered** **over**
这 粗俗 的 这 空间 游艇 和 它是 金属 墙壁 所以 奇怪的是 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] ['ɑːksaɪd][ɪn] ['hɑrdnd] [ɔɪl] ,
with **a** **coating** **of** **lead** **oxide** **in** **hardened** **oil** **,**
和 一个 涂层 的 带领 氧化物 在 硬化 油 ,

这艘太空游艇的粗糙之处令人费解，它的金属墙壁上竟然奇怪地覆盖着一层硬化油中的氧化铅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [gʌm] ['flɔːrɪŋ] . . . .
and **the** **vegetable** **gum** **flooring** **. . . .**
和 这 蔬菜 胶 地板 . . . .

还有植物胶地板.....

- [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [men] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] .
Rhadampsicus did not like the surroundings men made for themselves in space .
- 做过 不是 喜欢 这 周围环境 男人 制成 为了 他们自己 在 空间 .

拉达姆普西库斯不喜欢人类在太空中为自己创造的环境。

" ['veri] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Very well , darling , " he said resignedly .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , " 他 说 无奈地 .

“好吧，亲爱的，”他无奈地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] .
" We will watch , and then we'll take off for home .
" 我们 将要 手表 , 和 然后 出色地 拿 离开 为了 家 .

“我们会观看，然后就回家。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɒdənɪsts] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ]
I'm anxious to see what the modernists have to say when I show them my
我是 焦虑的 到 看 什么 这 现代主义者 有 到 说 什么时候 我 展示 他们 我的
[noʊts] [ɑːn] [ðɪs] [fler] - [ʌp] . — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
notes on this flare - up . — And of course ,
笔记 在 这 耀斑 - 向上 . — 和 的 课程 ,

我很想知道，当我把关于这次事件爆发的笔记拿给现代主义者们看时，他们会有什么反应。——当然，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['hjuːmər] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt]
" he added with grave humor , " you want to show your family that I haven't
" 他 额外 和 严重 幽默 , " 你 想 到 展示 你的 家庭 那 我 还没有
[ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] .
ill - treated you .
患病的 - 治疗 你 .

“他带着严肃的幽默补充道，“你想向你的家人证明我没有虐待你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɛrəst] [treɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
" He was the barest trace impatient , but Nodalictha's thoughts were with
" 他 曾是 这 最简陋 痕迹 不耐烦 , 但 - 想法 是 和
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['baɪped][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the female biped in the spaceship .
这 女性 双足动物 在 这 飞船 .

“他虽然略显不耐烦，但诺达利克萨的心思却都放在了飞船里的那个女性双足生物身上。”

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .
Her expression was distressed .
她 表达 曾是 苦恼 .

她表情痛苦。

" - !
" Rhadampsicus !
" - !

"Rhadampsicus!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" she said angrily .
" 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪped][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ][pets] !
" The other bipeds are being unkind to my pets !
" 这 其他 双足动物 是 存在 不友善 到 我的 宠物 !

“其他两足动物对我的宠物很不友好！”

[duː] ['sʌmθɪŋ] !
Do something !
做 某物 !

做点什么！

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] !
I don't like them !
我 不 喜欢 他们 !

我不喜欢它们!

" [ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['ju:nɪfɔ:rm][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [jɑ:ts] [sə'lu:n] .
" A sailor in a soiled uniform led them into the space yacht's saloon .
" 一个 水手 在 一个 脏的 制服 引领 他们 进入 这 空间 游艇的 酒吧 .

一名身穿脏兮兮制服的水手领着他们走进太空游艇的沙龙。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] [klæŋkt] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [sɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪz] .
The airlock clanked shut , and the yacht soared for the skies .
这 气闸 叮当作响 关闭 , 和 这 游艇 飙升 为了 这 天空 .

气闸哐当一声关闭，游艇腾空而起。

[ðə; ði]['seɪlər] ['vænɪʃt] .
The sailor vanished .
这 水手 消失了 .

水手消失了。

['noʊbɑ:di] [els] [keɪm] [nɪr] .
Nobody else came near .
无人 别的 来了 靠近 .

没有其他人靠近。

[ðen] [lɑ:n] ['stɪfnd] .
Then Lon stiffened .
然后 朗 僵硬 .

然后，朗恩僵住了。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He got the flavor of his surroundings .
他 得到 这 味道 的 他的 周围环境 .

他感受到了周围环境的气息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kæθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had Cathy with him .
他 有 凯茜 和 他 .

他带着凯茜一起来的。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] .
On her account , his flesh crawled suddenly .
在 她 帐户 , 他的 肉 爬行 突然 .

据她描述，他突然感到一阵恶心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [jɑ:t] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd] .
This was a space yacht , but of a very special kind .
这 曾是 一个 空间 游艇 , 但 的 一个 非常 特别的 种类 .

这是一艘太空游艇，但却是非常特殊的一艘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃɪp] .
It was a pleasure ship .
它 曾是 一个 乐趣 船 .

这是一艘游艇。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][wɜ:r; wər] ['sʌtəli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
The decorations were subtly disgusting .
这 装饰 是 微妙地 令人作呕 .

这些装饰品令人感到一丝恶心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti]

There	were	pictures	on	the	walls	,	and	at	first	glance	they	were	pretty
那里	是	图片	在	这	墙壁	,	和	在	第一的	瞥一眼	他们	是	漂亮的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

墙上挂着一些画，乍一看还挺漂亮的。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [glæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪs'kwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðeɪ]

but	on	second	glance	they	were	disquieting	,	and	when	carefully	examined	they
但	在	第二	瞥一眼	他们	是	令人不安的	,	和	什么时候	小心	检查	他们

[wɜːr; wər] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [ə'luːsɪvli] ['mɑːnstrəs] .

were	elaborately	and	allusively	monstrous	.
是	精心	和	暗示性地	滔天	.

但仔细一看，它们令人不安；仔细观察，它们又显得精巧而又充满暗示，令人毛骨悚然。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɑːt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

This	was	the	yacht	of	someone	denying	that	anything	could	be	more	desirable
这	曾是	这	游艇	的	某人	否认	那	任何事物	可以	是	更多的	理想

[ðæn; ðən] ['pleʒər] — [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

than	pleasure	—	and	who	took	his	pleasure	in	a	most	unattractive	fashion	.
比	乐趣	—	和	WHO	采取	他的	乐趣	在	一个	最多	不吸引人	时尚	.

这是一艘游艇，属于一个认为世间万物都比享乐更令人向往的人——而且他享受享乐的方式也极其丑陋。

[lɑːn] [grɑːspt] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

Lon	grasped	this	much	,
朗	抓住	这	很多	,

朗明白了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi]

and	it	occurred	to	him	that	the	crew	of	such	a	yacht	would	be
和	它	发生	到	他	那	这	全体人员	的	这样的	一个	游艇	会	是

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ɪts] ['oʊnɝz] ['entərˌpraɪz] .

chosen	for	its	willingness	to	coöperate	in	its	owner's	enterprises	.
选定	为了	它是	意愿	到	合作	在	它是	所有者的	企业	.

他突然想到，这样一艘游艇的船员会根据他们是否愿意配合船主的生意来挑选。

[ænd; ənd][lɑːn] [went] ['sʌmwʌt] [peɪl] , [fɔːr; fər] ['kæθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	Lon	went	somewhat	pale	,	for	Cathy	was	with	him	.
和	朗	去	有些	苍白	,	为了	凯茜	曾是	和	他	.

朗的脸色有些苍白，因为凯茜和他在一起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

The	ship	went	up	and	up	,
这	船	去	向上	和	向上	,

船越升越高，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃʌtər] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrts] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [fɪrs]

with	the	dark	shutters	over	the	ports	showing	that	it	was	in	sunshine	fierce
和	这	黑暗的	百叶窗	超过	这	端口	显示	那	它	曾是	在	阳光	凶猛的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs][ɑːn] [ˌun'ʃiːldid] [fleʃ] .

enough	to	be	dangerous	on	unshielded	flesh	.
足够的	到	是	危险的	在	未屏蔽	肉	.

舷窗上的黑色百叶窗表明，外面阳光强烈，足以对没有遮挡的皮肤造成危险。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] .

Presently	there	was	the	feel	of	maneuvering	.
目前	那里	曾是	这	感觉	的	机动	.

目前有一种操控的感觉。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ʃʌtər] [flɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

After	a	time	the	shutters	flipped	open	and	stars	were	visible	.
后	一个	时间	这	百叶窗	翻转	打开	和	明星	是	可见的	.

过了一会儿，百叶窗打开了，可以看到星星了。

[lɑːn] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Lon	went	quickly	to	a	port	and	looked	out	.
朗	去	迅速地	到	一个	港口	和	看起来	出去	.

朗迅速走到一个港口，向外望去。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [fɪld] [hæf][ðə; ði]

The	great	black	mass	of	the	night	side	of	Cetis	Gamma	Two	filled	half	the
这	伟大的	黑色的	大量的	的	这	夜晚	边	的	塞蒂斯	伽马	二	已填	一半	这

['fɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

鲸鱼座γ星二夜侧巨大的黑色星体占据了半个苍穹。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .

It	blotted	out	the	sun	.
它	印迹	出去	这	太阳	.

它遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plænəts]

The	space	yacht	might	be	two	or	three	thousand	miles	up	and	in	the	planet's
这	空间	游艇	可能	是	二	或者	三	千	英里	向上	和	在	这	行星的

['ʌmbrə] — [ɪts] ['ʃædoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['wedɪŋ] ,

umbra	—	its	shadow	—	which	was	not	necessary	for	a	space	wedding	,
本影	—	它是	阴影	—	哪个	曾是	不是	必要的	为了	一个	空间	婚礼	,

这艘太空游艇可能位于两三千英里高空，处于行星的本影区——也就是行星的阴影区——但这对于一场太空婚礼来说并非必要。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [sɛtɪs] ['gæmə]

or	for	anything	involving	a	reasonably	brief	stay	in	the	excessive	heat	Cetis	Gamma
或者	为了	任何事物	涉及	一个	合理	简短的	停留	在	这	过多的	热	塞蒂斯	伽马

[geɪv] [ɔːf] .

gave	off	.
给予	离开	.

或者任何需要在鲸鱼座伽玛散发的过热环境中进行相对较短时间停留的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klæŋkɪŋz] .

There	were	clankings	.
那里	是	叮当声	.

传来叮当声。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kæθi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [-]

The	skipper	came	in	and	Cathy	smiled	at	him	because	she	didn't	realize	Lon's
这	船长	来了	在	和	凯茜	微笑	在	他	因为	她	没有	意识到	朗的

[fɪrs] [ˌæprɪ'henʃn] .

fierce	apprehension	.
凶猛的	忧虑	.

船长走了进来，凯茜对他笑了笑，因为她没有意识到朗内心的强烈担忧。

[fɔːr] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] , [ɔːl][ɪn] [sɔɪld] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [speɪs] [jɑːt] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Four	other	men	followed	,	all	in	soiled	and	untidy	space	yacht	uniforms	,
四	其他	男人	随后	,	全部	在	脏的	和	凌乱	空间	游艇	制服	,

随后又有四名男子跟上，他们都穿着肮脏不堪的太空游艇制服。

[ðen] [tuː] ['ʌðər] [men] [ɪn] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] .

then	two	other	men	in	more	ordinary	clothing	.
然后	二	其他	男人	在	更多的	普通的	衣服	.

然后是另外两名穿着比较普通的男子。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'iːzi] .

Their	expressions	were	distinctly	uneasy	.
他们的	表达式	是	明显地	不安	.

他们的表情明显有些不安。

[ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [wɔːkt] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæktli] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɑːn] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	four	sailors	walked	matter	of	factly	over	to	Lon	and	grabbed	at	him	.
这	四	水手们	步行	事情	的	事实上	超过	到	朗	和	抓住	在	他	.

四名水手径直走到朗面前，一把抓住他。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

They	should	have	taken	him	completely	by	surprise	,
他们	应该	有	已采取	他	完全地	经过	惊喜	,

他们本应该让他完全措手不及。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] .

but	he	had	been	warned	just	enough	to	explode	into	battle	.
但	他	有	到过	警告	只是	足够的	到	爆炸	进入	战斗	.

但他事先得到了足够的警告，足以让他奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [faɪt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

It	was	a	very	pretty	fight	,	for	a	time	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	斗争	,	为了	一个	时间	.

那是一场非常精彩的战斗，至少有一段时间是这样。

[lɑːn] [kept] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

Lon	kept	three	of	them	busy	.
朗	保留	三	的	他们	忙碌的	.

朗让其中三个人忙得不可开交。

[wʌn] [snaːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃt] [rɪst] ,

One	snarled	with	a	wrenched	wrist	,
一	纠缠	和	一个	扭动	手腕	,

其中一人扭断了手腕，发出嘶哑的咆哮。

[ə'nʌðər] [spæt] [blʌd] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

another	spat	blood	and	teeth	and	a	third	had	a	closed	eye	before	the
其他	争吵	血	和	牙齿	和	一个	第三	有	一个	关闭	眼睛	前	这

[fɔːrθ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

fourth	swung	a	chair	.
第四	摇摆	一个	椅子	.

另一个人吐出了血和牙齿，第三个人闭上了一只眼睛，然后第四个人挥舞着椅子走了过来。

[ðen] [lɑːn] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Lon	hit	something	with	his	head	.
然后	朗	打	某物	和	他的	头	.

然后朗的头撞到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	deck	,	but	he	didn't	know	it	.
它	曾是	这	甲板	,	但	他	没有	知道	它	.

那是甲板，但他并不知道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔbəld] .

When	he	came	to	,	he	was	hobbled	.
什么时候	他	来了	到	,	他	曾是	跛行	.

他醒来时，发现自己走路一瘸一拐的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baʊnd][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['hændkʌft]

He	was	not	bound	so	he	couldn't	move	,	but	his	hands	were	handcuffed
他	曾是	不是	边界	所以	他	不能	移动	,	但	他的	双手	是	手铐

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他没有被捆绑，所以无法动弹，但他的双手被铐在一起。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

with	six	inches	of	chain	between	for	play	.
和	六	英寸	的	链	之间	为了	玩	.

中间用六英寸长的链条连接，方便玩耍。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [rɪ'strɪktɪd] .

His	ankles	were	similarly	restricted	.
他的	脚踝	是	相似地	受限制的	.

他的脚踝也同样受到了限制。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] .

He	could	move	,	but	he	could	not	fight	.
他	可以	移动	,	但	他	可以	不是	斗争	.

他能动，但不能打。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

Blood	was	trickling	down	his	temple	and	somebody	was	holding	his	head	up
血	曾是	涓涓细流	向下	他的	寺庙	和	某人	曾是	保持	他的	头	向上

.

:
.

鲜血顺着他的太阳穴流下来，有人正托着他的头。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɔːl] [raɪt] , [stænd] [bæk] .

The	skipper	said	impatiently	,	"	All	right	,	stand	back	.
这	船长	说	不耐烦地	,	"	全部	正确的	,	站立	后退	.

船长不耐烦地说："好了，退后。"

" [-] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

"	Lon's	head	was	released	.
"	朗的	头	曾是	发布	.

朗的头被释放了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] .

The	skipper	jerked	a	thumb	.
这	船长	猛地一抖	一个	拇指	.

船长猛地竖起大拇指。

[men] [went] [aʊt] .

Men	went	out	.
男人	去	出去	.

男人们出去了。

[lɑːn] [lʊkt] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['kæθi] .

Lon	looked	about	desperately	for	Cathy	.
朗	看起来	关于	绝望地	为了	凯茜	.

朗焦急地四处寻找凯茜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ded] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] .

She	was	there	—	dead	white	and	terrified	,	but	apparently	unharmed	.
她	曾是	那里	—	死的	白色的	和	恐惧	,	但	显然	毫发无损	.

她当时就在那里——脸色惨白，惊恐万分，但显然没有受伤。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][lɑːn][ɪn] ['wɜːrdləs] ['pliːdɪŋ] .

She	stared	at	Lon	in	wordless	pleading	.
她	凝视	在	朗	在	无言	恳求	.

她无言地凝视着朗，眼神中充满了恳求。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gai] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	You're	a	suspicious	guy	,	aren't	you	?	"	asked	the	skipper	sardonically	.
"	你是	一个	可疑的	盖伊	,	不是	你	?	"	问	这	船长	讽刺地	.

“你这个人疑心很重，是不是？”船长讽刺地问道。

" ['sʌmbɑːdi] [leiz] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt] ['faɪtɪŋ] .

"	Somebody	lays	a	finger	on	you	and	you	start	fighting	.
"	某人	躺下	一个	手指	在	你	和	你	开始	斗争	.

“有人碰你一下，你就会开始反抗。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .

But	you've	got	the	idea	.
但	你已经	得到	这	主意	.

但你已经明白我的意思了。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] ['muːvɪŋ] .

I'll	say	it	plain	so	we	can	get	moving	.
患病的	说	它	清楚的	所以	我们	能	得到	移动	.

我直说了吧，这样我们就可以开始行动了。

[jʊə(r)] [lɑːn] ['simpsn] .

You're	Lon	Simpson	.
你是	朗	辛普森	.

你是朗·辛普森。

['kɑːrsn] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][naɪs] [nuːz] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Carson	,	down	on	the	planet	,	reported	some	nice	news	about	you	.
卡森	,	向下	在	这	行星	,	据报道	一些	好的	消息	关于	你	.

卡森从地球另一端传来了一些关于你的好消息。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [kən'vəːts] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [liːf] [tuː; tə] - .

You	made	a	gadget	that	converts	any	sort	of	leaf	to	thanar	.
你	制成	一个	小工具	那	转换	任何	种类	的	叶子	到	-	.

你发明了一种可以将任何种类的树叶转化为塔纳尔的装置。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [stʌf] [tuː; tə] ['ʌðər] [stʌf] , [tuː] .

Maybe	it	turns	stuff	to	other	stuff	,	too	.
或许	它	转弯	东西	到	其他	东西	,	也	.

或许它还能把一些东西变成其他东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['gædʒɪts] [laɪk] [ðæt] .

"	We	want	to	know	how	to	make	gadgets	like	that	.
"	我们	想	到	知道	如何	到	制作	小工具	喜欢	那	.

我们想知道如何制造这样的装置。

[jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [drɔː] [plænz][æn; ən] - [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['θiːəri] .

You're	gonna	draw	plans	an	'	explain	the	theory	.
你是	将会	画	计划	一个	-	解释	这	理论	.

你要画出设计图并解释理论。

[aɪ][gɑːt] [gaɪz] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	got	guys	here	to	listen	.
我	得到	伙计们	这里	到	听	.

我找了些人来听。

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] [wʌn] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][plænz][æn; ən] - [ˌeksplə'neɪʃənz] , [æn; ən] - ['ɪtəd] ['betər]
We're **gonna** **make** **one** **,** **from** **your** **plans** **an** **'** **explanations** **,** **an** **'** **it'd** **better**
是 将会 制作 一 , 从 你的 计划 一个 - 解释 , 一个 - 它会 更好的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

我们将根据你的计划和解释制作一个，而且它最好能成功。

[siː] ? "
See **?** **"**
看 ? "

看？ ″

" ['kɑːrsn] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [lɑːn] ['simpsn] [sed] ['θɪkli] .
" **Carson** **sent** **for** **you** **to** **do** **this** **,** **"** **Lon** **Simpson** **said** **thickly** **.**
" 卡森 发送 为了 你 到 做 这 , " 朗 辛普森 说 浓密 .

“卡森派你来做这件事的，”朗·辛普森含糊不清地说。

" [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **did** **.**
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
The **Company** **wants** **it** **.**
这 公司 想要 它 .

公司想要它。

[ðeɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [zʌs] ['faɪbər][ænd; ənd] - [dʌst] , [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
They'll **use** **it** **to** **make** **zuss** **fiber** **and** **sicces** **dust** **,** **and** **stuff** **like** **that** **.**
他们会 使用 它 到 制作 ZUS 纤维 和 - 灰尘 , 和 东西 喜欢 那 .

他们会用它来制作祖斯纤维和西斯粉之类的东西。

['meɪbi] [driːm] [dʌst] , [tuː] , [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .
Maybe **dream** **dust** **,** **too** **,** **an** **'** **so** **on** **.**
或许 梦 灰尘 , 也 , 一个 - 所以 在 .

或许还有梦境之尘，等等。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['gædʒɪts] .
The **point** **is** **you're** **gonna** **tell** **us** **how** **to** **make** **those** **gadgets** **.**
这 观点 是 你是 将会 告诉 我们 如何 到 制作 那些 小工具 .

关键是你要告诉我们如何制作这些小玩意儿。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
How **about** **it** **?**
如何 关于 它 ?

怎么样？

" [lɑːn] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Lon** **licked** **his** **lips** **.**
" 朗 舔过 他的 嘴唇 .

朗舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
He **said** **slowly** **,** **"** **I** **think** **there's** **more** **.**
他 说 缓慢地 , " 我 思考 有 更多的 .

他缓缓说道：“我觉得还有更多。”

[goʊ][ɑːn] . "
Go **on** **.** **"**
去 在 . "

继续。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈgædʒɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] , " [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] [ˈpaʊər]
" You made another gadget , " said the skipper , with relish , " that turns out power
" 你 制成 其他 小工具 , " 说 这 船长 , 和 尽情享用 , " 那 转弯 出去 力量
[wɪˈðaʊt] [ˈfjuːəl] .
without fuel .
没有 燃料 .

“你又发明了一种不用燃料就能产生动力的装置，”船长得意地说。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒnts] [ðæt] , [tuː] .
The Company wants that , too .
这 公司 想要 那 , 也 .

公司也希望如此。

[speɪslaɪnz] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Spacelines will pay for it .
空间线 将要 支付 为了 它 .

太空线公司会为此买单。

[ˈsɪtiz] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Cities will pay for it .
城市 将要 支付 为了 它 .

城市将为此买单。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [θɪŋ] .
It ought to be a pretty nice thing .
它 应该 到 是 一个 漂亮的 好的 事物 .

这应该是一件很不错的事。

[jʊə(r)] [ˈgənə; ˈgɔːnə] [meɪk] [plænz][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks][ænd; ənd][wɪə(r)]
You're gonna make plans and explanations of how that works and we're
你是 将会 制作 计划 和 解释 的 如何 那 作品 和 是
['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeə(r)] [raɪt] .
gonna make sure they're right .
将会 制作 当然 它们是 正确的 .

你要制定计划并解释其运作方式，我们会确保它们是正确的。

[ðæt] [klɪr] ? "
That clear ? "
那 清除 ? "

明白了吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ] [wen] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Will you let us go when I've told you ?
" 将要 你 让 我们 去 什么时候我已经 讲述 你 ?

“我跟你说了，你会放我们走吗？”

" [lɑːn] [æskt] ['bɪtərli] .
" Lon asked bitterly .
" 朗 问 苦涩地 .

隆愤愤地问道。

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [mɔːr] ['gædʒɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] ['ædɪd] ['eɪmiəbli] .
" Not without one more gadget , " the skipper added amiably .
" 不是 没有 一 更多的 小工具 , " 这 船长 额外 友好地 .

“还得再添置一件小玩意儿，”船长和蔼地补充道。

" [juː; jʊ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] [skriːn] [əˈraʊnd][ðə; ði]['plænɪt]['jɑːndər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
" You made something that put a screen around the planet yonder , so it didn't
" 你 制成 某物 那 放 一个 屏幕 大约 这 行星 远处 , 所以 它 没有
[get] [bəːnd] [ʌp] .
get burned up .
得到 烧伤 向上 .

“你制造了某种东西，给那颗星球周围罩上了一层屏障，这样它就不会被烧毁了。”

['ɪtəd] ['ɔ:tə] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

It'd	oughta	be	useful	.
它会	应该	是	有用	.

应该会很有用。

[ðə; ði] - [pʊt][wʌn][ə'raʊnd]['mɜ:rkjəri] .

The	company'll	put	one	around	Mercury	.
这	-	放	一	大约	汞	.

该公司将在水星周围安装一个。

[kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər]['mɪnɪn] - [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

Convenient	for	minin	'	operations	.
方便的	为了	最小	-	运营	.

便于采矿作业。

[wʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plænɪt] [ðæts] [tu:] [kloʊz][tu:; tə]['siəriəs] .

One	around	that	planet	that's	too	close	to	Sirius	.
一	大约	那	行星	那就是	也	关闭	到	天狼星	.

围绕着那颗距离天狼星太近的行星运行的一颗行星。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['ðætəl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

Oh	,	there's	plenty	of	places	that'll	be	useful	.
哦	,	有	很多	的	地方	那将	是	有用	.

哦，有很多地方会派上用场。

[soʊ] [ju:l] [get] [set][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] — [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv]

So	you'll	get	set	to	draw	up	the	plans	for	that	,	too	—	and	explanations	of
所以	你会	得到	放	到	画	向上	这	计划	为了	那	,	也	—	和	解释	的

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] .

how	it	works	.
如何	它	作品	.

所以你也要着手制定相关计划，并解释其运作方式。

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [ju:; jʊ][goʊ] .

Then	we'll	talk	about	lettin	'	you	go	.
然后	出色地	讲话	关于	莱廷	-	你	去	.

然后我们再谈放你走的事。

" [lɑ:n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][let][goʊ][ɪn]['eni] [keɪs] .

"	Lon	knew	that	he	wouldn't	be	let	go	in	any	case	.
"	朗	知道	那	他	不会	是	让	去	在	任何	案件	.

朗知道无论如何他都不会被放走。

[nɑ:t]['æftər]['hi:d][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

Not	after	he'd	told	them	what	was	wanted	.
不是	后	他会	讲述	他们	什么	曾是	通缉	.

在他告诉他们想要什么之后，情况就不同了。

[nɑ:t][baɪ][men] ['hu:d] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [krɑ:ft][laɪk] [ðɪs] .

Not	by	men	who'd	work	on	a	pleasure	craft	like	this	.
不是	经过	男人	谁会	工作	在	一个	乐趣	工艺	喜欢	这	.

不是那些会参与建造这种游艇的人。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['kæθi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Not	with	Cathy	a	prisoner	with	him	.
不是	和	凯茜	一个	囚犯	和	他	.

凯茜不是囚犯，她和他在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz] [daʊn] .

But	he	might	as	well	get	all	the	cards	down	.
但	他	可能	作为	出色地	得到	全部	这	牌	向下	.

但他最好还是把所有底牌都记下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	if	I	won't	tell	you	what	you	want	to	know	?	"	he	asked	.
"	和	如果	我	惯于	告诉	你	什么	你	想	到	知道	?	"	他	问	.

“如果我不告诉你你想知道的呢？”他问道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	skipper	shrugged	his	shoulders	.
这	船长	耸了耸肩	他的	肩膀	.

船长耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .

"	You	were	knocked	out	a	while	,	"	he	said	without	heat	.
"	你	是	敲门	出去	一个	尽管	,	"	他	说	没有	热	.

“你昏迷了一会儿，”他语气平静地说。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

"	While	we	were	waitin	'	for	you	to	come	to	,
"	尽管	我们	是	等待	-	为了	你	到	来	到	,

“在我们等你醒来的时候，

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] — " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] ['kæθi] — " [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

we	told	her	—	"	he	jerked	his	thumb	at	Cathy	—	"	what	would	happen	to
我们	讲述	她	—	"	他	猛地一抖	他的	拇指	在	凯茜	—	"	什么	会	发生	到

[hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] - - .

her	if	you	weren't	obligin	'	.
她	如果	你	不是	-	-	.

我们告诉她——”他用拇指指了指凯茜——“如果你不听话，她会怎么样。”

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] ['plenti] .

We	told	her	plenty	.
我们	讲述	她	很多	.

我们告诉了她很多。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	we	mean	it	.
她	知道	我们	意思是	它	.

她知道我们是认真的。

[wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

We	won't	hurt	you	until	we've	finished	with	her	.
我们	惯于	伤害	你	直到	我们已经	完成的	和	她	.

我们处理完她之前不会伤害你。

[soʊ] [juːd] ['betər] [get] [set] [tuː; tə] [tɔːk] .

So	you'd	better	get	set	to	talk	.
所以	你会	更好的	得到	放	到	讲话	.

所以你最好做好谈话的准备。

[aɪl] [let][hɜːr; hər] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ['piːsəbl] .

I'll	let	her	see	if	she	can	persuade	you	peaceable	.
患病的	让	她	看	如果	她	能	说服	你	和平的	.

我让她试试能不能说服你接受和平的方案。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ten] ['mɪnɪts] .

I'll	give	her	ten	minutes	.
患病的	给	她	十	分钟	.

我给她十分钟时间。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑːn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

The	**door**	**clicked**	**shut**	**behind**	**him**	**and**	**Lon**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**the**	**finish**	**.**
这	门	点击	关闭	在后面	他	和	朗	知道	那	这	曾是	这	结束	.

他身后的门咔哒一声关上了，朗知道一切都结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæθiːz] [deɪzd] , [ˈhɔːrər] - [fɪld] [aɪz] .

He	**looked**	**at**	**Cathy's**	**dazed**	**,**	**horror**	**-**	**filled**	**eyes**	**.**
他	看起来	在	凯茜的	茫然	,	恐怖	-	已填	眼睛	.

他看着凯茜茫然惊恐的眼神。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [blʌf] .

He	**knew**	**this**	**wasn't**	**a**	**bluff**	**.**
他	知道	这	不是	一个	虚张声势	.

他知道这不是虚张声势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈkɔlənɪsts] [tuː; tə] [sɛtɪs] [ˈgæmə] [tuː] .

He	**was**	**up**	**against**	**the**	**same**	**system**	**that**	**had**	**brought**	**colonists**	**to**	**Cetis**	**Gamma**	**Two**	**.**
他	曾是	向上	反对	这	相同的	系统	那	有	带来	殖民者	到	塞蒂斯	伽马	二	.

他面对的是将殖民者带到塞提斯伽玛二号的同一体系。

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] .

The	**brains**	**that**	**had**	**planned**	**that**	**system**	**had**	**planned**	**this**	**.**
这	大脑	那	有	计划	那	系统	有	计划	这	.

设计那个系统的那些大脑也设计了这件事。

[ðeid] [ˈgɑːtn] [kəmˈpliːtli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][men][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈdɜːrti][wɜːrk][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz] .

They'd	**gotten**	**completely**	**qualified**	**men**	**to**	**do**	**their**	**dirty**	**work**	**in**	**both**	**cases**	**.**
他们会	获得	完全地	合格的	男人	到	做	他们的	肮脏的	工作	在	两个都	案例	.

在这两起案件中，他们都找到了完全合格的人来做这些肮脏的勾当。

" [lɑːn] , [ˈdɑːrlɪŋ] !

"	**Lon**	**,**	**darling**	**!**
"	朗	,	亲爱的	!

“朗，亲爱的！”

[pliːz] [kɪl] [ˌem ˈiː] !

Please	**kill**	**me**	**!**
请	杀	我	!

请杀了我吧！

" [ˈkæθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .

"	**Cathy**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
"	凯茜	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

凯茜用沙哑的低语说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He	**looked**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**.**
他	看起来	在	她	在	惊讶	.

他惊讶地看着她。

" [pliːz] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæθi] [ˈdespərətli] .

"	**Please**	**kill**	**me**	**!**	**"**	**repeated**	**Cathy**	**desperately**	**.**
"	请	杀	我	!	"	重复	凯茜	绝望地	.

“求求你杀了我吧！”凯茜绝望地重复道。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [kɑːnt][ˈevər] [der] [let][ˌjuː ˈes][goʊ] , [lɑːn] , [ˈæftər] [wʌt] [ðeɪv] [toʊld][ˌem ˈiː] !

"	**They**	**—**	**they**	**can't**	**ever**	**dare**	**let**	**us**	**go**	**,**	**Lon**	**,**	**after**	**what**	**they've**	**told**	**me**	**!**
"	他们	—	他们	不能	曾经	敢	让	我们	去	,	朗	,	后	什么	他们有	讲述	我	!

“他们——他们绝对不敢放我们走，朗，听他们跟我说了那些话之后！”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

They've	got	to	kill	us	both	.
他们有	得到	到	杀	我们	两个都	.

他们必须杀了我们两个。

[bʌt; bət] — [lɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] — [pliːz] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːrst] . . . .

But	—	Lon	,	darling	—	please	kill	me	first	.	.	.	.
但	一	朗	,	亲爱的	一	请	杀	我	第一的	.	.	.	.

但是——朗，亲爱的——请先杀了我.....

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [-] [maɪnd] .

"	An	idea	came	into	Lon's	mind	.
"	一个	主意	来了	进入	朗的	头脑	.

朗脑海中突然冒出一个想法。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrɪdli] .

He	surveyed	it	worriedly	.
他	调查	它	担忧地	.

他忧心忡忡地打量着它。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

He	knew	that	he	would	have	to	tell	what	he	knew
他	知道	那	他	会	有	到	告诉	什么	他	知道

他知道自己必须说出所知道的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

and	then	he	would	be	killed	.
和	然后	他	会	是	被杀	.

然后他就会被杀掉。

[ðə; ði] [sɛtɪs] ['gæmə] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] ,

The	Cetis	Gamma	Trading	Company	wanted	his	inventions	,
这	塞蒂斯	伽马	贸易	公司	通缉	他的	发明	,

塞提斯伽玛贸易公司想要他的发明，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] [ded] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	it	would	need	him	dead	after	it	had	them	.
和	它	会	需要	他	死的	后	它	有	他们	.

它得到他们之后，就需要他死。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	was	hopeless	,	but	he	had	to	try	it	.
这	主意	曾是	绝望	,	但	他	有	到	尝试	它	.

这个想法毫无希望，但他必须试一试。

[ðeɪ] [nuː] ['hiːd] [meɪd] ['gædʒɪts] [wɪtʃ] [dɪd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] .

They	knew	he'd	made	gadgets	which	did	remarkable	things	.
他们	知道	他会	制成	小工具	哪个	做过	卓越	事物	.

他们知道他制造过一些功能非凡的小玩意儿。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

If	he	made	something	now	and	persuaded	them	that	it	was	a	weapon	.
如果	他	制成	某物	现在	和	被说服	他们	那	它	曾是	一个	武器	.

. . .

: : :

. . .

如果他现在制造出什么东西，并说服他们那是一件武器.....

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

His	flesh	crawled	with	horror	.
他的	肉	爬行	和	恐怖	.

他感到一阵毛骨悚然。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kæθi] .

Not	for	himself	,	but	for	Cathy	.
不是	为了	他自己	,	但	为了	凯茜	.

不是为了他自己，而是为了凯茜。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	fumbled	in	his	pockets	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

他摸索着口袋。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

A	pocket	knife	.
一个	口袋	刀	.

一把折叠刀。

[ə; eɪ] [kiː] [tʃeɪn] .

A	key	chain	.
一个	钥匙	链	.

钥匙链。

[strɪŋ] .

String	.
细绳	.

细绳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [greɪ] .

His	face	was	completely	gray	.
他的	脸	曾是	完全地	灰色的	.

他的脸色完全灰白。

[hiː; hi] [rɪpt] [æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] .

He	ripped	an	upholstered	seat	.
他	撕裂	一个	软垫	座位	.

他撕破了一张软垫座椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔɪld] [sprɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði]['fəumait] .

There	were	coiled	springs	under	the	foamite	.
那里	是	卷曲	弹簧	在下面	这	泡沫	.

泡沫塑料下面有螺旋弹簧。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['moʊldɪŋ] .

He	pulled	away	a	piece	of	decorative	molding	.
他	拉	离开	一个	片	的	装饰性的	模具	.

他扯下了一块装饰线条。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

He	knew	it	wouldn't	work	,	but	there	wasn't	anything	else	to	do	.
他	知道	它	不会	工作	,	但	那里	不是	任何事物	别的	到	做	.

他知道这样做行不通，但已经没有其他办法了。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['ɔːkwərdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌfs] ['lɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

His	hands	moved	awkwardly	,	with	the	handcuffs	limiting	their	movements	.
他的	双手	已搬	尴尬地	,	和	这	手铐	限制	他们的	移动	.

他的双手活动起来很不协调，手铐限制了他的活动范围。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

He	had	something	finished	.
他	有	某物	完成的	.

他完成了一件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

It	was	a	bit	of	wood	with	a	coil	spring	from	the	chair	,
它	曾是	一个	少量	的	木头	和	一个	线圈	春天	从	这	椅子	,

那是一块从椅子上拆下来的带螺旋弹簧的木头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [tʃeɪn] [ræpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] [set][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]

with	his	key	chain	wrapped	around	it	and	his	pocket	knife	set	in	it	so
和	他的	钥匙	链	包装	大约	它	和	他的	口袋	刀	放	在	它	所以

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːntækt] .

that	the	blade	would	seem	to	make	a	contact	.
那	这	刀刃	会	似乎	到	制作	一个	接触	.

他的钥匙链缠绕在上面，口袋刀插在里面，刀刃似乎与它接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtʃiːv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .

But	it	would	achieve	nothing	whatever	.
但	它	会	达到	没有什么	任何	.

但这根本毫无意义。

[ˈkæθi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Cathy	stared	at	him	.
凯茜	凝视	在	他	.

凯茜盯着他看。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdespərət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] .

Her	eyes	were	desperate	,	but	she	believed	.
她	眼睛	是	绝望的	,	但	她	相信	.

她的眼神充满绝望，但她仍然相信。

[ʃiːd] [siːn] [θriː] [ˈiːkwəli] [ɪmˈprɑːbəbl] [dɪˈvaɪsɪz][pərˈfɔːrm] [ˈwʌndɚz] .

She'd	seen	three	equally	improbable	devices	perform	wonders	.
棚	已见	三	同样地	不太可能	设备	履行	奇迹	.

她亲眼目睹了三种同样不可思议的装置创造了奇迹。

[waɪl] [lɑːn] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmer] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌltimətizəm] [ˈskʌlptər]

While	Lon	made	something	that	looked	like	the	nightmare	of	an	ultimatist	sculptor
尽管	朗	制成	某物	那	看起来	喜欢	这	恶梦	的	一个	终极主义者	雕塑家

,

,

,

而朗的作品看起来就像是极端主义雕塑家的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [hoʊp] .

she	watched	in	terrified	hope	.
她	观看	在	恐惧	希望	.

她怀着恐惧和希望注视着。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [keɪm]

He	had	it	in	his	hand	when	the	door	opened	again	and	the	skipper	came
他	有	它	在	他的	手	什么时候	这	门	打开	再次	和	这	船长	来了

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

back	into	the	saloon	.
后退	进入	这	酒吧	.

他手里还拿着它，这时门再次打开，船长回到了沙龙里。

[hiː; hi] [sed] [proʊˈzeɪɪkli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [gaɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	said	prosaically	,	"	Shall	I	call	in	the	scientist	guys	to	listen	,
他	说	平淡地	,	"	将	我	称呼	在	这	科学家	伙计们	到	听	,

他语气平淡地说："要不要叫科学家们来听听？"

[ɔːr][ðə; ðɪ][pərˈsweɪdər] [gaɪz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ? "

or	the	persuader	guys	to	work	on	her	?	"
或者	这	说服者	伙计们	到	工作	在	她	?	"

或者那些劝说她的人？

" ['niːðər] .
" **Neither** .
" 两者都不 .

“两者都不。

[aɪv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['gædʒɪt] , " [lɑːn] [sed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .
I've **made** **another** **gadget** **,** **"** **Lon** **said** **from** **a** **dry** **throat** **.**
我已经 制成 其他 小工具 , " 朗 说 从 一个 干燥 喉 .

“我又做了一个新玩意儿，”朗嗓子干涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **It** **will** **kill** **you** **.**
" 它 将要 杀 你 .

它会要了你的命。

['itl] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] — [frʌm; frəm] [hɪr] .
It'll **kill** **everybody** **on** **the** **ship** **—** **from** **here** **.**
它将 杀 大家 在 这 船 — 从 这里 .

从这里开始，它会杀死船上的所有人。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] .
You're **going** **to** **put** **us** **back** **down** **on** **the** **planet** **below** **.**
你是 去 到 放 我们 后退 向下 在 这 行星 以下 .

你们要把我们送回下面的星球。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gædʒɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [-] [feɪs] .
" **The** **skipper** **did** **not** **look** **at** **the** **gadget** **,** **but** **at** **Lon's** **face** **.**
" 这 船长 做过 不是 看 在 这 小工具 , 但 在 朗的 脸 .

“船长没有看那个装置，而是看着朗的脸。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] .
Then **he** **called** **.**
然后 他 称为 .

然后他打来了电话。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌn'iːzi] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ɪn] .
The **four** **men** **of** **the** **crew** **and** **the** **two** **uneasy** **scientists** **came** **in** **.**
这 四 男人 的 这 全体人员 和 这 二 不安 科学家 来了 在 .

四名船员和两名神情不安的科学家走了进来。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [pər'sweɪd] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" **We** **got** **to** **persuade** **,** **"** **the** **skipper** **said** **sardonically** **.**
" 我们 得到 到 说服 , " 这 船长 说 讽刺地 .

“我们得去劝说，”船长讽刺地说。

" [hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː]['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['gædʒɪt] ['ðætəl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" **He** **just** **told** **me** **he's** **made** **a** **new** **gadget** **that'll** **kill** **us** **all** **.**
" 他 只是 讲述 我 他是 制成 一个 新的 小工具 那将 杀 我们 全部 .

“他刚刚告诉我，他发明了一种会杀死我们所有人的新装置。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'hɜːrɪdli] [tɔːrd] [lɑːn] .
" **He** **moved** **unhurriedly** **toward** **Lon** **.**
" 他 已搬 不慌不忙 朝向 朗 .

他不慌不忙地走向隆。

[lɑːn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
Lon **knew** **that** **his** **bluff** **was** **no** **good** **.**
朗 知道 那 他的 虚张声势 曾是 不 好的 .

朗知道他的虚张声势行不通。

[ɪf]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	['æktʃuəli]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['wepən]	,	['hiːd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kɑːnfɪdənt]	[ænd; ənd]
If	**the**	**thing**	**had**	**actually**	**been**	**a**	**weapon**	**,**	**he'd**	**have**	**been**	**confident**	**and**
如果	这	事物	有	实际上	到过	一个	武器	,	他会	有	到过	自信的	和

[əˈʃʊrd]	.
assured	**.**
保证	.

如果那东西真的是一件武器，他肯定会充满自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第4/4页

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['menəsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər]
He **didn't** **feel** **that** **way** **,** **but** **he** **raised** **the** **thing** **menacingly** **as** **the** **skipper**
他 没有 感觉 那 方式 , 但 他 提高 这 事物 威胁地 作为 这 船长
[ə'proʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

他当时并没有那种感觉，但当船长走近时，他还是威胁地举起了那东西。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] .
The **skipper** **took** **it** **away** **,** **laughing** **.**
这 船长 采取 它 离开 , 笑 .

船长笑着把它拿走了。

" [wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] .
" **We'll** **tie** **him** **in** **a** **chair** **an** **'** **get** **to** **work** **on** **her** **.**
" 出色地 领带 他 在 一个 椅子 一个 - 得到 到 工作 在 她 .

“我们会把他绑在椅子上，然后开始对付她。”

[wen] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] , [wiːl] [stɑːp] .
When **he's** **ready** **to** **talk** **,** **we'll** **stop** **.**
什么时候 他是 准备好 到 讲话 , 出色地 停止 .

等他准备好说话的时候，我们就停下来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He** **looked** **at** **the** **object** **in** **his** **hands** **.**
" 他 看起来 在 这 目的 在 他的 双手 .

他看着手中的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It **was** **ridiculous** **to** **look** **at** **.**
它 曾是 荒谬的 到 看 在 .

看起来真是滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪk'stræktɪd] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['mætər] [[stresiz]]
It **was** **as** **absurd** **as** **the** **device** **that** **extracted** **power** **from** **matter** **stresses**
它 曾是 作为 荒诞 作为 这 设备 那 提取 力量 从 事情 压力
,
,
,

它就像那种从物质中提取能量的装置一样荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
and **the** **machine** **that** **converted** **one** **kind** **of** **vegetation** **into** **another** **,**
和 这 机器 那 转换 一 种类 的 植被 进入 其他 ,

以及将一种植物转化为另一种植物的机器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] — ['pɑːrtli][bɑːrn] [ruːf] — [ðæt] [hæd; həd] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] [ðə; ði]
and **the** **apparatus** **—** **partly** **barn** **roof** **—** **that** **had** **short** **-** **circuited** **the**
和 这 设备 — 部分 谷仓 屋顶 — 那 有 短的 - 电路 这
[aɪ'ɑːnəsfɪr] [ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəts]['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] .
ionosphere **of** **Cetis** **Gamma** **Two** **to** **the** **planet's** **solid** **surface** **.**
电离层 的 塞蒂斯 伽马 二 到 这 行星的 坚硬的 表面 .

以及将鲸鱼座γ二号的电离层短路到行星固体表面的装置——部分由谷仓屋顶构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .
It looked very foolish indeed .
它 看起来 非常 愚蠢 的确 .

这看起来确实很愚蠢。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
The skipper was amused .
这 船长 曾是 觉得好笑 .

船长觉得很有趣。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] ['feləz] , " [hiː; hi] [sed] ['hjuːmərəsli] .
" Look out , you fellas , " he said humorously .
" 看 出去 , 你 伙计们 , " 他 说 幽默地 .

"伙计们，小心点！"他幽默地说。

" [its] ['gənə; 'gɔːnə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" It's gonna kill you !
" 它是 将会 杀 你 !

"它会要了你的命！"

" [hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːntækt] .
" He crooked his finger and the knifeblade made a contact .
" 他 歪 他的 手指 和 这 刀刃 制成 一个 接触 .

他弯曲手指，刀刃接触到了手指。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɑːk] ['menəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'luːn] .
He swept it in mock menace about the saloon .
他 扫荡 它 在 嘲笑 威胁 关于 这 酒吧 .

他假装威胁地把它扫到酒吧里。

[ðə; ði] [fɔːr] [kruː] - ['membər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [went] [stɪf] .
The four crew - members and the two scientists went stiff .
这 四 全体人员 - 成员 和 这 二 科学家 去 僵硬的 .

四名船员和两名科学家都僵住了。

[hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredʒələsli] .
He gaped at them , then turned the device to stare at it incredulously .
他 张开的 在 他们 , 然后 转向 这 设备 到 盯 在 它 难以置信地 .

他目瞪口呆地看着他们，然后转过身，难以置信地盯着那台设备。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [reɪndʒ] .
He came within its range .
他 来了 之内 它是 范围 .

他进入了它的射程范围。

[hiː; hi] ['stɪfnd] .
He stiffened .
他 僵硬 .

他身体僵住了。

[ɔːf] - ['bæləns] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
Off - balance , he fell on the device ,
离开 - 平衡 , 他 跌倒 在 这 设备 ,

他失去平衡，摔倒在了装置上。

['breɪkɪŋ] [ɪts] ['dʒɪmkræk] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lɑːn]
breaking its gimcrack fastenings and the contact which transmitted nothing that Lon
打破 它是 噱头 紧固件 和 这 接触 哪个 传输 没有什么 那 朗
['simpsn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Simpson could imagine coming out of it .
辛普森 可以 想象 未来 出去 的 它 .

它那简陋的紧固件断裂了，而且接触后什么也没传递出来，朗·辛普森无法想象会从中得到什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liərli] ['sɑ:lɪd]['impækts] .

The	others	fell	,	one	by	one	,	with	peculiarly	solid	impacts	.
这	其他的	跌倒	,	一	经过	一	,	和	奇特地	坚硬的	影响	.

其余的也相继倒下，每次倒下都带着异常沉闷的冲击力。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [hɑ:rd] .

Their	flesh	was	incredibly	hard	.
他们的	肉	曾是	难以置信	难的	.

它们的肉质非常坚硬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['sɑ:lɪd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [mə'hɑ:gəni] .

It	was	as	solid	,	in	fact	,	as	so	much	mahogany	.
它	曾是	作为	坚硬的	,	在	事实	,	作为	所以	很多	桃花心木	.

事实上，它像红木一样坚固。

- [sed] ['wɔ:rmli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - !

Nodalictha	said	warmly	,	"	You're	a	darling	,	Rhadampsicus	!
-	说	热情地	,	"	你是	一个	亲爱的	,	-	!

诺达利克塔热情地说："你真是个可爱的人，拉达姆普西库斯！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][ɪn'tend][tu:; tə][hɑ:rm][maɪ][pets] !

It	was	outrageous	of	those	nasty	creatures	to	intend	to	harm	my	pets	!
它	曾是	令人愤慨	的	那些	可恶的	生物	到	打算	到	伤害	我的	宠物	!

这些卑鄙的家伙竟然想伤害我的宠物，真是太可恶了！

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ə'tendid] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! "

I'm	glad	you	attended	to	them	!	"
我是	高兴的	你	参加	到	他们	!	"

很高兴你照顾了他们！

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [pli:zd] , [maɪ] [dɪr] , " - [sed] ['plezntli] .

"	And	I'm	glad	you're	pleased	,	my	dear	,	"	Rhadampsicus	said	pleasantly	.
"	和	我是	高兴的	你是	高兴	,	我的	亲爱的	,	"	-	说	愉快	.

"我很高兴你满意了，亲爱的，"拉达姆普西库斯愉快地说。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ?

"	Now	shall	we	set	out	for	home	?
"	现在	将	我们	放	出去	为了	家	?

现在我们启程回家吧?

" - [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['koʊzi]['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][ʌv; əv] [sɛtɪs] ['gæmə] .

"	Nodalictha	looked	about	the	cosy	landscape	of	the	ninth	planet	of	Cetis	Gamma	.
"	-	看起来	关于	这	舒适	景观	的	这	第九	行星	的	塞蒂斯	伽马	.

"诺达利克萨环顾着鲸鱼座γ星第九颗行星舒适的景色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒægɪd] [pi:ks] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

There	were	jagged	peaks	of	frozen	air	,	and	mountain	ranges	of	water	,
那里	是	锯齿状	高峰	的	冷冻	空气	,	和	山	范围	的	水	,

[sə'lɪdɪfaɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['i:ən] [ə'goʊ] .

solidified	ten	thousand	aeons	ago	.
凝固	十	千	亿万年	前	.

那里有锯齿状的冰冻空气峰，还有绵延数万年前凝固的水山脉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][frɔ:st] - [tri:z] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['krɪst(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:rgɑ:n]

There	were	frost	-	trees	of	nitrogen	,	the	elaborate	crystal	formations	of	argon
那里	是	霜	-	树木	的	氮	,	这	精心制作的	水晶	阵型	的	氩气

,

,

,

那里有氮的霜树，有精巧的氩晶体结构，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] ['krɪst(ə)l] [swɔːrd] ,

and	here	a	wide	sweep	of	oxygen	crystal	sward	,
和	这里	一个	宽的	扫	的	氧	水晶	草	,

这里是一片广阔的氧晶体草坪，

[wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['piːpɪŋ] [waɪld] ['krɪstl] [ʌv; əv] [diːp] - [bluː] [saɪ'ænədʒən] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr]

with	tiny	peeping	wild	crystals	of	deep	-	blue	cyanogen	seeming	to	grow	more
和	微小的	偷窥	荒野	晶体	的	深的	-	蓝色的	氰化物	似乎	到	生长	更多的

['θɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] .

thickly	by	the	brook	of	liquid	hydrogen	.
浓密	经过	这	溪	的	液体	氢	.

在液态氢溪流旁，细小的、隐约可见的深蓝色氰晶体似乎正在不断增多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['baʊər] ; ['prɪmətɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː]

And	there	was	their	bower	;	primitive	,	but	the	scene	of	a	true
和	那里	曾是	他们的	凉亭	;	原始	,	但	这	场景	的	一个	真的

['hʌnimuːn] ['aɪdl] .

honeymoon	idyll	.
蜜月	牧歌	.

那里有他们的凉亭；虽然简陋，但却是真正蜜月田园诗般的场景。

" [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , - , " - [sed] .

"	I	almost	hate	to	go	home	,	Rhadampsicus	,	"	Nodalictha	said	.
"	我	几乎	恨	到	去	家	,	-	,	"	-	说	.

"我几乎不想回家，拉达姆普西库斯，"诺达利克塔说道。

" [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] .

"	We've	been	so	happy	here	.
"	我们已经	到过	所以	快乐的	这里	.

我们在这里过得很开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ? "

Will	you	remember	it	for	always	?	"
将要	你	记住	它	为了	总是	?	"

你会永远记住它吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - .

"	Naturally	,	"	said	Rhadampsicus	.
"	自然	,	"	说	-	.

"当然了，"拉达姆普西库斯说道。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [bɪn] ['hæpi] .

"	I'm	glad	you've	been	happy	.
"	我是	高兴的	你已经	到过	快乐的	.

"我很高兴你过得开心。"

" - ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [twaɪnd] [aɪ] [stɔːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Nodalictha	snuggled	up	to	him	and	twined	eye	stalks	with	him	.
"	-	依偎着	向上	到	他	和	缠绕	眼睛	茎	和	他	.

"诺达利克萨依偎在他身边，与他缠绕着眼柄。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [juːv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [spɔɪld] , [ænd; ənd]

"	Darling	,	"	she	said	softly	,	"	you've	been	wonderful	,	and	I've	been	spoiled	,	and
"	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	,	"	你已经	到过	精彩的	,	和	我已经	到过	被宠坏了	,	和

[juːv] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] .

you've	let	me	be	.
你已经	让	我	是	.

"亲爱的，"她轻声说道，"你一直都很好，我被宠坏了，你让我做我自己。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['duːtɪf(ə)l] [waɪf] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , - .

But	I'm	going	to	be	a	very	dutiful	wife	from	now	on	,	Rhadampsicus	.
但	我是	去	到	是	一个	非常	尽职尽责的	妻子	从	现在	在	,	-	.

但从今以后，我一定会做一个非常贤惠的妻子，拉达姆普西库斯。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fʌn] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Only	**it**	**has**	**been**	**fun**	**,**	**having**	**you**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**me**	**!**	**"**
仅有的	它	有	到过	乐趣	,	拥有	你	是	所以	好的	到	我	!	"

只有你对我这么好，才让我感到快乐！

" [its] [bɪn] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - ['gæləntli] .

"	**It's**	**been**	**fun**	**for**	**me**	**,**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**Rhadampsicus**	**gallantly**	**.**
"	它是	到过	乐趣	为了	我	,	也	,	"	回复	-	英勇地	.

"我也觉得很有趣，"拉达姆普西库斯英勇地回答道。

- [tʊk] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] [aɪz] [gləud]

Nodalictha	**took**	**a**	**last**	**glance**	**around**	**,**	**and**	**each**	**of**	**her**	**sixteen**	**eyes**	**glowed**
-	采取	一个	最后的	瞥一眼	大约	,	和	每个	的	她	十六	眼睛	发光

[ˌsentɪ'mentəli] .

sentimentally	**.**
感伤地	.

诺达利莎最后环顾四周，她十六只眼睛里都闪烁着感伤的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt]

Then	**she**	**scanned**	**the**	**far**	**-**	**distant**	**spaceship**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**second**	**planet**
然后	她	扫描	这	远的	-	遥远	飞船	在	这	阴影	的	这	第二	行星

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [səb'saɪdɪŋ] [sʌn] .

from	**the**	**now**	**subsiding**	**sun**	**.**
从	这	现在	消退	太阳	.

然后她扫视了位于第二颗行星阴影下的遥远宇宙飞船，那颗行星正从现在逐渐黯淡的太阳向外延伸。

" [maɪ][pets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	**My**	**pets**	**,**	**"**	**she**	**said**	**tenderly**	**.**
"	我的	宠物	,	"	她	说	温柔地	.

"我的宠物们，"她温柔地说。

" [bʌt; bət] — - , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "

"	**But**	**—**	**Rhadampsicus**	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**?**	**"**
"	但	—	-	,	什么	是	他们	正在做	?	"

"但是——拉达姆普西库斯，他们在做什么？"

" [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [speɪs]

"	**They've**	**discovered**	**that**	**the**	**crew**	**of**	**their**	**vehicle**	**—**	**they**	**call**	**it**	**a**	**space**
"	他们有	发现	那	这	全体人员	的	他们的	车辆	—	他们	称呼	它	一个	空间

[jɑːt] — [ɑːnt] [ded] ,

yacht	**—**	**aren't**	**dead**	**,**
游艇	—	不是	死的	,

"他们发现他们那艘被称为太空游艇的飞船上的船员并没有死，

[ðæt] [ðeə(r)] ['oʊnli][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

that	**they're**	**only**	**in**	**suspended**	**animation**	**.**
那	它们是	仅有的	在	暂停	动画片	.

它们只是处于假死状态。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [ðeid] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

And	**they've**	**decided**	**in**	**some**	**uneasiness**	**that**	**they'd**	**better**	**take**	**them**	**back**	**to**
和	他们有	决定	在	一些	不安	那	他们会	更好的	拿	他们	后退	到

[ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] . "

Earth	**to**	**be**	**revived**	**.**	**"**
地球	到	是	复活	.	"

他们有些不安地决定，最好把他们带回地球复活。

" [haʊ] [naɪs] !

"	**How**	**nice**	**!**
"	如何	好的	!

"真好！"

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] !
I knew they were sweet little creatures !
我 知道 他们 是 甜的 小的 生物 !

我知道它们是很可爱的小家伙!

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Rhadampsicus hesitated a moment .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 .

拉达姆普西库斯犹豫了一下。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪlz] [maɪnd][aɪ]['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" From the male's mind I gather something else .
" 从 这 男性的 头脑 我 收集 某物 别的 .

“从男性的思维中，我推断出了一些其他的东西。”

[sɪns] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [jɑːt] [wʌz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɑː]
Since the crew of this space yacht was incapacitated , and they were — ah
自从 这 全体人员 的 这 空间 游艇 曾是 丧失能力 , 和 他们 是 — 啊
— [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
— not employed on it ,
— 不是 受雇 在 它 ,

由于这艘太空游艇的船员都丧失了工作能力，而且他们——啊——并非受雇于这艘游艇，

[hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fiːmeɪl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] ,
he and your female will bring it safely to port , and ,
他 和 你的 女性 将要 带来 它 安全 到 港口 , 和 ,

他和你的女伴会把它安全送到港口，而且，

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .
I gather that they have a claim to great reward .
我 收集 那 他们 有 一个 宣称 到 伟大的 报酬 .

我认为他们有权获得丰厚的回报。

[ɑː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - ['sælvɪdʒ] . -
Ah — it is something they call ' salvage . '
啊 — 它 是 某物 他们 称呼 - 打捞 . -

啊——这就是他们所说的“打捞”。

[hiː; hi][plænz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz][hiː; hi][kɔːlz] - ['pætnts] - [ænd; ənd] [ðeɪ]
He plans to use it to secure other rewards he calls ' patents ' and they
他 计划 到 使用 它 到 安全的 其他 奖励 他 呼叫 - 专利 - 和 他们
[ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . "
expect to live happily ever after . "
预计 到 居住 快乐地 曾经 后 . "

他计划利用它来获取他称之为“专利”的其他回报，他们期望从此过上幸福的生活。

" [ænd; ənd] , " [kraɪd] - ['gliːfəli] ,
" And , " cried Nodalictha gleefully ,
" 和 , " 哭 - 兴高采烈地 ,

“然后，”诺达利克塔兴高采烈地喊道，“

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiː,meɪlz] [maɪnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" from the female's mind I know that she is very proud of him ,
" 从 这 女性的 头脑 我 知道 那 她 是 非常 自豪的 的 他 ,

“从女方的内心感受来看，我知道她为他感到非常自豪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [meɪd] , ['dɑːrlɪŋ] .
because she doesn't know that you designed all the instruments he made , darling .
因为 她 不 知道 那 你 设计 全部 这 仪器 他 制成 , 亲爱的 .

因为她不知道他制作的所有乐器都是你设计的，亲爱的。

[ʃiːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] .

She's	speaking	to	him	now	,	telling	him	she	loves	him	very	dearly	.
她是	请讲	到	他	现在	,	讲述	他	她	爱	他	非常	亲爱的	.

她现在正在和他说话，告诉他她非常爱他。

" [ðen] - [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [speɪs] [jɑːt] ['kæθi] [hæd; həd] [kɪst] [lɑːn] ['simpsn] .

"	Then	Nodalictha	blushed	a	little	,	because	in	a	faraway	space	yacht	Cathy	had	kissed	Lon	Simpson	.
"	然后	-	脸红了	一个	小的	,	因为	在	一个	离这很远	空间	游艇	凯茜	有	亲吻	朗	辛普森	.

“然后诺达利克莎脸红了，因为在遥远的太空游艇上，凯茜亲吻了朗·辛普森。”

[ðə; ðɪ]['prɑːses] [siːmd] ['haɪli] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] - , [soʊ]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][braɪd] .

The	process	seemed	highly	indecorous	to	Nodalictha	,	so	recently	a	bride	.
这	过程	似乎	高度	不得体	到	-	,	所以	最近	一个	新娘	.

对于刚结婚不久的诺达利莎来说，这个过程似乎非常不得体。

" [jes] , " [sed] - , ['draɪli] .

"	Yes	,	"	said	Rhadampsicus	,	drily	.
"	是的	,	"	说	-	,	干巴巴地	.

“是的，”拉达姆普西库斯冷冷地说。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .

"	He	is	returning	the	compliment	.
"	他	是	返回	这	赞扬	.

“他这是在回敬赞美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kweɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kriːtʃərz] —

It	is	quaint	to	think	of	such	small	creatures	—
它	是	古雅	到	思考	的	这样的	小的	生物	—

想到这些小生物，感觉真奇妙——

[hɑː] ! - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [ə'gen] .

Ha	!	Nodalictha	,	you	should	be	pleased	again	.
哈	!	-	,	你	应该	是	高兴	再次	.

哈！诺达利克萨，你应该再次感到高兴了。

[hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ɜːrθ] ,

He	is	telling	her	that	they	will	be	married	when	they	reach	Earth	,
他	是	讲述	她	那	他们	将要	是	已婚	什么时候	他们	抵达	地球	,

他告诉她，等他们到达地球后就会结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] .

and	that	she	shall	have	a	white	dress	and	a	veil	and	a	train	.
和	那	她	将	有	一个	白色的	裙子	和	一个	面纱	和	一个	火车	.

她将身穿白色礼服，戴着面纱，拖着长长的裙摆。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

But	I	am	afraid	we	cannot	follow	to	witness	the	ceremony	.
但	我	是	害怕的	我们	不能	跟随	到	证人	这	仪式	.

但恐怕我们无法前往见证这一仪式。

" [ðer; ðər] ['təntəklz] [lɪŋkt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːzɪtrɑːn][blæsts] ['miŋgliŋ] ,

"	Their	tentacles	linked	and	their	positron	blasts	mingling	,
"	他们的	触手	链接	和	他们的	正电子	爆炸	混杂	,

“它们的触手交织在一起，正电子爆炸相互融合，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][ʌv; əv]

the	two	of	them	soared	up	from	the	surface	of	the	ninth	planet	of
这	二	的	他们	飙升	向上	从	这	表面	的	这	第九	行星	的

[sɛtɪs] ['gæmə] .

Cetis	Gamma	.
塞蒂斯	伽马	.

他们两人从鲸鱼座γ星（第九颗行星）的表面腾空而起。

[ðeɪ] [swept] [əˈweɪ] ,

They	swept	away	,
他们	扫荡	离开	,

它们席卷而去，

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊtər][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [flʌŋ] [ɑːrm]

headed	for	their	home	at	the	extreme	outer	tip	of	the	most	far	-	flung	arm
标题	为了	他们的	家	在	这	极端	外	提示	的	这	最多	远的	-	扔	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	spiral	outposts	of	the	Galaxy	.
的	这	螺旋	前哨站	的	这	星系	.

他们正前往位于银河系螺旋前哨站最远旋臂最外端的家园。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [θruː] ['emptɪnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

"	But	still	,	"	said	Nodalictha	,	as	they	swept	through	emptiness	at	a	speed
"	但	仍然	,	"	说	-	,	作为	他们	扫荡	通过	空虚	在	一个	速度

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə]['hjuːmənz] ,

unimaginable	to	humans	,
难以想象	到	人类	,

"但是，"诺达利克塔说道，他们以人类无法想象的速度掠过虚空。

" [ðeə(r)] ['wʌndərfəli] [kjuːt] . "

"	they're	wonderfully	cute	.	"
"	它们是	太棒了	可爱的	.	"

"它们真是太可爱了。"

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " - [ə'griːd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][soʊ] [suːn]

"	Yes	,	darling	,	"	Rhadampsicus	agreed	,	unwilling	to	start	an	argument	so	soon
"	是的	,	亲爱的	,	"	-	同意	,	不情愿	到	开始	一个	争论	所以	很快

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

after	the	wedding	.
后	这	婚礼	.

"是的，亲爱的，"拉达姆普西库斯同意道，他不想在婚礼后这么快就开始争吵。

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][kjuːt][æz; əz][juː; jʊ] .

"	But	not	as	cute	as	you	.
"	但	不是	作为	可爱的	作为	你	.

但是没有你可爱。

" [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] ,

"	On	the	space	yacht	,
"	在	这	空间	游艇	,

在太空游艇上，

[lɑːn] ['simpsn] [traɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs]

Lon	Simpson	tried	to	use	his	genius	to	invent	a	way	to	get	his	handcuffs
朗	辛普森	尝试	到	使用	他的	天才	到	发明	一个	方式	到	得到	他的	手铐

[ænd; ənd][leg] - ['aɪərnz][ɔːf] .

and	leg	-	irons	off	.
和	腿	-	熨斗	离开	.

朗·辛普森试图运用他的天才发明一种方法来挣脱手铐和脚镣。

[hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

He	failed	completely	.
他	失败的	完全地	.

他彻底失败了。

['kæθi] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðem; ðəm]

Cathy	had	to	get	the	keys	out	of	the	skipper's	pocket	and	unlock	them
凯茜	有	到	得到	这	钥匙	出去	的	这	船长的	口袋	和	开锁	他们

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

凯茜必须从船长的口袋里拿出钥匙，帮他打开车门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神